

འབྲུག་གི་བཅའ་ཤིལ་བརྒྱུད་འཕེལ་དང་བཅའ་བརྒྱུད་
བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༡༨ ཅན་མ།



Information, Communications and Media
Act of Bhutan 2018

Printed & Published by National Assembly of Bhutan
POST BOX NO. 139, GYELYONG TSHOKHANG, THIMPHU : BHUTAN
PABX: +975-2-322729/322793/322416 FAX: +975-2-324210
Website: www.nab.gov.bt

འབྲུག་གི་བདེ་དོན་བརྒྱན་འབྲེལ་དང་བདེ་བརྒྱན་
བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༡༨ ཅན་མ།



**Information, Communications and Media
Act of Bhutan 2018**



NATIONAL ASSEMBLY OF BHUTAN

SPEAKER

ཨན་ཨེ་ཨེ་ཨེ་ཨེ་ 04/2074/1852

ཕྱི་ཆེས་ 04.02.2074 ལ།

3 མི་ཇེ་བན་དོན་དང་བརྒྱུད་འབྲེལ་སློན་པོ་མཆོག་ལ། འབྲུག་གི་བན་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་དང་བན་བརྒྱུད་དཔྱད་ཡིག་ 2072
 ཅན་མ་ འབྲུག་གི་སྤྱི་ཚོགས་གཉིས་པའི་ཚོགས་ཐེངས་ 70 པའི་ནང་ ཆ་འཇོག་གྲུབ་སྟེ་ མི་དབང་མངའ་བདག་རིན་པོ་ཆའི་
 ཞབས་མཚན་ལུལ་ཡོད་མི་འདི་ རང་ལུགས་གནམ་ལོ་མེ་མོ་བྱའོ་ཆེ། 77 པའི་ཆེས་ 22 ལུལ་མ་ སྤྱི་ལོ་ 2074 ཟླ་དང་
 པའི་ཆེས་ 4 ལ། བསྐྱར་སྤྱོད་གྱི་བཀའ་བློན་གནང་ཡོད་པ་བཞིན་དུ་ འབྲུག་གི་བན་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་དང་བན་བརྒྱུད་བཅའ་
 ཁྲིམས་ 2074 ཅན་མ་འདི་ ལྷན་ཁག་གི་དོངས་ལམ་ ལག་ལེན་ཚུལ་མཐུན་འབྲེལ་དགོས་བཅས་ རང་ལུགས་གནམ་ལོ་མེ་
 མོ་བྱའོ་ཆེ། 72 པའི་ཆེས་ 20 ལ།


 འཇིགས་མེད་བཟང་པོ།
 ཚོགས་དཔོན།

- འཇ 1. མི་ཇེ་སློན་ཆེན་མཆོག་ལ། སྟན་སློན།
 2. མི་ཇེ་འབྲུག་གི་ཁྲིམས་སྤྱི་སློན་པོ་མཆོག་ལ།
 3. རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་མི་ཇེ་ཁྲི་འཇོན་མཆོག་ལ།
 4. མངའ་བདག་དང་ཆེན་མཆོག་ལ། སྟན་ཁུའི་ཆེད།
 5. རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་འདུའི་ཡོངས་ཁྱབ་དང་ཆེན་ལ།
 6. རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྡེའི་ཡོངས་ཁྱབ་དང་ཆེན་ལ།

མཚན་བརྗོད།

གང་ཐུགས་ཟབ་ནི་སྤྱོད་བྱལ་ཆོས་ཀྱི་སྒྲུ། །
གང་གསུང་སྤྱོད་ནམས་ཆོས་ལ་ཡོངས་སྤྱོད་ཆོགས། །
གང་སྤྱོད་བསྐྱོད་ནམས་བརྒྱ་ཕྱག་མཚན་དཔེ་གཏེར། །
སྤྱོད་གསུམ་བདག་ཉིད་ཐུབ་ཆེན་ནམས་ལ་འདུད། །

སངས་རྒྱུ་ཀུན་གྱི་མཁེན་བརྩེ་ལྷན་པའི་གཟུགས། །
གཅིག་བསྐྱུས་སྐར་ལྷའི་བདག་པོ་ཏིང་འཛིན་གྱིས། །
སྤྱོད་གསུམ་ཆོས་ཀྱི་དབྱིངས་སུ་འབྱེན་མཛད་པའི། །
མཐུ་ཆེན་དག་གི་དབང་པོར་ཕྱག་འཆལ་ལོ། །

ཆོས་ལྷན་འབྲུག་ཡུལ་ཡངས་པའི་རྒྱལ་ཁམས་འདིར། །
ཆོས་སྤྱོད་ལུགས་རྒྱུང་འཁོལ་ལོ་བསྐྱར་བའི་དབང་། །
ཆོས་རྒྱལ་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་རྣམ་སྤྱུལ་ཆེ། །
རྣམ་གསུམ་འཇུག་མེད་དད་པས་སྤྱོད་པོར་བསྟེན། །

དེད་དུས་ཆོས་ལོར་ཡོངས་སྤྱོད་ཡོན་ཏན་སོགས། །
རྣམ་མང་རིག་ལམ་གསར་འབྱུང་མགོན་པོ་འདིས། །
ལེགས་ཉེས་བཟང་དན་རྒྱ་རྒྱུ་ཀུན་སྤེལ་བས། །
ལེགས་གདམ་ཉེས་སྤོང་བྱེད་མྱེད་ཁྲིམས་འདི་བརྩམས། །

དེ་མྱེད་མཚན་དམན་སྤྱོད་པོ་མཐའ་དག་གིས། །
མ་རབས་ཅལ་སྤྱོད་སྤྱོད་དན་ཁྲིམས་འགལ་གྱི། །
རྗེས་སུ་མི་འཇུག་ཡ་རབས་དམ་པའི་སྤོལ། །
གོང་དུ་སྤེལ་མྱེད་ཁྲིམས་འདི་དགའ་བས་ཡོངས། །

CONTENTS

PREAMBLE	1
CHAPTER 1: PRELIMINARY	1
CHAPTER 2: RESPONSIBILITIES AND FUNCTIONS OF THE MINISTRY	3
CHAPTER 3: BHUTAN INFOCOMM AND MEDIA AUTHORITY	9
CHAPTER 4: MEDIA COUNCIL.....	22
CHAPTER 5: LICENSING OF PLACES OF ENTERTAINMENTS	27
CHAPTER 6: ICT AND MEDIA FACILITIES AND SERVICES ...	30
CHAPTER 7: INSTALLATION OF ICT AND MEDIA FACILITIES.....	46
CHAPTER 8: SPECTRUM AND RADIO COMMUNICATION.....	49
CHAPTER 9: BROADCASTING	55
CHAPTER 10: UNIVERSAL SERVICE FUND	60
CHAPTER 11: PRINTING PRESS, BOOKS, NEWSPAPERS AND ACCREDITATION OF JOURNALISTS	63

དཀར་ཆག

ངོ་སྟོན།.....	༡
ལེའུ་ ༡ པ། མྱོན་བཟོད།.....	༡
ལེའུ་ ༢ པ། ལྷན་ཁག་གི་ འགན་འཁུར་དང་ བྱ་སྒྲོ།.....	༣
ལེའུ་ ༣ པ། འབྲུག་བདེ་དོན་བརྒྱན་འབྲེལ་དང་བདེ་བརྒྱན་དབང་འཛིན།.....	༧
ལེའུ་ ༤ པ། བདེ་བརྒྱན་ཚོགས་སྡེ།.....	༢༢
ལེའུ་ ༥ པ། སྤྱོད་སྤྱོད་གྱི་ལས་རིམ་ཚུ་འགོ་འདྲན་འཐབ་སའི་ས་ཁོངས་གྱི་ཚོག་ཐམ།.....	༢༧
ལེའུ་ ༦ པ། བདེ་དོན་བརྒྱན་འབྲེལ་འབྲུལ་རིག་དང་ བདེ་བརྒྱན་མཐུན་སྦྲུལ་དང་	
ཞབས་ཏྲིག་ཚུ།.....	༣༠
ལེའུ་ ༧ པ། བདེ་དོན་བརྒྱན་འབྲེལ་འབྲུལ་རིག་དང་བདེ་བརྒྱན་མཐུན་སྦྲུལ་ཚུ་	
བཅུགས་ནི།.....	༤༤
ལེའུ་ ༨ པ། འོད་འཕྲིན་དང་ རྒྱུ་འཕྲིན་བརྒྱན་འབྲེལ།.....	༤༧
ལེའུ་ ༩ པ། རྒྱུ་བསྐྱུགས།.....	༥༥
ལེའུ་ ༡༠ པ། ཀུན་བྱུང་ཞབས་ཏྲིག་མ་དངུལ།.....	༦༠
ལེའུ་ ༡༡ པ། དཔེ་བསྐྱུན་ཁང་ ཀེ་དེབ་ གསར་ཤོག་དང་ གནས་ཚུལ་གསར་འགོད་	
པའི་ངོ་སྟོན།.....	༦༣

CHAPTER 12: CINEMATOGRAPHIC FILMS, PERFORMANCE OF DRAMAS AND OTHER ENTERTAINMENTS	70
CHAPTER 13: ELECTRONIC GOVERNANCE.....	79
CHAPTER 14: ELECTRONIC COMMERCE	83
CHAPTER 15: ELECTRONIC SIGNATURE	91
CHAPTER 16: CONSUMER PROTECTION	98
CHAPTER 17: PROTECTION OF ONLINE OR OFFLINE PRIVACY.....	104
CHAPTER 18: DOMAIN NAMES.....	108
CHAPTER 19: INTERNET SERVICE PROVIDERS, THEIR OPERATIONS AND LIABILITY	111
CHAPTER 20: CYBER SECURITY	116
CHAPTER 21: DATA PROTECTION	119
CHAPTER 22: OFFENCES AND PENALTIES.....	120
CHAPTER 23: MISCELLANEOUS.....	139

ལེའུ་ ༡༢ པ། སར་བརྟན་གྱི་སློག་བརྟན་དང་ ཁབ་སྟོན་ཅེད་ནི་ སློ་བཏོན་གྱི་ལས་རིམ་	
གཞན་ཚུ།.....	༢༠
ལེའུ་ ༡༣ པ། སློག་ཐོག་གཞུང་སྐྱོང་།.....	༢༩
ལེའུ་ ༡༤ པ། སློག་ཐོག་ཆོང་འབྲེལ།.....	༤༣
ལེའུ་ ༡༥ པ། སློག་ཐོག་ལག་བྲིས།.....	༩༡
ལེའུ་ ༡༦ པ། ཉེ་སྤྱོད་པའི་ཉེན་སྲུང་།.....	༩༥
ལེའུ་ ༡༧ པ། ཡོངས་འབྲེལ་ཐོག་ ཡངན་ ཡོངས་འབྲེལ་མེད་པའི་ཐོག་གི་རང་གསང་	
གི་ཉེན་སྲུང་།.....	༡༠༤
ལེའུ་ ༡༨ པ། མངའ་ཁོངས་ཀྱི་མིང་།.....	༡༠༥
ལེའུ་ ༡༩ པ། ཡོངས་འབྲེལ་ཞབས་དྲོག་མཁོ་སྤྱོད་འབད་མི་དང་ ཁོང་གི་ལག་ལེན་དང་	
འཁྲི་བ།.....	༡༡༡
ལེའུ་ ༢༠ པ། སློག་ལམ་རྒྱུན་འབྲེལ་གྱི་ཉེན་སྲུང་།.....	༡༡༤
ལེའུ་ ༢༡ པ། གནས་སྤྱད་སྲུང་སྐྱོབ།.....	༡༡༩
ལེའུ་ ༢༢ པ། གཞོད་འགེལ་དང་ཉེས་ཆད།.....	༡༢༠
ལེའུ་ ༢༣ པ། ལྷ་ཆོག་ས།.....	༡༢༩

PREAMBLE

WHEREAS, to create and promote a Bhutanese information society and the right environment for the vibrant growth of ICT and Media sectors in line with the principles of Gross National Happiness;

WHEREAS, to ensure technology neutrality, convergence, innovation, private sector participation and competition in the development of the ICT and Media sectors;

WHEREAS, to ensure quality, diversity, speed and choice of ICT and media services, so that the country benefits from the opportunities presented by new developments in the sectors;

WHEREAS, to realign and ensure clearer responsibilities of the implementing and the regulatory bodies;

Parliament of the Kingdom of Bhutan do hereby enacts as follows:

CHAPTER 1 PRELIMINARY

Title

1. This Act is the Information, Communications and Media Act of Bhutan 2018.

དུས་ཚིག་།

འདི་ཡང་རྒྱལ་ཡོངས་དཀའ་སྤྱད་དཔལ་འཛོམས་ཀྱི་གཞི་རྩ་དང་འབྲེལ་ འབྲུག་གི་བདེ་དོན་གྱི་མི་
སྤེལ་དང་ བདེ་དོན་འཕུལ་རིག་དང་བདེ་བརྒྱད་སྤེལ་ཆོས་ཚུ་ ལུས་ཤུགས་ཅན་སྤེལ་ཡང་འཕར་འགྲོ་ནི་
གི་དོན་ལུ་ འོས་འབབ་ལྡན་པའི་ གནས་སྤངས་བཟོ་སྤེལ་ ཡར་ཤུག་གཏང་ནི་གི་དོན་ལུ་དང་།

དེ་ལས་ བདེ་དོན་འཕུལ་རིག་དང་ བདེ་བརྒྱད་སྤེལ་ཆོས་ཀྱི་གོང་འཕེལ་ནང་ འཕུལ་རིག་གི་ཆད་
སྤོམས་དང་ འདྲུ་འཛོམས་ གསར་གཏོད་ སྤེལ་སྤེལ་ལྷན་ལྷན་གཏོགས་དང་ དོ་འགྲན་ཆུང་ལས་བརྟན་
བཟོ་ནི་གི་དོན་ལུ།

དེ་བཟུམ་སྤེལ་ བདེ་དོན་འཕུལ་རིག་དང་ བདེ་བརྒྱད་ཞབས་རྟེན་རྒྱུ་ཆ་ཚད་དང་ སྤེལ་མང་
གདམ་ཁ་རྒྱ་ལས་བརྟན་བཟོ་སྤེལ་ རྒྱལ་ཁབ་ནང་ སྤེལ་ཆོས་འདི་རྒྱ་ནང་གོང་འཕེལ་གསར་པ་ལས་བྱུང་
མི་ གོ་སྐབས་རྒྱ་གིས་ཕན་ཐོགས་རྒྱུགས་པ་ལས་བརྟན་བཟོ་ནི་གི་དོན་ལུ།

ལག་ལེན་འཐབ་མི་དང་ རྒྱལ་བཀོད་འདུས་ཆོགས་ཀྱི་ འགན་འཁུར་ཆུ་ བསྐྱར་བསྐྱིག་འབད་ནི་
དང་ འགན་འཁུར་ཆུ་ ཁ་གསལ་སྤེལ་བཟོ་ནི་གི་དོན་ལུ།

འབྲུག་གི་སྤྱི་ཆོགས་ཀྱིས་གཤམ་གསལ་ལྟར་ཆ་འཛོག་མཛད་གྲུབ།

ལེའུ་ ༡ པ།

སྤེལ་བཞེད།

མཚན་གནས།

2. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ འབྲུག་གི་བདེ་དོན་བརྒྱད་འབྲེལ་དང་བདེ་བརྒྱད་ཀྱི་བཅའ་ཁྲིམས་

༢༠༡༥ ཅན་མ་ཨིན།

Commencement

2. This Act comes into force on the 22nd Day of the 11th month of the Fire Female Bird Year corresponding to 8th Day of the January 2018.

Extent

3. This Act extends to the whole of Kingdom of Bhutan.

Extra-territorial application

4. This Act shall apply to any offence committed outside Bhutan if the offence involves a computer system or network located in Bhutan.

Application

5. This Act applies to:
 - (1) ICT and Media Sectors; and
 - (2) The providers and users of the ICT and Media services and facilities.

Repeal

6. The Bhutan Information Communication Media Act 2006 is repealed.

Transitional Clause

7. This Act shall become effective six months from the date of

འགོ་འཇུག་སྒྲ་ཆོས།

༢. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ རང་ལུགས་གནམ་ལོ་ མེ་མོ་བྱ་ལོ་ཟླ་ ༡༡ པའི་ཆོས་ ༡༡ ལུགས་
སྤྱི་ལོ་ ༡༠༡༥ ཟླ་དང་པའི་ཆོས་ ༥ ལས་འགོ་བཟུང་བསྟར་སྦྱོང་འབད་དགོ།

ཁྱབ་ཚད།

༣. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ འབྲུག་གི་ས་ཁོང་ཡོངས་ལུ་ཁྱབ་དགོ།

ས་མཚམས་གི་ཕྱི་ཁར་སྦྱར་འཇུག

༤. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ འབྲུག་གི་ཕྱི་ཁ་ལུ་ གཞོན་འགེལ་གང་རུང་འཐབ་མི་དེ་ གལ་སྲིད་
འབྲུག་ནང་འཁོད་ལུ་གཞི་བཅུགས་འབད་བའི་ སློག་རིག་རིམ་ལུགས་ ཡང་ན་ ཡོངས་
འབྲེལ་རྒྱུན་ལམ་ནང་འབྲེལ་གཏོགས་ཡོད་མི་ལུ་ སྦྱར་འཇུག་འབད་དགོ།

ཁྱབ་དབང་དང་སྦྱར་འཇུག

༥. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གིས་ཁྱབ་དབང་སྦྱར་འཇུག་འབད་དགོཔ་ དེ་ཡང་།
(༡) བན་དོན་འཕུལ་རིག་དང་ བན་བརྒྱད་སྡེ་ཚན། དང་
(༢) བན་དོན་འཕུལ་རིག་དང་ བན་བརྒྱད་ཞབས་ཏྲིག་དང་མཐུན་རྒྱུན་ མཁོ་སྦྱོང་
འབད་མི་དང་ བེད་སྦྱོང་འབད་མི་ཚུ་ལུ་ སྦྱར་འཇུག་འབད་དགོ།

ཆམ་ད།

༦. འབྲུག་གི་བན་དོན་བརྒྱད་འབྲེལ་དང་བན་བརྒྱད་བཅའ་ཁྲིམས་ ༡༠༠༦ ཅན་མ་འདི་ཆ་
མེད་ཅིན།

འཕྲོ་འགྱར་གི་དགོངས་དོན།

༧. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འོ་དོན་ཚན་ ༡ པའི་འོག་ལུ་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ ཆ་འཛོག་འབད་བའི་
ཆོས་གངས་ལས་ ཟླ་མ་རྒྱུག་ལས་བསྟར་སྦྱོང་འགོ་བཅུགས་དགོཔ་དང་ ཏུས་ཚོད་དེ་ཁར་

adoption under section 2 of this Act until which all existing Regulations and Rules shall continue to be effective and valid.

CHAPTER 2

RESPONSIBILITIES AND FUNCTIONS OF THE MINISTRY

Functions of the Ministry

8. The Ministry shall:

- (1) Develop and promote the growth of ICT and media sectors in a holistic way through an emphasis on talent, research, innovation and enterprise;
- (2) Direct, coordinate, advice and support the public and private sectors on ICT and media related matters to build a competitive and sustainable infocomm. media industry.
- (3) Formulate legislation, policies, and plans related to ICT and media matters;
- (4) Propose appropriate codes and standards for ICT apparatus including radio communication apparatus for approval by Bhutan Standards Bureau;
- (5) Approve Rules and Regulations to implement various provisions of this Act including policy guidelines on tariff and rates;

ཚུན་ཚོད་ ཉེ་མ་ཡོད་པའི་ བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིགས་གཞི་ཚུ་ག་ར་ ལུས་པ་དང་ ཆགནས་
འཕྲོ་མཐུད་དེ་རང་གནས་དགོ།

ལཱ་ ༡ པ།

ལྷན་ཁག་གི་ འགན་འཁུར་དང་ བྱ་སྒྲིག་

ལྷན་ཁག་གི་བྱ་སྒྲིག་

༡. ལྷན་ཁག་གིས།

- (༡) རྩོགས་གྲུབ་ཞིབ་འཇོལ་གསར་བཙུགས་དང་ ཚོང་ལས་གྱི་ཐོག་ལས་ བད་དོན་
འཕུལ་རིག་དང་ བད་བརྟུད་ཁང་ཚུ་ནང་ ཡོངས་ཚོགས་གྱི་གོང་འབེལ་དང་
ཡར་རྒྱས་གཏང་དགོ།
- (༢) དོ་འགྲན་དང་ཡུན་བརྟན་ཅན་གྱི་ བད་བརྟུད་བཟོ་ག་ཁང་སྤྱིང་སྤྱིང་བཟོ་ནི་གི་དོན་
ལུ་ མི་མང་དང་སྐར་ལྷེ་ཚུ་ལུ་བད་དོན་འཕུལ་རིག་དང་ འབེལ་ཡོད་བད་བརྟུད་
ཚུ་ལུ་ མཉམ་འབེལ་ཁ་བཀོད་དང་ རྒྱབ་སྐྱོར་འབད་དགོ།
- (༣) བད་དོན་འཕུལ་རིག་དང་ བད་བརྟུད་དང་འབེལ་བའི་ཁྲིམས་ལུགས་ སྤེད་བྱས་
དང་ འཆར་གཞི་ཚུ་བཅུམ་དགོ།
- (༤) རྒྱང་འཕྲིན་རྒྱུན་འབེལ་གྱི་མཁོ་ཆས་ཚུ་བཙུམ་ཏེ་ བད་དོན་འཕུལ་རིག་གི་དོན་ལུ་
འོས་འཆམས་ཅན་གྱི་དབྱེ་ཨང་དང་ གནས་ཚད་ཚུ་ འབྲུག་གི་གནས་ཚད་ལས་
ཁང་ལུ་ གནང་བའི་དོན་ལུ་ གྲོས་འབུལ་ལུ་དགོ།
- (༥) བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་དགོངས་དོན་ཚུ་ བསྐར་སྦྱོད་འབད་ནི་འདི་དོན་ལུ་ བཅའ་
ཡིག་དང་སྒྲིགས་གཞི་ཚུ་ཆ་འཛོག་འབད་ནི་བཙུམ་ཏེ་ ཁྲལ་དང་གོང་ཚད་གྱི་སྤྱིང་
བྱས་ལམ་སྟོན་ཚུ་གནང་དགོ།

- (6) Hear the complaint and settle the disputes between clients and regulatory bodies through appropriate means.
9. The Ministry may recommend the Authority to exempt the license requirement:
- (1) For certain types of ICT apparatus; and
 - (2) For the use of those ICT apparatus under certain circumstances such as widening consumer choices, improvement in the services, increasing the coverage of services, etc.

Directives in the interest of national security and international relations

10. In the interest of the sovereignty, security, unity and integrity of Bhutan, the Minister may issue a directive requiring a person to do or abstain from doing an act pertaining to ICT and Media facility or services.
11. A person to whom directive is issued under section 10 of this Act shall execute the directives notwithstanding any rights conferred by or under this Act.
12. In the event of a person failing to comply with the directive under section 10 of this Act, the Authority may revoke the license or permit and may impose fine as may be prescribed in the Rules and Regulations.

(༤) འོས་འཚམས་ལྷན་པའི་ཐབས་ལམ་བསྐྱོད་ཐོག་ ལས་མགྲོན་དང་རྒྱ་རྒྱུ་ལས་
སྡེ་ཚུའི་བར་ན་ ཉམས་འཛིང་རྒྱ་རྒྱ་གསན་འབད་དེ་སེལ་དགོ།

༧. ལྷན་ཁག་གིས་དབང་འཛིན་ལུ་ ཚོག་ཐམ་དགོས་མཁོའི་ཡངས་ཆག་གཏང་ནིའི་ གྲོས་
འདེབས་འབད་ཚོག་མི་འདི་ཡང་།

(༡) བན་དོན་འཕུལ་རིག་གི་མཁོ་ཆས་ཚུའི་དབྱེ་བ་གི་དོན་ལུ་དང་།

(༢) དམིགས་བསལ་གྱི་གནས་སྤངས་ དཔེར་ན་ བན་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕུལ་རིག་
ལག་ལེན་འཐབ་མི་ཚུ་གི་ གནམ་ཁ་རྒྱ་བསྐྱེད་གཏང་ནི། ཞབས་རྟེན་གོང་འཕེལ་
གཏང་ནི། ཞབས་རྟེན་གི་བྱབ་ཚད་ཡར་འཕར་གཏང་ནི། ལ་སོགས་པ་རྒྱ་ བན་
དོན་འཕུལ་རིག་གི་མཁོ་ཆས་ལག་ལེན་འཐབ་མི་གི་དོན་ལུ།

རྒྱལ་ཡོངས་གྱི་བདེ་སྤྱད་དང་ རྒྱལ་སྤྱིའི་མཐུན་ལམ་གྱི་མཐའ་དོན་ལུ་བཀོད་རྒྱ།

20. འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་གྱི་རང་བཙན་དང་བདེ་སྤྱད་ སྤྱི་མཐུན་དང་གཅིག་བསྐྱེལ་གྱི་མཐའ་དོན་
ལུ་ དེས་པར་དུ་འབད་དགོཔ་སྡེ་འཆར་བ་ཅིན་ གློན་པོ་གིས་ མི་ངོ་ཅིག་ལུ་ བན་དོན་
འཕུལ་རིག་དང་ བན་བརྒྱུད་གྱི་མཐུན་རྐྱེན་ ཡང་ན་ ཞབས་རྟེན་རྒྱ་དང་འབྲེལ་བ་ཡོད་
པའི་བྱ་སྤྱོད་ཅིག་འབད་ནི་ ཡང་ན་ འབད་ནི་ལས་འཛེམས་དགོ་པའི་བཀོད་རྒྱ་བྱིན་ཆོག།

22. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་ཚན་ ༡༠ པའི་འོག་ལུ་ བཀོད་རྒྱ་སྤྱོད་ཡོད་པའི་མི་ངོ་ཅིག་གིས་
བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གིས་ ཡང་ན་ འདི་གི་འོག་ལུ་སྤྱོད་མི་ཐོབ་དབང་གང་རུང་ལུ་མ་ལྟོས་
པར་ བཀོད་རྒྱ་འདི་བསྐར་སྤྱོད་འབད་དགོ།

23. གལ་སྲིད་ མི་ངོ་ཅིག་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་ཚན་ ༡༠ པའི་འོག་གི་ བཀོད་རྒྱ་
ལུ་མ་གནས་པ་ཅིན་ དབང་འཛིན་གྱིས་ ཚོག་ཐམ་ ཡང་ན་ གནང་བ་དེ་ཆ་མེད་གཏང་
ཚོག་ནི་དང་ བཅའ་ཡིག་རྒྱ་ནང་ཆེད་དུ་བཀོད་པའི་ ཉེས་བྱ་རྒྱ་བཀལ་ཚོག་

13. The Minister shall present to the Cabinet a copy of every directive issued, as soon as practicable, but no later than ten days after the date on which the directive was issued under section 10 of this Act.
14. The Ministry shall, based on the prevailing market rates or other acceptable methods, pay compensation to ICT and Media facility or service provider under section 10 of this Act.

Taking over temporary control of ICT or Media facilities or services

15. The Ministry may, on approval or endorsement by the Cabinet, take over the control and management of any ICT or Media facility or services including applications services and or content applications services or suspend its operation, or entrust any agency of the Government to manage it, during:
 - (1) an emergency under which the sovereignty, security, or territorial integrity of Bhutan or any part thereof is threatened by an act of external aggression or armed rebellion; or
 - (2) a natural or man-made disaster which causes, or threatens to cause loss of life or destruction to property.

༡༣. ལྷོན་པ་གིས་ ལྷོན་རྒྱལ་གཞུང་ཚོགས་ལུ་ བཀོད་རྒྱ་ག་ར་གི་འདྲ་ གང་དེ་མཐོགས་
མཐོགས་ཕུལ་དགོ། དེ་འབད་མ་ད་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འདི་དོན་ཚན་ ༡༠ པའི་དགོངས་
དོན་དང་འབྲེལ་སྦྲུང་ཡོད་པའི་བཀོད་རྒྱ་འདི་ བཀའ་རྒྱ་གནང་བའི་ཉིན་མ་ལས་ ཉིན་
གངས་ ༡༠ ལས་མ་ཕྱིས་པར་ཕུལ་དགོ།

༡༤. ལྷོན་ལག་གིས་ ལག་ལེན་ཐོག་ལུ་ཡོད་མི་ཚོང་འབྲེལ་གྱི་གོང་ཚད་ ཡང་ན་ རོས་ལེན་
འབད་རུང་བའི་ཐབས་ལམ་གཞན་ཚུ་ལུ་གཞི་བཞག་སྟེ་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་དོན་ཚན་
༡༠ པའི་འོག་གི་ བན་དོན་འཕུལ་རིག་དང་ བན་བརྒྱུད་མཐུན་ཁྱེན་ ཡང་ན་ ཞབས་
རྟོག་མཁོ་སྦྲུང་འབད་མི་ཚུ་ལུ་ རྒྱུད་འཕུལ་སྦྲུང་དགོ།

བན་དོན་འཕུལ་རིག་དང་ བན་བརྒྱུད་མཐུན་ཁྱེན་ ཡང་ན་ ཞབས་རྟོག་ཚུའི་ གནས་སྐབས་གྱི་ དམ་འཛིན་ཕྱིས་ལེན་ནི།

༡༥. ལྷོན་ལག་གིས་ ལྷོན་རྒྱལ་གཞུང་ཚོགས་ཀྱི་གནང་བ་ ཡང་ན་ རྒྱལ་གཞོན་དང་འབྲེལ་
བན་དོན་འཕུལ་རིག་དང་ བན་བརྒྱུད་མཐུན་ཁྱེན་ ཡང་ན་ སྦྱོར་འཇུག་གི་ཞབས་རྟོག་ཚུ་
དང་ ཡང་ན་ རང་དོན་སྦྱོར་འཇུག་གི་ཞབས་རྟོག་ཚུ་བཅིས་ཏེ་ ཞབས་རྟོག་གང་རུང་གི་
དམ་འཛིན་དང་ འཛིན་སྦྱོང་ཕྱིས་ལེན་ནི་ ཡང་ན་ འདི་གི་ལག་ལེན་མཚམས་འཛིན་
འབད་ནི་ ཡང་ན་ གཞུང་གི་ལས་སྡེ་ཅིག་ལུ་ དེ་ཚུ་འཛིན་སྦྱོང་འབབ་ནི་གི་འགན་འཁུར་
སྦྲུང་དགོཔ་ འདི་ཡང་།

(༡) འབྲུག་གི་རང་བཅའ་དང་བདེ་སྤྱད་ མངའ་འཁོར་ས་གཅིག་བསྐྱེལ་ ཡང་ན་ དེ་
གི་ཆ་ཤས་གང་རུང་ལུ་ ཕྱིའི་བཅའ་འཇུག་ ཡང་ན་ གོ་མཚོན་ཅན་གྱི་རྒྱ་ཁྲིལ་གྱི་
བྱ་སྦྲུང་ལས་བཞེན་ཏེ་ འཛིན་ས་བསྐྱེལ་བྱུང་བའི་སྐབས་ཀྱི་ ཚབས་ཤོལ་དང་།

(༢) རང་བཞིན་གྱིས་ ཡང་ན་ མི་གི་བྱ་སྦྲུང་ལས་བྱུང་བའི་ཁྱེན་དན་ལས་བཞེན་ཏེ་
ཆོ་སྲོག་ལུ་ཉམས་སྤྱད་ ཡང་ན་ རྒྱུད་འཕུལ་མེད་པ་གཏང་ནི་ རྒྱུ་ཁྱེན་འཐོན་མི་
ཡང་ན་ འཐོན་ནི་གི་འཛིན་ས་བསྐྱེལ་བྱུང་བའི་སྐབས་ལུ།

16. The temporary control and management under section 15 of this Act shall not exceed thirty days after the revocation of emergency or disaster in accordance with the relevant laws.
17. The Ministry may, on the orders of the Cabinet, direct a licensee to stop transmission of certain news or information in the public interest.
18. In the event of the Ministry issuing directives under sections 15 and 17 of this Act, the licensee shall be provided with an opportunity to make representation against the order and the Minister shall review such representation.
19. The Ministry shall return the control and management of the ICT and Media facility or service including other services to the person from whom it had been taken over, as far as possible in the same condition in which it had been taken over as soon as the purpose of the takeover is accomplished.
20. The Ministry may, during a threatening disaster situation, disaster or an emergency, or in the event of wide spread public disorder, direct any licensee to transmit in its ICT and Media service specific announcements, free of charge and in such a manner as may be considered necessary, in the public interest.

༡༩. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་ཚན་ ༡༥ པའི་འོག་གི་ གནས་སྐབས་ཀྱི་དམ་འཛིན་དང་
འཛིན་སྐྱོང་འདི་ འབྲེལ་ཡོད་ཁྲིམས་ཚུ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ ཚབ་དོལ་ ཡང་ན་ རྒྱུ་དཔེ་འདི་
མཐུག་བསྟུ་ཞིན་མ་ལས་ ཉིན་གྲངས་³⁰ ལས་སྟག་ནི་མེད།
༢༠. རྒྱ་ཁག་གིས་ རྒྱ་རྒྱུ་གཞུང་ཚོགས་ཀྱི་བཀའ་རྒྱུ་ཐོག་ལས་ མི་དམངས་མཐའ་དོན་
ལུ་ དམིགས་བསལ་གྱི་གནས་ཚུལ་ ཡང་ན་ བརྟེན་གཏོང་ལེན་འབད་ནི་ཚུ་ བཀག་
ཆག་འབད་ནིའི་དོན་ལས་ ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་ལུ་བཀོད་རྒྱ་བྱིན་ཚོག།
༢༡. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དོན་ཚན་ ༡༥ པ་དང་ ༡༧ པའི་འོག་ལུ་ རྒྱ་ཁག་གིས་ བཀོད་རྒྱ་
ཚུ་བྱིན་པ་ཅིན་ ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་ལུ་ བཀའ་རྒྱ་དེ་གུར་གསལ་ཁུ་ཕུལ་ནི་གི་གོ་སྐབས་
བྱིན་དགོཔ་དང་ རྒྱ་པོ་གིས་ གསལ་ཁུ་ཕུལ་ཡོད་མི་ཚུ་ བསྐྱར་ཞིབ་འབད་དགོ།
༢༢. རྒྱ་ཁག་གིས་ བརྟེན་བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕུལ་རིག་གི་མཐུན་རྐྱེན་ ཡང་ན་ ཞབས་རྟེན་
བཅུས་ཏེ་ ཞབས་རྟེན་གཞན་ དམ་འཛིན་དང་འཛིན་སྐྱོང་གི་དོན་ལུ་བཅུས་ལེན་མི་ཚུ་
ཕྱིས་ལེན་དགོ་མི་གི་དགོས་དོན་འདི་གྲུབ་ཚར་བའི་ཤུལ་ལས་ ག་དེ་མཁྱེད་མཁྱེད་གས་
དང་ག་དེ་འབད་ཚུགས་ཚུགས་ ཕྱིས་ལེན་པའི་སྐབས་ལུ་ཡོད་མི་གི་གནས་སྐབས་ཐོག་
ལས་ ཕྱིས་ལེན་ཡོད་པའི་མི་ངོ་དེ་ལུ་ ལོག་སྤོང་དགོ།
༢༣. རྒྱ་ཁག་གིས་ འཛིགས་བསྐྱེད་ཅན་གྱི་རྒྱུ་དཔེ་ ཡང་ན་ རྒྱུ་དཔེ་ ཚབ་དོལ་གྱི་
སྐབས་ལུ་ ཡང་ན་ མི་དམངས་ཟིང་འབྲུགས་བྱེད་ཆེ་རྟེན་ཏེ་འཐོན་པའི་སྐབས་ལུ་ ཚོག་
ཐམ་འཆང་མི་ཅིག་ལུ་ འདི་གི་བརྟེན་བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕུལ་རིག་དང་བརྟེན་ཞབས་
རྟེན་ནང་ དམིགས་བསལ་གྱི་བྱེད་བསྐྱེད་ཚུ་ རིན་མེད་སྤྱོད་པར་སྟེ་ མི་དམངས་
མཐའ་དོན་ལུ་ མཁོ་གལ་ཅན་སྟེ་བཅུ་འཛིག་འབད་མི་སྤྱོད་ལམ་གྱི་ཐོག་ལུ་ གཏང་དགོ་
པའི་བཀོད་རྒྱ་བྱིན་ཚོག།

21. The person from whom an ICT or Media facility or service has been taken over under section 15 of this Act shall be entitled to reasonable compensation for any direct damage, loss or injury suffered as a result of the takeover.
22. The amount of compensation under section 21 of this Act shall be determined by the Ministry based on the prevailing market rates or other acceptable methods, within three months from the date on which the control and management of the ICT and Media facility or service including other services is returned.
23. An owner or operator of an ICT or Media facility or service who fails to comply with an order under sections 15 and 17 of this Act shall be deemed to have breached a condition of license and may result in the revocation of the license.

Directives

24. The Ministry may issue directives to the Authority, Media Council, National Film Commission, e-Government Governance Council or other relevant bodies for implementation based on ICT and Media policies or other relevant legal documents pertaining to ICT and Media, as the case may be.

༢༡. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ རྟོན་ཚན་ ༡༥ པའི་འོག་ལུ་ བན་དོན་བརྒྱད་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་
ཡང་ན་ བན་བརྒྱད་ཀྱི་མཐུན་ཆུན་ ཡང་ན་ཞབས་རྟོག་ཅིག་ ཅིས་ལེན་ཏེ་ཡོད་པའི་གནད་
ལས་བརྟེན་ མི་ངོ་དེ་ལུ་ ཐད་ཀར་གྱི་གཞོན་སྟོན་ ཡང་ན་ ཁྱོད་རྒྱུད་ གཞོན་པ་ཚུ་བྱང་སྟེ་
ཡོད་ན་ དེ་ལུ་རྒྱ་མཚན་ལྷན་པའི་རྒྱུད་འབྲེལ་གྱི་ཐོབ་ལམ་ཡོད།

༢༢. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་རྟོན་ཚན་ ༡༡ པའི་ནང་འཁོད་པའི་ རྒྱུད་འབྲེལ་གྱི་འབྲེལ་ཚད་འདི་
ལག་ལེན་ཐོག་ལུ་ཡོད་མི་ཚོང་འབྲེལ་གྱི་གོང་ཚད་ ཡང་ན་ རྩིས་ལེན་འབད་རུང་བའི་
ཐབས་ལམ་གཞན་ཚུ་ལུ་གཞི་བཞག་སྟེ་ བན་དོན་བརྒྱད་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་དང་བན་
བརྒྱད་མཐུན་ཆུན་ ཡང་ན་ ཞབས་རྟོག་བཅིས་ཏེ་ ཞབས་རྟོག་གཞན་ཚུ་དམ་འཛིན་དང་
འཛིན་སྟོང་འབད་ཡོད་མི་འདི་ ཡོག་སྟོན་པའི་ཚེས་གངས་ལས་ ལྷོ་རོག་སྤུམ་གྱི་ནང་
འཁོད་ལུ་ ལྷན་ཁག་གིས་ཐག་གཅད་དགོ།

༢༣. བན་དོན་བརྒྱད་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་ ཡང་ན་ བན་བརྒྱད་མཐུན་ཆུན་ ཡང་ན་ ཞབས་
རྟོག་གི་ཇོ་བདག་ཅིག་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་འོག་གི་རྟོན་ཚན་ ༡༥ པ་དང་ ༡༧
པའི་འོག་ལུ་སྟོན་མི་བཀོད་རྒྱ་ལུ་མ་གནས་པ་ཅིན་ ཚོག་ཐམ་གྱི་ཆ་རྒྱུན་ལས་འགལ་བའི་
གངས་སུ་བཅི་དགོས་དང་ ཚོག་ཐམ་ཆ་མེད་གཏང་ནི་གི་རྒྱ་རྒྱུན་ལུ་འགྱུར་ཆོག།

བཀོད་རྒྱ

༢༤. ལྷན་ཁག་གིས་ དབང་འཛིན་ བན་བརྒྱད་ཚོགས་སྟེ་ རྒྱལ་ཡོངས་སློག་བརྟན་ལྷན་
ཚོགས་ སློག་ཐོག་གཞུང་སྟོང་ཚོགས་སྟེ་ ཡང་ན་གཞན་འབྲེལ་ཡོད་འདུས་ཚོགས་ཚུ་ལུ་
བན་དོན་འཕྲུལ་རིག་དང་བན་བརྒྱད་ཀྱི་སྲིད་བྱུས་ལུ་གཞི་བཞག་སྟེ་ ཡང་ན་ གཞན་བན་
དོན་བརྒྱད་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་དང་བན་བརྒྱད་དང་འབྲེལ་བའི་ཁྲིམས་ལུགས་ཚུའི་
དགོངས་དོན་དང་འཁྲུལ་ བསྟར་སྟོན་འབད་དགོ་པའི་བཀོད་རྒྱ་ཚུ་བྱིན་ཆོག།

25. A directive issued under section 24 of this Act shall be submitted to the Cabinet for information.
26. The Authority, Media Council, National Film Commission, e-Government Governance Council or relevant bodies may, in writing, request the Minister to review any directive issued under section 24 of this Act within a week after the directive was issued, and the Ministry shall respond in writing confirming or altering the earlier directive.

Reports from the Authority and other relevant bodies

27. The Ministry may require the Authority and other bodies constituted under this Act including the providers of ICT and media services, to provide, within a reasonable time, information, statistical data and reports on specific matters falling within this Act, and they shall respond to such requests.

༢༥. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་ཚན་ ༩༧ པའི་འོག་ལུ་སྤྱོད་མི་བཀོད་རྒྱ་གང་རུང་ ལྷན་རྒྱུས་
གཞུང་ཚོགས་ལུ་ གནས་ཚུལ་ཆེད་དུ་ ལྷན་ཁུ་ཕུལ་དགོ།

༢༦. དབང་འཛིན་ བན་བརྒྱད་ཚོགས་སྡེ་ རྒྱལ་ཡོངས་སློག་བརྟན་ལྷན་ཚོགས་ སློག་ཐོག་
གཞུང་སྤྱོད་ ཡང་ན་འབྲེལ་ཡོད་འདུས་ཚོགས་ཚུ་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་ཚན་
༩༧ པའི་འོག་ལུ་སྤྱོད་མི་ བཀོད་རྒྱ་འདི་སྤྱོད་པའི་ཉིན་མ་ལས་ བདུན་ཕྱག་གཅིག་གི་
ནང་འཁོད་ལུ་ བཀོད་རྒྱ་འདི་ བསྐྱར་ཞིབ་འབད་དགོ་པའི་སྐོར་ལས་ ཡིག་ཐོག་གི་ལུ་
བསྐྱལ་འབད་ཚོག་ནི་དང་ ལྷན་ཁག་གིས་ ཉེ་མ་སྤྱོད་མི་བཀོད་རྒྱ་འདི་ གཏན་འབེབས་
འབད་ནི་ ཡང་ན་ འགྱུར་བཅོས་འབད་ཡོད་མི་ཚུ་ ཡིག་ཐོག་ལན་འདེབས་གཏང་དགོ།

དབང་འཛིན་དང་ འབྲེལ་ཡོད་འདུས་ཚོགས་གཞན་ཚུ་ལས་སྤྱན་ལུ་

༢༧. ལྷན་ཁག་གིས་ བན་དོན་བརྒྱད་འབྲེལ་འཕུལ་རིག་དང་ བན་བརྒྱད་ཞབས་ཉོག་མཁོ་
སྤྱོད་འབད་མི་ཚུ་བཅིས་ཏེ་ དབང་འཛིན་དང་ ཁྲིམས་དེབ་དེའི་འོག་ལུ་གཞི་བཅུགས་
འབད་ཡོད་པའི་ འདུས་ཚོགས་གཞན་ཚུ་ལུ་ འོས་འཚམས་ལཱ་ན་པའི་དུས་ཡུན་ནང་
འཁོད་ལུ་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ཁྲབ་དབང་ནང་རྟེན་པའི་ བན་དོན་ ཕྱིས་དཔྱད་གྱི་
གནས་སྤྱད་དང་ དམིགས་བསལ་གནད་དོན་ཚུ་འཁྱེད་ལུ་ སྤྱོད་དགོཔ་སྡེ་སྤྱབ་ཚོག་ནི་
དང་ ཁོང་གིས་ དེ་བཟུམ་མའི་བློ་བསྐྱལ་ལུ་ ལན་འདེབས་འབད་དགོ།

CHAPTER 3

BHUTAN INFOCOMM AND MEDIA AUTHORITY

Establishment of the Authority

28. There shall be an autonomous regulatory authority called the Bhutan InfoComm and Media Authority to carry out responsibilities entrusted under this Act.
29. The Authority, assisted by a Secretariat shall be vested with the decision-making and oversight responsibilities and shall comprise of:
- (1) Secretary of Ministry of Information and Communication as a Chairperson;
 - (2) One Member representing Ministry of Home and Cultural Affairs
 - (3) One member representing Ministry of Economic Affairs
 - (4) One nominee from Media/Film Industry
 - (5) One nominee from ICT Industry
 - (6) Head of the Secretariat as a Member Secretary
30. The Member under section 29 of this Act shall be appointed by the Minister upon receipt of nomination from the respective agencies.
31. The Members of the Authority shall be appointed as non-executive members for a period of five years.

ལུ་ ༩ པ།

འབྲུག་བདེ་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་དང་བདེ་བརྒྱུད་དབང་འཛིན།

དབང་འཛིན་གཞི་བརྩམས།

༢༤. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་འོག་ལུ་འཁོད་ཡོད་པའི་ འགན་འཁུར་ཚུ་འབག་ནིའི་དོན་ལུ་ འབྲུག་
བདེ་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་དང་བདེ་བརྒྱུད་དབང་འཛིན་ཟེར་མི་ རང་སྤྱོད་གི་རྒྱུན་བཀོད་དབང་
འཛིན་ཅིག་དགོ།

༢༥. དབང་འཛིན་འདི་ རྩལ་ཆེན་ཡིག་ཚང་གི་རྒྱབ་སྐྱོར་འབད་ཐོག་ གྲོས་ཐག་བཅད་ནི་དང་
འགན་གནས་ཅན་གྱི་འགན་ཁུར་ཚུ་འབག་ནིའི་དོན་ལུ་ དབང་འཛིན་འདི་ནང་ གཤམ་
གསལ་འཐུས་མི་རྩུ་ཚུ་ད་ དགོ་པ་འདི་ཡང་།

(༡) བདེ་དོན་དང་བརྒྱུད་འབྲེལ་ལྷན་ཁག་གི་རྩལ་ཆེན་འདི་ཁྲི་འཛིན།

(༢) གང་སྤྱོད་དང་སྤོལ་འཛིན་ལྷན་ཁག་ལས་རོ་ཆབ་འཐུས་མི་གཅིག།

(༣) བསྐྱེད་རྒྱུས་ལྷན་ཁག་ལས་རོ་ཆབ་འཐུས་མི་གཅིག།

(༤) བདེ་བརྒྱུད་སྒྲིག་བརྒྱན་བཅོ་གྲ་ཁང་ལས་མི་རོ་གཅིག།

(༥) བདེ་དོན་འཐུལ་རིག་བཅོ་གྲ་ཁང་ལས་མི་རོ་གཅིག།

(༦) རྩལ་ཆེན་ཡིག་ཚང་གི་འགོ་འཛིན་འདི་འཐུས་མི་རྩལ་ཆེན་ཨིན།

༢༦. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་ཚན་ ༩༩ པའི་འོག་གི་འཐུས་མི་དེ་ གློན་པོ་གིས་ རང་སྤོལ་
ལས་སྡེ་ཚུ་ལས་ གདམ་ཁ་རྒྱབ་ཡོད་མི་རྩུ་འི་མིང་ཐོ་ ཐོབ་ཞིན་མ་ལས་བསྐོ་བཞག་འབད་
དགོ།

༢༧. དབང་འཛིན་གྱི་འཐུས་མི་རྩུ་ ལོ་ལྷའི་གནས་ཡུན་གྱི་དོན་ལུ་ བཀོད་བྱའི་མིན་པའི་འཐུས་
མི་སྡེ་ བསྐོ་བཞག་འབད་དགོ།

32. The Members of the Authority may be eligible for re-appointment for a maximum of one additional term.

Resignation of Members

33. The members of the Authority may at any time resign from office by giving notice in writing to the Chairperson.
34. The resignation shall take effect from the date of acceptance of the notice to resign.

Removal

35. A Member of the Authority shall be removed from the membership, if he or she has:
- (1) Been adjudged insolvent;
 - (2) Become physically or mentally incapable of acting as a member;
 - (3) Been convicted of any offence that involves moral turpitude;
 - (4) Abused the position so as to render continuance in office prejudicial to the public interest.
36. A Member of the Authority shall not be removed from office under section 35 (4) of this Act, unless the Member has been given a reasonable opportunity of being heard on the matter.

༣༢. དབང་འཛིན་གྱི་འཇུག་མི་ཚུ་ ལོག་སྟེ་བསྐྱོ་བཞག་འབད་ནི་ལུ་ ཅུས་ཡུན་མཐོ་ཤོས་
གནས་ཡུན་ གཅིག་གི་འོས་འབབ་ཡོད།

འཇུག་མི་ཚུ་འདི་དགོངས་ལྷན།

༣༣. དབང་འཛིན་གྱི་འཇུག་མི་ཚུ་ ཅུས་ཚད་ནམ་རང་འབད་རུང་ ཁྱི་འཛིན་ལུ་ཡིག་ཐོག་གི་
བན་ལན་བྱིན་ཐོག་ལས་ གོ་གནས་ལས་དགོངས་ལྷན་འབད་ཆོག།

༣༤. དགོངས་ལྷན་འདི་ བན་ལན་འདི་གྱུར་ངོས་ལེན་འབད་བའི་ཆེས་གངས་ལས་འགོ་བཙུགས་
ཏེ་ལག་ལེན་འབབ་དགོ།

ཕྱིར་དབྱེད།

༣༥. འཇུག་མི་ཅིག་ དབང་འཛིན་གྱི་འཇུག་མི་འི་གཤམ་ལས་ ཕྱིར་དབྱེད་འབད་དགོཔ་འདི་ཡང་
གཤམ་སྲིད་ཁོ་མོ།

(༡) མ་ཙ་ཙ་སྟོང་སྟེ་འཁྱུན་ཚད་བཏོན་ནི།

(༢) འཇུག་མི་སྟེ་ཕྱག་ཏུ་ནི་གི་དོན་ལུ་ གཞུགས་ཁམས་ ཡང་ན་ སེམས་ཁམས་ཀྱི་
ཚུགས་གྲུབ་མེད་པ་ཐལ་མི།

(༣) མ་རབས་ཀྱི་ཀུན་སྟོད་དང་འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་ གཞོད་འགྲེལ་གང་རུང་གི་ ཁྲིམས་
གཞོད་གྲུབ་མི།

(༤) འཕྲོ་མཐུད་དེ་གོ་གནས་འཆང་པ་ཅིན་ མི་དམངས་ཀྱི་མཐའ་དོན་ལུ་ ཕྱགས་
ལུང་བྱུང་ནི་ཨིན་པའི་ གོ་གནས་ལོག་སྟེ་དེ་འབད་མི།

༣༦. དབང་འཛིན་གྱི་འཇུག་མི་ཅིག་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འདི་དོན་ཚན་ ༣༥(༤) པའི་འོག་ལུ་
གནད་དོན་འདི་གི་སྐོར་ལས་ འོས་མཚམས་ལྷན་པའི་གསལ་ཁྲུ་ཕུལ་ནི་འདི་ གོ་སྐབས་མ་
བྱིན་པར་ཕྱིར་དབྱེད་འབད་ནི་མེད།

Vacancy

37. If the post of a Member of the Authority becomes vacant, it shall be filled as soon as practicable.
38. A newly appointed Member of the Authority shall assume office immediately after the term of office of the outgoing Member comes to an end.
39. The sitting fees and other allowances payable to the Chairperson and the Members of the Authority shall be as approved by the Ministry of Finance.

Autonomy of the Authority

40. The Government or any public or private entity, except as expressly entitled otherwise under this Act, shall refrain from intervening, and from attempting to unduly influence, directly or indirectly, any process or decision of the Authority.

Meetings of the Authority

41. The Authority shall meet at least four times in a year at such time, and place as prescribed in the Rules and Regulations to be adopted by the Authority, and optimize every such meeting by consolidating the agenda items.
42. The meetings of the Authority shall be chaired by the Deputy Chairperson elected amongst the members in absence of the Chairperson.

ས་སྟོང་།

༣༧. དབང་འཛིན་གྱི་འཕུས་མི་ཅིག་གི་ གོ་གནས་ས་སྟོང་འཐོན་པ་ཅིན་ འདི་ག་དེ་མཁྱེས་ས་
མཁྱེས་བསུབ་དགོ།

༣༨. དབང་འཛིན་གྱི་འཕུས་མི་གསར་པ་སྟེ་བསྟོ་བཞག་འབད་མི་དེ་གིས་ དགོངས་ལུ་འགྱུ་མི་
འཕུས་མི་དེའི་གནས་ལུན་མཛུག་བསྟུལ་ཅིག་རང་ དེ་འཕྲོ་ལས་གོ་གནས་ཕྱིས་ལེན་དགོ།

༣༩. དབང་འཛིན་གྱི་ཁྱི་འཛིན་དང་ འཕུས་མི་ཚུ་ལུ་སྟོན་དགོ་པའི་ ཆོགས་ཡོན་དང་ ཟུར་
འཕུས་གཞན་ཚུ་ དདུལ་ཕྱིས་ལྟན་ཁག་གིས་ཆ་འཛིག་འབད་དགོ།

དབང་འཛིན་གྱི་རང་སྟོང་།

༤༠. གཞུང་ ཡང་ན་ མི་དམངས་ ཡང་ན་སྟེར་གྱི་སྟེ་ཆན་ཅིག་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་
འོག་ལུ་ ཆེད་དུ་བཀོད་པའི་ཐོབ་ལམ་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་པ་ཅིན་ དབང་འཛིན་
གྱི་བྱ་རིམ་ ཡང་ན་ གོ་ས་ཆོད་གང་རུང་ལུ་ ཐང་ཀར་ ཡང་ན་བརྒྱུད་དེ་ བར་གཏོགས་
འབད་ནི་ ཡང་ན་ འོས་མེད་གྱི་རྒྱུ་བསྟུལ་འབད་ནི་གི་ཕྱིས་རྒྱབ་ནི་ལས་འཛུམས་དགོ།

དབང་འཛིན་གྱི་ཞལ་འཛུམས་།

༤༡. དབང་འཛིན་གྱིས་བཟོ་ཡོད་པའི་ བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་ནང་ཆེད་དུ་བཀོད་པའི་ རུས་
ཆོད་དང་ས་གནས་ཁར་ ལོ་ག་ཅིག་ནང་ ཞལ་འཛུམས་ཉུང་ཤོས་ཆར་བཞེ་ཆོགས་དགོས་
དང་ གོ་ས་གཞིའི་གནད་དོན་ཚུ་ ཕྱགས་བསྒྲིག་འབད་ཐོག་ཞལ་འཛུམས་ འགོ་འདྲེན་
འཐབ་དགོ།

༤༢. ཁྱི་འཛིན་འདི་ ཆད་སྟོན་དགོས་འཐོན་པ་ཅིན་ འཕུས་མི་ཚུའི་གྲལ་ལས་ བཅག་འཕུ་
གྲུབ་པའི་ ཁྱི་འཛིན་འོག་མ་གིས་ དབང་འཛིན་གྱི་ཞལ་འཛུམས་ཚུ་ ཆོགས་གཙུག་འབད་
དགོ།

43. The Member Secretary shall, upon confirmation of the meeting by the Chairperson, give a written notice to other Members at least ten working days prior to the date of such meeting.
44. The Chairperson may waive such requirement under section 41 on urgent matters.
45. The quorum for Board meetings shall be two-third of the total membership.

The Secretariat to the Authority

46. There shall be a permanent Secretariat to the Authority headed by an Executive level Officer appointed by the Royal Civil Service Commission.
47. The Service Conditions of the employees of the Secretariat shall be governed by the Civil Service Act of Bhutan.
48. The head of the Secretariat shall be the legal representative of the Authority, vested with powers of general superintendence and direction in the conduct of the affairs of the Secretariat.

Financing of the Authority

49. The fees and charges including fines and penalties collected by the Authority shall be deposited into the Government Revenue Account with the exception of revenues collected and deposited

༤༣. འཕྲུལ་མི་བྱང་ཆེན་གྱིས་ ཁྲི་འཛིན་གྱིས་ཞལ་འཛོམས་ གཏན་འཁལ་བཟོ་ཚར་ནི་ནས་
ལས་ འཕྲུལ་མི་གཞན་ཚུ་ལུ་ ཉུང་ཤོས་ར་ ཞལ་འཛོམས་ཀྱི་ཆོས་གྲངས་ཀྱི་ཉེ་ས་
ཉིན་མ་བཅུ་ཐམ་གྱི་ ཡིག་ཐོག་གི་བད་ལན་བྱིན་དགོ།

༤༤. ཁྲི་འཛིན་གྱིས་ རོན་ཚན་ ༤༡ པའི་འོག་ལུ་ དེ་བཟུམ་མའི་དགོས་མཁོ་ཚུ་ གནད་དོན་
གལ་ཅན་སྐབས་ལུ་ རྒྱབ་སྐྱར་འབད་ཆོག།

༤༥. དབང་འཛིན་གྱི་ཞལ་འཛོམས་ཀྱི་འཆོག་ས་གྲངས་འདི་ ཡོངས་བསྟོམས་འཕྲུལ་མིའི་ཁ་
གྲངས་ཀྱི་ གསུམ་དབྱ་གཉིས་དགོ།

དབང་འཛིན་གྱི་ཡིག་ཚང་།

༤༦. དབང་འཛིན་ཡིག་ཚང་འདི་ དབང་འཛིན་གྱི་གཏན་འཇགས་ཡིག་ཚང་ཅིག་ཨིན་མ་དང་
རྒྱལ་གཞུང་གི་གཡོག་ལྷན་ཆོག་ས་གྱིས་བསྟོ་བཞག་གྲུབ་པའི་ བཀོད་བྱུང་འགོ་དཔོན་གྱི་
གནས་ཚད་ཁར་ཡོད་མི་ཅིག་གིས་ འགོ་འཛིན་འབད་དགོ།

༤༧. དབང་འཛིན་ཡིག་ཚང་གི་ ལས་བྱེད་པ་ཚུའི་ལཱ་གཡོག་ཆ་རྒྱུ་ཚུ་ འབྲུག་གི་གཡོག་
བཅའ་ཁྲིམས་དང་འབྲེལ་དགོ།

༤༨. ཡིག་ཚང་གི་འགོ་འཛིན་འདི་ དབང་འཛིན་གྱི་ཁྲིམས་དོན་ངོ་ཚབ་ཨིན་མ་དང་ ཁོ་ལུ་
ཡོངས་བྱུང་ལྟ་རྟོག་དང་ ཡིག་ཚང་ལྟེ་བའི་ཀྱན་སྟོད་རྣམ་གཞག་ ལམ་སྟོན་འབད་ནིའི་
དབང་ཚད་ཡོད།

དབང་འཛིན་གྱི་ཟད་འགོ།

༤༩. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་ཚན་ ༡༧༥ པ་དང་འབྲེལ་ འོང་འབབ་ཚུ་ ཡོངས་བྱུང་ཞབས་
རྟོག་ལཱ་གཡོག་མ་དངུལ་གྱི་དོན་ལས་ བསྐྱ་སྒྲིག་འབད་ཡོད་མི་དང་ དེ་བཞིན་བཅུགས་
ཡོད་མི་ཚུ་མ་ལྟོས་པར་ དབང་འཛིན་གྱིས་ ཉེས་ཆད་དང་ཉེས་བྱ་ རྩ་བཅིས་ཏེ་ འཕྲུལ་

in the Universal Service Fund account in accordance with section 195 of this Act.

50. The Government shall ensure that the Authority is adequately funded to enable it to effectively and efficiently exercise its regulatory functions and discharge its responsibilities as provided in this Act.

Functions of the Authority

51. The Authority's functions shall be to:
- (1) Grant licenses, certificates and permits, and regulate ICT and Media facilities and services and enforce license conditions;
 - (2) Ensure that licensees, permit-holders and other users of the radio equipment or devices comply with requirements laid down by relevant international, regional or national organizations in respect of equipment and technical standards and environmental health and safety standards, including electromagnetic radiation and emissions;
 - (3) Prescribe, regulate and monitor compliance with national codes and standards, international or other obligations entered into by the Government in relation to ICT and Media matters;
 - (4) Regulate interconnection or sharing of infrastructure and facilities between or among ICT facility providers;

དང་སྒྲ་ཡོན་བསྐྱ་གསེག་འབད་ཡོད་མི་ཚུ་ གཞུང་གི་འོང་འབབ་ཕྱིས་ཁྱ་ནང་བརྩམས་དགོ།

40. གཞུང་གིས་ དབང་འཛིན་ལུ་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་འཁོད་ཡོད་པའི་ རྒྱུ་རྐྱེད་གི་བྱ་སྐོ་
དང་ འགན་ཁུར་ཚུ་ རོན་སློན་དང་ རུས་ཤུགས་ཅན་གྱི་ཐོག་ལས་ བསྟར་སྤྱོད་འབད་
ནིའི་ཕྱིར་དུ་ མ་དདུལ་ལངས་སྤྱོད་ཡོད་པ་ངེས་གཏན་བཟོ་དགོ།

དབང་འཛིན་གྱི་བྱ་སྐོ།

41. དབང་འཛིན་གྱི་བྱ་སྐོ་ཚུ་ཡང་།

- (1) བན་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕུལ་རིག་དང་ བན་བརྒྱུད་མཐུན་ཁྱེན་དང་ཞབས་ཏྲིག་
ཚུ་ རྒྱུ་རྐྱེད་དང་ཆོག་ཐམ་ ལག་ཁྱེར་ རེལས་ གནང་བ་རྒྱ་སྤྱོད་ནི་དང་ ཆོག་
ཐམ་གྱི་གནས་ཆོག་ཚུ་ བསྟར་སྤྱོད་འབད་ནི།
- (2) ཆོག་ཐམ་འཆང་མི་དང་ གནང་བ་ཡོད་མི་ རེལས་ རྒྱུ་རྐྱེད་གསལ་མཁོ་ཆས་དང་
ཡང་ན་ འཕུལ་ཆས་ལག་ལེན་འཐབ་མི་གནས་ཚུ་གིས་ཁབ་ལེན་གྲོག་རྩི་འོང་
ཤུགས་དང་ འོད་རླུང་ཚུ་བཙུག་ཏེ་ ཅ་ཆས་དང་འཕུལ་རིག་གི་གནས་ཚད་
མཐའ་འཁོར་གནས་སྤངས་ཀྱི་འཕྲོད་བསྟེན་ རེལས་ ཉེན་སྲུང་གི་གནས་ཚད་ཚུ་
འབྲེལ་ཡོད་ རྒྱལ་སྤྱི་དང་ལུང་ཕྱོགས་ ཡང་ན་ རྒྱལ་ཡོངས་ལས་ཆོགས་ཀྱིས་
གསལ་བཀོད་འབད་ཡོད་མི་དགོས་མཁོ་ཚུ་ལུ་གནས་ཐབས་འབད་ནི།
- (3) བན་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕུལ་རིག་དང་ བན་བརྒྱུད་ཀྱི་འབྲེལ་ཡོད་གནས་དོན་
ཚུ་འི་དོན་ལུ་ རྒྱལ་ཡོངས་ཀྱི་གནད་ཚད་རྒྱལ་སྤྱི་ ཡང་ན་ གཞན་འགན་འཁུའི་ཚུ་
ནང་ གཞུང་གིས་འཇུག་ཞུགས་ ཡང་ན་ ཁས་ལེན་འབད་ཡོད་མི་ཚུ་ རྒྱུ་རྐྱེད་
དང་ རེ་ཚུ་ལུ་གནས་མ་གནས་ལྟ་རྟོག་འབད་ནི།
- (4) བན་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕུལ་རིག་གི་མཐུན་ཁྱེན་བྱིན་མི་ཚུ་འི་བར་ ཡང་ན་
གངས་སུ་གཞི་རྟེན་མཁོ་ཆས་པན་ཚུན་མཐུད་འབྲེལ་ ཡང་ན་ མཉམ་སྤྱོད་འབད་
ནི་ཚུ་ རྒྱུ་རྐྱེད་འབད་ནི།

- (5) Maintain and promote competition and take action to prohibit, prevent and bring to amend any abuse of market power or anticompetitive behaviour within the ICT and Media industry;
- (6) Ensure interoperability and efficient use of ICT and Media facilities and services;
- (7) Ensure that licensees and permit-holders are able to carry out their obligations to provide services free of undue delay, hindrance or impediment;
- (8) Ensure the proper maintenance of accounting systems by the public ICT providers and media services providers;
- (9) Assign spectrum consistent with the spectrum policy and plan;
- (10) Plan, administer, manage and assign numbering for ICT services;
- (11) Protect consumers of ICT and Media services, among others, the rates charged for, and the quality and variety of ICT services provided;

- (ལ) བད་དོན་བརྒྱད་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་དང་ བད་བརྒྱད་བཟོ་ག་ནང་འཁོད་ལུ་འགྲན་བསྐྱར་ ཡར་འཕར་དང་རྒྱུན་སྦྱོར་འབད་ནི་དང་ ཚོང་འབྲེལ་གྱི་དབང་ཚད་ལོག་སྤྱོད་ ཡངན་ རོ་འགན་དང་མ་མཐུན་པའི་ སྤྱོད་ལམ་གང་རུང་བཀག་དམ་དང་ སྤོན་འགོག་མཚུག་བསྐྱེལ་གཏང་ནི།
- (ཧ) བད་དོན་བརྒྱད་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་དང་ བད་བརྒྱད་མཐུན་ཁྱེན་དང་ཞབས་ཏྲིག་ཚུ་ ཕན་ཚུན་མཉམ་བསྐྱེལ་དང་ཉུས་ཤུགས་ཅན་གྱི་ཐོག་ལས་ བདེ་སྤྱོད་འབད་ཡོད་པ་ངེས་གཏན་བཟོ་ནི།
- (ཉ) ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་དང་ གནང་བ་འཆང་མི་ཚུ་གིས་ཞབས་ཏྲིག་ཚུ་ བྱིར་འབྲངས་དང་ བར་གཤགས་ སྦྱོན་ཆམེད་པར་ སྤྱོད་ནི་གི་དོན་ལུ་ ཁོང་རའི་འགན་དབང་ཚུ་ འཐབ་ཚུགས་པ་ངེས་གཏན་བཟོ་ནི།
- (ཏ) མི་དམངས་གྱི་བད་དོན་བརྒྱད་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་དང་ བད་བརྒྱད་ཞབས་ཏྲིག་བྱིན་མི་ཚུ་གིས་ ཕྱིས་འཛིན་གྱི་ལམ་ལུགས་ ཚུལ་མཐུན་རྒྱུན་སྦྱོར་འབད་བཅུག་ནི།
- (ད) འོད་ཤུགས་གྱི་སྤྱིད་བྱས་དང་འཆར་གཞི་དང་རྟགས་མཚུངས་མ་སྟེ་འོད་ཤུགས་ཚུ་སྤྱོད་ནི།
- (ཏ༠) བད་དོན་བརྒྱད་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་གི་ཞབས་ཏྲིག་ཚུ་འི་དོན་ལས་ འཆར་གཞི་བཅུམ་ནི་བདག་སྦྱོར་དང་འཛིན་སྦྱོར་འབད་ནི་ དེ་ལས་ ཨང་རྟགས་ཚུ་སྤྱོད་ནི།
- (ཏ༡) བད་དོན་བརྒྱད་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་དང་ བད་བརྒྱད་ཞབས་ཏྲིག་ཚུ་འི་གཤམ་ལས་ གླ་འཐུས་བཀལ་ཡོད་མི་དང་ བད་དོན་འཕྲུལ་རིག་གི་ཞབས་ཏྲིག་སྤྱོད་ཡོད་མི་ཚུ་གི་ སྤྱིས་ཚད་དང་ཁྱད་པར་ཚུ་གི་ཐོག་ལས་ བད་དོན་བརྒྱད་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་དང་ བད་བརྒྱད་ཞབས་ཏྲིག་སྤྱོད་མི་ཚུ་ སྤྱང་སྦྱོབ་འབད་དགོ།

- (12) Provide an effective, efficient and affordable mechanism for the investigation and resolution of complaints;
- (13) Promote technological innovation in the ICT and Media sectors;
- (14) Plan and manage universal service plans and the Universal Service Fund pertaining to the ICT facilities and services based on policy directives issued by the Ministry;
- (15) Create a conducive environment by setting standards for Bhutan to develop competitive and dynamic ICT services market; and
- (16) Ensure universal access to all ICT services at affordable rates.
- (17) Adopt Rules and Code of Conduct for the efficient functioning of the Authority.
- (18) Conduct periodic circulation audit of print media firms

Powers of the Authority

52. The Authority shall be authorized to:

- (1) Determine the categories of licenses to be issued and to classify types of ICT and Media facilities and services

- (༡༢) ཉམས་བཤད་བཀོད་ཡོད་མི་ཚུ་ ཞིབ་དཔྱད་དང་འདུམ་འགྲིག་གི་དོན་ལུ་ དོན་
སླིན་ཅན་དང་ཅུས་ཤུགས་ཅན་ ཁོང་ཚད་རན་པའི་ཐབས་ལམ་ཚུ་བྱིན་དགོ།
- (༡༣) བན་དོན་བརྒྱད་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་དང་ བན་བརྒྱད་ལས་སྡེ་ཚུ་ནང་ འཕྲུལ་རིག་
གི་གསར་གཏོང་རིག་པ་ཚུ་ ཡར་ཤལ་གཏང་ནི།
- (༡༤) ལྷན་ཁག་གིས་གནང་མི་སྲིད་བྱུས་ཀྱི་བཀོད་རྒྱ་ཚུ་ལུ་གཞི་བཞག་སྟེ་ བན་དོན་
བརྒྱད་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་གི་མཐུན་ཆུན་དང་ ཞབས་རྟེན་ཚུ་གི་དོན་ལས་ ཀྱན་
བྱབ་ཞབས་རྟེན་གི་མ་དདུལ་དང་ ཀྱན་བྱབ་ཞབས་རྟེན་གི་འཆར་གཞི་ཚུ་
བཟུམ་ནི་དང་ འཛིན་སྐྱོང་འཐབ་དགོ།
- (༡༥) དོ་འགྲན་ཅན་དང་ མཁས་རིག་ལྡན་པའི་ བན་དོན་བརྒྱད་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་གི་
ཚོང་འབྲེལ་ཞབས་རྟེན་གོང་འཕེལ་གྱི་དོན་ལུ་ རྒྱལ་ཁབ་ཀྱིས་ འོས་ལྡན་གནས་
སྤངས་ཀྱི་ གནས་ཚད་བཟོ་དགོ།
- (༡༦) ཁོང་ཚད་རན་པའི་ཐོག་ལས་ བན་དོན་བརྒྱད་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་གི་ཞབས་རྟེན་གི་
ར་ལུ་ ཡོངས་བྱབ་བརྒྱད་འབྲེལ་མཐུན་ཆུན་ཡོད་པ་བཟོ་དགོ།
- (༡༧) དབང་འཛིན་གྱི་ཡིག་ཚང་བྱ་སྟེ་ ཅུས་ཤུགས་ཅན་གྱི་ཐོག་ལས་ འབད་ཚུགས་
ནིའི་དོན་ལུ་ བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིགས་གཞི་ དེ་ལས་ ཀྱན་སྒྲིག་ནམ་གཞག་ཚུ་
དབང་འཛིན་གྱིས་ཆ་འཛིག་འབད་དགོཔ་དང་།
- (༡༨) དཔར་སྐྱུག་བན་བརྒྱད་ཚོང་ལས་ཚུ་ལུ་ དུས་མཚམས་ཀྱི་བྱབ་སྟེལ་ཕྱིས་ཞིབ་
འགོ་འདྲེན་འཐབ་དགོ།

དབང་འཛིན་གྱི་དབང་ཆ།

༥༢. དབང་འཛིན་ལུ་དབང་ཆ་སྤོང་ཡོད་མི་ འདི་ཡང་།

- (༡) ལྷན་ཁག་གིས་སྤོང་མི་སྲིད་བྱུས་ཚུ་དང་འབྲེལ་ སྤོང་འཇུག་གི་ཞབས་རྟེན་ཚུ་

- and radio communication services including application services in line with the policies issued by the Ministry;
- (2) Collect data and any other related statistical information for the proper discharge of its functions and responsibilities;
 - (3) Determine tariff, rates, fees and charges for licensed services including fees for the usage of spectrum in accordance with the policy directives issued by the Ministry;
 - (4) Designate licensees as universal service providers;
 - (5) Collect fees including license fees, and any other charges levied or imposed as fines and penalties under this Act or rules and regulations made thereunder;
 - (6) Recover the cost incurred by the Authority for the regulatory activities undertaken in relation to the ICT and Media activities whilst ensuring that any fees or charges levied or imposed are reasonable having regard to the purpose for which they are levied or imposed; and

Power to require information

53. The Authority may, by notice in writing direct any person of ICT and Media Facilities or ICT and Media Services:

བཙུག་ཏེ་ ཆོག་ཐམ་སྤོང་ནི་གི་དབྱེ་བ་གཏན་འཁེལ་བཟོ་ནི་དང་ བན་དོན་བརྒྱུད་
འབྲེལ་འཕུལ་རིག་དང་ བན་བརྒྱུད་མཐུན་ཉེན་དང་ཞབས་རྟོག་ཚུ་དང་ རླུང་
འཕྲིན་རྒྱུན་འབྲེལ་ཞབས་རྟོག་ཚུ་ གཏན་འབེབས་བཟོ་ནི།

- (༡) རང་གི་བྱ་སྤོང་དང་འགན་འཁུར་ཚུ་ ཚུལ་མཐུན་འཐབ་ནི་གི་དོན་ལུ་ གནས་སྤྱད་
དང་འབྲེལ་ཡོད་ཚུམ་དཔུང་གི་ བན་དོན་གང་རུང་བསྐྱེལ་ཁེན་འབད་ནི།
- (༢) ལྷན་ཁག་གིས་གནང་མི་སྤྱིད་བྱས་བཀའ་རྒྱ་ཚུ་དང་འབྲེལ་ འོད་འཁྱགས་ལག་
ལེན་གྱི་འཕུས་བཙུག་ཏེ་ ཆོག་ཐམ་ཅན་གྱི་ཞབས་རྟོག་ཚུ་འི་ གྲོ་ཡོན་ གོང་ཚད་
འཕུས་ གྲུ་ཆ་ཚུ་གཏན་འབེབས་བཟོ་ནི།
- (༣) འོས་འཚམས་ཅན་གྱི་ཆོག་ཐམ་འཆང་མི་ཚུ་ གུན་ཁབ་ཞབས་རྟོག་མཁོ་སྤོང་པ་
སྤེ་ རོས་འཛིན་འབད་ནི།
- (༤) ཆོག་ཐམ་གྱི་འཕུས་ཚུ་བཙུག་ཏེ་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ ཡང་ན་ འདི་གི་འོག་ལུ་
བཟོ་ཡོད་པའི་ བཅའ་ཡིག་དང་སྤྱིག་གཞི་ཚུ་ནང་ ཉམས་ཆད་དང་ཉམས་བྱ་སྤེ་ཐོག་
མི་དང་ གཞན་གྲུ་ཆ་ཚུ་བཀའ་དགོཔ་སྤེ་ཡོད་མི་ཚུ་ བསྐྱེལ་ཁེན་འབད་དགོ།
- (༥) བན་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕུལ་རིག་དང་ བན་བརྒྱུད་ལས་དོན་ཚུ་དང་འབྲེལ་བ་
ཡོད་མི་ནང་ རྒྱུན་སྦྱང་གི་ལས་དོན་ཚུ་འབད་ཡོད་པའི་དོན་ལས་ དབང་འཛིན་
གྱིས་བཏང་མི་ཟད་མོང་ལོག་ལེན་དང་བཅས་པ་ལུ་ འཕུས་ཚུ་ ཡང་ན་ གྲུ་ཆ་
ཐོག་མི་ ཡང་ན་ བཀའ་མི་ཚུ་འོས་འབབ་ཡོད་པའི་སྤོང་ལས་ དོན་དག་དང་
འབྲེལ་ཐོག་པའམ་ བཀའ་ཡོད་པ་རེས་གཏན་བཟོ་དགོ།

བན་དོན་ལེན་ཆོག་པའི་དབང་ཆ།

༥༣. དབང་འཛིན་གྱིས་ ཡིག་ཐོག་བན་བསྐྱེལ་འབད་ཐོག་ལས་ བན་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕུལ་
རིག་མཐུན་ཉེན་དང་ ཞབས་རྟོག་བྱིན་མི་ མི་ངོགས་རུང་ལུ་ བཀོད་རྒྱ་བྱིན་ཆོག་མི་འདི་
ཡང།

- (1) To produce, at a time and place specified in the notice, any document, or information specified in the notice which is in that person's custody or control;
 - (2) To appear, at a hearing, before the Authority at a time and place specified in the notice to give any evidence, either orally or in writing; and
 - (3) Carrying on any business to furnish estimates, returns or other information as may be specified in the notice, and specify the time, the manner and the form in which any such estimates, returns or information are to be furnished.
54. A person shall not be compelled to produce a document under section 53 of this Act, which the person could not be compelled to be produced in a civil proceeding or civil court or give any information which the person could not be compelled to give in evidence in such proceedings.
55. In the event a person fails to comply with a notice under section 53 of this Act, the Court may, on the request of the Authority, make order as the Court deems fit for requiring the default to be made good and such order may provide that all the costs or expenses incidental to the application shall be borne by the person in default.

- (१) བན་བསྐྱལ་ནང་ཆེད་དུ་བཀོད་དེ་ཡོད་མི་ ཅུས་ཚད་དང་ ས་གནས་ཁར་ མི་ངོ་
དེའི་བདག་གཉེར་ ཡང་ན་ དམ་འཛིན་ནང་ ཡོད་པའི་ ཡིག་ཆས་གང་རུང་
ཡང་ན་ བན་དོན་བརྟོན་དགོ།
- (२) དག་ཐོག་ ཡང་ན་ ཡིག་ཐོག་གི་ སྐབ་བྱེད་གང་རུང་ཕྱིན་ནི་གི་དོན་ལུ་ བན་
བསྐྱལ་ནང་ཆེད་དུ་བཀོད་པའི་ ཅུས་ཚད་དང་ ས་གནས་ཁར་ དབང་འཛིན་ནང་
སྟན་གསན་སྐབས་ རོབ་ཅར་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ།
- (३) བན་དོན་ནང་ཆེད་དུ་བཀོད་པའི་ ཚོང་ལས་གང་རུང་འཐབ་ནི་དོན་ལུ་ སྟོན་ཅིས་
བསྐྱར་ལན་ ཡང་ན་ བན་དོན་གཞན་ཚུ་སྟོན་ནི་གི་དོན་ལུ་ བྱ་ཅིས་གང་རུང་
འཐབ་ནི་དང་ དེ་བཟུམ་མའི་ སྟོན་ཅིས་ བསྐྱར་ལན་ ཡང་ན་ བན་དོན་ཚུ་སྟོན་
དགོ་མི་ཚུ་གི་ ཅུས་ཚད་དང་ སྟོན་ལམ་ ཁྱད་ཆས་ཚུ་གསལ་བཀོད་འབད་ནི།

५८. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་ཚན་ ५३ པ་ནང་ འཁོད་པའི་ཡིག་ཆས་ཚུ་ ཞི་བའི་ཚུང་རིམ་
སྐབས་ ཡང་ན་ ཁྲིམས་ཁང་ནང་ མི་ངོ་དེ་གིས་ བཅུགས་དགོ་སྟེ་མེད་མི་ ཡང་ན་ བན་
དོན་གང་རུང་ དེ་བཟུམ་མའི་ཚུང་རིམ་ནང་ མི་ངོ་དེ་གིས་ སྐབ་བྱེད་སྟེ་ཕུལ་དགོ་སྟེ་མེད་
མི་ཚུ་ མི་ངོ་དེ་ལུ་ ཡིག་ཆས་ཚུ་ བརྟོན་པའམ་ བཅུགས་དགོ་པ་སྟེ་སྐབ་མི་ཚོགས།

५५. གཤམ་སྲིད་ མི་ངོ་ཅིག་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་ཚན་ ५३ པའི་འོག་གི་བན་བསྐྱལ་
ལུ་གནས་མ་བརྟུབ་པ་ཅིན་ དབང་འཛིན་གྱིས་ཁྱུ་བ་དང་འཁྲིལ་ ཁྲིམས་གྱི་འདུན་ས་
ལས་ འོས་འབབ་གཟིགས་ཏེ་ བན་བསྐྱལ་ལུ་མ་གནས་པར་ཡོད་མི་དེ་ གནས་བཅུག་ནི་
འམ་ ལེགས་བཅོས་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་ བཀའ་ཁྱུ་གཏང་ཆོག་ནི་དང་ དེ་བཟུམ་མའི་
བཀའ་ཁྱུ་ནང་ ཁྱུ་ཡིག་ཕུལ་ཡོད་མི་དང་འབྲེལ་བའི་ ཟད་འགོ་ ཡང་ན་ གོང་ཚད་ཚུ་ག་
ར་ བན་བསྐྱལ་ལུ་གནས་མ་བརྟུབ་མི་དེ་གིས་ སྟོན་དགོ་པའི་ བཀའ་ཁྱུ་གཏང་ཆོག།

Power to regulate competition

56. A licensee shall not engage in any conduct which would have the effect or likely effect of obstructing fair competition, unless specifically authorised in the Rules and Regulations.
57. In the event of a licensee breaching section 56 of this Act, the Authority may:
- (1) Direct the licensee to cease conduct which has, or may have, the effect of substantially lessening competition;
 - (2) Cancel or suspend the license;
 - (3) Direct the licensee to undertake remedial action; or
 - (4) Impose a fine prescribed in the Rules and Regulations.

Power to issue directions, guidelines or codes of practice

58. In order to effectively and efficiently carry out its functions and responsibilities under this Act, the Authority may by notification issue directions, guidelines or codes of practice consistent with this Act and Rules and Regulations made thereunder.

དོ་འགྲན་ཚད་འཛིན་འབད་ནི་གི་དབང་ཆ།

༥༦. ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་གིས་ བཅའ་ཡིག་དང་སྤྲིག་གཞི་ནང་ དམིགས་བསལ་སྟེ་དབང་ཚད་
སྟོན་དེ་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་པ་ཅིན་ བྱང་བདེན་གྱི་དོ་འགྲན་ལུ་ བར་ཆད་འབྱུང་ནི་
ཨིན་མི་ ཡངན་ འབྱུང་ནི་གི་ཉེན་ཁ་ཡོད་མི་ བྱ་སྟོན་གང་རུང་ནང་ འབྲེལ་གཏོགས་
འབད་མི་ཚོག།

༥༧. ཀལ་སྲིད་ ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་ཅིག་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འདི་དོན་ཚན་ ༥༤ པའི་
དགོངས་དོན་ལས་ན་ དབང་འཛིན་གྱིས།

(༡) ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་ལུ་ དོ་འགྲན་ལུ་ ཉམས་དམས་རྒྱ་ཆེན་སྟེ་འབྱུང་མི་ ཡངན་
འབྱུང་ནི་གི་ཉེན་ཁ་ཡོད་མི་ བྱ་སྟོན་འདི་ བཞག་དགོ་པའི་བཀོད་རྒྱ་བྱིན་ཚོག་ནི་
ཡང་ན།

(༢) ཚོག་ཐམ་ཆ་མེད་ ཡངན་ མཚམས་འཛོག་འབབ་ཚོག།

(༣) ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་ལུ་ ལེགས་བཅོས་ཀྱི་གདོང་ལེན་འཐབ་དགོ་པའི་བཀོད་རྒྱ་
བྱིན་ཚོག།

(༤) བཅའ་ཡིག་དང་སྤྲིག་གཞི་ནང་བཀོད་པའི་ ཉམས་ཆད་རྒྱ་བཀལ་ཚོག།

བཀོད་རྒྱ་ ཡངན་ ལམ་སྟོན་ ལག་ལེན་གྱི་རྣམ་གཞག་རྒྱ་ སྟོན་ནི་གི་དབང་ཆ།

༥༨. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འདི་འོག་འཁོད་ཡོད་པའི་ དབང་འཛིན་གྱི་ བྱ་སྟོན་དང་འགན་འཁུར་རྒྱ་
དོན་སྟོན་ཅན་དང་ རུས་ལྷགས་ཅན་གྱི་ཐོག་ལས་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་ དབང་འཛིན་གྱིས་
བྱུང་བསྐྱུགས་ཀྱི་ཐོག་ལས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་ དེ་འདི་འོག་ལུ་བཅོས་ཡོད་པའི་ བཅའ་
ཡིག་དང་སྤྲིག་གཞི་རྒྱ་དང་ རྟགས་མཐུན་པའི་ བཀོད་རྒྱ་ ལམ་སྟོན་ ཡངན་ ལག་
ལེན་གྱི་རྣམ་གཞག་རྒྱ་སྟོན་ཚོག།

59. Any direction, guideline or code of practice issued under section 58 of this Act shall be adopted and published in such manner as the Authority considers appropriate for bringing the contents thereof to the attention of persons likely to be affected by them.

Annual report

60. The Authority shall submit an annual report to the minister on its activities during that year.

Agreements to be registered with the Authority

61. Every agreement entered into or made by an ICT or Media facility provider or service provider falling under one or more of the following categories shall, within thirty days from the execution of such agreement, be registered with the Authority:

- (1) Shareholder's, business or promoter's agreement;
- (2) Change of ownership or control agreement including those of their parent bodies in Bhutan or abroad, if applicable;
- (3) Interconnection and infrastructure sharing agreement; and
- (4) Such other agreements as may be specified by notification in this behalf by the Authority from time to time.

༥༩. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ རོན་ཚན་ ༥༥ པའི་འོག་ལུ་སྤྱོད་མི་བཀོད་ཀྱི་ ལམ་སྟོན་ ཡང་ན་
 ལག་ལེན་གྱི་རྣམ་གཞག་གང་རུང་ཅིག་ དབང་འཛིན་གྱིས་ འདི་ཚུ་ནང་གི་བཅུད་དོན་ཚུ་
 གཞོད་ཉེན་ཡོད་པའི་མི་ཚུ་གིས་ ཤེས་རྟོགས་འབྱུང་བཅུག་ནིའི་དོན་ལུ་ འོས་མཚམས་
 ཅན་སྤེ་བཅི་འཛིག་འབད་མི་གི་ སྤྱོད་ལམ་ཐོག་ལུ་ ཆ་འཛིག་འབད་དེ་ པར་བསྐྱུན་འབད་
 དགོ།

ལོ་བསྟར་སྟན་ལུ།

༦༠. དབང་འཛིན་གྱིས་སྟོན་པོ་ལུ་ ལོ་དེ་ནང་གི་ རང་གི་ལས་དོན་ཚུའི་སྐོར་ལས་ སྟན་ལུ་
 སུལ་དགོ།

གན་ཀྱི་ཚུ་ དབང་འཛིན་དང་གཅིག་ཁར་ ཐོ་བཀོད་འབད་དགོཔ།

༦༡. གཤམ་ལུ་འཁོད་དེ་ཡོད་པའི་དབྱེ་ཁ་གཅིག་ ཡང་ན་ དེ་ལས་མང་བའི་དབྱེ་བ་གི་འོག་ལུ་
 ཚུད་མི་ བན་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕུལ་རིག་ ཡང་ན་ བན་བརྒྱུད་མཐུན་ཆུན་མཁོ་སྤྱོད་
 འབད་མི་ ཡང་ན་ ཞབས་རྟོག་མཁོ་སྤྱོད་འབད་མི་བར་ནང་འབྱུང་བའི་ ཡང་ན་ བཟོ་
 ཡོད་པའི་གན་ཀྱི་ཆ་མཉམ་ གན་ཀྱི་བཟོ་སྟེ་ ཉིན་གངས་སུ་མ་ཅུ་གི་ནང་འཁོད་ལུ་ དབང་
 འཛིན་དང་གཅིག་ཁར་ཐོ་བཀོད་འབད་དགོ་མི་འདི་ཡང་།

- (༡) བཀོ་ཤ་འཆང་མི་ ཚོང་ལས་ ཡང་ན་ ཚོང་ལས་ཁུབ་སྟེལ་གཏང་མི་ཚུའི་གན་ཀྱི།
- (༢) གཤམ་སྤྱོད་འོས་འབབ་ཡོད་པ་ཅིན་ ཁོང་རའི་འབྲུག་ལུ་ ཡང་ན་ ཕྱི་རྒྱལ་ལུ་ཡོད་
 པའི་ འདུས་ཚོགས་ཡིག་ཚང་ལྟེ་བ་ཚུ་བཅུས་ཏེ་ བདག་དབང་འཕྱར་བཅོས་
 ཡང་ན་ དམ་འཛིན་འབད་མི་ གན་ཀྱི།
- (༣) ཕན་ཚུན་མཐུད་འབྲེལ་དང་ གཞི་རྟེན་མཁོ་ཆས་བཀོ་བཤའ་གི་གན་ཀྱི་དང་།
- (༤) དབང་འཛིན་གྱིས་ དུས་དང་དུས་ཚོད་ལུ་ འདི་གི་དོན་ལུ་ ཁུབ་བསྐྱུགས་གྱི་
 ཐོག་ལས་ ཆེད་དུ་བཀོད་མི་གན་ཀྱི་གཞན་།

62. In the event of a licensee failing to register an agreement in accordance with section 61 of this Act unless specific exemption is granted by the Authority, the licensee shall be imposed a fine as may be prescribed in the Rules and Regulations.

Publication of Information and Advice

63. The Authority may carry out study or research on matters of importance to consumers, service providers, and the ICT and Media sector and publish the findings thereof, in such form and manner as it may consider appropriate.
64. The Authority shall encourage associations in the ICT and Media sectors to prepare and disseminate to their members codes of practice for safeguarding and promoting the interests of consumers, purchasers and other users of ICT or Media facilities or services.

Hearings of complaints

65. The Authority may hear and determine dispute:
- (1) Between two or more service providers on issues relating to spectrum interference, interconnectivity, infrastructure

༤༢. དབང་འཛིན་གྱིས་ ཡངས་ཆག་ཆེད་དུ་བཀོད་དེ་ ལས་ལེན་འབད་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་ དེ་
མིན་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་ཚན་ ༤༡ པ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་ཅིག་
གིས་ གན་རྒྱ་དེ་ཐོ་བཀོད་འབད་ནི་ལས་ མཐུས་ཤོར་བ་ཅིན་ ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་དེ་ལུ་
བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིགས་གཞི་ནང་ཆེད་དུ་བཀོད་པའི་ ཉེས་ཆད་བཀལ་དགོ།

བན་དོན་དང་བསྐྱབ་སྟོན་པར་བསྐྱུན།

༤༣. དབང་འཛིན་གྱིས་ ཞབས་ཏྲུག་སྟོད་མི་ ཞབས་ཏྲུག་མཁོ་སྟོད་པ་ བན་དོན་བརྒྱད་འབྲེལ་
འཕུལ་རིག་དང་བན་བརྒྱད་ལས་སྡེ་ལུ་ གཤམ་ཆེ་བའི་གནད་དོན་ཚུ་འོས་ལས་ ཞིབ་
འཇུག་ ཡང་ན་ ཞིབ་འཚོལ་འབད་དེ་ འདི་གི་ཞིབ་འཇུག་གྲུབ་འབྲས་ཚུ་ རང་གིས་འོས་
འཆམས་ཅན་སྡེ་བཅུ་འཛོགས་འབད་མི་བྱུང་ཆོས་དང་ སྟོད་ལམ་གྱི་ཐོག་ལུ་པར་བསྐྱུན་
འབད་ཆོག།

༤༤. དབང་འཛིན་གྱིས་ བན་དོན་བརྒྱད་འབྲེལ་འཕུལ་རིག་དང་བན་བརྒྱད་ལས་སྡེ་ཚུ་ནང་གི་
མཐུན་ཚོགས་ཚུ་ལུ་ བན་དོན་བརྒྱད་འབྲེལ་འཕུལ་རིག་དང་བན་བརྒྱད་མཐུན་ཁྱེན་
ཡང་ན་ ཞབས་ཏྲུག་ཚུ་ སྟོད་མི་ མཁོ་སྐྱབ་འབད་མི་ བདེ་སྟོད་པ་གཞན་ཚུ་འི་མཐའ་དོན་
ཉེན་སྲུང་དང་ ཡར་ཤལ་གཏང་ནི་གི་དོན་ལུ་ ཁོང་རའི་འཐུས་མི་ཚུ་ལུ་ ལག་ལེན་གྱི་ནམ་
གཞག་བཞེ་སྟེ་བཀལ་སྤེལ་འབད་ནི་གི་སེམས་ཤུགས་བརྒྱད་བརྩམས་དགོ།

ཉོགས་བཤད་གྱི་སྟན་གསལ།

༤༥. དབང་འཛིན་གྱིས་ གཤམ་གསལ་ ཚུད་ཉོགས་སྟན་གསལ་འབད་དེ་ ཐག་གཅད་དགོཔ་
འདི་ཡང་།

- (༡) ཞབས་ཏྲུག་མཁོ་སྟོད་པ་གཉིས་ ཡང་ན་ དེ་ལས་མང་བའི་བར་ན་ འོད་འཕྲིན་གྱི་
བར་གཏོགས་དང་ ཕན་ཚུན་མཐུད་འབྲེལ་ གཞི་རྟེན་མཁོ་ཆས་མཉམ་སྟོད་

sharing, denial of fair access and practices restricting fair competition;

(2) Complaint from any person regarding contravention of the provisions of this Act, Rules and Regulations or Orders made thereunder; and

(3) Any matter arising out of the enforcement of any provision of this Act;

66. For purposes of section 65 of this Act, the Authority may pass orders, and issue directions, as it deems fit.

67. A party not satisfied or aggrieved by the decision or orders of the Authority, may appeal to the Alternative Dispute Resolution Center within ten working days.

Immunity from prosecution

68. An employee of the Authority shall not be suspended or prosecuted in the court of law by any entity for any act alleged to have been committed in the discharge of duties under the provisions of this Act, without first notifying the Authority.

Immunity against suit for violation of intellectual property rights

69. In case of violation of copyright or other intellectual property or related rights by a licensee or permit or authorisation holder, an action whether in civil or criminal law shall not be brought

འོས་འབབ་ལྡན་པའི་གོ་སྐབས་བཀག་ནི་ དང་བདེན་གྱི་དོ་འགན་བཀག་ཆ་
འབད་བའི་གཤིས་ལུགས་ ཚུའི་སྐོར་ལས།

(2) བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ ཡང་ན་ འདི་གི་འོག་ལུ་བཟོ་བའི་ བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིགས་
གཞི་ བཀའ་བྱ་ཚུའི་དགོངས་དོན་ལས་འགལ་བའི་སྐོར་ལས་ མི་ངོ་གང་རུང་
གིས་ཉེགས་བཤད་བཀོད་པ།

(3) བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ དགོངས་དོན་གང་རུང་བསྟར་སྟོན་འབད་བའི་སྐབས་
འཕྲོན་མི་གནད་དོན་གང་རུང་།

66. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ དོན་ཚན་ 64 པའི་དོན་ལུ་ དབང་འཛིན་གྱིས་ འོས་མཚམས་
ལྡན་སྡེ་བཅུ་འཛུགས་འབད་མི་ལྟར་དུ་ བཀའ་བྱ་བ་ཏང་ནི་དང་ བཀོད་བྱ་ཚུ་སྟོན་ཆོག།

67. དབང་འཛིན་གྱི་གོས་ཚེད་ ཡང་ན་ བཀའ་བྱ་ལུ་ཡིད་ཆེས་མ་བྱོངས་མི་ ཡང་ན་ བསམ་
པ་མ་རྒྱུགས་མི་ ཚུ་ཡན་ཅིག་གིས་ཡིག་ཚང་དུ་སྟོན་ཆོད་གྱི་ ཉེན་གངས་བཅུ་ཐམ་ནང་
འཁོད་ གང་མ་ཁ་ཅན་གྱི་འཁོན་འདུམ་ལྷེ་བ་ལུ་ མཐོ་གཏུགས་འབད་ཆོག།

ཉེས་བཤེར་ལས་ བཀག་ཆ།

68. དབང་འཛིན་གྱི་ ལས་བྱེད་པ་ཅིག་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དགོངས་དོན་ཚུའི་འོག་གི་
འགན་འཁུར་ཚུ་འཐབ་པའི་སྐབས་ འབྲུང་ཡོད་པའི་བྱ་སྟོན་ཅིག་ལུ་ ལས་སྡེ་གང་རུང་
གིས་ དབང་འཛིན་ལུ་བརྟེན་ལན་མ་འབད་བའི་རྟེན་ ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་ས་ཉེས་འཛུགས་
བཀའ་ནི་གི་དང་ ལཱ་གཡོག་ལས་དགོངས་ཕོག་གཏང་མི་ཆོག།

སློ་རིག་རྒྱ་དངོས་ཐོབ་དབང་ཚུ་ལས་འགལ་ཡོད་མི་ལུ་བརྟེན་པའི་ ཚུད་བཤེར་ལས་བཀག་ཆ།

69. གལ་སྲིད་ ཆོག་ཐམ་འཆང་མི་ ཡང་ན་ གནང་བ་ ཡང་ན་ དབང་ཚད་འཆང་མི་ཅིག་གིས་
འབྲུག་དབང་ཆ་ ཡང་ན་ སློ་རིག་རྒྱ་དངོས་གཞན་ ཡང་ན་ དེ་དང་འབྲེལ་བའི་ཐོབ་
དབང་ཚུ་ལས་འགལ་བ་འབྱུང་ན་ དབང་འཛིན་གྱིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འོག་ལུ་ ཆོག་

against the Authority or any Member or employee of the Authority merely on the ground that the Authority granted a license, permit or authorisation under this Act.

Auditing

70. The Royal Audit Authority shall carry out auditing of the Authority in accordance with the Audit Act of Bhutan.

CHAPTER 4 MEDIA COUNCIL

Establishment

71. The Ministry shall establish an independent Media Council supported by a Secretariat, to:
- (1) Promote and protect freedom and independence of the media;
 - (2) Serve as a standard setting body to promote and enhance ethical and professional standards amongst journalists and media enterprises for media practitioners.
 - (3) Accredite and certify the Journalists practicing in Bhutan.
 - (4) Regulate or curtail any harmful, offensive, illegal or antithetical content on the internet and other ICT and

ཐམ་གནང་བ་ཡང་ན་དབང་ཚད་སྤྱོད་ཡོད་མི་གི་གཞི་གནད་གྲར་ཁ་བཀལ་ཏེ་ནི་ཅོད་
ཡང་ན་ཉེས་ཅོད་ཀྱི་བཅའ་ཁྲིམས་དང་འབྲེལ་བའི་ཉེས་བྱ་ཚུ་དབང་འཛིན་ཡང་ན་
དབང་འཛིན་གྱི་འཐུས་མི་ལས་བྱེད་པ་གང་རུང་ཅིག་ལུ་གདོང་ལེན་འཐབ་མི་ཚོགས།

ཕྱིས་ཞིབ།

༧༠. རྒྱལ་གཞུང་ཕྱིས་ཞིབ་དབང་འཛིན་གྱིས་འབྲུག་གི་ཕྱིས་ཞིབ་བཅའ་ཁྲིམས་དང་འབྲེལ་
དབང་འཛིན་གྱི་ཕྱིས་ཞིབ་འབད་དགོ།

ལེའུ་ ༤ པ། བན་བརྒྱད་ཚོགས་སྡེ།

གཞི་བཙུགས།

༧༡. གཤམ་འཁོད་ཀྱི་ལཱ་འགན་ཚུ་གྲུབ་ཐབས་ལུ་ལྷན་ཁག་གིས་རང་དབང་གི་བན་བརྒྱད་
ཚོགས་སྡེ་ཅིག་རྩེ་ཆེན་ཡིག་ཚང་གི་རྒྱབ་སྐྱོར་ཐོག་གཞི་བཙུགས་འབད་དགོ།

(༡) བན་བརྒྱད་ཀྱི་དལ་དབང་དང་རང་དབང་ཡར་ཤུག་དང་སྤྱི་ཚུལ་འབད་ནི་
དང་།

(༢) ཚུམ་སྒྲིག་པ་དང་བན་བརྒྱད་ཚོང་འབྲེལ་པ་ཚུ་གི་བར་ནང་བཟང་སྤྱོད་དང་ཁྱད་
རིག་གི་གནས་ཚད་ཡར་རྒྱས་དང་རྒྱ་བསྐྱེད་གཏང་ནི་ལུ་གནས་ཚད་བཟོ་བའི་
འདུས་ཚོགས་སྡེ་ཕྱག་ལུ་དགོ།

(༣) རྒྱལ་ཁབ་ནང་གི་ཚུམ་སྒྲིག་པ་ལག་ལེན་པ་ཚུ་ལུ་ངོས་འཛིན་དང་དོ་སྐྱོར་འབད་
དགོ།

(༤) བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་འོག་ལུ་དམིགས་བསལ་གྱི་དོན་ཚན་བཀོད་དེ་ཡོད་ན་མ་
གཏོགས་ཡང་ཅིན་སྒྲོག་རིག་ཡོངས་འབྲེལ་(ཨན་ཏར་ནེ་ཏ) དང་བན་དོན་

Media services, unless otherwise provided under specific provisions in this Act.

- (5) Set standards and guidelines in accordance with the overall media related codes and standards set by Bhutan InfoComm and Media Authority.
- (6) Hear the complaint and settle the dispute in relation to offences of content not amounting to criminal offences which are prescribed under the Rules and Regulations.
 - (a) A party aggrieved by the decision of the Media Council may file an appeal to the Alternative Dispute Resolution Centre.
- (7) Provide recommendations on matters affecting the media sectors to the Ministry and Regulatory Authority.
- (8) Ensure objective and fair treatment of any person by the media;
- (9) Protect general public and more specifically vulnerable sections of the population such as children and young persons from undesirable influences of all Media services;
- (10) Frame Rules and Regulations on matters relating to the Media Council.

བརྒྱད་འབྲེལ་འཕུལ་རིག་དང་། བརྒྱད་ཀྱི་ཞབས་ཏྲིག་ལཱ་གཡོག་གི་ཐོག་ལས་ གཞོད་ཅན་གཞོད་འཆོ་དང་འབྲེལ་ཡོད་ཚུ་ རྒྱུ་སྐྱོད་དང་མར་ཡབ་འབད་དགོ།

- (ལ) བརྒྱད་འདུས་ཚོགས་ཀྱིས་གནས་ཚད་དང་། ལམ་སྟོན་ག་ཅི་རང་བཟོ་རུང་། བརྒྱད་ཀྱི་འབྲེལ་དང་བརྒྱད་དབང་འཛིན་གྱིས་བཟོ་ཡོད་པའི་ བརྒྱད་སྤྱིར་བཏང་དང་འབྲེལ་བའི་ ཀྱན་སྐྱོད་དང་གནས་ཚད་ལུ་གནས་དགོ།
- (ཆ) ཉེན་སྟོན་གྱི་ལཱ་རན་མ་ཡིན་པའི་ བཅའ་ཡིག་དང་སྤྲིག་གཞི་ནང་ཆེད་དུ་བཀོད་ཡོད་པའི་བརྒྱད་ཀྱི་ ཉེན་སྐྱོད་ཚུ་དང་འབྲེལ་བའི་ཉེགས་བཤད་བཀོད་མི་རེ་འཐོན་ན་ དེ་ཚུ་གདོང་ལེན་འབད་ཐོག་སེལ་ཐབས་འབད་དགོ།
- (ག) བརྒྱད་ཚོགས་སྡེ་གི་ གོས་ཚད་ལས་བརྟེན་ ཉམས་རྒྱུད་པ་བྱུང་མི་ ཚུ་གིས་ གདམ་ཁ་ཅན་གྱི་འཁོན་འདུམ་ལྷེ་བ་ལུ་ མཐོ་གཏུགས་འབད་ཆོག།
- (མ) བརྒྱད་ལས་སྡེ་དང་འབྲེལ་བའི་གནད་དོན་ཚུ་ལུ་ གཞོད་པ་རེ་འབྱུང་ན་ ལྷན་ཁག་དང་ལྷ་རྟོག་དབང་འཛིན་ལུ་ རྒྱབ་སྐྱོན་འཕུལ་དགོ།
- (འ) བརྒྱད་ཀྱིས་མི་ངོམ་གང་རུང་དམིགས་དོན་ རེས་བརྟན་དང་ཉེ་རིང་མ་ཕྱེ་བར་འབྲེལ་ཉམས་སྡེ་བཅི་འཛིག་འབད་དགོ།
- (ཨ) སྤྱིར་བཏང་མི་མང་དང་ དམིགས་བསལ་གྱི་གཞོད་ཉེན་ཆེ་བའི་མི་འབོར་སྡེ་ཚན་ ཨ་ལོ་དང་ན་གཞོན་ཚུ་ བརྒྱད་ཞབས་ཏྲིག་ཐོག་ལས་ གསལ་སྟོན་འབད་བའི་ཚུ་ལ་མཐུན་མིན་པའི་ བརྒྱད་བསྐུལ་རན་པ་ཚུ་ལས་ སྤྱད་སྐྱོབ་འབད་དགོ།
- (༡༠) བརྒྱད་ཚོགས་སྡེ་དང་འབྲེལ་བའི་གནད་དོན་ཐོག་ བཅའ་ཡིག་དང་སྤྲིག་གཞི་བཟོ་དགོ།

The Secretariat to the Media Council

72. There shall be permanent secretariat to the Media Council headed by an Executive level officer appointed by Royal Civil Service Commission.
73. The head of the Secretariat shall serve as:
- (1) the member secretary to the Council; and
 - (2) the legal representative of the Council and implement the decisions of the Council.
74. The Minister shall appoint the members of the Media Council comprising of;
- (1) One nominee representing Journalists organization.
 - (2) One nominee representing proprietors of Media firms.
 - (3) One representative from Bhutan Media Foundation.
 - (4) One representative from BICMA Secretariat.
 - (5) One representative from the Ministry of Information and Communications.
 - (6) Head of the Secretariat as a Member Secretary
75. The nominees under section 74 of this Act shall:
- (1) Be a citizen of Bhutan;
 - (2) Not be a registered member or an employee of a political party;

བན་བརྒྱད་ཚྭ་སྒྲིལ་གྱི་རྩལ་ཆེན་ཡིག་ཚང་།

༧༢. བན་བརྒྱད་ཚྭ་སྒྲིལ་གྱི་གཏན་འཇགས་ཀྱི་རྩལ་ཆེན་ཡིག་ཚང་ཅིག་ རྒྱལ་གཞུང་གཞི་གཞི་གྲུ་ཚྭ་སྒྲིལ་གྱིས་ བསྐྱོད་བཞག་འབད་བའི་བཀོད་ཁུབ་གནས་ཚད་ཀྱི་ འགོ་དཔོན་ཅིག་གིས་འགོ་འཛིན་འབད་དགོ།

༧༣. རྩལ་ཆེན་ཡིག་ཚང་གི་འགོ་ཁྲིད་པ་འདི།

- (༡) ཚྭ་སྒྲིལ་གྱི་འཕུལ་མི་རྩལ་ཆེན་འབད་ཕྱག་ཉུང་དགོ།
- (༢) ཚྭ་སྒྲིལ་གྱི་ཁྲིམས་དོན་དོཨ་ཆ་བ་དང་ གྲོས་ཚད་ཚུ་བསྐྱར་སྤྱོད་འབད་དགོ།

༧༤. སྒྲོན་པོ་གིས་ བན་བརྒྱད་ཚྭ་སྒྲིལ་པའི་འཕུལ་མི་སྤྱོད་ གཤམ་འཁོད་ཀྱི་མི་དོཨ་ཚུ་བསྐྱོད་ བཞག་འབད་ནི།

- (༡) བན་བརྒྱད་འདུས་ཚྭ་སྒྲིལ་གྱི་དོཨ་ཆ་བ་སྤྱོད་མི་དོཨ་ཅིག།
- (༢) བན་བརྒྱད་ལས་སྤྱོད་ཚུ་གི་དོཨ་ཆ་བ་སྤྱོད་མི་དོཨ་ཅིག།
- (༣) འཕུག་བན་བརྒྱད་གཞི་ཚྭ་སྒྲིལ་གྱི་དོཨ་ཆ་བ་གཅིག།
- (༤) འཕུག་བན་དོན་བརྒྱད་འབྲེལ་དང་ བན་བརྒྱད་དབང་འཛིན་གྱི་ཡིག་ཚང་གི་དོཨ་ཆ་བ་གཅིག།
- (༥) ལྷན་ཁག་གི་དོཨ་ཆ་བ་གཅིག།
- (༦) རྩལ་ཆེན་ཡིག་ཚང་གི་འགོ་འཛིན་འདི་འཕུལ་མི་རྩལ་ཆེན་ཨིན།

༧༥. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འོ་དོན་ཚན་ ༡༤ པའི་འོག་ལུ་འདེམས་འཕུ་འབད་མི་འདི།

- (༡) འཕུག་གི་མི་ཁྲུངས་ཅིག་ཨིན་དགོཔ་དང་།
- (༢) སྤྱི་དོན་ཚྭ་སྒྲིལ་པའི་ཐོ་བཀོད་གྲུབ་པའི་འཕུལ་མི་ ཡང་ན་ ལས་གཞི་གཤམ་མེན་མི་ཅིག།

- (3) Not be convicted for any criminal offence and sentenced to imprisonment; or
- (4) Not be adjudged insolvent and has not been discharged.

Election of Chairperson

76. The members of the Media Council shall elect a Chairperson from among its members through a secret ballot at the first meeting of the Media Council or whenever a vacancy occurs.

Tenure of Members

77. The Members of the Media Council shall hold office for a period of five years, and may be re-appointed for an additional of one term.

Resignation

78. A member of the Media Council may resign from office by giving one month notice thereof in writing to the Chairperson.

Provided that in the case of the Chairperson such notice shall be addressed to the Minister.

Removal

79. A member of the Media Council may be removed by the Minister upon the recommendation of the Council, if he or she:
- (1) Is adjudged insolvent;

- [illegible]

ཁྱི་འཛིན་བཅག་ལུས།

༧༤. བད་བརྒྱད་ཚོགས་སྡེ་གི་འཕུས་མི་རྩུ་གིས་ ཁོང་ར་འཕུས་མི་རྩུ་གི་གཡ་ལས་ བད་བརྒྱད་
 ཚོགས་སྡེ་འི་འཛོམས་འདུ་འགོ་དང་པ་ ཡང་ན་ ཅུས་ན་མ་རངས་སྟོང་འཕོན་རུང་ གསང་
 བའི་ཚོགས་རྒྱན་གྱི་ཐོག་ལས་ ཁྱི་འཛིན་བཙག་འཕུ་འབད་དགོ།

འབྲུག་མི་ཚུའི་གནས་ཡུན།

༧༧. བད་བརྒྱད་ཚོགས་སྒྲེའི་འཐུས་མི་རྩུ་གིས་ ལོ་ངོ་ལྷ་གྱི་རིང་ལུ་གོ་གནས་ཀྱི་གནས་ལུན་
འཆང་ནི་དང་ གནས་ལུན་འདི་ཆང་པའི་སྐྱབས་ སྤྲར་གནས་ལུན་གཅིག་གི་དོན་ལུ་ བསྐོ་
བཞག་འབད་ཆོག།

དཔེ་ངས་ལྷ།

༧༥. བད་བརྒྱད་ཚོགས་སྒྲེའི་འཐུས་མི་ཅིག་གིས་ ཁྱི་འཛིན་ལུ་ ཟླ་ངོག་ཅིག་གི་ ཡིག་ཐོག་
བད་ལན་བྱིན་སྟེ་ གོ་གནས་ལས་དགོངས་ཁྱུ་འབད་ཚོག། གལ་སྲིད་ཁྱི་འཛིན་ཡིན་པ་
ཅིན་ དེ་བརྩམ་མའི་བད་ལན་འདི་ གློན་པོ་ལུ་ཐུལ་དགོ།

ཕྱིར་དབྱང་།

༧༩. བད་བརྒྱད་ཚོགས་སྡེ་གི་འཁྲུས་མི་ཅིག་ ཚོགས་སྡེའི་གྲོས་འདེབས་ཐོག་ གློན་པོ་གིས་
ཕྱིར་དབྱུང་འབད་ཚོགས་པ་ དེ་ཡང་ གལ་སྲིད་ཁོ་ ཡང་ན་ མོ།

- (༡) མ་ཅ་ཅ་སྟོང་སྟེ་འབྲུན་ཆོད་བཏོན་ཡོད་པ།

- (2) Becomes physically or mentally incapable of acting as a member;
- (3) Is convicted of any offence and sentenced to imprisonment; or
- (4) Abuses the position as to render continuance in office prejudicial to the public interest.

Filling of Vacancy

80. Where a vacancy occurs in the membership of the Media Council the appointment procedure provided under section 75 and 76 of this Act shall apply.

Meetings of the Media Council

81. The Media Council shall meet at least four times in a year at such time, and place as prescribed in the Rules and Regulations to be adopted by the Media Council, and optimize every such meeting by consolidating the agenda items.
82. The meetings of the Media Council shall be chaired by the Deputy Chairperson elected amongst the members in absence of the Chairperson.

Funds

83. The Media Council shall be adequately funded by the Government.

- (༢) འཕུས་མི་སྡེ་བྱ་སྒོ་འཐབ་ནི་གི་དོན་ལུ་ གཞུགས་ཁམས་ ཡང་ན་ སེམས་
ཁམས་ཀྱི་ཚུགས་གྲུབ་མེད་པ་ཐལ་ནི།
- (༣) གཞོད་འགོལ་ཅིག་གི་ཁྲིམས་གཅོད་གྲུབ་སྟེ་ བཅོན་ཁྲིམས་ཕོག་མི།
- (༤) གོ་གནས་ནང་འཕྲོ་མཐུད་དེ་བཞག་པ་ཅིན་ མི་དམངས་གི་མཐའ་དོན་ལུ་ གཞོད་
ཉེན་འབྱུང་ནི་ཨིན་པའི་གོ་གནས་ལོག་སྟེད་འབད་ནི།

གོ་གནས་ཀྱི་ས་སྤྱོད་བསུབ་ནི།

༤༠. བན་བརྒྱད་ཚུགས་སྡེ་གི་འཕུས་མི་ཅིག་གི་ གོ་གནས་ས་སྤྱོད་འཐོན་པ་ཅིན་ བཅའ་
ཁྲིམས་འདིའི་འོག་གི་དོན་ཚན་ ༡༥ དང་ ༡༦ པའི་འོག་ལུ་བཀོད་དེ་ཡོད་མི་ བསྐྱོ་
བཞག་གི་བྱ་བའི་གནད་སྟོན་འདི་ སྤྱོད་འཇུག་འབད་དགོ།

བན་བརྒྱད་ཚུགས་སྡེ་གི་ཞལ་འཛུམས།

༤༡. བན་བརྒྱད་ཚུགས་སྡེ་གིས་བཟོ་ཡོད་པའི་ བཅའ་ཡིག་དང་སྤྱིག་གཞི་ནང་ ཆེད་དུ་བཀོད་
པའི་དུས་ཚོད་དང་ ས་གནས་ཁར་ ལོ་གཅིག་ནང་ཞལ་འཛུམས་ཉུང་ཤོས་ཚར་བཞི་
ཚུགས་དགོས་དང་ ཁོས་གཞི་གི་གནད་དོན་ཚུ་ ཚུགས་བསྤྱིག་འབད་ཐོག་ཞལ་འཛུམས་
ཚུ་འགོ་འབྲེན་འཐབ་དགོ།
༤༢. ཁྲི་འཛིན་འདི་ ཆད་སྟོད་དགོས་འབྱུང་བ་ཅིན་ འཕུས་མི་ཚུའི་གལ་ལས་བཅག་འཐུ་གྲུབ་
པའི་ཁྲི་འཛིན་འོག་མ་གིས་ བན་བརྒྱད་ཚུགས་སྡེ་གི་ཞལ་འཛུམས་ཚུ་ ཚུགས་གཙུག་
འབད་དགོ།

མ་དདུལ།

༤༣. བན་བརྒྱད་ཚུགས་སྡེ་ལུ་ གཞུང་གི་ཁ་ཐུག་ལས་མ་དདུལ་ཚུ་ ལང་མ་སྤྱོད་གནང་དགོ།

Accounts and audit

84. The Royal Audit Authority shall carry out annual audit of the Media Council.

CHAPTER 5

LICENSING OF PLACES OF ENTERTAINMENTS

85. Licensing of places of entertainments
- (1) Ministry of Economic Affairs shall be the licensing authority for the establishment of places of entertainments.
 - (2) Places of entertainment shall include movie halls, dance halls, discotheques, music halls, gaming parlours, public houses, bars equipped with facilities for live or recorded music, Drayangs, Luyangs, hospitality lounges, video or computer gaming arcades, circuses, magic shows, fetes, concerts, fairs, carnivals, wrestling bouts, sporting events, bingo halls and any other similar forms of entertainments.
 - (3) Location clearance to be obtained from respective Thromdes/Dzongkhags/Local government authorities.
 - (4) There shall be established Entertainment licensing Committee (ELC) at Dzongkhag/Thromde to review, recommend the applications for entertainment establishment centers in Dzongkhag/Thromde respectively.

ཕྱིས་ཁྲ་དང་ཕྱིས་ཞིབ།

༤༤. རྒྱལ་གཞུང་ཕྱིས་ཞིབ་དབང་འཛིན་གྱིས་ བན་བརྒྱད་ཚོགས་སྡེ་གི་ ལོ་བསྟར་ཕྱིས་ཞིབ་
འབད་དགོ།

ལུ་ ༥ པ།

སྤྱོད་ཀྱི་ལས་རིམ་ཚུ་ འགོ་འདྲན་འཐབ་སའི་ ས་ཁོངས་ཀྱི་ཚོག་ཐམ།

༤༥. སྤྱོད་ཀྱི་ལས་རིམ་ཚུ་འགོ་འདྲན་འཐབ་སའི་ས་ཁོངས་ཀྱི་ཚོག་ཐམ།

(༡) བསྟན་ཆུས་ལྷན་ཁག་འདི་ སྤྱོད་ཁང་གི་ས་ཁོངས་ཚུ་གཞི་བཙུགས་འབད་ནིའི་
ཚོག་ཐམ་སྤྱོད་མིའི་དབང་འཛིན་ཨིན།

(༢) སྤྱོད་ཁང་གི་ས་ཁོངས་ཚུ་ཡང་ གློག་བརྟན་ཁང་ འཁྲབ་ཁང་དང་སྤྱུ་གར་སྤྱོད་
སྤྱོད་ཁང་ ལྷན་ཆའི་སྤྱོད་ཁང་ ཕྱི་ཁང་ དམངས་དོན་སྤྱོད་ཁང་ ཆང་ཁང་ཚུ་ནང་
དངོས་མཐོང་དང་ ཡང་ན་ སྤྱོད་བཟུང་སྤྱོད་ཆ་ སྤྱོད་དབང་ས་ སྤྱོད་དབང་ས་ མགོན་
སྤྱོད་འབད་ས་ རྒྱུ་མཐོང་གཞུགས་བརྟན་(བེ་ཾོ་) ཡང་ན་ གློག་རིག་(ཀམ་
ལུས་ཀྲང་)ཀྱི་ཕྱི་ཕྱོད་ཆེ་སྤྱོད་ སྤྱོད་ཆུང་འཁྲབ་སྤྱོད་མིག་འཕུལ་ཀྱི་ལྷན་མོ་ ལུས་
སྤྱོད་ ལྷན་ཆའི་སྤྱོད་ཆུང་ ཕྱི་ཕྱོད་དགའ་སྤྱོད་ སྤྱོད་བཤེད་འཛིང་ས་ ཕྱི་
རིགས་ལས་རིམ་ཕྱི་ཕྱོད་འགྲན་ཁང་ཚུ་གི་མཐུན་ཁྲུག་ཆ་ཆང་ལྷན་མི་དང་ དེ་དང་
འབྲ་བའི་སྤྱོད་ཁང་གཞན་མི་ཚུ་ཚུད་པ་ཨིན།

(༣) ས་གནས་ཀྱི་ཉེགས་མེད་འདི་ རང་སོའི་ཁྲོམ་སྡེ་ ཡང་ན་ རྫོང་ཁག་ ཡང་ན་ ས་
མནས་གཞུང་གི་དབང་འཛིན་ཚུ་ལས་ལེན་དགོ།

(༤) རྫོང་ཁག་དང་ཁྲོམ་སྡེ་ཚུ་ནང་ སྤྱོད་ཀྱི་ལེ་བ་གཞི་བཙུགས་འབད་ནིའི་ལུ་ཡིག་
ཚུ་ བསྟར་ཞིབ་དང་ ཁྲོམ་འདེབས་ཀྱི་དོན་ལུ་ སྤྱོད་ཚོག་ཐམ་ཚོགས་རྒྱུང་
ཅིག་ གཞི་བཙུགས་འབད་དགོ།

- (5) The licensee shall obtain a Community Clearance and administrative approval from concerned Local Government Authority to apply for the license for establishment of entertainment centers.
- (6) The license issued for the places of entertainment shall be a location based. In the event, if the licensee intends to change the location of his establishment, the licensee shall have to obtain location clearance from their respective ELC and then submit to the Licensing Authority.
- (7) The license shall not be leased out under any condition. However, transfer of licence shall be approved by the Authority on a case by case basis.
- (8) No individual shall be issued a license for simultaneously operating more than one entertainment establishment center.
- (9) The specific technical standards for places of entertainment shall be as prescribed under Rules and Regulation.
- (10) The licence shall be valid for a period of one year and shall be renewed annually.
- (11) The Licensing Authority shall either renew or deny renewal of the application based on the recommendation of the Entertainment Licensing Committee.
- (12) The obligation of the license and penalties shall be prescribed in rules and regulation.

- (༥) ཚུག་ཐམ་འཆང་མི་ཚུ་གིས་ སྤྱོད་ཉེ་གི་ལྟེ་བ་གཞི་བཙུགས་འབད་ནི་འདོན་ལུ་
འབྲེལ་ཡོད་ས་གནས་གཞུང་གི་དབང་འཛིན་ཚུ་ལས་ མི་སྤེའི་ཉུགས་མེད་དང་
བདག་སྤྱོད་དང་འབྲེལ་བའི་གནང་བ་ཚུ་ལེན་དགོ།
- (༦) ཚུག་ཐམ་སྤྱོད་ཡོད་པའི་ སྤྱོད་ཉེ་ཁང་ཚུ་ ཚུག་ཐམ་ནང་བཀོད་པའི་ས་ཁོངས་
དང་འབྲེལ་ གཞི་བཙུགས་འབད་དགོ། གལ་སྲིད་ ཚུག་ཐམ་འཆང་མི་ཚུ་གིས་
སྤྱོད་ཉེ་ཁང་གི་ས་གནས་འདི་ སྤྱོད་གོ་པའི་སྤྱོད་འདོད་རེ་ཡོད་ན་ རང་སོའི་ སྤྱོད་
ཉེ་ཚུག་ཐམ་ཚུགས་ཚུང་ལས་ ས་གནས་ཀྱི་ཉུགས་མེད་འདི་ལེན་ཏེ་ ཚུག་ཐམ་
སྤྱོད་མི་འདི་དབང་འཛིན་ལུ་ཕུལ་དགོ།
- (༧) གནད་དོན་ག་ཅི་གི་ཐད་ལུ་ཡང་ ཚུག་ཐམ་འདི་ སྤྱོད་ཉེ་ནང་གཏང་མི་ཚུག་
ཨིན་རུང་ དབང་འཛིན་གྱིས་ ཚུག་ཐམ་སྤྱོད་སོར་གྱི་དོན་ལུ་ གནས་སྤངས་དང་
འབྲེལ་གནང་བ་བྱེད་ཚུག།
- (༨) མི་ངོམ་ཅིག་གིས་ སྤབས་གཅིག་ལུ་སྤྱོད་ཉེ་གི་ལྟེ་བ་གཅིག་ལས་ལྷག་སྟེ་ ལག་
ལེན་འཐབ་ཆོ་ ཚུག་ཐམ་སྤྱོད་མི་ཚུག།
- (༩) སྤྱོད་ཉེ་ཁང་ཚུ་གི་ དམིགས་བསལ་ལག་ལེན་གནས་ཚད་དེ་ཚུ་ ཆེད་བཀོད་
པའི་བཅའ་ཡིག་དང་སྤྱི་གཞི་ཚུ་དང་འབྲེལ་དགོ།
- (༡༠) ཚུག་ཐམ་འདི་ དུས་ཡུན་ལོ་ངོ་གཅིག་ཚུན་ཆགས་ཡོད་པ་དང་ ལོ་བསྟར་
བཞིན་དུ་བསྐྱར་གསོ་འབད་དགོ།
- (༡༡) ཚུག་ཐམ་སྤྱོད་པའི་དབང་འཛིན་གྱིས་ སྤྱོད་ཉེ་ཚུག་ཐམ་ཚུགས་ཚུང་གི་གྲོས་
འདེབས་དང་འབྲེལ་ ཞུ་ཡིག་འདི་ བསྐྱར་གསོ་ ཡང་ན་ བསྐྱར་གསོ་འབད་མི་
ཚུག།
- (༡༢) ཚུག་ཐམ་གྱི་ འགན་ཁུར་དང་ཉེས་ཆད་ཚུ་ བཅའ་ཡིག་དང་སྤྱི་གཞི་གཞི་ནང་ ཆེད་
བཀོད་དགོ།

- (13) All places of entertainment shall ensure the safety of its clients as well as the hygiene of the establishment.
- (14) While determining location, the ELC shall ensure that the proposed establishment shall be;
 - (a) Outside the radius of 400 meters from the designated institutional places like Monasteries, Dzongs, Government offices, hospital, educational institutes and rehabilitation centers, OR
 - (b) Within the demarcated Thromde boundary; and
 - (c) Within permanent structure certified by the ELC for the proposed purpose.
- (15) The form and manner of application for a licence, duration of a license, terms and conditions for the issuance of a licence, and any fees payable for it, shall be as prescribed in the Rules and Regulations.
- (16) The Licensing Authority must include community clearances as part of requirement for any entertainment establishment.

- (༡༣) སྤྱོད་སྤྱོད་གྱི་ས་ཁོངས་ག་རའི་ནང་ རང་སོའི་ལས་མགོན་པ་ཚུ་ལུ་ ཉེན་སྲུང་དང་
དེ་ལས་ སྤྱོད་སྤྱོད་ཁང་འདི་གཙང་སྤྱོད་འཕྲོད་བསྐྱེད་ཡོད་པ་དེས་བརྟན་བཟོ་དགོ།
- (༡༤) ས་གནས་ངོས་འཛིན་འབད་བའི་སྐབས་ གཞི་བཙུགས་ཀྱི་གོས་འཆར་འདི་ སྤྱོད་
སྤྱོད་ཚུག་ཐམ་ཚུགས་ཚུང་གིས་ དེས་བརྟན་བཟོ་དགོཔ་དེ་ཡང་།
- (༡༥) རོས་འཛིན་ཅན་གྱི་གཙུག་སྤྱིའི་ས་གནས་ དཔེར་ན་ ལྷ་ཁང་ རྫོང་
གཞུང་གི་ཡིག་ཚང་ སྤྱོད་སྤྱོད་ ཞེས་རིག་གི་གཙུག་སྤྱིའི་ཚུ་དང་ མི་ཚེ་
ཉམས་གསོའི་ལྷོ་བ་ཚུའི་ མཐའ་འཁོར་ལས་ མི་ཉམས་ ༤༠༠ གི་ཕྱི་ཁ་
ཡང་ན་
- (༡༦) བཅད་མཚམས་བཙུགས་ཡོད་པའི་ ཁྲོམ་སྤྱིའི་ས་མཚམས་ནང་འཁོར་
དང་།
- (༡༧) སྤྱོད་སྤྱོད་ཚུག་ཐམ་ཚུགས་ཚུང་གིས་ རོས་འཛིན་འབད་ཡོད་པའི་ གཙུག་
འཇགས་ཀྱི་གཞི་བཟོ་དན་ནང་འཁོར་།
- (༡༨) འདི་བཟུམ་མའི་ཚུག་ཐམ་ལུ་ནིའི་ ལུ་ཡིག་ཕུལ་ཐངས་དང་ སྤྱོད་སྤྱོད་གང་རུང་
སྤྱོད་དགོ་རུང་ བཅད་ཡིག་དང་སྤྱིའི་གཞི་བཟོ་དན་ནང་གསལ་ཆེད་ཀྱི་བཟོ་དན་མི་ལྟར་
འབད་དགོ།
- (༡༩) ཚུག་ཐམ་སྤྱོད་པའི་དབང་འཛིན་གྱིས་ མི་སྤྱིའི་ཉེན་མེད་ཚུ་ སྤྱོད་སྤྱོད་ཁང་གཞི་
བཙུགས་ཀྱི་དགོས་མཁོ་ཆུང་ཤས་ཀྱི་གྲངས་སུ་ཕྱིས་དགོ།

CHAPTER 6

ICT AND MEDIA FACILITIES AND SERVICES

National Critical ICT and Media infrastructure

86. The Cabinet may, on the recommendation of the Minister, designate an ICT or Media infrastructure as National Critical ICT or Media infrastructure.
87. The Ministry shall make efforts to centralize the management of National Critical ICT and Media infrastructure, thereby enhancing the efficiency of the process.
88. The Ministry shall develop a National Critical ICT and Media infrastructure Management System in consultation with the relevant authorities.

Ownership of ICT and Media Enterprises

89. The Authority may, by Rules and Regulations ensure competition and prevention of monopoly in the telecommunication and media sectors by:
 - (1) Specifying eligibility conditions for granting of licenses or registrations;

ལཱ་ ༤ པ།

བད་དོན་བརྒྱད་འབྲེལ་འཕུལ་རིག་དང་ བད་བརྒྱད་མཐུན་ཉེན་དང་ ཞབས་རྟེན་ཚུ།

ཀྱལ་ཡོངས་གནད་འགག་ཆེབ་འི་ བད་དོན་བརྒྱད་འབྲེལ་འཕུལ་རིག་དང་ བད་བརྒྱད་ཀྱི་གཞི་
རྟེན་མཁོ་ཆས།

༤༦. ལྷན་ཀྲས་གཞུང་ཚོགས་ཀྱིས་ རྫོན་པོ་གི་ཤོས་འདེབས་ཕུལ་ཐོག་ལུ་ བད་དོན་བརྒྱད་
འབྲེལ་འཕུལ་རིག་ ཡང་ན་ བད་བརྒྱད་ཀྱི་གཞི་རྟེན་མཁོ་ཆས་ཅིག་ ཀྱལ་ཡོངས་གནད་
འགག་ཆེབ་འི་ བད་དོན་བརྒྱད་འབྲེལ་འཕུལ་རིག་དང་བད་བརྒྱད་ཀྱི་གཞི་རྟེན་མཁོ་ཆས་
སྤེ་ རོས་འཛིན་འབད་དགོ།

༤༧. ལྷན་ཁག་གིས་ བྱ་རིམ་གྱི་འཛོན་ཆད་ཡར་ཤུག་གཏང་ནི་གི་དོན་ལུ་ ཀྱལ་ཡོངས་གནད་
འགག་ཆེབ་འི་ བད་དོན་བརྒྱད་འབྲེལ་འཕུལ་རིག་དང་ བད་བརྒྱད་གཞི་རྟེན་མཁོ་ཆས་
ཀྱི་འཛིན་སྐྱོང་ སྤྱི་བསྐྱོམས་འབད་ནི་གི་ཐབས་ཤེས་བརྟན་དགོ།

༤༨. ལྷན་ཁག་གིས་ ཀྱལ་ཡོངས་གནད་འགག་ཆེབ་འི་ བད་དོན་བརྒྱད་འབྲེལ་འཕུལ་རིག་
དང་ བད་བརྒྱད་གཞི་རྟེན་མཁོ་ཆས་འཛིན་སྐྱོང་རིམ་ལུགས་ཅིག་ འབྲེལ་ཡོད་དབང་
འཛིན་ཚུ་དང་གཅིག་ཁར་ཤོས་བསྐྱུན་འབད་དེ་བཟོ་དགོ།

བད་དོན་བརྒྱད་འབྲེལ་འཕུལ་རིག་དང་ བད་བརྒྱད་ཚོང་ལས་ཚུ་འབད་ག་དབང།

༤༩. དབང་འཛིན་གྱིས་ བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་འཛིན་ཐོག་ལས་ ག་ཤམ་གསལ་འབད་དེ་
བརྒྱད་འཕྲིན་དང་བད་བརྒྱད་ལས་སྤེ་ནང་དོ་འབྲན་རེས་གཏན་བཟོ་ནི་དང་ རྒྱུ་འཛིན་
སྤྱོད་འཕྲོག་འབད་དགོཔ་འདི་ཡང་།

(༡) ཚོག་ཐམ་དང་ ཐོ་བཀོད་ཚུ་བྱིན་ནི་གི་དོན་ལུ་ འོས་འབབ་ཀྱི་ཆ་རྟེན་ཚུ་ གསལ་
བཀོད་འབད་ནི།

- (2) Imposing restrictions on cross ownership of media and telecom enterprises; and
- (3) Imposing restrictions on the number of licenses or extent of accumulation of interest in such licenses by a person.

Provided that a person shall be permitted to hold majority share in one media house such person's share in subsequent media houses shall not exceed five (5) percent shares;

Provided further that a person shall be permitted to hold majority shares in one Telecom enterprise, such person's share in subsequent telecom company shall not exceed five (5) percent shares.

Requirement of License

- 90. The Authority shall, in accordance with Licensing Policy, Rules and Regulations, specify the ICT and Media facilities and services, broadcasting and advertising services and other value added services that are required to be licensed and stipulate the terms and conditions.
- 91. The Authority shall, in accordance with licensing policy, Rules and Regulations, specify the ICT and Media facilities and services that shall be prohibited under this Act.

(2) བད་བརྒྱད་དང་ བརྒྱད་འཕྱིན་ཚོང་སྡེའི་ མཉམ་བསྐྱེད་གྱི་ བདག་དབང་ལུ་
བཀག་ཆ་བཀལ་ནི།

(3) མི་ངོ་ཅིག་གིས་ ཚོག་ཐམ་གྱི་གྲངས་ཁ་ ཡང་ན་ དེ་བཟུང་མའི་ཚོག་ཐམ་ཚུ་
ནང་གི་མཐའ་དོན་སྤང་གསལ་གི་འཕོར་ཚད་ལུ་ བཀག་ཆ་འབད་ནི།

ཨིན་རུང་ མི་ངོ་ཅིག་གིས་ བད་བརྒྱད་ལས་སྡེ་གཅིག་ནང་ བཤོ་བཤའ་མང་
ཤོས་འཆང་ཚོག་ དེ་འབདལ་ད་ མི་ངོ་དེ་གིས་ བད་བརྒྱད་ལས་སྡེ་གཞན་ནང་
བཤོ་ཤ་བརྒྱ་ཆ་ལས་ལྷག་སྡེ་འཆང་མི་ཚོག།

དེ་བཟུང་སྡེ་རང་ མི་ངོ་གཅིག་གིས་ བརྒྱད་འཕྱིན་ཚོང་ལས་གཅིག་ནང་ བཤོ་ཤ་
མང་ཤོས་འཆང་ཚོག་རུང་ མི་ངོ་དེ་གིས་ བརྒྱད་འཕྱིན་ཚོང་སྡེ་གཞན་ནང་ བཤོ་
ཤ་བརྒྱ་ཆ་ལས་ལྷག་སྡེ་འཆང་མི་ཚོག།

ཚོག་ཐམ་དགོས་མཁོ།

༩༠. དབང་འཛིན་གྱིས་ ཚོག་ཐམ་སྤོད་ནི་གི་སྲིད་བྱས་དང་ བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་ཚུ་དང་
འབྲེལ་ཏེ་ ཚོག་ཐམ་ལེན་དགོཔ་ཡོད་མི་དང་ ལ་ཚོག་དང་ཆ་རྒྱུན་ཚུ་བཀོད་དགོ་པའི་
གནས་གོང་ཁ་སྐོང་གི་ཞབས་ཏྲིག་གཞན་ རྒྱུ་བསྐྱུགས་དང་ གསལ་བསྐྱུགས་ཞབས་
ཏྲིག་ཚུ་བཅུས་ཏེ་ བད་དོན་བརྒྱད་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་དང་ བད་བརྒྱད་མཐུན་རྒྱུན་དང་
ཞབས་ཏྲིག་ཚུ་གསལ་བཀོད་འབད་དགོ།

༩༡. དབང་འཛིན་གྱིས་ ཚོག་ཐམ་སྤོད་ནི་གི་སྲིད་བྱས་དང་ བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་ཚུ་དང་
འབྲེལ་ཏེ་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་འོག་ལུ་ བཀག་དམ་འབད་དགོ་པའི་ བད་དོན་བརྒྱད་
འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་དང་བད་བརྒྱད་མཐུན་རྒྱུན་དང་ཞབས་ཏྲིག་ཚུ་ གསལ་བཀོད་འབད་
དགོ།

92. A person shall not own or operate an ICT and Media facility or provide any ICT and Media service or value added services without a valid license.
93. The provisions of section 92 of this Act shall not apply to an ICT and Media facility established or equipment installed by a person for the sole purpose of personal, private or internal organisational use.

Provided that such equipment does not interfere with the operations of ICT and Media facility or services and does not amount to using spectrums identified for allocation.

94. The Authority may, by Rules and Regulations, make provision for the issuance of a consolidated license where several licenses or other authorisations are necessary to be obtained by a single applicant under various provisions of this Act.
95. The licensee shall comply with the specified standards for ICT and Media facilities and non-compliance shall be a reasonable ground to refuse to provide, to discontinue or to interrupt the provision of the relevant ICT and Media facility or services.

༩༢. མི་ངོ་ཅིག་གིས་ ཆགས་ཅན་ཅན་གྱི་ ཆོག་ཐམ་མེད་པར་ བད་དོན་བརྒྱད་འབྲེལ་འཕྲུལ་
རིག་དང་བད་བརྒྱད་མཐུན་ཆེན་ བདག་ཏུ་བཟུང་ནི་ ཡང་ན་ ལག་ལེན་འཐབ་ནི་ ཡང་
ན་ བད་དོན་བརྒྱད་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་དང་བད་བརྒྱད་ཞབས་རྟོག་ ཡང་ན་ གནས་གོང་
ལ་སྒོང་གི་ཞབས་རྟོག་ཚུ་སྤྱོད་མི་ཆོག།

༩༣. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་ཆ་ན་ ༩༢ པའི་དགོངས་དོན་ཚུ་ མི་ངོ་ཅིག་གིས་ རང་གི་དོན་
ལུ་ ཡང་ན་ སྐར་གྱི་དོན་ལུ་ ཡང་ན་ ནང་འཁོད་ལས་སྡེ་གི་བདེ་སྤྱོད་ཀྱི་དོན་ལུ་གཞི་
བཙུགས་འབད་མི་ ཡང་ན་ ཅ་ཆས་བཙུགས་ཡོད་པའི་ བད་དོན་བརྒྱད་འབྲེལ་འཕྲུལ་
རིག་དང་ བད་བརྒྱད་མཐུན་ཆེན་ལུ་སྦྱར་འཇུག་འབད་ནི་མེད།
དེ་འབདལ་ད་ དེ་བཟུམ་མའི་ཅ་ཆས་ཀྱིས་ ཆོག་ཐམ་ཅན་གྱི་ བད་དོན་བརྒྱད་འབྲེལ་
འཕྲུལ་རིག་དང་ བད་བརྒྱད་མཐུན་ཆེན་ ཡང་ན་ ཞབས་རྟོག་ཚུ་འཕྲུལ་ལེན་ལུ་ བར་
གཏོགས་མ་འབད་མི་དང་ སྤྱོད་ནི་གི་དོན་ལུ་ངོས་འཛིན་འབད་དེ་ཡོད་པའི་ འོད་འཕྲིན་
བདེ་སྤྱོད་འབད་ནི་ལུ་འགྱུར་ནི་མེད་པ་ཅིག་དགོ།

༩༤. དབང་འཛིན་གྱིས་ བཅའ་ཡིག་དང་སྤྱི་གཞི་གཞི་གི་ཐོག་ལས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་འོག་གི་
དགོངས་དོན་སྒྲ་ཆོགས་ཀྱི་འོག་ལུ་ རང་རྒྱུད་གི་ཞུ་ཞིག་སྤུལ་མི་ཅིག་གིས་ ཆོག་ཐམ་
ལག་ལེ་ཤ་ ཡང་ན་ དབང་ཆ་དག་ཞན་ཚུ་ངོས་པར་བྱ་ལེན་དགོས་ལུ་ རྩོགས་བསྐྱུས་ཀྱི་
ཆོག་ཐམ་ཚུ་སྤྱོད་ནི་གི་གི་ གོ་སྐབས་བཟོ་ཆོག།

༩༥. ཆོག་ཐམ་འཆང་མི་གིས་ བད་དོན་བརྒྱད་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་དང་བད་བརྒྱད་མཐུན་ཆེན་
ཚུ་འི་དོན་ལུ་ ཆེད་བཀོད་པའི་གནས་ཆད་དང་འབྲེལ་དགོས་དང་ འདི་དང་འབྲེལ་མ་
བརྟུབ་པ་ཅིན་ འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་ བད་དོན་བརྒྱད་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་དང་བད་བརྒྱད་
མཐུན་ཆེན་ ཡང་ན་ ཞབས་རྟོག་ཚུ་སྤྱོད་ནི་ལས་ ཆ་མེད་གཏང་ནི་ ཡང་ན་ རྒྱུ་བཅད་
ནི་ བར་གོགས་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་ རྒྱ་མཚན་ལཱ་པའི་གཞི་གནད་ལུ་འགྱུར་མ་ཡི།

96. The Authority shall not grant ICT and Media Services Licenses to a political party and others not fulfilling conditions prescribed in the Rules and Regulation.
97. Every applicant for a license or permit to operate an ICT or Media service shall disclose to the Authority:
- (1) The names and addresses of the persons holding shares or ownership or other beneficial interests therein; and
 - (2) Other financial information relevant to the application as may be requested by the Authority;
 - (3) Such other information as may be required by the Authority.
98. The information shall be furnished in such form and at such time as may be prescribed in the Rules and Regulations, notifications or directives made or issued by the Authority for this purpose.
99. The Authority shall, within a month from the date of issuing such license, publish the license in such manner as it may consider appropriate for bringing it to the attention of the general public.

༩༦. དབང་འཛིན་གྱིས་ཁ་བྲག་ལས་ བན་དོན་བརྒྱད་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་དང་ བན་བརྒྱད་
མ་བྲུན་རྒྱུན་དང་ ཞབས་ཏྲིག་རྩི་ཆོག་ཐམ་རྩ་ སྲིད་དོན་ཆོགས་པ་དང་ གཞན་བཅའ་
ཡིག་དང་སྒྲིགས་གཞི་ནང་ཆེད་དུ་བཀོད་པའི་ ཆ་རྒྱུན་གཞན་རྩ་ཚང་མ་རྩ་གས་མི་རིགས་
ལུ་གནང་ནི་མེད།

༩༧. བན་དོན་བརྒྱད་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་ ཡང་ན་ བན་བརྒྱད་ཞབས་ཏྲིག་ལག་ལེན་འཐབ་ནི་
གི་དོན་ལུ་ ཆོག་ཐམ་ ཡང་ན་ གནང་བ་ལྷ་མི་གིས་ དབང་འཛིན་ལུ་ གཤམ་འཁོད་
གསལ་སྟོན་འབད་དགོཔ་འདི་ཡང་:

- (༡) བཀོ་ཤ་འཆང་མི་ ཡང་ན་ རྩོ་བདག་ ཡང་ན་ དེ་ནང་གི་ཁེ་ཕན་པའི་མཐའ་དོན་
གཞན་རྩ་གི་ མིང་དང་ ཁ་བྲང་རྩ།
- (༢) དབང་འཛིན་གྱིས་ དགོས་མཁོ་བཀོད་མི་ལྟར་དུ་ ལུ་ཡིག་དང་འབྲེལ་བ་ཡོད་མི་
དངུལ་འབྲེལ་གྱི་བན་དོན་གཞན།
- (༣) དབང་འཛིན་གྱིས་ དགོས་མཁོ་བཀོད་མི་ལྟར་དུ་ དེ་ལུགས་གྱི་ བན་དོན་
གཞན།

༩༨. བན་དོན་དེ་རྩ་ དབང་འཛིན་གྱིས་ བཟོ་མི་ ཡང་ན་ སྟོན་མི་ བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་
ཉེན་བརྩ་ ཡང་ན་ བཀོད་རྩ་རྩ་ཆེད་དུ་བཀོད་མི་ ལྷན་ཆོས་དང་ ཅུས་ཆོད་ཁར་སྟོན་
དགོ།

༩༩. དབང་འཛིན་གྱིས་ ཆོག་ཐམ་ཅིག་སྟོན་པའི་ཆོས་གངས་ལས་ ལྷམ་གཅིག་གི་ནང་འཁོད་
ལུ་ ཆོག་ཐམ་དེ་ འོས་འཚམས་དང་ལྷན་སྟེ་བཟོ་འཛིག་འབད་མི་གི་སྟོན་ལམ་ཐོག་ལུ་
སྦྱིར་བཏང་མི་དམངས་གིས་ ཤེས་ཐབས་ལུ་ པར་བསྐྱར་འབད་དགོ།

Procedure for the grant and renewal of a License

100. The Procedure for the grant and renewal of a License shall be as laid down in the Rules and Regulations.
101. In determining, whether a person is a ‘fit and proper person’, regard shall be provided to all the relevant circumstances, including his or her:
- (1) Honesty, integrity and reputation;
 - (2) Competence and capability; and
 - (3) Financial solvency.

Duration of License

102. A license granted under this Act shall be valid for the period specified in the license or, where no such period is specified, for such duration as may be laid down in the Rules and Regulations, subject to renewal.

Provided that a license for:

- (1) An ICT facility shall not be granted for a period longer than twenty-five years;
- (2) An ICT service, including Media service, shall not be granted for a period longer than fifteen years.

ཚལ་ཐམ་སྤྱོད་ནི་དང་ བསྐྱར་གསོ་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་ བྱ་བའི་གནད་སྤྱོད།

200. ཚལ་ཐམ་སྤྱོད་ནི་དང་ བསྐྱར་གསོ་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་ བྱ་བའི་གནད་སྤྱོད་ཚུ་ བཅའ་
ཡིག་དང་སྤྱི་གསལ་གཞི་ནང་ལུ་བཀོད་དགོ།

202. མི་ངོ་ཅིག་ འོས་འབབ་ཅན་དང་ཚུལ་མཐུན་གྱི་མི་ངོ་ཡིན་ན་མེན་ན་ གཏན་འབབས་བཟོ་
ནི་གི་དོན་ལུ་ མི་ངོ་དེ་འོས་འབབ་གཤམ་གསལ་བཅུས་ཏེ་ འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་ཆ་རྒྱུན་ག་
ར་ལུ་བཅུ་འཛོག་འབད་དགོ་མི་འདི་ཡང་།

(1) དྲང་བདེན་དང་བཟང་སྤྱོད་ མིང་གཏམ་དང་།

(2) འཛོན་ཐངས་དང་ཕྱོགས་གྲུབ།

(3) དངུལ་འབྲེལ་གྱི་འོས་འབབ་ཡོད་མི།

ཚལ་ཐམ་གྱི་དུས་ཡུན།

202. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འོ་འོག་ལུ་སྤྱོད་མི་ཚལ་ཐམ་འདི་ ཚལ་ཐམ་དེ་ནང་བཀོད་དེ་ཡོད་མི་
དུས་ཡུན་གྱི་རིང་ལུ་ཆ་གནས་ཡོད་པ་དང་ དུས་ཡུན་གྱི་སྐྱོར་ལས་བཙུགས་ཏེ་མེད་ས་ལུ་
ཡིན་པ་ཅིན་ བསྐྱར་གསོ་འབད་མི་གི་དབང་ལས་མ་འགལ་བར་ བཅའ་ཡིག་དང་སྤྱི་ག་
གཞི་དེ་ཚུ་ནང་བཀོད་དེ་ཡོད་པའི་ དུས་ཡུན་གྱི་རིང་ལུ་ཆ་གནས་ཡོད་པ་ཡིན།

ཡིན་རུང་ གཤམ་གསལ་ཚལ་ཐམ་ཚུ་གི་དོན་ལུ།

(1) བརྟ་དོན་བརྒྱད་འབྲེལ་འཕུལ་རིག་གི་མཐུན་རྐྱེན་གྱི་དོན་ལུ་ འོ་ངོ་ཅིར་ལཱ་ལས་
ལྷག་པའི་དུས་ཡུན་གྱི་དོན་ལུ་སྤྱོད་ནི་མེད་པ་དང་།

(2) བརྟ་བརྒྱད་ཞབས་ཏྲུག་ཚུ་བཅུས་ཏེ་ བརྟ་དོན་བརྒྱད་འབྲེལ་འཕུལ་རིག་ཞབས་
ཏྲུག་གི་དོན་ལུ་ཡིན་པ་ཅིན་ འོ་ངོ་བཅོ་ལྔ་ལས་ལྷག་སྟེ་སྤྱོད་མི་ཚལ།

License fees

103. A license granted under this Act shall be subject to a license fees prescribed in the Rules and Regulations made by the Authority.

Non-Renewal of License

104. Where the Authority has reasonable grounds not to renew a license, it shall inform the licensee in writing within 10 working days of its intention not to renew the license.
105. A licensee shall be given thirty days to make written representations to the Authority in respect of the refusal to renew a license under section 104 of this Act.
106. The Authority shall, within fifteen days of the receipt of the submission, consider any written representations made under section 105 of this Act, and inform the licensee of its decision on the matter.
107. If aggrieved by the decision under section 106 of this Act, the licensee may appeal either to the Ministry or the Alternative Dispute Resolution Centre within ten working days of the receipt of a copy of the decision.

ཚོག་ཐམ་གྱི་འཕུས།

203. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་འོག་ལུ་སྒྲོན་མི་ ཚོག་ཐམ་འདི་ དབང་འཛིན་གྱིས་བཟོ་མི་ བཅའ་
ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་ནང་ཆེད་དུ་བཀོད་མི་ ཚོག་ཐམ་གྱི་སྒྲིག་འཕུས་ཚུ་དང་འབྲེལ་ཤོག།

ཚོག་ཐམ་བསྐྱར་གསོ་མ་འབད་མི།

204. དབང་འཛིན་གྱིས་ ཚོག་ཐམ་ཅིག་བསྐྱར་གསོ་མི་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་ ཟུ་མཚན་ལྷན་པའི་
གཞི་གནད་ཡོད་པ་ཅིན་ ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་དེ་ལུ་ཡིག་ཐོག་ ཡིག་ཆ་དུས་ཚོད་ཀྱི་ཉིན་
གངས་བཅུ་ཐམ་ནང་འཁོད་ལུ་ ཚོག་ཐམ་བསྐྱར་གསོ་མི་འབད་ནི་ཨིན་པའི་སྐོར་ལས་བརྒྱ་
ལན་འབད་དགོ།

205. ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་ལུ་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་ཚན་ 204 པའི་འོག་ལུ་ ཚོག་ཐམ་
བསྐྱར་གསོ་འབད་ནི་ལུ་ངོས་ལེན་མ་འབད་བའི་སྐོར་ལས་ དབང་འཛིན་ལུ་ ཡིག་ཐོག་གི་
གསལ་བཤད་བྱིན་ནི་གི་དོན་ལུ་ ཉིན་གངས་སུ་ཅུ་བྱིན་དགོ།

206. དབང་འཛིན་གྱིས་ ཟུ་བ་འདི་ལྟོད་དེ་ ཉིན་གངས་ 25 གི་ནང་འཁོད་ལུ་ བཅའ་ཁྲིམས་
འདིའི་དོན་ཚན་ 205 པའི་འོག་ལུ་ ཡིག་ཐོག་གི་གསལ་བཤད་བྱིན་མི་དེ་གུར་བཅུ་
འཛོག་འབད་དེ་ གནད་དོན་འདིའི་སྐོར་ལས་གྲོས་ཐག་བཅད་མི་དེ་ ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་
ལུ་བརྒྱ་ལན་འབད་དགོ།

207. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་ཚན་ 206 པའི་འོག་གི་གྲོས་ཚད་ལུ་བསམ་པ་མ་རྒྱུགས་པ་
ཅིན་ ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་གིས་གྲོས་ཚད་ཀྱི་འདྲ་ཐོབ་སྟེ་ ཡིག་ཆ་དུས་ཚོད་ཀྱི་ཉིན་
གངས་བཅུ་ཐམ་གྱི་ནང་འཁོད་ལུ་ ལྷན་ཁག་ ཡང་ན་ གནམ་ཁ་ཅན་གྱི་འཁོན་འདུམ་ལྟེ་
བ་ལུ་ མཐོ་གཏུགས་འབད་ཆོག།

Modification of License

108. A license granted under this Act may be modified in part or whole, including any terms and conditions therein, where the Authority and the licensee, by agreement in writing, agree to modify the license.
109. The Authority on the recommendation of the Ministry may, without the agreement of the licensee, modify a license granted under this Act, in part or whole, including in relation to any terms and conditions therein in the interest of national security.
110. Where the Authority, on the recommendation of the Ministry, considers that a license should be modified for reasons of national security, the Authority shall give to the licensee a written notice that:
 - (1) Sets out the proposed modification;
 - (2) States the reasons for the proposed amendment; and
 - (3) Invites the licensee to show cause within thirty days.
111. After considering representations made under section 110 of this Act, the Authority may modify the license, if it considers the license should be modified in:

ཚལ་ཐམ་ལུ་འགྱུར་བཅོས།

20༨. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་འོག་ལུ་སྤྱོད་མི་ཚལ་ཐམ་ཅིག་ དེ་ནང་ཡོད་པའི་ ཁ་ཚིག་དང་ཆ་རྒྱུན་
ཚུ་བཅིས་ཏེ་ ཆ་ཤས་ ཡང་ན་ཡོངས་རྫོགས་སྟེ་འགྱུར་བཅོས་འབད་ཚོག་ནི་དང་ དེ་ནང་
དབང་འཛིན་དང་ ཚལ་ཐམ་འཆང་མི་གིས་ ཡིག་ཐོག་གི་གན་རྒྱའི་ཐོག་ལས་ ཚལ་ཐམ་
འདི་འགྱུར་བཅོས་འབད་ནི་གི་ཁས་ལེན་དགོ།

20༩. དབང་འཛིན་གྱིས་ ལྷན་ཁག་གི་གྲོས་འདེབས་ཐོག་ལུ་ ཚལ་ཐམ་འཆང་མི་གི་ཁས་ལེན་
མེད་པར་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་འོག་ལུ་སྤྱོད་པའི་ཚལ་ཐམ་ཅིག་ རྒྱལ་ཡོངས་བདེ་སྤྱང་གི་
མཐའ་དོན་ལུ་ དེ་ནང་བཀོད་པའི་ཁ་ཚིག་དང་ཆ་རྒྱུན་ཚུ་བཅིས་ཏེ་ ཆ་ཤས་ ཡང་ན་
ཡོངས་རྫོགས་སྟེ་འགྱུར་བཅོས་འབད་ཚོག།

210. དབང་འཛིན་གྱིས་ ལྷན་ཁག་གི་གྲོས་འདེབས་ཐོག་ལུ་ ཚལ་ཐམ་ཅིག་ རྒྱལ་ཡོངས་བདེ་
སྤྱང་གི་རྒྱ་མཆན་ལས་བརྟེན་ཏེ་ འགྱུར་བཅོས་འབད་དགོཔ་འབྱོན་པ་ཅིན་ དབང་འཛིན་
གྱིས་ ཚལ་ཐམ་འཆང་མི་ལུ་ གཤམ་གསལ་རྒྱའི་སྐོར་ལས་ ཡིག་ཐོག་གི་བདེ་ལན་བྱིན་
དགོཔ་འདི་ཡང་།

(1) གྲོས་འཆར་བཀོད་པའི་འགྱུར་བཅོས་ཚུ་བཟོ་ནི།

(2) གྲོས་འཆར་བཀོད་པའི་འགྱུར་བཅོས་ཀྱི་ རྒྱ་མཆན་ཚུ་བཀོད་ནི།

(3) ཚལ་ཐམ་འཆང་མི་ལུ་ ཉིན་གྲངས་སྤྱི་ལུ་ནང་འཁོད་ལུ་ འོང་དགོ་པའི་
མགོན་བདེ་གཏང་ནི།

212. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་ཚན་ 110 པའི་འོག་ལུ་ གསལ་ཁུ་འབད་མི་དེ་བཅི་འཛོག་
འབད་ཚར་ཞིན་མ་ལས་ དབང་འཛིན་གྱིས་ གལ་སྤྱད་ཚོག་ཐམ་འདི་ གཤམ་གསལ་གྱི་
ཁྱད་ཚུལ་ཐོག་ལུ་ འགྱུར་བཅོས་འབད་དགོ་པའི་བཅི་འཛོག་འབད་བ་ཅིན་ ཚལ་ཐམ་
འགྱུར་བཅོས་འབད་ཚོག་ནི་འདི་ཡང་།

- (1) The manner set out in the notice; or
- (2) Some other manner consistent with the representations.

112. If aggrieved by the decision under section 111 of this Act, the licensee may appeal to the Alternative Dispute Resolution Centre within ten days of receipt of the decision.

Transfer of License

113. The licensee shall not assign or transfer the license to any other party unless prior written approval of the Authority is granted subject to fulfilment of requirements including transfer fee and other levies stipulated by the Authority in the Rules and Regulations.
114. The Authority may approve an application for the transfer of a license if it is satisfied that the proposed transferee meets all the requirements of this Act and is able to undertake the obligations imposed by this Act and by the terms and conditions of the license.
115. The Authority shall, before approving the transfer, issue a public notice, duly published in the media, containing particulars of the proposed transfer.

- (1) བན་ལན་ནང་བཟོ་སྟེ་ཡོད་པའི་སྟོང་ལམ་ ཡང་ན།
 (2) གསལ་ཁྱེད་འབད་མི་ཚུ་དང་ གཅིག་མཚུངས་ཡོད་པའི་སྟོང་ལམ་གཞན་ལ་ཡོ་
 ཅིག།

222. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་ཚན་ ༡༡༡ པའི་འོག་གི་གྲོས་ཚད་ལུ་ བསམ་པ་མ་རྫོགས་པ་
 ཅིན་ ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་གིས་གྲོས་ཚད་དེ་ཐོབ་ལྷེ་ ཡིག་ཚང་དུ་སྤྱོད་གྲངས་བཅུ་
 ཐམ་གྱི་ནང་འཁོད་ལུ་ གདམ་ཁ་ཅན་གྱི་འཁོན་འདུམ་ལྷེ་བ་ལུ་མཐོ་གཏུགས་འབད་ཚོག།

ཆེག་ཐམ་གྱི་མིང་ཐོ་སྤྱོད་སོར།

༡༡༣. ཆོག་ཐམ་འཆང་མི་གིས་ མིང་ཐོ་སྤྱོ་སོང་གི་འབྲས་དང་ གཞན་ཁྲལ་ཚུ་བཅུས་ཏེ་ དགོས་
མཁོ་ཚུ་ དབང་འཛིན་གྱིས་བཅའ་ཡིག་དང་སྤྱི་གཞི་ནང་འཁོད་དེ་ཡོད་མི་དང་འཁྲུལ་
གྲུབ་ཡོད་མི་ལས་བརྟེན་ དབང་འཛིན་གྱིས་སྤྱ་གོང་གི་ཡིག་ཐོག་གནང་བ་བྱིན་ཏེ་ཡོད་ན་
མ་གཏོགས་ དེ་མིན་པ་ཅིན་ ཆོག་ཐམ་དེ་ གཞན་མི་ལུ་ སྤྱོད་ནི་ ཡང་ན་ མིང་ཐོ་སྤྱོ་
སོང་འབད་མི་ཆོག།

༡༧. དབང་འཛིན་གྱིས་ ཚོག་ཐམ་མིང་ཐོ་སྒྲོ་སོང་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་ ཟུ་ཡིག་ཅིག་གུར་ གཤམ་
 སྤེད་སྒྲོ་སར་འབད་སའི་མི་དེ་ལུ་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་གི་ དགོས་མཁོ་ཚུ་ག་ར་ཚང་མ་
 སྒྲེ་ཡོད་པའི་ཁར་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་ ཚོག་ཐམ་གྱི་ཁ་ཚིག་དང་ ཆ་ཆེན་ཚུ་ནང་
 འཁོད་ཡོད་པའི་ འགན་དབང་ཚུ་གེ་ར་ལག་ལེན་འཐབ་ཚུགས་པའི་ངེས་ཤེས་ཉོངས་པ་
 ཅིན་ ཆ་འཛོག་འབད་ཆོག།

274. དབང་འཛིན་གྱིས་ མིང་ཐོ་སྒྲོ་སོར་ཆ་འཛིག་མ་འབད་བའི་ཉེ་མར་ གྲོས་འཆར་བཞུགས་པའི་
 མིང་ཐོ་སྒྲོ་སོར་གྱི་གནད་དོན་ཚུ་གར་བཅུགས་ཏེ་ བད་བརྒྱད་ཚུ་ནང་པར་བསྐྱབ་འབད་
 ཐོག་ལས་ མི་དམངས་ལུ་བྱུབ་བསྐྱགས་འབད་དགོ།

116. A person having objection against the transfer shall show cause against the transfer within one month of issuance of such public notice to the Authority.
117. The Authority may, at any time, carry out enquiries as it may deem necessary where it suspects that there has been a de facto or de jure transfer of a license contrary to section 114 of this Act.
118. The Authority may, by giving appropriate reasons, refuse transfer of license in view of breach of licensing terms and conditions, contravention of other laws of the country, and in the public interest.

Obligation of Licensee

119. A licensee shall take reasonable actions to prevent its users from carrying out illegal activities using the ICT and Media facilities or services, applications services or content applications services that the licensee owns or provides, or in relation to, the commission of any offence under any law in force in the country.
120. The licensee shall operate the facilities or provide services in accordance with the obligations, conditions, restrictions, and

११७. མིང་ཐོ་སྤྱོད་མེད་ཀྱི་དོན་ལུ་ ཉེག་ས་བཤད་ཡོད་མི་མི་ངོ་ཅིག་གིས་ དེ་བཟུང་མའི་དབང་
འཛིན་ལུ་ མི་དམངས་ཁྱབ་བསྐྱུག་གི་ཉེ་ ལྷན་གཅིག་གི་ནང་འཁོད་ལུ་ མིང་ཐོ་སྤྱོད་
སོར་འབད་ནི་མེད་པའི་རྒྱ་མཚན་ཚུ་བཀོད་དགོ།

११८. དབང་འཛིན་གྱིས་ དུས་ཚད་ནུམ་རང་འབད་རུང་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འི་དོན་ཚན་ ११༩
པ་དང་མ་འཁྲིལ་བར་ ཚོག་ཐམ་ཅིག་ དོན་དངོས་ཀྱི་ ཡང་ན་ ཁྲིམས་བཟུང་གི་མིང་ཐོ་
སྤྱོད་སོར་འབད་ཡོད་པའི་ དོག་ས་པ་རེ་ཡོད་ས་ལུ་ མཁོ་གཤམ་ཅན་སྤྱོད་བཟུང་འཛིན་འབད་བ་
ཅིན་ དི་དབྱེད་འབད་ཚོག།

११९. དབང་འཛིན་གྱིས་ འོས་འཆམས་ཅན་གྱི་རྒྱ་མཚན་གྱི་ཐོག་ལས་ ཚོག་ཐམ་གྱི་ཁ་ཚིག་
དང་ཆ་རྒྱུ་ཚུ་ལས་འགལ་མི་དང་ རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ཁྲིམས་གཞན་ཚུ་ལས་འགལ་མི་ མི་
དམངས་ཀྱི་མཐའ་དོན་ལུ་ ཚོག་ཐམ་མིང་ཐོ་སྤྱོད་སོར་འབད་ནི་དེ་ རོས་ལེན་མ་འབད་བར་
བཞག་ཚོག།

ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་གི་འགན་དབང་།

११༩. ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་ཅིག་གིས་ ཁོང་རས་བདག་ཏུ་བཟུང་ཡོད་པ་ ཡང་ན་ བྱིན་ཡོད་པའི་
བན་དོན་བཟུད་འབྲེལ་འཕུལ་རིག་དང་བན་བཟུད་མཐུན་རྒྱུ་ ཡང་ན་ ཞབས་རྟོག་ཚུ་
ཡང་ན་ བདེ་སྤྱོད་ཀྱི་ཞབས་རྟོག་རྟོག་ བཟུད་དོན་ཞབས་རྟོག་ཚུ་ ལག་ལེན་ཐབས་ཐོག་
ལས་ ཞབས་རྟོག་སྤྱོད་མི་ཚུ་གིས་ ཁྲིམས་འགལ་གྱི་ལཱ་ཚུ་འབད་ནི་ ཡང་ན་ རྒྱལ་ཁབ་
ནང་ ཆ་གནས་ཐོག་ཡོད་པའི་ཁྲིམས་གང་རུང་གི་འོག་གི་ གཞན་འགལ་འབབ་ནི་ཚུ་
སྤོང་འགོག་འབད་དགོ།

१२०. དབང་འཛིན་གྱིས་ བཅའ་ཡིག་དང་སྤྱི་གཞི་ནང་གཏན་འབེབས་བཟོ་མི་ལྟར་དུ་ འགན་
དབང་དང་ ཆ་རྒྱུ་ བཀག་ཆ་ ཞབས་རྟོག་གི་སྤྱི་ཚད་ སྤྱོད་ཆ་ ཚད་གཞི་ཚུ་དང་

quality of service, tariff and rates determined by the Authority in the Rules and Regulations.

121. The licensee shall be bound to provide information including personnel details, annual reports and other information as required by the Authority within the prescribed time period using the format prescribed by the Authority.
122. The Licensee shall allow the Authority or any officer duly authorized by the Authority to inspect and obtain information, as necessary in discharging its regulatory functions.
123. A provider of ICT and Media facility or services shall not claim any limitation of its liability for any offence under this Act, unless such limitation has been expressly authorized or prescribed by the Authority.

Non-discrimination and continuity of supply

124. A licensed ICT or Media facility or service provider may, on grounds which are reasonable, non-arbitrary and non-discriminatory and with approval of the Authority:
 - (1) Refuse to provide an ICT and Media facility or service to any person; or

འཁྲུལ་ཏེ་ ཚོགས་ཐམ་འཆང་མི་གིས་ མཐུན་རྒྱུན་ལག་ལེན་འཐབ་ནི་ ཡང་ན་ ཞབས་
རྟོག་མཁོ་སྤྱོད་འབད་དགོ།

༡༢༡. ཚོགས་ཐམ་འཆང་མི་གིས་ དབང་འཛིན་གྱིས་དགོས་མཁོ་བཀོད་མི་ལྟར་དུ་ དབང་འཛིན་
གྱིས་ཆེད་དུ་བཀོད་པའི་ འབྲི་ཤོག་ཚུ་ལག་ལེན་འཐབ་ཐོག་ལས་ ཆེད་དུ་བཀོད་པའི་དུས་
ཚོད་ནང་འཁོད་ལུ་ རང་སེའི་ཁ་གསལ་དང་ ལོ་བསྟར་སྟན་ལུ་ བན་དོན་གཞན་ཚུ་
བཅུས་ཏེ་ བན་དོན་ཚུ་བྱིན་ནི་གི་འགན་འཁུན་ལེན་པ་ཨིན།

༡༢༢. ཚོགས་ཐམ་འཆང་མི་གིས་ དབང་འཛིན་ལུ་ ཡང་ན་ དབང་འཛིན་གྱིས་དབང་ཚད་སྤྱོད་པའི་
འགོ་དཔོན་གང་རུང་ལུ་ རྒྱུན་སྡོམ་གི་བྱ་སྤྱོད་ཚུ་འཐབ་ནིའི་དོན་ལུ་ ཞིབ་དཔྱད་དང་ བན་
དོན་ལེན་བཟུག་དགོ།

༡༢༣. བན་དོན་བརྒྱད་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་དང་བན་བརྒྱད་མཐུན་རྒྱུན་ ཡང་ན་ ཞབས་རྟོག་ཚུ་
མཁོ་སྤྱོད་འབད་མི་ཅིག་གིས་ དེ་ལུགས་ཀྱི་ཆོད་འཛིན་འདི་ དབང་འཛིན་གྱིས་ལོགས་སུ་
སྤྱོད་ དབང་ཚད་སྤྱོད་ཡོད་པ་ ཡང་ན་ ཆེད་དུ་བཀོད་དེ་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་ བཅའ་
ཁྲིམས་འདིའི་འོག་ལུ་གཞོན་འགལ་གང་རུང་གི་དོན་ལུ་ འདི་གི་འཁྲུལ་པའི་ཆོད་འཛིན་གང་
རུང་ ཐོབ་བཟོད་བཀོད་མི་ཚོགས།

ཚུགས་རིས་མེད་པ་དང་ འཕྲོ་མཐུད་ཀྱི་བཟུམ་སྤྲེལ།

༡༢༤. ཚོགས་ཐམ་ཅན་གྱི་བན་དོན་བརྒྱད་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་ ཡང་ན་ བན་བརྒྱད་མཐུན་རྒྱུན་
ཡང་ན་ ཞབས་རྟོག་མཁོ་སྤྱོད་འབད་མི་ཅིག་གིས་ རྒྱུ་མཚན་དང་ལྡན་པ་ ཚུལ་མིན་མ་
ཡིན་པ་ ཚུགས་རིས་མེད་མི་ དབང་འཛིན་གྱི་གནད་བ་དང་བཅས་པ་སྤྱོད་པའི་གཞི་
གནད་ཐོག་ལུ་ གཤམ་གསལ་འབད་ཆོག་མི་འདི་ཡང་།

(༡) མི་ངོ་གང་རུང་ལུ་ བན་དོན་བརྒྱད་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་དང་བན་བརྒྱད་མཐུན་རྒྱུན་
ཡང་ན་ ཞབས་རྟོག་ཅིག་སྤྱོད་ནི་ལུ་ངོས་ལེན་མི་འབད་ནི་ ཡང་ན།

- (2) Discontinue or interrupt the provision of such facility or service to a subscriber and or a consumer.

- 125. Where any action specified in section 124 is taken, the licensee shall promptly provide the affected person or subscriber reasons in writing for such action.
- 126. The person affected by the action of the ICT or Media facility or service provider under section 125 of this Act may make a complaint to the Authority within thirty days of the refusal, discontinuance or interruption.

Enforcement, Suspension or Revocation of a License

- 127. Where it appears to the Authority that a licensee is in contravention of any of the terms and conditions of the license, the Authority shall by an order make such provision, including payment of fine, as it appears necessary for the purpose of securing compliance.
- 128. The Authority may suspend or revoke a license or a permit after giving written notice to the holder and giving the holder a reasonable opportunity to make representations to the Authority

(2) ཞབས་ཏྲུག་སྤྱོད་མི་དང་ ཡང་ན་ ཉོ་སྤྱོད་པ་ཅིག་ལུ་ དེ་བཟུམ་མའི་མཐུན་ཁྱེན་
ཡང་ན་ ཞབས་ཏྲུག་སྤྱོད་ནི་གི་རྒྱུན་བཅད་འབད་ནི་ ཡང་ན་ བར་གོག་ཤུགས་འབད་ནི།

124. གོང་གི་དོན་ཚན་ 122 པའི་ནང་ཆེད་དུ་བཀོད་པའི་ གཞི་འཛིན་གང་རུང་ཅིག་འཐབ་
ཡོད་མི་ལུ་ ཚོགས་ཐམ་འཆང་མི་གིས་ འདི་འཕྲོ་ལས་ གཞི་སྤྱོད་བྱེད་མི་ མི་ངོ་ ཡང་ན་
ཞབས་ཏྲུག་སྤྱོད་མི་ལུ་ དེ་བཟུམ་འབད་དགོ་པའི་རྒྱུ་མཚན་ཚུ་ཡིག་ཐོག་ལུ་བྱིན་དགོ།

126. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་ཚན་ 124 པའི་འོག་ལུ་ བར་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕུལ་མིག་
ཡང་ན་ བར་བརྒྱུད་མཐུན་ཁྱེན་ ཡང་ན་ ཞབས་ཏྲུག་མཁོ་སྤྱོད་འབད་མི་རྩ་གིས་ བྱ་བ་
ལུ་བརྟེན་ གཞི་སྤྱོད་བྱེད་ཡོད་མི་ མི་ངོ་དེ་གིས་ དབང་འཛིན་ལུ་ མཐུན་ཁྱེན་དང་
ཞབས་ཏྲུག་བྱིན་ནིའི་ རོས་ལེན་འབད་མ་བཟུབ་པ་ ཡང་ན་ རྒྱུན་བཅད་དེ་ ཡང་ན་ བར་
གོག་ཤུགས་འབད་བའི་ཉིན་མ་ལས་འགོ་བཙུགས་ ཉིན་གྲངས་སྤྱི་ལུ་བྱིན་འཁོད་ལུ་
ཉོགས་བཤད་བཀོད་ཆོག།

ཚོགས་ཐམ་བསྐྱར་སྤྱོད་ ལྷ་རྟོག་ ཡང་ན་ ཆམེད།

127. ཚོགས་ཐམ་འཆང་མི་ཅིག་གིས་ ཚོགས་ཐམ་གྱི་ཁ་ཚིག་དང་ཆ་རྒྱུན་ཚུའི་དགོངས་དོན་ གང་
རུང་ཅིག་དང་འགལ་བའི་སྐྱོར་ལས་ དབང་འཛིན་གྱིས་ཤེས་རྟོགས་བྱེད་པ་ཅིན་ དབང་
འཛིན་གྱིས་ ཆ་རྒྱུན་ལུ་གནས་ཚུགས་པ་བཟོ་ནི་གི་དོན་ལུ་ མཁོ་གཤམ་ཅན་སྤྱོད་མཐོང་མི་
ལྷ་རྟོག་ ཉེས་ཆད་སྤྱོད་ནི་བཅིས་ཏེ་ དེ་ལྟགས་གྱི་མཁོ་སྤྱོད་འབད་དགོ་པའི་ བཀའ་རྒྱ་
བྱིན་ཆོག།

128. དབང་འཛིན་གྱིས་ གཤམ་གསལ་གྱི་གནད་དོན་ཚུ་ལུ་ ཡིད་ཆེས་ངོངས་པ་ཅིན་ ཚོགས་
ཐམ་ ཡང་ན་ གནང་བ་ཅིག་ མཚམས་འཛིག་ ཡང་ན་ ཆམེད་གཏང་ཆོག་ནི་དང་ འདི་
གི་སྐྱོར་ལས་ ཚོགས་ཐམ་ ཡང་ན་ གནང་བ་འཆང་མི་ཅིག་ལུ་ ཡིག་ཐོག་གི་བར་བསྐྱུལ་

within thirty days with respect thereto, where the Authority is satisfied that:

- (1) The holder has contravened this Act, rules and regulations or the terms and conditions of the license or permit;
- (2) The license or permit was obtained through misrepresentation; or
- (3) On giving written notice of suspension or revocation to the holder, without having to give the holder an opportunity to make representations to the Authority with respect thereto, where the holder fails to comply with a request to pay fees or interest due.

Interconnection

129. The Authority shall ensure equitable and non-discriminatory interconnection across various networks is promoted.
130. The Authority may determine the type of ICT and Media facility or service or any other facilities and or service which facilitate the provision of network services or applications services, including content applications services to be eligible for interconnection.

བྱིན་ཏེ་ དབང་འཛིན་ལུ་ གསལ་ཁྱུ་ཕུལ་ནི་གི་དོན་ལུ་ རྒྱ་མཚན་ལཱ་པའི་གོ་སྐབས་བྱིན་
དགོ་མི་དེ་ཡང་།

(༡) ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ ཡང་ན་ བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིགས་
གཞི་ ཚོག་ཐམ་ ཡང་ན་གནང་བ་གི་ཁ་ཚིག་དང་ ཆ་རྒྱུན་ཚུ་ལས་འགལ་བ་
ཅིན།

(༢) ཚོག་ཐམ་ ཡང་ན་ གནང་བ་འདི་ གོ་བཟླ་བྱི་འགྱུར་སྤྱོད་དེ་ལེན་ཡོད་པ་ཨིན་པ་
ཅིན།

(༣) ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་གིས་ གྲླ་འཐུས་ ཡང་ན་ བསྐྱེད་མ་བཏབ་པ་ཡོད་མི་ཚུ་
སྤྱོད་དགོཔ་སྟེ་བཟོད་མི་ལུ་ གནས་མ་བཏབ་པ་ཅིན་ འདི་གི་དོན་ལུ་ དབང་
འཛིན་གྱིས་ ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་ལུ་ མཚམས་འཛུགས་ ཡང་ན་ ཆ་མེད་ཀྱི་སྐོར་
ལས་ཡིག་ཐོག་གི་བཟླ་བའུ་བྱིན་ཞིན་མ་ལས་ ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་དེ་ལུ་ གསལ་
ཁྱུ་ཕུལ་ནི་གི་གོ་སྐབས་བྱིན་མ་དགོ་པར།

ཕན་ཚུན་མཐུད་འབྲེལ།

༡༢༩. དབང་འཛིན་གྱིས་ སྤྲོ་ཚོགས་ཀྱི་ཡོངས་འབྲེལ་ཆ་མཉམ་ལུ་ འབྲ་མཉམ་དང་ ཕྱོགས་
ཅིས་མེད་པའི་ཕན་ཚུན་མཐུད་འབྲེལ་ཡར་དྲག་གཏང་ཡོད་པ་ཅེས་གཏན་བཟོ་དགོ།

༡༣༠. དབང་འཛིན་གྱིས་ བཟླ་དོན་བརྒྱད་འབྲེལ་འཕུལ་ཅིག་དང་བཟླ་བརྒྱད་ཀྱི་མཐུན་ཆུན་
ཡང་ན་ ཞབས་རྟག་ ཡང་ན་ མཐུན་ཆུན་དང་ ཡང་ན་ ཞབས་རྟག་གཞན་གང་རུང་
གིས་ བརྒྱད་དོན་གྱི་ཁྱུ་ཡིག་ཞབས་རྟག་ཚུ་བཙུག་ཏེ་ བདེ་སྤྱོད་ཞབས་རྟག་ ཡང་ན་
ཡོངས་འབྲེལ་ཞབས་རྟག་ ཕན་ཚུན་མཐུད་འབྲེལ་གྱི་འོས་འབབ་ཡོད་མི་ཚུ་ མཁོ་སྤྱོད་ལུ་
ཕན་འདེབས་འབད་མི་ གཏན་འབེབས་བཟོ་ཚོག།

131. All ICT and Media facilities or services under section 130 of this Act shall provide interconnection directly or indirectly with the facilities and equipment of other ICT and Media facilities and services and shall not install features, functions, or capabilities that do not comply with the National Standards.
132. A licensee who interconnects with another licensee shall take reasonable measures to ensure that the interconnection does not cause physical or technical harm to the other licensee's facilities or services.
133. A request by a licensee to make any interconnection with another licensee shall be refused only on technical grounds which shall be verified by the Authority.
134. Any interconnection provided by a licensee pursuant to the provisions of this Chapter shall be provided at reasonable rates, and on terms and conditions which are not less favourable than those, provided to any:
- (1) Other part of the licensee's own business;
 - (2) Non-affiliated supplier; or

༡༣༡. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་ཚན་ ༡༣༠ པའི་འོག་གི་ བདེན་དོན་བརྒྱན་འབྲེལ་འཕུལ་རིག་
དང་བདེན་བརྒྱན་མཐུན་ཆུན་ ཡང་ན་ ཞབས་རྟོག་ཚུ་ བདེན་དོན་བརྒྱན་འབྲེལ་འཕུལ་རིག་
དང་བདེན་བརྒྱན་མཐུན་ཆུན་དང་ཞབས་རྟོག་གཞན་ཚུའི་ མཐུན་ཆུན་དང་ མཁོ་ཆས་ཚུ་ལུ་
ཐད་ཀར་ ཡང་ན་ ཐད་ཀར་མིན་པའི་སློ་ལས་ སན་ཚུན་མཐུན་འབྲེལ་བྱིན་དགོས་དང་
རྒྱལ་ཡོངས་གནས་ཚད་དང་མ་འབྲེལ་བའི་ བྱད་ནམ་ཚུ་དང་ བྱ་སློ་ འཛོན་ཚད་ཚུ་
བཙུགས་མི་ཆོག།

༡༣༢. ཆོག་ཐམ་འཆང་མི་གཞན་ཅིག་དང་གཅིག་ཁར་ སན་ཚུན་མཐུན་འབྲེལ་འབད་མི་ ཆོག་
ཐམ་འཆང་མི་ཅིག་གིས་ སན་ཚུན་མཐུན་འབྲེལ་འབད་མི་དེ་གིས་ ཆོག་ཐམ་འཆང་མི་
གཞན་མི་དེ་གི་ མཐུན་ཆུན་ ཡང་ན་ ཞབས་རྟོག་ཚུ་ལུ་ རྩི་དངོས་ལུ་ ཡང་ན་ འཕུལ་
རིག་གི་གཞོན་ཉེན་འབྱུང་ནི་མེད་པ་ དེས་གཏན་བཟོ་ནི་གི་དོན་ལུ་ རྒྱ་མཚན་ལྡན་པའི་
ཐབས་ལམ་བཏོན་དགོ།

༡༣༣. ཆོག་ཐམ་འཆང་མི་གཞན་དང་གཅིག་ཁར་ སན་ཚུན་མཐུན་འབྲེལ་གང་རུང་ཅིག་འབད་ནི་
གི་དོན་ལུ་ ཆོག་ཐམ་འཆང་མི་ཅིག་གིས་ ཞུ་བསྐྱུལ་འབད་མི་དེ་ དབང་འཛིན་གྱིས་
བདེན་དཔྱད་འབད་དགོ་མི་ འཕུལ་རིག་གི་གཞི་གནད་ཐོག་ལུ་རྒྱུང་མ་ཅིག་ དོས་ལེན་མ་
འབད་བར་བཞག་ཆོག།

༡༣༤. ལེའུ་འདི་གི་དགོངས་དོན་ཚུ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ཆོག་ཐམ་འཆང་མི་ཅིག་གིས་ མཁོ་སློད་
འབད་མི་སན་ཚུན་མཐུན་འབྲེལ་གང་རུང་ཅིག་ རྒྱ་མཚན་དང་ལྡན་པའི་གོང་ཚད་དང་
གཞན་གང་རུང་ལུ་སློད་མི་ཚུ་ལས་ སན་ཐོགས་ཞན་སྤུ་མེན་མི་ ཁ་ཆོག་དང་ཆ་རྒྱུན་ཚུ་གི་
ཐོག་ལུ་ མཁོ་སློད་འབད་དགོ་མི་ འདི་ཡང་།

(༡) ཆོག་ཐམ་འཆང་མི་གི་ རང་གི་ཚོང་ལས་ཀྱི་ཆ་ཤས་གཞན།

(༢) འབྲེལ་གཏོགས་མེད་མི་ བཀྲམ་སྤེལ་བ་ ཡང་ན།

- (3) Subsidiary or affiliate of the licensee.

Infrastructure sharing

135. The provisions under sections 129 to 134 of this Act shall apply, mutatis mutandis, to the sharing of ICT and media infrastructure.

Effect of agreement or arrangement

136. A provider of ICT and Media facility or service shall not, without the prior approval of the Authority, give effect to any agreement or arrangement, whether oral or written, with another ICT or Media facilities or service provider with regard to the:

- (1) Interchange of their respective facilities or services;
- (2) Management or operation of either or both of their ICT or Media facilities or services or any other ICT or Media facilities or services with which either or both are connected; and
- (3) Apportionment of rates or revenues between the providers.

Numbering

137. The Authority shall establish and manage a national plan for the

(༣) ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་གི་ཡན་ལག་ ཡང་ན་ འབྲེལ་གཏོགས་ཡོད་མི།

གཞི་རྟེན་མཁོ་ཆས་ མཉམ་སྦྱོད།

༡༣༥. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་འོག་གི་དོན་ཚན་ ༡༣༩ ལས་ ༡༣༧ རྒྱ་གི་དགོངས་དོན་ཚུ་
དགོས་ངེས་ཀྱི་འགྱུར་བཅོས་དང་བཅས་པ་སྟེ་ བན་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕུལ་རིག་དང་
བན་བརྒྱུད་གཞི་རྟེན་མཁོ་ཆས་ མཉམ་སྦྱོད་འབད་ནི་ལུ་སྦྱོར་འཇུག་འབད་དགོ།

གན་ཚུ་ ཡང་ན་ བདེ་སྤྱི་གི་ལག་ལེན་འགོ་བཙུགས་ནི།

༡༣༦. བན་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕུལ་རིག་དང་བན་བརྒྱུད་མཐུན་ཆེན་ ཡང་ན་ ཞབས་རྟོག་མཁོ་
སྦྱོར་འབད་མི་ཅིག་གིས་ དབང་འཛིན་ལས་སུ་གོང་གི་གནང་བ་མེད་པར་ གཤམ་གསལ་
ཀྱི་དོན་ལུ་ བན་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕུལ་རིག་དང་བན་བརྒྱུད་མཐུན་ཆེན་ ཡང་ན་
ཞབས་རྟོག་མཁོ་སྦྱོར་འབད་མི་གཞན་ཅིག་དང་གཅིག་ཁར་ དག་ཐོག་ ཡང་ན་ ཡིག་
ཐོག་གི་ གན་ཚུ་ ཡང་ན་ བདེ་སྤྱི་གི་ལག་ལེན་འགོ་བཙུགས་མི་ཚོག་ནི་འདི་ཡང་།

(༡) ཁོང་རའི་ རང་སོའི་མཐུན་ཆེན་ཚུ་ ཡང་ན་ ཞབས་རྟོག་ཚུ་ བན་ཚུན་བརྗེ་སོར་
འབད་ནི་དང་།

(༢) ཁོང་རའི་ བན་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕུལ་རིག་ ཡང་ན་ བན་བརྒྱུད་མཐུན་ཆེན་
ཡང་ན་ ཞབས་རྟོག་ཚུ་ལས་གཅིག་ ཡང་ན་ གཉིས་ཆར་ ཡང་ན་ བན་དོན་
བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕུལ་རིག་ ཡང་ན་ བན་བརྒྱུད་མཐུན་ཆེན་ ཡང་ན་ ཞབས་རྟོག་
གཞན་གང་རུང་ལས་གཅིག་ ཡང་ན་ གཉིས་ཆ་མཐུད་འབྲེལ་ཡོད་མི་གི་འཛིན་
སྐྱོར་ ཡང་ན་ ལག་ལེན།

(༣) མཁོ་སྦྱོར་པ་ཚུའི་བར་ན་ གོང་ཚད་ ཡང་ན་ འོང་འབབ་ཚུའི་དཔྱ་བགོ།

ཨང་གྲངས་བཀོད་ཐངས།

༡༣༧. དབང་འཛིན་གྱིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་འོག་ལུ་བཟོ་བའི་ བཅའ་ཡིག་དང་སྤྱི་གཞི་ཚུ་

allocation of telephone numbers in an equitable manner among licensees in accordance with the Rules and Regulations made thereunder.

138. The Authority shall, in managing the national plan for the allocation of telephone numbers among licensees, pay due regard to the existing allocation of numbers.
139. Subject to this Act, the Authority may make Rules and Regulations imposing on any licensee, the responsibility to offer number portability, if the Authority is satisfied on reasonable grounds that the:
 - (1) Benefits likely to arise from the requirement to provide a particular form of number portability outweigh the likely cost of implementing it; and
 - (2) Requirement will not impose an unfair burden on any licensee.

Donation funds, benefits or loans from foreign sources

140. A person shall not receive on behalf of, or for the purposes of, any ICT or Media facility or services in Bhutan any donation, benefits in kind, or loans from a foreign source.

However, the loans for bona fide commercial purpose may be raised in accordance with the laws in force in Bhutan with the prior approval of the Minister.

དང་འཁྲིལ་ཏེ་ ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་ཚུ་གི་བར་ན་འབྲམ་མཉམ་གྱི་སྤྱོད་ལམ་ཐོག་ལུ་ བརྒྱད་
འཕྱིན་གྱི་ཨང་གྲངས་ཚུ་སྤྱོད་ནི་གི་དོན་ལུ་ རྒྱལ་ཡོངས་འཆར་གཞི་ གཞི་བཙུགས་འབད་
དེ་ འཛིན་སྤྱོད་འཐབ་དགོ།

༡༢༩. དབང་འཛིན་གྱིས་ ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་ཚུ་གི་བར་ན་ བརྒྱད་འཕྱིན་ཨང་གྲངས་སྤྱོད་ནི་གི་
དོན་ལུ་ རྒྱལ་ཡོངས་འཆར་གཞི་འཛིན་སྤྱོད་འཐབ་པའི་སྐབས་ལུ་ ད་ལྟོ་ཡོད་པའི་ཨང་
གྲངས་སྤྱོད་ཐངས་ལུ་ འོས་ལྷན་གྱི་བརྒྱུ་འབད་དགོ།

༡༣༠. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འདྲ་བའ་ལས་མ་འགལ་བར་ དབང་འཛིན་གྱིས་ ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་
ཅིག་ལུ་ གཤམ་སྤོང་དབང་འཛིན་གྱིས་ གཤམ་གསལ་རྒྱ་མཚན་ལྷན་པའི་གཞི་གནད་ཚུ་འི་
ཐོག་ལུ་ ཡིད་ཆེས་བྱོངས་པ་ཅིན་ ཁྱེད་བདེ་བའི་ཨང་གྲངས་བྱིན་ནི་གི་དོན་ལུ་ འགན་
འཁུར་ཚུ་བཀལ་ནི་གི་ བཅའ་ཡིག་དང་སྤྱི་གཞི་ཚུ་བཟོ་ཆོག་མི་འདི་ཡང་།

(༡) འདི་ལག་ལེན་འཐབ་ནི་གི་དོན་ལུ་ གཏང་དགོ་པའི་གོང་ཚད་ལས་བརྒལ་ནི་ཨིན་
པའི་ ཁྱེད་བདེ་བའི་ཨང་གྲངས་ཀྱི་དམིགས་བསལ་བྱད་ཆོས་ཅིག་ མཁོ་སྤྱོད་འབད་
ནི་གི་དོན་ལུ་ དགོས་མཁོ་བཀོད་མི་ལས་འཐོན་སྤྱོད་པའི་ཁེ་སྤྱོད་ཚུ་དང་།

(༢) དགོས་མཁོ་འདི་གིས་ ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་ལུ་ དྲང་བདེན་མེད་པའི་ཆ་གྲང་མི་
བཀལ་ནི།

ཕྱི་རྒྱལ་གྱི་འབྲུང་ཁུངས་ཚུ་ལས་ ཞལ་འདེབས་མ་དངུལ་ ཁེ་སྤྱོད་ ཡང་ན་ བསྐྱོན་འགྲུལ་ཚུ།

༡༣༠. མི་ངོ་ཅིག་གིས་ འབྲུག་ལུ་བདེ་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕུལ་རིག་ ཡང་ན་ བདེ་བརྒྱུད་མཐུན་
ཁྱེན་ ཡང་ན་ ཞབས་ཏོག་ཚུ་གི་ ཉོང་ལས་ ཡང་ན་ དོན་ལུ་ ཕྱི་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་འབྲུང་
ཁུངས་ལས་ ཞལ་འདེབས་ དངོས་པོའི་ཐོག་ལུ་ཁེ་སྤྱོད་ ཡང་ན་ བསྐྱོན་འགྲུལ་གང་རུང་
ལེན་མི་ཚོགས།

ཨིན་རུང་ ཁྲིམས་མཐུན་གྱི་ཚོང་འབྲེལ་དོན་ལུ་ བསྐྱོན་འགྲུལ་ཚུ་ གློན་པོ་ལས་སྤྱོད་གི་
གནད་བལྟེན་ཏེ་ འབྲུག་ལུ་ཆགས་ཐོག་ཡོད་པའི་ ཁྲིམས་ཚུ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ལེན་ཆོག།

141. The Minister may grant approval referred to in section 140 of this Act, if the Minister is satisfied that the donation from foreign sources is specifically intended for the direct professional and commercial development of the ICT or Media sector.
142. Any funds, benefits or loans obtained from a person in contravention with section 140 of this Act shall be forfeited to the Government.

Foreign participation in the ICT and Media Industry

143. Foreign Direct Investment in the ICT and Media sector may be granted by the Cabinet after giving due regard to all circumstances including national interest and the prevailing Foreign Direct Investment policy;

Provided that this section shall not apply to the media sector relating to news.

144. For the purpose of section 143 of this Act, the Authority shall, based on a written policy of the government, issue license to allow participation by foreign companies in the ICT and media sector under such terms and conditions as it may impose from time to time.

༡༤༡. སློན་པོ་གིས་ ཕྱི་རི་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་འབྲུང་ཁུངས་ཚུ་ལས་འོང་མི་ཞལ་འདེབས་འདི་ ཐང་ཀར་
དུ་བད་དོན་བརྒྱད་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་ ཡང་ན་ བད་བརྒྱད་ལས་སྡེ་གི་ཁྱད་རིག་དང་
ཚོང་འབྲེལ་གོང་འཕེལ་གྱི་དོན་ལུ་ ཆེད་དུ་དམིགས་ཏེ་ཡོད་མི་ཅིག་ཡིན་པའི་ ཡིད་ཆེས་
རྫོངས་པ་ཅིན་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འདི་དོན་ཚན་ ༡༤༠ པའི་ནང་བཀོད་དེ་ཡོད་མི་གནང་བ་
བྱིན་ཆོག།

༡༤༢. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འདི་དོན་ཚན་ ༡༤༠ པའི་དགོངས་དོན་ལས་འགལ་བའི་ མི་ངོག་རུང་
ཅིག་ལས་ལེན་མི་ མ་དངུལ་ ཁེ་ཕན་ ཡང་ན་ བསྐྱིན་འབྲུལ་ཚུ་ གཞུང་བཞེས་གཏང་
དགོ།

བད་དོན་བརྒྱད་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་དང་བད་བརྒྱད་བཟོ་བྲན་ ཕྱི་རྒྱལ་གྱི་འབྲེལ་གཏོགས།

༡༤༣. བད་དོན་བརྒྱད་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་དང་བད་བརྒྱད་ལས་སྡེ་ནང་ ཕྱི་རི་མ་ཙུ་གཞི་བཙུགས་
ཀྱི་ཐང་ལུ་ ལྷན་རྒྱས་གཞུང་ཚོགས་ཀྱིས་ རྒྱལ་ཡོངས་ཀྱི་མཐའ་དོན་དང་ ཆགས་ཐོག་
ལུ་ཡོད་པའི་ ཕྱི་རི་མ་ཙུ་གཞི་བཙུགས་ཀྱི་སྲིད་བྱས་ཚུ་བཙུམ་ཏེ་ གནས་སྤངས་ག་ར་ལུ་
འོས་ལྷན་གྱི་བཙུ་འཛིག་འབད་ཞིན་མ་ལས་ གནང་བ་བྱིན་ཆོག།
ཡིན་རུང་ དོན་ཚན་འདི་ གནས་ཚུལ་དང་འབྲེལ་བ་ཡོད་མི་ བད་བརྒྱད་ལས་སྡེ་ལུ་
སྤྱོད་འཇུག་འབད་ནི་མེད།

༡༤༤. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འདི་དོན་ཚན་ ༡༤༣ པའི་དོན་ལུ་ དབང་འཛིན་གྱིས་ གཞུང་གི་ཡིག་ཐོག་
ལུ་ཡོད་པའི་སྲིད་བྱས་ཚུ་ལུ་གཞི་བཞག་སྟེ་ དུས་དང་དུས་སུ་བཀལ་ནི་ཡིན་པའི་ དེ་
ལུགས་ཀྱི་ཁ་ཆོག་དང་ཆ་རྒྱུན་ཚུ་འོས་ཐོག་ལས་ བད་དོན་བརྒྱད་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་དང་བད་
བརྒྱད་ལས་སྡེ་ནང་ ཕྱི་རི་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ཚོང་ལས་ཚུ་གིས་ འབྲེལ་གཏོགས་འབད་ཆོག་པའི་
ཆོག་ཐམ་སྤྲོད་དགོ།

145. Notwithstanding section 144 of this Act, a domestic company operating within Bhutan under this Act may enter into commercial contracts with a foreign company for the sale or purchase of equipment, consumables, hardware or programming or other software, or consultancy services, subject to any other law which may govern such contracts.
146. A copy of such contracts entered into shall be deposited with the Authority within thirty working days from the date of entering into such contracts.

CHAPTER 7

INSTALLATION OF ICT AND MEDIA FACILITIES

Installation permits for ICT and Media facilities

147. An ICT and Media facilities provider may apply to the Authority for facilities installation permit authorizing the facilities provider to carry out the installation of one or more facilities, in the manner provided in the Rules and Regulations.

Entry upon and construction of ICT and Media facilities apparatus across any land

148. Subject to section 147 of this Act, an ICT and Media facility provider may:

༡༥. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་ཚན་ ༡༥༥ པའི་ནང་ཡོད་མི་གང་རུང་ལུ་མ་ལྟོས་པར་ བཅའ་
 ཁྲིམས་འདིའི་འོག་ལུ་ འབྲུག་ནང་འཁོད་ལུ་ ཚོང་འབྲེལ་འཐབ་ནི་ཨིན་པའི་ ནང་འཁོད་
 ཚོང་སྡེ་ཅིག་གིས་ ཕྱིའི་རྒྱལ་ཁབ་གི་ཚོང་སྡེ་དང་གཅིག་ཁར་ ཅ་ཆས་བཅོང་ནི་ ཡང་ན་
 ཉོ་ནི་ ཉེར་སྤྱོད་འབད་བཏུ་བ་མི་ སྤྲོ་ཆས་ ཡང་ན་ རིམ་ལུགས་བཅོ་ནི་ ཡང་ན་ མཉེན་
 ཆས་གཞན་ཚུ་ ཡང་ན་ རྩོམ་སྟོན་ཞབས་ཏྲིག་ཚུ་ དེ་བཟུམ་མའི་ཁག་འབག་ལུ་ དབང་
 རྒྱལ་ཡོད་མི་ཁྲིམས་གཞན་གྱི་དགོངས་དོན་ལས་མ་འགལ་བར་ ཚོང་འབྲེལ་གྱི་ཁག་
 འབག་གན་ཡིག་ཚུ་བཅོ་ཚོགས།

༡༥. དེ་བཟུམ་མའི་ཁག་འབག་གན་ཡིག་བཅོ་བའི་འདྲ་ཅིག་ གན་ཡིག་དེ་བཅོ་བའི་ཉིན་ས་
 ལས་ ཉིན་གྲངས་སུ་མ་ཅུ་གི་ནང་འཁོད་ལུ་ དབང་འཛིན་ལུ་སྤྱོད་དགོ།

ལཱ་ ༡ པ།

བད་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕུལ་རིག་དང་བད་བརྒྱུད་མཐུན་ཁྱེན་ཚུ་བཙུགས་ནི།

བད་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕུལ་རིག་དང་བད་བརྒྱུད་མཐུན་ཁྱེན་ཚུ་བཙུགས་ནི་གི་གནང་བ།

༡༥. བད་དོན་འཕུལ་རིག་དང་བད་བརྒྱུད་མཐུན་ཁྱེན་མཁོ་སྤྱོད་འབད་མི་ཅིག་གིས་ དབང་
 འཛིན་ལུ་ བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་ཚུ་ནང་བཀོད་དེ་ཡོད་པའི་སྤྱོད་ལམ་གྱི་ཐོག་ལས་
 མཐུན་ཁྱེན་གཅིག་ ཡང་ན་ དེ་ལས་མངམ་སྡེ་ བཙུགས་ནི་གི་ལཱ་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་
 མཐུན་ཁྱེན་སྤྱོད་མི་ལུ་དབང་ཚད་སྤྱོད་དེ་ མཐུན་ཁྱེན་བཙུགས་ནི་གི་གནང་བ་གི་དོན་ལུ་
 ལྷ་ཡིག་སྤུལ་ཚོགས།

ས་ཆ་ཅིག་གི་ཐོག་ལས་ འཕྱལ་ནི་དང་ བད་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕུལ་རིག་དང་བད་བརྒྱུད་མཐུན་
 ཁྱེན་གྱི་མཁོ་ཆས་ ས་ཆ་གང་རུང་གི་ཐོག་ཁར་ལས་ བཅོ་བསྐྱུན་འབད་ནི།

༡༥. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་ཚན་ ༡༥༦ པའི་དབང་ལས་མ་འགལ་བར་ བད་དོན་བརྒྱུད་
 འབྲེལ་འཕུལ་རིག་དང་བད་བརྒྱུད་མཐུན་ཁྱེན་མཁོ་སྤྱོད་འབད་མི་གིས།

- (1) Enter upon any land, including any street, road, footpath or land reserved for public purposes and construct and maintain apparatus upon, under, over, along or across any land, street, road, footpath or waterway;
- (2) Alter, remove or replace the apparatus; and
- (3) Attach wires, stays or any other kind of support to any building or other structure.

149. In taking any action under section 148 of this Act, the ICT and Media facility provider shall:

- (1) Comply with environmental policy of the government and relevant laws;
- (2) Consult with and seek prior agreement from local authorities, utility service providers, owner and other parties who may be affected by the planned installation of the facilities;
- (3) Ensure minimum damages or disruption to the property owners in installation of the facilities and make fair compensation for the damages or disruption, if any;
- (4) Restore without unreasonable delay any damage caused during the installation of the facilities and leave the land in

(1) ཁྲོམ་ལམ་ གཞུང་ལམ་ ཀང་ལམ་ མི་དམངས་ཀྱི་དོན་ལུ་བང་བཏབ་བཞག་
པའི་ས་ཆ་ཚུ་བཅུས་ཏེ་ ས་ཆ་གང་རུང་ཅིག་ནང་འཛུལ་ཏེ་ ས་ཆ་ ཁྲོམ་ལམ་
གཞུང་ལམ་ ཀང་ལམ་ ཡང་ན་ རྒྱལ་མ་ཚུ་གི་ཐོག་ལས་ འོག་ལས་ ཐོག་ལ་
ལས་ བད་འཕྲེ་ ཡང་ན་ བརྒྱད་དེ་ མཁོ་ཆས་ཚུ་བཟོ་ཞིན་མ་ལས་ རྒྱུན་སྦྱོང་
འཐབ་ཆོག་ནི་དང།

(2) མཁོ་ཆས་ཚུ་ འགྱུར་བཅོས་འབད་ནི་ བཏོན་ནི་ ཡང་ན་ ཆབ་བཅུགས་ཆོག་
དང།

(3) ཁྱིམ་ ཡང་ན་ བཟོ་བཞོན་གཞན་གང་རུང་ཅིག་གུར་ གློག་ཐག་ ཡང་ན་
བསྐྱམ་ཐག་ འདེགས་སྦྱོར་དབྱེ་བ་གཞན་གང་རུང་སྒྲགས་ཆོག།

109. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འདི་དོན་ཚན་ 104 པའི་འོག་ལུ་ གཏོང་ལེན་གང་རུང་འཐབ་པའི་
སྐབས་ལུ་ བརྟེན་བརྒྱུད་འབྲེལ་འབྲུལ་རིག་དང་བརྟེན་མཐུན་རྒྱུན་མཁོ་སྦྱོང་འབད་
མི་གིས།

(1) གཞུང་གི་མཐའ་འཁོར་གྱི་སྲིད་བྱས་དང་འབྲེལ་ཡོད་ཁྲིམས་ཚུ་དང་འཁྲུལ་དགོ།

(2) ས་གནས་ཀྱི་དབང་འཛིན་བཞོལ་སྦྱོང་ཞབས་ཏོག་མཁོ་སྦྱོང་འབད་མི་ཚུ་ དེ་ལས་
འཆར་གཞི་བཟོ་སྦྱོང་ཡོད་པའི་མཐུན་རྒྱུན་ཚུ་བཅུགས་མི་ལུ་བརྟེན་ཏེ་ གཞི་དུཅུག་
འབྱུང་སྲིད་པའི་ཚོ་བདག་དང་ ཅུ་ཕན་གཞན་ཚུ་ལུ་ གྲོས་བསྐྱུན་དང་སྒྲ་གོང་གི་
ཁ་འཆམ་དགོ།

(3) མཐུན་རྒྱུན་བཅུགས་པའི་སྐབས་ རྒྱ་དངོས་འཆང་མི་བདག་པོ་ལུ་ གཞི་དུཅུག་དང་
བར་ཆད་ག་དེ་ཉེ་ཉེ་རྒྱབ་ནི་ལུ་དང་ གཞི་དུཅུག་དང་བར་ཆད་སོགས་འབྱུང་མི་འི་
རིགས་ལུ་ རྒྱ་འཐུས་ཡང་ འོས་འབབ་དང་ལྷན་མཉམ་ རེས་བརྟེན་བཟོ་དགོ།

(4) མཐུན་རྒྱུན་བཅུགས་པའི་སྐབས་ལུ་ མེད་པ་བཏང་མི་ཚུ་ རྒྱ་མཚན་དང་མ་ལྷན་
པའི་ཕྱིར་འགྲུངས་མེད་པར་ ལོག་བཟོ་དགོཔ་དང་ ས་ཆ་དེ་མཐུན་རྒྱུན་ཚུ་མ་

a condition reasonably similar to the one that existed before the installation of the facilities; and

(5) Act in good faith.

150. Local authorities, utility service providers and persons owning or having the care of any land who are likely to be affected by the planned installation of the facilities shall have a general obligation to:

(1) Grant reasonable access to their land for the purposes which have been authorised under this Act;

(2) Seek agreement with the facility provider, wherever possible and under terms that are reasonable; and

(3) Act in good faith.

Purchase or Lease of Land

151. The Minister may recommend to the relevant Government agency the purchase or lease any land in Bhutan by an ICT or Media facility provider as required by the facility provider for, or in connection with, the establishment or operation of a facility provider's system or as to which it can reasonably be foreseen that it will be so required, in accordance with the prevailing laws.

བཙུགས་པའི་ཉེ་མ་ ག་དེ་སྤྲེལ་ཡོད་པ་ཡིན་ན་ གཅིག་མཚུངས་ཀྱི་རྒྱ་མཚན་ལྷན་
པའི་ གནས་སྤངས་ཀྱི་བཅོ་བཞག་དགོ།

(4) དད་དམ་གྱི་ཐོག་ལུ་བྱ་སྤྱོད་འཐབ་དགོ།

240. ས་གནས་དབང་འཛིན་ཚུ་དང་ བཀོལ་སྤྱོད་མཐུན་ཆེན་མཁོ་སྤྱོད་པ་ འཆར་གཞི་བཅོ་སྟེ་
ཡོད་པའི་མཐུན་ཆེན་བཙུགས་མི་དེ་གིས་ གཞོད་པ་འབྱུང་ཉེན་ཡོད་པའི་ ས་ཆ་གང་རུང་གི་
བདག་དབང་འཆང་མི་ ཡང་ན་ བདག་འཛིན་འཐབ་མི་ཡིན་པའི་མི་ངོ་རྒྱ་གིས་ གཤམ་
གསལ་གྱི་དོན་ལུ་ སྤྱིར་བཏང་གི་འགན་དབང་འཆང་དགོཔ་འདི་ཡང་།

(1) བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འོག་ལུ་དབང་ཆ་ད་སྤྱོད་མི་གི་དོན་ལུ་ ཁོང་རའི་ས་ཆ་ནང་
རྒྱ་མཚན་ལྷན་པའི་འཛུལ་སྤྱོད་འབད་བཙུག་ནི་དང་།

(2) ག་སྟེ་རང་འོས་འབབ་ཡོད་རུང་ རྒྱ་མཚན་ལྷན་པའི་ཁ་ཚིག་གི་ཐོག་ལས་ མཐུན་
ཆེན་མཁོ་སྤྱོད་འབད་མི་དང་གཅིག་ཁར་ ཁ་འཆམ་ནི།

(3) དད་དམ་གྱི་ཐོག་ལས་བྱ་སྤྱོད་འཐབ་ནི།

ས་ཆ་ཉེན་ ཡང་ན་ སྤྱི་ཁར་གཏང་ནི།

241. སྤོན་པོ་གིས་ བད་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕུལ་རིག་ ཡང་ན་ བད་བརྒྱུད་མཐུན་ཆེན་མཁོ་
སྤྱོད་འབད་མི་ཅིག་ལུ་ འབྲུག་ལུ་ས་ཆ་ཅིག་ མཐུན་ཆེན་མཁོ་སྤྱོད་འབད་མི་གི་རིམ་
ལུགས་གཞི་བཙུགས་འབད་ནི་ ཡང་ན་ ལག་ལེན་འཐབ་ནི་གི་དོན་ལུ་ མཐུན་ཆེན་མཁོ་
སྤྱོད་འབད་མི་ལུ་དགོས་མཁོ་འཐོན་ཡོད་མི་ ཡང་ན་ སྤྱིར་འཕྲུག་ཡོད་པའི་ཁྲིམས་རྒྱ་དང་
འཁྲུལ་ཏེ་ འདི་དགོས་མཁོ་འཐོན་ནི་ཡིན་པའི་སྤྱིར་ལས་ རྒྱ་མཚན་ལྷན་པའི་སྤོན་དཔྱད་
འབད་བ་ཅིན་ ས་ཆ་ཉེན་ ཡང་ན་ སྤྱི་ཁར་ལེན་ནི་གི་དོན་ལུ་ གཞུང་གི་འབྲེལ་ཡོད་
ལས་སྟེ་ལུ་ གྲོས་འདེབས་འབད་ཆོག།

152. The Ministry shall not recommend the purchase or lease of land, unless it is reasonably satisfied that the ICT or Media facility provider has exhausted all reasonable alternatives to purchase or lease.
153. The purchase or lease of land under section 152 of this Act shall be done with prior approval of the Cabinet in accordance with the laws pertaining to the acquisition of land.
154. Where an ICT or Media facility provider has acquired any land under section 153 of this Act, the facility provider shall not dispose of that land or of any interest or right in or over it except with the consent of the Authority, nor use it for any purpose other than a purpose authorised under this Act.

CHAPTER 8

SPECTRUM AND RADIO COMMUNICATION

Spectrum plan

155. The Authority shall develop and manage a spectrum plan in respect of any part or the entire spectrum in accordance with the

༡༥༢. གཤམ་སྲིད་ བན་དོན་བརྒྱད་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་ ཡང་ན་ བན་བརྒྱད་མཐུན་རྒྱུན་མཁོ་སྤྱོད་
 འབད་མི་གིས་ ཉོན་མི་ ཡང་ན་ གླུ་ཁར་ལེན་ནི་གི་དོན་ལུ་ རྒྱ་མཚན་ལྷན་པའི་གདམ་ཁ་
 གི་ཐབས་ཤེས་མ་པ་ལས་རྩོགས་ཏེ་ཡོད་པའི་ རྒྱ་མཚན་ཅན་གྱི་ཡིད་ཆེས་རྩྱངས་པ་ཅིན་
 མ་གཏོགས་ དེ་མིན་ ལྷན་ཁག་གིས་ ས་ཆ་ཉོན་མི་ ཡང་ན་ གླུ་ཁར་ལེན་ནི་གི་གྲོས་
 འདེབས་འབད་མི་ཆོག།

༡༥༣. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འོ་དོན་ཆན་ ༡༥༢ པའི་འོག་ལུ་ ས་ཆ་ཉོན་མི་ ཡང་ན་ གླུ་ཁར་ལེན་ནི་
 གི་ཐད་ལུ་ ས་ཆ་མཁོ་སྤྱོད་གྱི་ཁྲིམས་ལུགས་རྩྱ་དང་འབྲེལ་ ལྷན་རྒྱས་གཞུང་ཆོགས་
 ལས་ སྤྲོ་གོང་གི་གནད་བལྟེན་ཏེ་འབད་དགོ།

༡༥༤. བན་དོན་བརྒྱད་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་ ཡང་ན་ བན་བརྒྱད་མཐུན་རྒྱུན་མཁོ་སྤྱོད་འབད་མི་
 གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འོ་དོན་ཆན་ ༡༥༣ པའི་འོག་ལུ་ ས་ཆ་གང་རུང་ཅིག་བསྐྱབས་ཏེ་
 ཡོད་པ་ཅིན་ དབང་འཛིན་གྱིས་ཁས་ལེན་འབད་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་ མཐུན་རྒྱུན་
 མཁོ་སྤྱོད་འབད་མི་གིས་ ས་ཆ་དེ་ ཡང་ན་ མཐའ་དོན་གང་རུང་ ཡང་ན་ འདི་ནང་ ཡང་
 ཅན་ འདི་གི་ཐོབ་དབང་གཞན་ལུ་སྤྱོད་མ་ཆོག་པའི་ཁར་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་འོག་ལུ་
 དབང་ཆ་དང་སྤྱོད་པའི་དགོས་དོན་ལུ་མ་གཏོགས་ དགོས་དོན་གཞན་གང་རུང་གི་དོན་ལུ་
 ཡང་ བེད་སྤྱོད་འབད་མི་ཆོག།

ལེའུ་ ༡ པ།

འོད་འཕྲིན་དང་ རྒྱུང་འཕྲིན་བརྒྱད་འབྲེལ།

འོད་འཕྲིན་གྱི་འཆར་གཞི།

༡༥༥. ལྷན་ཁག་གིས་ སྲིད་བྱས་བཀའ་རྒྱ་བྱིན་ཡོད་མི་དང་འབྲེལ་ དབང་འཛིན་གྱིས་ འོད་
 འཕྲིན་གྱི་ཆ་ལས་གང་རུང་ ཡང་ན་ ཆ་མཉམ་གྱི་དོན་ལུ་ འོད་འཕྲིན་གྱི་འཆར་གཞི་བཟོ་

policy directives issued by the Ministry.

Provided that adequate spectrum shall, as may be deemed appropriate, be reserved for community radio.

Prohibition on using spectrum without assignment

156. Subject to such exemptions as may be determined by the Ministry, no person shall intentionally use any part of the spectrum, unless he or she holds:

- (1) A spectrum assignment issued under this Act; or
- (2) An apparatus assignment issued under this Act.

Issue of spectrum assignment

157. The Authority may issue a spectrum assignment which confers rights on a person to use one or more specified frequency bands for any purpose consistent with the spectrum plan.

Issue of apparatus assignment

158. The Authority may issue an apparatus assignment which confers rights on a person to use the spectrum to operate an ICT or Media facility of a specified kind at a specified frequency or in any specified frequency band or bands.

Transfer rules and regulations

159. The Authority may formulate Rules and Regulations on transfer of the rights of the spectrum assignment.

སྟེ་ འཛིན་སྐྱོང་འབད་དགོ།

ཞིན་རུང་ ཁའོ་ཚད་དང་ལྷན་པའི་འོད་འཕྱིན་ འོས་འཚམས་ཅན་སྟེ་བརྩི་འཛིག་འབད་མི་
ལྟར་དུ་ མི་སྟེ་རྒྱུ་བསྐྱུགས་ཀྱི་དོན་ལུ་བདག་སྐྱོང་འབད་བཞག་དགོ།

སྟོན་དབང་མ་སྟོན་པར་ འོད་འཕྱིན་གྱི་ལག་ལེན་འཐབ་ནི་ལས་བཀག་ཆ།

༡༥༦. ལྷན་ལག་གིས་ ཡངས་ཆག་ཚུའི་བྱབ་ཁོངས་ གཏན་འབེབས་བཟོ་མི་ལྟར་དུ་ཡིན་ན་མ་
གཏོགས་ དེ་མིན་ མི་ངོས་གིས་ཡང་ བསམ་ཤེས་ཀྱི་ཐོག་ལས་ འོད་འཕྱིན་གྱི་ཆ་ཤས་
གང་རུང་ ལག་ལེན་འཐབ་མ་ཆོག་མི་འདི་ཡང་།

(༡) བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་འོག་ལུ་ འོད་འཕྱིན་གྱི་སྟོན་དབང་སྟོན་ཡོད་པ་ ཡང་ན།

(༢) བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་འོག་ལུ་ ཁའོ་ཆས་ཀྱི་སྟོན་དབང་སྟོན་ཡོད་མི།

འོད་འཕྱིན་གྱི་སྟོན་དབང་སྟོན་ཐངས།

༡༥༧. དབང་འཛིན་གྱིས་ མི་ངོ་ཅིག་ལུ་ འོད་འཕྱིན་གྱི་འཆར་གཞི་དང་རྟགས་མཐུན་པའི་ ཆེད་
དུ་བཀོད་པའི་ འཁོར་ཤུགས་རྒྱ་ལམ་གཅིག་ ཡང་ན་ དེ་ལས་མངམ་སྟེ་ མི་ངོ་གཅིག་གི་
ལག་ལེན་འཐབ་ནི་གི་ ཐོབ་དབང་སྟོན་མི་ འོད་འཕྱིན་གྱི་སྟོན་དབང་སྟོན་ཆོག།

ཁའོ་ཆས་ཀྱི་སྟོན་དབང་སྟོན་ནི།

༡༥༨. དབང་འཛིན་གྱིས་ མི་ངོ་ཅིག་ལུ་ ཆེད་དུ་བཀོད་པའི་ འཁོར་ཤུགས་ ཡང་ན་ ཆེད་དུ་
བཀོད་པའི་འཁོར་ཤུགས་ཀྱི་རྒྱ་ལམ་ ཡང་ན་ རྒྱ་ལམ་ཚུ་ནང་ བན་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་
འབྲལ་རིག་ ཡང་ན་ བན་བརྒྱུད་མཐུན་རྒྱུ་ཅིག་ ལག་ལེན་འཐབ་ནི་གི་དོན་ལུ་ འོད་
འཕྱིན་ལག་ལེན་འཐབ་ཆོག་པའི་ ཐོབ་དབང་སྟོན་མི་ ཁའོ་ཆས་ཀྱི་སྟོན་དབང་སྟོན་དགོ།

ཐོབ་དབང་སྟོ་སོར་གྱི་བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི།

༡༥༩. དབང་འཛིན་གྱིས་ འོད་འཕྱིན་སྟོན་དབང་གི་ཐོབ་དབང་ སྟོ་སོར་གྱི་དོན་ལུ་ བཅའ་ཡིག་
དང་སྒྲིག་གཞི་ཚུ་བཟོ་ཆོག།

Compulsory acquisition of assignments

160. The Authority shall develop procedures for the compulsory acquisition of assignments in a determined spectrum.
161. The Authority may pay a reasonable amount of compensation to the holder of an assignment whose assignment has been acquired prior to its expiry under section 160 of this Act.

Radio communication

162. The Authority is vested with the power to control, plan, administer, manage, regulate and issue license of radio frequency in accordance with the Rules and Regulations developed by the Authority.
163. In controlling, planning, administering, managing, regulating, licensing and permitting the use of radio frequency spectrum, the Authority shall comply with the applicable standards and requirements under the laws in force and international legal instruments ratified by Parliament.
164. The Authority shall develop National Radio Rules and Regulations to deal with the manufacture, sale or use of radio communication apparatus.

Radio Frequency Band Plans

165. The Authority may from time to time prepare a Frequency Band

སྤྱད་དབང་ངེས་པར་དུ་ལེན་དགོས།

༡༢༠. དབང་འཛིན་གྱིས་ གཏན་འབེབས་བཟོ་བའི་སྤྱད་དབང་ཐོག་ལས་ ངེས་པར་ལེན་དགོ་
པའི་སྤྱད་དབང་གི་དོན་ལུ་ བྱ་སྤྱིའི་རིམ་ལུགས་ཚུ་བཟོ་ཆོག།

༡༢༡. དབང་འཛིན་གྱིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ དོན་ཚན་ ༡༤༠ པའི་འོག་ལུ་ ཆགནས་གྱི་
དུས་ལུན་མ་ཚང་བའི་རྟེ་མར་ སྤྱད་དབང་ཅིག་ལེན་ཏེ་ཡོད་ན་ སྤྱད་དབང་འཆང་མི་དེ་ལུ་
རྒྱ་མཚན་ལུན་པའི་རྒྱ་འབྲས་ཀྱི་དངུལ་སྤྱོད་དགོ།

རྒྱ་འཕྲིན་བརྒྱུད་འབྲེལ།

༡༢༢. དབང་འཛིན་གྱིས་བཟོ་ཡོད་པའི་ བཅའ་ཡིག་སྒྲིག་གཞིའི་དགོངས་དོན་ཚུ་དང་འབྲེལ་
དབང་འཛིན་ལུ་ རྒྱ་འཕྲིན་འཁོར་ལུགས་ཀྱི་ཆོག་ཐམ་སྤྱོད་ནི་དང་ དམ་འཛིན་དང་
འཆར་གཞི་ བདག་སྐྱོང་ འཛིན་སྐྱོང་ ཚད་འཛིན་འབད་ནིའི་ དབང་ཚད་ཡོད།

༡༢༣. རྒྱ་འཕྲིན་འཁོར་ལུགས་འོད་འཕྲིན་ལག་ལེན་གྱི་ དམ་འཛིན་འབད་ནི་ འཆར་གཞི་བཟོ་
ནི་ བདག་སྐྱོང་འཐབ་ནི་ འཛིན་སྐྱོང་འཐབ་ནི་ རྒྱ་འཕྲིན་འབད་ནི་ ཆོག་ཐམ་སྤྱོད་ནི་དང་
གནད་བ་བྱིན་པའི་སྐབས་ལུ་ དབང་འཛིན་གྱིས་ ཆགནས་ཐོག་ཡོད་པའི་ཁྲིམས་ཚུ་དང་
སྤྱི་ཆོགས་ཀྱིས་རྒྱབ་སྐྱོན་མཛད་ཡོད་པའི་ རྒྱལ་སྤྱིའི་ཁྲིམས་ཀྱི་ཡིག་ཆ་ཚུ་ནང་ཡོད་པའི་
འོས་འབབ་ཅན་གྱི་ གནས་ཚད་དང་ དགོས་མཁོ་ཚུ་དང་འབྲེལ་དགོ།

༡༢༤. དབང་འཛིན་གྱིས་ རྒྱ་འཕྲིན་བརྒྱུད་འབྲེལ་མཁོ་ཆས་བཟོ་བསྐྱུན་ བཙོང་ནི་ ཡང་ན་
ལག་ལེན་འཐབ་ནི་ཚུ་གི་དོན་ལུ་ རྒྱལ་ཡོངས་རྒྱ་འཕྲིན་གྱི་ བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་
བཟོ་དགོ།

རྒྱ་འཕྲིན་འཁོར་ལུགས་རྒྱ་ལམ་གྱི་འཆར་གཞི།

༡༢༥. དབང་འཛིན་གྱིས་ དུས་དང་དུས་ལུ་ ལྷན་ཁག་གིས་སྤྱོད་མི་སྤིད་བྱས་དང་འབྲེལ་ཏེ་

Plan in respect of any part of the radio frequency spectrum in accordance with the policy issued by the Ministry.

166. A Frequency Band Plan shall:

- (1) Define how the radio frequency spectrum is used;
- (2) Aim at ensuring that the radio frequency spectrum is utilised and managed in an orderly, efficient, economic and effective manner;
- (3) Aim at reducing congestion in the use of radio frequencies and at protecting radio frequency users from any interference or other inability to make use of the radio frequencies assigned to them;
- (4) Avoid obstacles to the introduction of new technologies, facilities and services; and
- (5) Aim at providing opportunities for the introduction of the widest range of ICT and Media services and the maximum number of users thereof as is practically feasible.

167. The Authority shall, by Rules and Regulations, provide for the preparation, implementation and review of a Frequency Band Plan.

རླང་འཕྱིན་འཁོར་ཤུགས་འོད་འཕྱིན་གྱི་ཆ་ཤས་གང་རུང་སྒོར་ལས་ འཁོར་ཤུགས་རྒྱ་ལམ་
གྱི་འཆར་གཞི་བཟོ་དགོ།

༡༤༤. འཁོར་ཤུགས་རྒྱ་ལམ་འཆར་གཞི་གིས།

- (༡) རླང་འཕྱིན་འཁོར་ཤུགས་འོད་འཕྱིན་ ག་དེ་སྟེ་ལག་ལེན་འཐབ་ཡིན་ན་ འགྲེལ་
བཤད་རྒྱབ་དགོཔ་དང།
- (༢) རླང་འཕྱིན་འཁོར་ཤུགས་འོད་འཕྱིན་འདི་ གོ་ཅིམ་དང་བསྟུན་ཏེ་ འཛོམ་ཚད་ཅན་
དང་ ཚད་དམ་ཅན་ དོན་སྤྲིན་ཅན་གྱི་སྤྱོད་ལམ་ཐོག་ལུ་ལག་ལེན་འཐབ་ཡོདཔ་
དང་ འཛོམ་སྤྱོད་འཐབ་ཡོདཔ་ དེས་གཏན་བཟོ་ནི་ལུ་དམིགས་གཏད་བསྐྱེད་དགོ།
- (༣) རླང་འཕྱིན་འཁོར་ཤུགས་རྒྱ་ལག་ལེན་འཐབ་ནི་ནང་ གོ་དོག་འགྲམས་མི་འགྲོ་ནི་
དང་ རླང་འཕྱིན་འཁོར་ཤུགས་ལག་ལེན་འཐབ་མི་རྒྱ་ལུ་ ཁོང་ར་ལུ་སྤྱོད་དབང་
སྤྱོད་དེ་ཡོད་མི་ རླང་འཕྱིན་འཁོར་ཤུགས་རྒྱ་ལག་ལེན་འཐབ་ནི་ནང་ བར་
གཏོགས་ ཡང་ན་ སྤྱོད་མ་རྒྱགས་པའི་རིགས་གཞན་ལས་ སྤྱང་སྤྱོད་འབད་ནི་
ལུ་ དམིགས་གཏད་བསྐྱེད་དགོ།
- (༤) འཕྲུལ་རིག་གསརཔ་དང་ མཐུན་རྒྱུན་ ཞབས་ཏྲིག་རྒྱ་ དོ་སྤྱོད་འབད་ནི་ལུ་
བར་ཆད་རྒྱབ་ནི་སྤྱང་དགོཔ་དང།
- (༥) བན་དོན་བརྒྱད་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་དང་ བན་བརྒྱད་ཞབས་ཏྲིག་རྒྱ་ཚུ་འི་དབྱེ་བ་
ཁྱབ་ཆེ་ཏྲིག་ཏྲི་དོ་སྤྱོད་འབད་ནི་དང་ བད་སྤྱོད་པའི་གྲངས་ཁ་མཐོ་ཤོས་ཀྱིས་
དངོས་སུ་ལག་ལེན་འཐབ་ནི་ལུ་ འོས་འབབ་ཡོད་མི་གྱུར་བཞག་སྟེ་ གོ་སྐབས་
རྒྱ་སྤྱོད་ནི་ལུ་དམིགས་གཏད་བསྐྱེད་དགོ།

༡༤༥. དབང་འཛོམ་གྱིས་ བཅའ་ཡིག་དང་སྤྲིག་གཞི་གི་ཐོག་ལས་ འཁོར་ཤུགས་རྒྱ་ལམ་འཆར་
གཞི་བཟོ་ནི་དང་ ལག་ལེན་ བསྐྱར་ཞིབ་ཀྱི་དགོངས་དོན་རྒྱ་བཀོད་དགོ།

Exemption for Radio communication Licenses

168. The Ministry may, in consultation with the Authority, specify the class of radio communication stations or radio communication apparatus to be exempted from the requirement of a license or permit as specified in the Rules and Regulations. .

Amateur Radio communication provider's permit

169. The Authority may issue, modify and revoke amateur radio communication station provider's permits in accordance with the provisions of the National Radio Rules and Regulations, and may require such permit holders to pay fees as prescribed therein.

Control of possession of Radio communication apparatus

170. A person shall not possess any radio communication apparatus designed or adapted for emission, which uses frequency restricted in the frequency band plan, unless he or she possesses:
- (1) Permit issued by the Authority in accordance with the National Radio Rules and Regulations; or
 - (2) An ICT or Media facility license relating to radio communication issued under this Act.

རླང་འཕྱིན་བརྒྱུད་འབྲེལ་གྱི་ཚེག་ཐམ་ལས་ཡངས་ཆག།

༡༩༤. ལྷན་ཁག་གིས་ དབང་འཛིན་དང་གཅིག་ཁར་གྲོས་བསྟུན་གྱི་ཐོག་ལས་ བཅའ་ཡིག་དང་
སྒྲིག་གཞི་ནང་ ཆེད་དུ་བཀོད་མི་ལྟར་དུ་ ཚེག་ཐམ་ ཡང་ན་ གནང་བ་གི་དགོས་མཁོ་
ལས་ ཡངས་ཆག་གཏང་ནི་ཨིན་པའི་ རླང་འཕྱིན་བརྒྱུད་འབྲེལ་གྱི་སྤྱོད་གནས་ ཡང་ན་
རླང་འཕྱིན་བརྒྱུད་འབྲེལ་གྱི་མཁོ་ཆས་གྱི་ དབྱེ་བ་ཚུ་གསལ་བཀོད་འབད་དགོ།

གསར་འཛོན་གྱི་རླང་འཕྱིན་བརྒྱུད་འབྲེལ་མཁོ་སྤྱོད་འབད་མི་གི་གནང་བ།

༡༩༥. དབང་འཛིན་གྱིས་ རྒྱལ་ཡོངས་རླང་འཕྱིན་གྱི་ བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་ཚུ་འདྲིཛ་དགོངས་
དོན་དང་འབྲེལ་ཏེ་ གསར་འཛོན་རླང་འཕྱིན་བརྒྱུད་འབྲེལ་སྤྱོད་གནས་མཁོ་སྤྱོད་འབད་མི་
ཚུ་འི་གནང་བ་ སྤྱོད་ནི་དང་ འགྱུར་བཅོས་འབད་ནི་ ཆམེད་ཚུ་གཏང་ཚེག་ནི་དང་ གནང་
བ་འཆང་མི་ཚུ་ལུ་ དེ་ནང་ཆེད་དུ་བཀོད་དེ་ཡོད་པའི་ གྲུ་འཐུས་ཚུ་སྤྱོད་ནི་གི་དགོས་མཁོ་
བཀོད་ཆོག།

རླང་འཕྱིན་བརྒྱུད་འབྲེལ་མཁོ་ཆས་གྱི་བདག་བབྱུང་དམ་འཛིན།

༡༩༦. མི་ངོ་ཅིག་གིས་ གལ་སྲིད་ཁོ་གིས་གཤམ་གསལ་ཚུ་ བདག་བབྱུང་འབད་དེ་ཡོད་ན་མ་
གཏོགས་ དེ་མིན་ འཁོར་ལྷགས་རྒྱུ་ལམ་འཆར་གཞི་ནང་ བཀག་ཆ་འབད་དེ་ཡོད་པའི་
འཁོར་ལྷགས་ལག་ལེན་འཐབ་མི་ ཕྱིར་འཛོན་བཅོག་རྒྱུ་གི་དོན་ལུ་བཟོ་བཀོད་འབད་མི་
ཡང་ན་ དང་ལེན་འབད་མི་ རླང་འཕྱིན་བརྒྱུད་འབྲེལ་མཁོ་ཆས་གང་རུང་ བདག་བབྱུང་
འབད་མི་ཆོག།

(༡) རྒྱལ་ཡོངས་རླང་འཕྱིན་བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་ཚུ་དང་འབྲེལ་ དབང་འཛིན་
གྱིས་སྤྱོད་པའི་གནང་བ་ ཡང་ན།

(༢) བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འོག་ལུ་སྤྱོད་པའི་ རླང་འཕྱིན་བརྒྱུད་འབྲེལ་དང་འབྲེལ་བ་
ཡོད་པའི་ བན་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་ ཡང་ན་ བན་བརྒྱུད་མཐུན་རྒྱུན་
གྱི་ཚེག་ཐམ།

171. If a person possesses radio communication apparatus in contravention of section 170 of this Act, the Authority shall:
- (1) Seal or alter such apparatus or any part thereof in order to prevent the use of that radio communication apparatus for the purpose of transmission or reception;
 - (2) Issue to such person a permit for a limited or indefinite period authorising the possession of that apparatus on condition that it is not used during such period; or
 - (3) Seize such apparatus.
172. Radio communication apparatus seized under section 171(3) of this Act shall be held by the Authority until the issue is resolved by the Authority or a Court of competent jurisdiction, as the case may be.
173. The Authority shall, upon settlement of dispute under section 172, dispose-off the apparatus in the manner prescribed in the Rules and Regulations.

Provisions regarding interference

174. The Authority shall make provisions in the National Radio Rules and Regulations to prevent interference with radio communications.

༡༧༡. མི་ངོ་ཅིག་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ རྟོན་ཚན་ ༡༧༠ པའི་དགོངས་དོན་ལས་འགལ་
ཏེ་ རླུང་འཕྱིན་བརྒྱད་འབྲེལ་མཁོ་ཆས་ཅིག་བདག་བབྱང་འབད་བ་ཅིན་ དབང་འཛིན་
གིས།

- (༡) གཏོང་ལེན་ ཡང་ན་ འབྱུང་ནི་གི་དོན་ལུ་ རླུང་འཕྱིན་བརྒྱད་འབྲེལ་མཁོ་ཆས་ལག་
ལེན་འཐབ་ནི་ལས་ སྤྱོད་འགོག་འབད་ཐབས་ལུ་ དེ་ལུགས་ཀྱི་མཁོ་ཆས་ ཡང་ན་
དེ་གི་ཆ་ཤས་གང་རུང་ཅིག་ སློ་བཟུམ་ནི་ ཡང་ན་ འབྱུང་བཅོས་གཏང་དགོ།
- (༢) མི་ངོ་དེ་ལུ་ དེ་ལུགས་ཀྱི་དུས་ཚད་སྐབས་ལུ་ ལག་ལེན་འཐབ་ནི་མེད་པའི་ཆ་
རྒྱུ་གི་ཐོག་ལུ་ ཚད་འཛིན་ཅན་ ཡང་ན་ དེས་མེད་ཀྱི་དུས་ལུ་ན་དོན་ལུ་ མཁོ་
ཆས་དེ་ བདག་བབྱང་གི་དབང་ཚད་ཡོད་པའི་ གནང་བ་ཅིག་སྤྲོད་དགོ།
- (༣) དེ་བབྱུམ་མའི་ མཁོ་ཆས་བཅན་ལེན་འབད་དགོ།

༡༧༢. རྟོན་ཚན་ ༡༧༡(༣) པའི་འོག་ལུ་ བཅན་ལེན་འབད་བའི་རླུང་འཕྱིན་བརྒྱད་འབྲེལ་གི་
མཁོ་ཆས་ཅིག་ གནད་དོན་དང་འབྲེལ་ཏེ་ དབང་འཛིན་ ཡང་ན་ དབང་ཁུབ་ཀྱི་དབང་
ཚད་ཅན་གི་ ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་ས་ལས་ གནད་དོན་དེའི་སྐོར་ ཁྲོམ་ཚད་བཏོན་མ་ཚར་
རྒྱུ་ཚད་ དབང་འཛིན་གིས་བདག་དབང་བབྱང་དགོ།

༡༧༣. དབང་འཛིན་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་ཚན་ ༡༧༢ པའི་འོག་ལུ་ ཚུད་ཉོགས་
འདུམ་འགྲིག་འབད་ཚར་ནི་ནམ་ལས་ སྤྱི་བཅའ་ཡིག་དང་སྤྱི་ག་གཞི་ནང་བཀོད་པའི་སྤྱོད་
ལམ་གི་ཐོག་ལུ་ མཁོ་ཆས་དེ་ གཞན་ལུ་སྤྲོད་དགོ།

བར་གཏོགས་ཀྱི་དགོངས་དོན།

༡༧༤. དབང་འཛིན་གིས་ རླུང་འཕྱིན་བརྒྱད་འབྲེལ་དང་གཅིག་ཁར་བར་གཏོགས་འབད་ནི་ལས་
སྤྱོད་འགོག་འབད་ཐབས་ལུ་ རྒྱལ་ཡོངས་རླུང་འཕྱིན་བཅའ་ཡིག་དང་སྤྱི་ག་གཞི་ནང་
དགོངས་དོན་རྩ་བཅུ་གས་དགོ།

175. If the Authority is of the opinion that there is any interference-causing equipment, radio apparatus or radio-sensitive equipment or suomoto, it may take necessary steps including random test to ensure an interference-free environment.
176. If an interference causing equipment is discovered pursuant to section 175 of this Act, the Authority may direct the person to remove the interference.

Human exposure to electromagnetic fields

177. The Authority shall make appropriate provisions in the National Radio Rules and Regulations to prevent harmful exposure to electromagnetic fields, and to ensure human health and safety.

CHAPTER 9 BROADCASTING

Broadcasting

178. A person shall not establish or run a broadcasting service or business, without a valid license issued by the Authority in accordance with the Government's policy and such conditions and requirements as prescribed by the Authority in the Rules and Regulations.

༡༧༥. གཤམ་སྲིད་ དབང་འཛིན་གྱི་བསམ་པ་ལུ་ འཕྲུལ་ཆས་ རླང་འཕྲིན་མཁོ་ཆས་ ཡང་ན་
 རླང་འཕྲིན་ཚོར་སྤང་ཅན་གྱི་འཕྲུལ་ཆས་ ཡང་ན་ དེ་འབྲེལ་གྱི་དངོས་པོ་ཚུ་ལུ་
 བར་གཏོགས་གང་རུང་འབྱུང་པ་ཅིན་ འདི་གིས་ བར་གཏོགས་མེད་པའི་གནས་སྤངས་
 དེས་གཏན་བཟོ་ནི་གི་དོན་ལུ་ དེས་མེད་ཀྱི་བརྟག་དཔྱད་འབད་ནི་བཙུག་ཏེ་ མཁོ་གཤམ་
 ཅན་གྱི་ཐབས་ཤེས་ཚུ་བཏོན་དགོ།

༡༧༦. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་ཚན་ ༡༧༥ པ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ ག་དེམ་ཅིག་སྟེ་ བར་གཏོགས་
 འབྱུང་བཅུག་མི་འཕྲུལ་ཆས་དེ་ ཤེས་རྟོགས་བྱུང་པ་ཅིན་ དབང་འཛིན་གྱིས་ མི་ངོ་དེ་ལུ་
 བར་གཏོགས་དེ་བཏོན་བཏང་དགོ་པའི་བཀོད་རྒྱ་བྱིན་ཆོག།

གློག་ཐོག་ འོད་མདངས་རྩལ་དངོས་ཀྱི་ ས་གནས་ཚུ་ནང་ མི་གི་འབྲེལ་སྦྱོད།

༡༧༧. དབང་འཛིན་གྱིས་ གློག་ཐོག་འོད་མདངས་རྩལ་དངོས་ཀྱི་ ས་གནས་ཚུ་ནང་ གཞོད་ཉེན་
 ཅན་གྱི་འབྲེལ་སྦྱོད་ལས་སྡོད་འགོག་འབད་ནི་དང་ མིའི་འཕྲོད་བསྟེན་དང་ཉེན་སྲུང་དེས་
 གཏན་བཟོ་ནིའི་དོན་ལུ་ རྒྱལ་ཡོངས་རླང་འཕྲིན་བཅའ་ཡིག་དང་སྤྲིག་གཞི་ནང་འོས་
 འཛམས་ཅན་གྱི་དགོངས་དོན་ཚུ་བཅུགས་དགོ།

ལེའུ་ པ།

རྒྱུང་བསྐྱབས་

རྒྱུང་བསྐྱབས་ཀྱི་བཟོ་བྲལ།

༡༧༨. མི་ངོ་ཅིག་གིས་ གཞུང་གི་སྲིད་བྱུས་དང་ བཅའ་ཡིག་དང་སྤྲིག་གཞི་ཚུ་ནང་ དབང་
 འཛིན་གྱིས་ཆེད་དུ་བཀོད་པའི་དེ་ལུགས་ཀྱི་ཆ་རྒྱུན་དང་དགོས་མཁོ་ཚུ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་
 དབང་འཛིན་གྱིས་སྦྱོད་མི་ཆོག་ཐམ་མེད་པར་ རྒྱུང་བསྐྱབས་ཞབས་རྟོག་ ཡང་ན་ ཆོང་
 ལས་གཞི་བཅུགས་ ཡང་ན་ འཛིན་སྐྱོང་འཐབ་མི་ཆོག།

General Obligations on broadcasters

179. A person holding a broadcasting license under this Act shall:

- (1) Comply with certain obligations, hereinafter referred to as the “public service obligation” as specified in the license;
- (2) Respect the right to privacy of individuals;
- (3) Ensure that no programme forming part of its services infringes any copyright;
- (4) Ensure that advertisements are not deceptive or are not repugnant to good taste; and
- (5) Abide by the programme code developed by the Authority setting standards for the time and manner of programmes to be broadcast by licensee.

Public service obligation on broadcasters

180. (1) The extent and scope of obligations shall be specified in individual license and these may vary between providers of different broadcasting services.

- (2) Notwithstanding provision under section 180(1) of this Act, the Bhutan Broadcasting Service shall be designated as the public service broadcaster and governed by an appropriate eye-law or charter approved for this purpose.

རྒྱུ་ལུ་སྤྱི་བཏང་གི་འགན་དབང་།

༡༧༩. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་འོག་ལུ་ རྒྱུ་ལུ་སྤྱི་བཏང་གི་ཚོགས་ཐམ་འཆང་མི་ མི་ངོ་ཅིག་གིས།

- (༡) ཚོགས་ཐམ་ནང་ “མི་དམངས་ཞབས་རྟེན་འགན་དབང་” ཟེར་ གསལ་བཀོད་འབད་
མི་ལྟར་དུ་ དམིགས་བསལ་གྱི་འགན་དབང་རྒྱ་ལུ་གནས་དགོ།
- (༢) རོར་རྒྱུ་གི་རང་གསང་ཐོབ་དབང་ལུ་བརྩི་བཀྱར་འབད་དགོ།
- (༣) འདི་གི་ཞབས་རྟེན་གི་ཆ་ཤས་ལུ་བཟོ་མི་ལས་རིམ་གྱིས་ འབྲ་བལུས་དབང་ཆ་
གང་རུང་ལུ་ ཐོ་མ་ཕོག་པ་ངེས་གཏན་བཟོ་དགོ།
- (༤) ཚོང་དོན་གསལ་བསྐྱགས་རྒྱ་ གཡོ་སྤྱོད་ ཡང་ན་ ལེགས་ཤོམ་ཚོར་ནི་གི་དོན་ལུ་
རྒྱུ་ལུ་འགལ་མེན་པ་ངེས་གཏན་བཟོ་དགོ།
- (༥) ཚོགས་ཐམ་འཆང་མི་གིས་ རྒྱུ་ལུ་སྤྱི་བཏང་གི་འོག་ལུ་ལས་རིམ་གྱི་དུས་ཚོད་དང་
སྤྱོད་ལམ་རྒྱ་ལུ་ གནས་ཚད་བསྐྱིག་ཐབས་ལུ་ དབང་འཛིན་གྱིས་བཟོ་
བའི་ ལས་རིམ་གྱི་རྣམ་གཞག་ལུ་གནས་དགོ།

རྒྱུ་ལུ་སྤྱི་བཏང་གི་ཚོགས་ཐམ་འགན་དབང་།

༡༨༠. (༡) འགན་དབང་གི་ རྒྱུ་ཚད་དང་ རྒྱུ་ལུ་སྤྱི་བཏང་གི་ཚོགས་ཐམ་ནང་གསལ་
བཀོད་འབད་དགོཔ་དང་ འདི་རྒྱ་ཡང་ རྒྱུ་ལུ་སྤྱི་བཏང་གི་ཚོགས་ཐམ་འགན་དབང་གི་མ་
འབྲམ་གི་བར་ན་ མོ་མོ་སྤྱོད་འོང་སྟེ།

- (༢) བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དོན་ཚན་ ༡༨༠(༡) འོག་གི་དགོངས་དོན་ལུ་ལྟོས་པར་
འབྲུག་རྒྱུ་ལུ་སྤྱི་བཏང་གི་ཚོགས་ཐམ་འཆང་མི་ མི་དམངས་ཞབས་རྟེན་རྒྱུ་ལུ་སྤྱི་བཏང་གི་ཚོགས་
ཐམ་ རོར་རྒྱུ་དང་ དེའི་དོན་ལུ་ཆ་འཛིན་འབད་ཡོད་པའི་ འོས་མཚམས་ལྟན་
པའི་ བཀའ་ཁྲིམས་ ཡང་ན་ བཅའ་ཡིག་དང་སྤྱི་གཞི་གི་རྒྱ་ལུ་ ལས་སྤྱོད་
འདི་ འགལ་འགྲུབ་ཨིན།

181. The objectives of public service obligation shall include but not be limited to:

- (1) Universal access of radio and television coverage;
- (2) Unbiased and comprehensive coverage of news and current affairs;
- (3) Emphasis on a fair proportion of locally produced and culturally/socially relevant local content;
- (4) Creation and dissemination of innovative and high-quality programming on radio, television and other mass media which is responsive to the needs, aspirations and interests and tastes of diverse audiences within the general public;
- (5) Encouraging pluralism and diversity, including a reasonable mix of public and private sector involvement, in the provision of radio, television and other broadcast services at all levels;
- (6) Provision of adequate opportunities for audience feedback and a reasonable and effective mechanism to deal with audience complaints; and
- (7) Educative information on social issues.

182. Where state funding of broadcasting and related activities is involved, the highest norms of public accountability and

242. མི་དམངས་ཞབས་ཏྲིག་འགན་དབང་གི་དམིགས་ལུལ་འདི་ནང་ གཤམ་གསལ་ཚུད་
དགོས་ཡིན་ཅུང་ དེ་ལྟ་ཆད་འཛིན་མེད་མི་འདི་ཡང་།

(1) རྒྱང་འཕྲིན་དང་ རྒྱང་མཐོང་གི་བྱུང་ཆད་ལུ་ ཀུན་བྱུང་གི་ཐོབ་སྤྱོད་དང་།

(2) གནས་ཚུལ་དང་འཕྲལ་གྱི་འབྱུང་རིམ་ཚུའི་ ཕྱོགས་རིམ་མེད་པ་དང་ ཀུན་ཚང་
གི་བྱུང་ཆད་།

(3) རྒྱལ་ཁབ་ནང་འཁོད་ལུ་བཟོ་བཟོས་དང་ ལམ་སྲོལ་/མི་སྡེའི་འབྲེལ་ཡོད་ས་
གནས་གྱི་བཅུད་དོན་ཚུའི་ ཏང་བདེན་གྱི་ བགོ་སྟོམས་ལུ་བཙུན་ནི།

(4) རྒྱང་འཕྲིན་དང་ རྒྱང་མཐོང་ རྒྱ་བྱུང་གི་བད་བརྒྱད་གཞན་གྱི་ལས་རིམ་ཚུ་ སྤྱིར་
བཏང་མི་དམངས་གི་ནང་འཁོད་ལུ་ བཟླ་མི་དང་ཉན་མི་སྣ་ཚོ་གསུམ་གྱི་ དགོས་
མཁོ་དང་ རེ་འདོད་ སྤྱོད་པ་དང་ ཚོར་སྣང་ཚུ་ལུ་ ལན་འདེབས་ཅན་གྱི་ གསལ་
གཏོང་དང་ སྤྱི་ཚད་ཆེ་བའི་བཟོ་བསྐྱུན་དང་ རྒྱབ་སྲེལ་འབད་ནི།

(5) གནས་རིམ་ཆམ་ཉམ་ནང་ རྒྱང་འཕྲིན་དང་ རྒྱང་མཐོང་ རྒྱང་བསྐྱགས་གྱི་ཞབས་
ཏྲིག་གཞན་ཚུ་མཁོ་སྤྱོད་འབད་མི་ནང་ རྒྱ་མཚན་ལྡན་པའི་མི་དམངས་དང་ སྤྱིར་
སྡེ་སྤྱོད་བསྐྱེད་ཀྱི་འབྲེལ་གཏོགས་བཙུན་ཏེ་ མང་བསྐྱེད་ས་དང་ དབྱེ་བ་སྣ་ཚོ་གསུམ་
ལུ་མེམས་ཀྱུགས་བསྐྱེད་ནི།

(6) བཟླ་མི་དང་ཉན་མི་ཚུའི་ བསམ་འཆར་གྱི་དོན་ལུ་ གོ་སྐབས་ལངས་སྡེ་ཁྲིན་ནི་
དང་ ཉན་མི་དང་བཟླ་མི་ཚུའི་ཉོགས་བཤད་དང་འབྲེལ་བ་འཐབ་ནི་གི་དོན་ལུ་
རྒྱ་མཚན་ཅན་དང་ དོན་སྤྲིན་ཅན་གྱི་ཐབས་ལམ་བཟོ་ནི་དང་།

(7) མི་སྡེའི་གནད་དོན་སྟོར་ ཡན་ཐོག་ཅན་གྱི་བད་དོན།

243. རྒྱང་བསྐྱགས་དང་ དེ་དང་འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་ལས་དོན་ཚུ་ནང་ རྒྱལ་ཁབ་ས་གྲོང་ཁྱེར་
འབྲེལ་གཏོགས་ཡོད་ས་ལུ་ མི་དམངས་གྱི་འཁྲི་འགན་དང་ ཏང་ས་གསལ་གྱི་གནས་ཚད་

transparency shall be followed and editorial independence shall be maximized at all times

Encouragement of independent producers

183. With a view to promoting local content, building capacity of Bhutanese production houses and furthering diversity in programming, the Government shall encourage every person holding a broadcasting license to ensure that a significant proportion of all programmes are commissioned through independent producers and also require broadcasters and cable/satellite television service providers to buy Bhutanese films and co-finance productions of films.
184. For the purposes of section 183 of this Act, an ‘independent producer’ shall mean a producer of broadcast programmes who is neither owned nor controlled by the holder of the broadcast license on whose network or system, the work of such producer is broadcast.

Power to proscribe unacceptable foreign broadcasting services

185. The Authority may proscribe any foreign ICT service, including foreign broadcasting service, within Bhutan if it is satisfied that it threatens cultural dynamism and harmony of Bhutan, or is likely

མཐོ་ཤོས་ལག་ལེན་འཐབ་དགོ་པའི་ཁར་ ཏུས་ཨ་རྟག་ར་ ཅུམ་སྒྲིག་གི་རང་དབང་ དེས་
གཏན་བཟོ་དགོ།

རང་དབང་བཟོ་བསྐྱུན་པ་ཚུའི་སེམས་ཤུགས།

༡༤༣. ས་གནས་ཀྱི་བཅུད་དོན་ཚུ་ དར་ཁྱབ་གཏང་ནི་གི་དོན་ལུ་ འབྲུག་གི་འཐོན་སྐྱེད་སྡེ་ཚན་
ཚུའི་ རྩོགས་གྲུབ་གོང་འཕེལ་གཏང་ནི་དང་ ལས་རིམ་བཟོ་ནི་གི་དབྱེ་བ་ཡར་འཕར་
གཏང་ནི་གི་དོན་ལུ་ ལྷན་ཁྲིམས་གཞུང་ཚོགས་ཀྱིས་ རྒྱུ་འབྲེལ་གྱི་ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་
མི་རྒྱུ་ར་ལུ་ ལས་རིམ་ཚུ་ག་ར་གི་དཔྱ་བགོ་གལ་གནད་ཅན་སྡེ་ རང་དབང་གི་བཟོ་
བསྐྱུན་པ་ཚུ་གི་ཐོག་ལས་ བཟོ་ཡོད་པ་དེས་གཏན་བཟོ་ནི་གི་དོན་ལུ་ སེམས་ཤུགས་
བསྐྱེད་བཅུག་ནི་དང་ དེ་གི་མ་ཆ་ད་ སྒྲིག་ཐག་ ཡང་ན་ འཕྲུལ་སྐར་རྒྱུང་མཐོང་ཞབས་
རྟོག་མཁོ་སྤྱོད་པ་ཚུ་དང་ རྒྱུང་བསྐྱུགས་པ་ཚུ་གིས་ འབྲུག་པའི་སྒྲིག་བརྒྱན་ཚུ་ཉེ་དང་
སྒྲིག་བརྒྱན་ཚུ་བཟོ་ནི་ལུ་ མ་དངུལ་གྱི་ཐོགས་རམ་ཕྱེད་ཀ་འབད་བཅུག་དགོ།

༡༤༤. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དེ་ དོན་ཚན་ ༡༤༣ པའི་དོན་ལུ་ ‘རང་དབང་གི་བཟོ་བསྐྱུན་པ་’ ཟེར་
མི་འདི་ བཟོ་བསྐྱུན་པ་དེའི་ལཱ་ཤུལ་རྒྱུང་བསྐྱུགས་འབད་སའི་ ཡོངས་འབྲེལ་ ཡང་ན་
རིམ་ལུགས་ཐོག་ལུ་བཏང་མི་ རྒྱུང་བསྐྱུགས་ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་གིས་ བདག་དབང་ལུ་
མེན་པའི་ཁར་ དམ་འཛིན་འབད་མི་ཡང་མེན་པའི་ རྒྱུང་བསྐྱུགས་ལས་རིམ་བཟོ་བསྐྱུན་པ་
ལུ་གོ་དགོ།

རོས་ལེན་འབད་ཐབས་མེད་པའི་ཕྱི་རྒྱུང་བསྐྱུགས་ཞབས་རྟོག་ཚུ་ ཕྱིར་འབྲུད་འབད་ནི་གི་དབང་ ཚད།

༡༤༥. དབང་འཛིན་གྱིས་ འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ནང་འཁོད་ལུ་ ཕྱི་རྒྱུང་བསྐྱུགས་ཀྱི་ཞབས་རྟོག་
བཅུས་ཏེ་ ཕྱི་བདེ་དོན་འཕུལ་རིག་ཞབས་རྟོག་གང་རུང་ཅིག་ གལ་སྲིད་ འདི་གིས་
འབྲུག་གི་ལམ་སྲོལ་གྱི་གྲུབ་མཐའ་དང་ སྤྱི་མཐུན་ལུ་ཉེན་འཚུབས་ཡོད་མི་ ཡང་ན་

to lead to incitement to an offence, or is contrary to the provisions of this Act, rules and regulations.

186. For the purpose of section 185 of this Act, if the Ministry is of the opinion that it is necessary to prevent the reception within Bhutan of any service, the Ministry may, by order:

- (1) Authorise the prevention or jamming of the signals of such service by appropriate technical means; or
- (2) Take such other appropriate action as contemplated by this Act. Provided, that any such order shall only remain in force for such period as the threat to national security in the opinion of the Ministry, remains present.

Requirement to maintain recordings

187. The Authority may at any time make and use recordings of any programme broadcast by any licensee for the purpose of maintaining supervision over such programmes.

188. The Authority may also require licensees to retain, for a period of at least six months, a recording of every programme broadcast

གཞོན་འགེལ་གྱི་ལུ་འབད་ནི་ལུ་དག་སྒྲིབ་བརྒྱུད་བཟུག་ནི་གི་ཉེན་ཁ་ཡོད་མི་ ཡངན་
བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་ བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིགས་གཞི་ཚུ་འི་དགོངས་དོན་ལས་འགེལ་ཏེ་
ཡོད་པའི་ཡིད་ཆེས་རྩོངས་པ་ཅིན་ ཕྱིར་འབྲུད་འབད་ཆོག།

༡༩༦. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འི་དོན་ཚན་ ༡༥ པའི་དོན་ལུ་ གཤམ་སྤྱིད་ལྷན་ཁག་བསམ་འཆར་ལུ་
འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ནང་འཁོད་ལུ་ ཞབས་ཏྲུག་གང་རུང་ཅིག་ ལེན་ནི་དེ་ སྤྱོད་འགོག་འབད་
དགོཔ་མཁོ་གཤམ་ཅན་སྤྱི་འཐོན་པ་ཅིན་ ལྷན་ཁག་གིས་ བཞོན་རྒྱུ་འཐོག་ལས་ གཤམ་
གསལ་འབད་དགོཔ་འདི་ཡང་།

(༡) དེ་བརྒྱུ་མའི་ཞབས་ཏྲུག་འདི་ འོས་འཚམས་ལྷན་པའི་བྱུང་རིག་གི་ཐབས་ལམ་
ཐོག་ལས་ སྤྱོད་འགོག་འབད་ནི་ ཡངན་ བན་སྟོན་ཚུ་ བཀག་འགོག་འབད་ནི་
ཡང་ན།

(༢) བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གིས་ གསལ་སྤྱོད་འབད་མི་ལྟར་དུ་ འོས་འཚམས་ཅན་གྱི་
གཞོན་ལེན་གཞན་འཐབ་ནི།

ཨིན་རུང་ དེ་བརྒྱུ་མའི་བཀག་རྒྱ་གང་རུང་ཅིག་ ལྷན་ཁག་གི་བསམ་པ་ལུ་
རྒྱལ་ཡོངས་ཀྱི་བདེ་སྤུངས་འཛིགས་བསྐྱེད་ གནས་ཏེ་ཡོད་རིང་གི་ ཅུས་ཚེད་ཀྱི་
དོན་ལུ་ རྒྱུང་མ་ཅིག་ ལག་ལེན་ཐོག་གནས་དགོ།

སྤྱི་པར་གཞུང་གི་རྒྱུན་སྒྲུབ་གི་དགོས་མཁོ།

༡༩༧. ལས་རིམ་བཟོ་ཡོད་མི་ཚུ་ ལྷ་རྟོག་རྒྱུན་སྒྲུབ་འཐབ་ནི་འི་དོན་ལུ་ དབང་འཛིན་གྱིས་ ཆོག་
ཐམ་འཆང་མི་གང་རུང་གིས་ ལས་རིམ་གང་རུང་ རྒྱུང་བསྐྱེད་འབད་ཡོད་མི་འདི་ རམ་
ར་འབད་རུང་ སྤྱི་པར་གཞུང་ཡོད་མི་འདི་ལག་ལེན་འཐབ་དགོ།

༡༩༨. དབང་འཛིན་གྱིས་ ཉུང་ཤོས་ལྷན་དོན་ལུ་ ཆོག་ཐམ་འཆང་མི་ཚུ་གིས་ རྒྱུང་
བསྐྱེད་འབད་ཡོད་པའི་ ལས་རིམ་གེ་ར་གི་ སྤྱི་པར་གཞུང་ཡོད་མི་འདི་ བདག་བབྱུང་

by them, and to produce such recordings when demanded for the purposes of examination.

189. The power to require a licensee to retain and produce such recordings, in accordance with section 187 of this Act, shall include the power to call for the scripts of any programme broadcast by the licensee.

CHAPTER 10

UNIVERSAL SERVICE FUND

Universal Service Fund

190. There shall be established a fund called the Universal Service Fund, to be managed by the Authority in accordance with the Rules and Regulations made thereunder and in accordance with the existing Government Policies.

Provisions of Universal Service by specified category of Licensees

191. The Authority may include a condition in the license requiring a licensee to provide one or more categories of universal service in a transparent and non-discriminatory manner without imposing undue burden on one licensee.
192. A licensee who is required by its license to provide one or more

འབད་བཞག་བཙུག་ནི་དང་ དབང་འཛིན་གྱིས་ སྐུ་པར་གཟུང་ཡོད་མི་ཚུ་ བརྟག་དཔྱད་
གྱི་དོན་ལུ་ དགོས་འདོད་བཀོད་པའི་སྐབས་ལུ་ གསལ་སྟོན་འབད་བཙུག་དགོ།

༡༤༩. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་ཚན་ ༡༥༧ དང་འབྲེལ་ ཚོགས་ཐམ་འཆང་མི་ཅིག་གིས་ དེ་
བཟུམ་མའི་སྐུ་པར་གཟུང་བཞག་མི་ཚུ་ བདག་བཟུང་འབད་བཞག་བཙུག་ནི་དང་ གསལ་
སྟོན་འབད་བཙུག་ནིའི་དབང་ཆ་གི་མ་དོ་བར་ ཚོགས་ཐམ་འཆང་མི་ཅིག་གིས་ རྒྱུ་
བསྐྱེད་འབད་ཡོད་པའི་ ལས་རིམ་གང་རུང་གི་ རྒྱུ་ཤོག་འབྲུག་སྤྱད་ཡང་ གསལ་
སྟོན་འབད་དགོ་སྟེ་སྐབ་ཚོགས་པའི་དབང་ཆ་ཡོད།

ལེའུ་ ༡༠ པ། ཀུན་ལྷན་ཞབས་རྟོག་མ་དངུལ་

ཀུན་ལྷན་ཞབས་རྟོག་མ་དངུལ་

༡༥༠. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་འོག་ལུ་བཟོ་བའི་ བཅའ་ཡིག་དང་སྤྱི་གཞི་ཚུ་དང་ ད་ལྟོ་ཡོད་པའི་
གཞུང་གི་སྲིད་བྱུས་ཚུ་དང་འབྲེལ་ དབང་འཛིན་གྱིས་ འཛིན་སྐྱོང་འཐབ་ནི་ཨིན་པའི་
ཀུན་ལྷན་ཞབས་རྟོག་མ་དངུལ་ཟེར་མི་ མ་དངུལ་ཅིག་གཞི་བཙུགས་འབད་དགོ།

ཚོགས་ཐམ་འཆང་མི་དམིགས་བསལ་དབྱེ་བ་ཚུའི་ཀུན་ལྷན་ཞབས་རྟོག་གི་དགོངས་དོན་ཚུ།

༡༥༡. ཚོགས་ཐམ་འཆང་མི་གཅིག་ལུ་ ཚད་ལས་བཟུལ་བའི་བྱ་སྤྲུལ་མ་བདེམ་འབྱུང་མི་བཙུག་
ནིའི་ཕྱིར་དུ་ དབང་འཛིན་གྱིས་ ཚོགས་ཐམ་གྱི་གནས་ཚིག་ནང་ ཚོགས་ཐམ་འཆང་མི་ཅིག་
གིས་ དངས་གསལ་དང་ ཕྱགས་རིས་མེད་པའི་ཐོག་ལས་ ཀུན་ལྷན་ཞབས་རྟོག་གཅིག་
ཡང་ན་ དབྱེ་བ་ལེ་ཤའི་ཐོག་ལས་བྱིན་དགོཔ་སྟེ་ བཙུགས་དགོ།

༡༥༢. ཚོགས་ཐམ་འཆང་མི་གཅིག་གིས་ ཁོ་རའི་ཚོགས་ཐམ་ནང་གི་དགོས་མཁོ་དང་འབྲེལ་ ཀུན་
ལྷན་ཞབས་རྟོག་གི་དབྱེ་ཁག་གཅིག་ ཡང་ན་ ལེ་ཤ་སྟེ་བྱིན་དགོཔ་ཡོད་མི་ཚུ་ དབང་

categories of universal service shall do so on such terms, price and quality of services, as may be determined by the Authority.

Purpose of the Fund

193. The Universal Service Fund shall be used solely to compensate the ICT facility provider or ICT service provider who is required to provide universal service by virtue of section 191 and 192 or to facilitate access to ICT services and facilities, especially those in remote areas.
194. The amount of compensation payable under section 193 of this Act shall be computed and paid on cost-oriented rates in accordance with the Rules and Regulations made by the Authority, and the conditions attached to the license of the ICT facility or ICT service provider.

Contributions to the Fund

195. The Ministry may, in accordance with the Government policy and by issuing directive, prescribe the source, time, frequency and method for calculating the quantum of monies to be paid into the Universal Service Fund.

འཛིན་གྱིས་ དེ་བཟུང་མའི་གནས་ལུན་ ཁོང་ཚད་དང་ ཞབས་རྟོག་ཚུའི་སྤྲུལ་ཚད་
གཏན་འབེབས་བཅོ་ཡོད་མི་དང་འཁྲིལ་བྱིན་དགོ།

མ་དངུལ་གྱི་དགོས་དོན།

༡༩༩. གུན་ཁྱབ་ཞབས་རྟོག་མ་དངུལ་འདི་ རྟོན་ཚན་ ༡༩༡ པ་དང་ ༡༩༣ པ་དང་འཁྲིལ་
བན་དོན་བརྒྱད་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་མཐུན་རྒྱུན་མཁོ་སྤྱོད་པ་ ཡང་ན་ བན་དོན་བརྒྱད་
འབྲེལ་དང་འཕྲུལ་རིག་ཞབས་རྟོག་མཁོ་སྤྱོད་པ་གིས་ གུན་ཁྱབ་ཞབས་རྟོག་ལྷ་གཡོག་
བྱིན་དགོ་སྟེ་ ཡོད་མི་ཚུ་ལུ་ རྒྱུད་འཐུས་སྟེ་ སྤྱོད་ནིའི་དོན་ལས་རྒྱང་མ་ཅིག་ ལག་ལེན་
འཐབ་ནི་དང་ དམིགས་བསལ་གྱི་མཐའ་བྱུང་གྱི་ས་གནས་ཚུ་ནང་ བན་དོན་བརྒྱད་
འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་ཞབས་རྟོག་དང་ མཐུན་རྒྱུན་ཚུ་ རྟོན་ཚུགས་པའམ་ཐོབ་ཚུ་ནིའི་དོན་
ལུ་ ལྷན་ཐབས་འབད་ནི།

༡༩༩. བཅའ་ཁྲིམས་འི་དེའི་ རྟོན་ཚན་ ༡༩༣ པ་འོག་གི་ རྒྱུད་འཐུས་གྱི་འབོར་ཚད་དེ་ དབང་
འཛིན་གྱིས་བཅོ་ཡོད་པའི་ བཅའ་ཡིག་དང་སྤྱི་གཞི་ཚུ་དང་འཁྲིལ་ ཕྱི་བཏོན་ཞིན་མ་
ལས་ རིན་ངོ་དང་བསྐྱུན་པའི་གོང་ཚད་ཐོག་ལུ་བྱིན་ནི་དང་ གནས་ཆོག་འདི་ཚུ་ བན་དོན་
བརྒྱད་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་མཐུན་རྒྱུན་ ཡང་ན་ བན་དོན་བརྒྱད་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་ཞབས་
རྟོག་མཁོ་སྤྱོད་པའི་ ཆོག་ཐམ་གྲུར་མཉམ་སྦྲག་འབད་དགོ།

མ་དངུལ་ལུ་ཞལ་འདེབས།

༡༩༥. ལྷན་ཁག་གིས་ གཞུང་གི་སྲིད་བྱུས་ལུ་འཁྲིལ་ནི་དང་ བཀོད་རྒྱ་བྱིན་ཐོག་ལས་ གུན་
ཁྱབ་ཞབས་རྟོག་མ་དངུལ་ལུ་ སྤྱོད་ནི་གི་དྲི་རུའི་ འབྲུང་ཁུངས་དང་ དུས་ཚོད་ ལན་
ཐེངས་དང་ ཆ་ཚད་ཕྱིས་རྒྱབ་ནི་གི་དོན་ལུ་ཐབས་ལམ་ཚུ་ ཆེད་དུ་བཀོད་ཆོག།

Universal Service Categories

196. The Ministry may, by issuing directive, specify:

- (1) The categories of universal service required to reach the unreached and eligibility conditions thereof for the use of this fund; and
- (2) The categories of ICT facility or service providers who may be required to provide one or more of the universal services.

197. For the purposes of section 196, the categories may include:

- (1) Public voice telephony services together with free calls to emergency services and directory assistance;
- (2) Internet access together with free Internet access for schools and hospitals; and
- (3) Such other ICT facility or ICT service as the Government may specify through a policy directive issued by the Ministry.

ཀུན་བྱུང་ཞབས་ཏྲིག་གི་དབྱེ་བ།

༡༩༤. ལྷན་ཁག་གིས་ བཀོད་རྒྱ་བྱིན་ཐོག་ལས་ གཤམ་གསལ་ཆེད་དུ་བཀོད་དགོ་མི་འདི་
ཡང་།

(༡) མ་ལྷོད་པའི་ས་གོ་ནང་ལྷོད་ཚུགས་པ་བཟོ་དགོ་མི་དང་ མ་དངུལ་འདི་བདེ་སྤྱོད་
འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་ འོས་ཚད་ཀྱི་ཆ་རྒྱུན་ཚུ་དགོ་པའི་ ཀུན་བྱུང་ཞབས་ཏྲིག་གི་
དབྱེ་བ་ཚུ་དང་།

(༢) ཀུན་བྱུང་ཞབས་ཏྲིག་ཚུ་ལས་ གཅིག་ ཡང་ན་ དེ་ལས་མངམ་སྤེལ་མཁོ་སྤྱོད་
འབད་དགོ་མི་གི་ བད་དོན་བརྒྱད་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་གི་མཐུན་རྐྱེན་ ཡང་ན་
ཞབས་ཏྲིག་མཁོ་སྤྱོད་འབད་མི་གི་དབྱེ་བ་ཚུ།

༡༩༥. དོན་ཚན་ ༡༩༤ པའི་དགོས་དོན་ཚུ་འོ་དོན་ལུ་ དབྱེ་བ་ཚུ་ནང་ རྒྱུད་དགོ་པ་དེ་ཡང་།

(༡) མི་དམངས་ཀྱི་སྤྱི་ཐོག་བརྒྱུད་འཕྲིན་ཞབས་ཏྲིག་ཚུ་དང་ཅིག་ཁར་ འཕུས་སྤྱོད་
མ་དགོ་པར་ དམིགས་བསལ་ཚབས་ཆེན་གྱི་ཞབས་ཏྲིག་ཚུ་ལུ་ བརྒྱུད་འཕྲིན་
གཏང་ནི་དང་ ཡང་རྟགས་ཀྱི་ལས་རོགས།

(༢) ཡོངས་འབྲེལ་ (ཨིན་ཏར་ནེ་ཀ) ཐོབ་སྤྱོད་དང་ཅིག་དང་ སློབ་གྲྭ་དང་ སླན་ཁར་
ཚུ་འོ་དོན་ལུ་ འཕུས་སྤྱོད་མ་དགོ་པའི་ ཡོངས་འབྲེལ་ཐོབ་སྤྱོད་དང་།

(༣) གཞུང་གིས་ ལྷན་ཁག་གིས་ སྤྱི་བྱས་བཀོད་རྒྱ་ཐོག་ལས་བྱིན་ཡོད་པའི་ནང་
ཆེད་དུ་བཀོད་པའི་ བད་དོན་བརྒྱད་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་མཐུན་རྐྱེན་ ཡང་ན་ བད་
དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་ཞབས་ཏྲིག་གཞན་ཚུ།

CHAPTER 11

PRINTING PRESS, BOOKS, NEWSPAPERS AND ACCREDITATION OF JOURNALISTS

License to keep or use printing press

198. A person shall be required to obtain a valid license issued by the Authority to keep, use or operate a printing press.

Provided that the expression “press” shall not include any facility established or equipment installed by a person for the sole purpose of printing documents for personal, private or internal organisational use.

199. The Authority shall by Rules and Regulations specify eligibility conditions for granting of printing licenses.
200. The license under section 199 of this Act shall be in such form and duration, as may be prescribed in Rules and Regulations made by the Authority.
201. Where a licensee breaches any provision of section 200 of this Act or has been convicted of any offence or where the Authority is of the opinion that the continued holding of a license by the licensee is not conducive to the public interest, the Authority may, for reasons to be recorded in writing, revoke the license.

ལེའུ་ ༡༡ པ།

དཔེ་བསྐྱུན་ཁང་ ཀེ་དཔེ་ གསར་ཤོག་དང་ གནས་ཚུལ་གསར་འགོད་པའི་ངོ་ སྟོན།

དཔེ་བསྐྱུན་ཁང་བཞག་ནི་ ཡང་ན་ བདེ་སྟོང་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་ཚོགས་ཐམ།

༡༩༩. མི་ངོ་ཅིག་གིས་ དཔེ་བསྐྱུན་ཁང་ཅིག་བཞག་ནི་ ཡང་ན་ བདེ་སྟོང་འབད་ནི་ ལག་ལེན་
འཐབ་ནི་གི་དོན་ལུ་ ཆ་གནས་ཅན་གྱི་ཚོགས་ཐམ་ལེན་དགོ།

ཨིན་རུང་ ཚོགས་དོན་ “དཔེ་བསྐྱུན་” ཟེར་མི་འདི་ནང་ མི་ངོ་ཅིག་གིས་ རང་དོན་ ཡང་
ན་ སྒྲེར་དོན་ ལས་སྡེ་ནང་འཁོད་ཀྱི་བདེ་སྟོང་དོན་ལུ་ ཡིག་ཆ་ཚུ་དཔེ་བསྐྱུན་འབད་ནི་གི་
དགོས་དོན་ཁོ་ན་གི་དོན་ལུ་ མཐུན་ཆུན་གཞི་བཙུགས་འབད་མི་ ཡང་ན་ འཕུལ་ཆས་
བཙུགས་མི་ དེ་མི་ཚུ་ད།

༡༩༩. དབང་འཛིན་གྱིས་ བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་གི་ཐོག་ལས་ དཔེ་བསྐྱུན་གྱི་ཚོགས་ཐམ་ཚུ་
སྟོང་ནི་གི་དོན་ལུ་ འོས་འབབ་ཀྱི་ཆ་ཆུན་ཚུ་བཀོད་དགོ།

༢༠༠. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འདི་དོན་ཚན་ ༡༩༩ པའི་འོག་གི་ཚོགས་ཐམ་འདི་ དབང་འཛིན་གྱིས་བཟོ་
བའི་ བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་ནང་ཆེད་དུ་བཀོད་མི་ ཁྱད་ཆོས་དང་ ཅུས་ཡུན་གྱི་ཐོག་
ལུ་འབད་དགོ།

༢༠༡. ཚོགས་ཐམ་འཆང་མི་ཅིག་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འདི་ དོན་ཚན་ ༢༠༠ པའི་དགོངས་དོན་
གང་རུང་ལས་འགལ་མི་ ཡང་ན་ གཞོད་འགལ་ཅིག་གི་ཁྲིམས་གཙོད་གྲུབ་མི་ ཡང་ན་
དབང་འཛིན་གྱི་བསམ་པ་ལུ་ ཚོགས་ཐམ་འཆང་མི་དེ་གིས་ཚོགས་ཐམ་འཕྲོ་མཐུད་འཆང་མི་དེ་
མི་དམངས་ཀྱི་མཐའ་དོན་ལུ་ཕན་ཐོགས་མེད་པ་ཅིན་ དབང་འཛིན་གྱིས་ རྒྱ་མཚན་ཚུ་
ཡིག་ཐོག་ལུ་བཀོད་ཐོག་ལས་ ཚོགས་ཐམ་ཆ་མེད་གཏང་ཆོག།

Requirement of publishing license

202. A person shall not publish newspapers and books in Bhutan without a valid license, hereinafter called a “publishing license”, issued by the Authority.
203. A book shall be categorised by the Authority in accordance with the Rules and Regulations, prior to granting a publishing license.
204. The licensee shall obtain a separate license under sections 198 and 202, unless a consolidated license is issued for printing and publishing by the Authority.

Obligation of printers and publishers of documents

205. A person shall not print, publish or distribute, or assist in printing, publishing or distributing any document which does not comply with the requirements of section 202 of this Act.
206. A person who prints any document shall, for six months from the date of its printing, keep one copy of the document and produce the document to any person authorised by the Authority, when required to do so.
207. A document which is created, produced or printed solely for the purpose of personal, private or internal organisational use, or is intended to be used reasonably for official purposes shall be

པར་བསྐྱུན་གྱི་ཚུག་ཐམ་དགོས་མཁོ།

༢༠༢. མི་ངོ་ཅིག་གིས་ དབང་འཛིན་གྱིས་སྤྱོད་མི་ ཆགས་ཅན་གྱི་ཚུག་ཐམ་ འོག་ལས་མར་
“པར་བསྐྱུན་ཚུག་ཐམ་” ཟེར་བཀོད་དེ་ཡོད་མི་དེ་མེད་པར་ འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ནང་ གནས་
ཚུལ་གསར་ཤོག་ཚུ་དང་ ཀི་དེ་བ་ཚུ་པར་བསྐྱུན་འབད་མི་ཚོག།

༢༠༣. ཀི་དེ་བ་ཅིག་ པར་བསྐྱུན་ཚུག་ཐམ་མ་སྤྱོད་པའི་ཉེ་མ་ བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་ཚུ་དང་
འབྲེལ་ཉེ་ དབང་འཛིན་གྱིས་དབྱེ་བ་བཟོ་དགོ།

༢༠༤. དབང་འཛིན་གྱིས་ དཔེ་བསྐྱུན་དང་ པར་བསྐྱུན་གྱི་དོན་ལུ་ རྩོགས་བསྐྱུས་གྱི་ཚུག་ཐམ་
ཅིག་སྤྱོད་དེ་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་ ཚུག་ཐམ་འཆང་མི་གིས་ དོན་ཚན་ ༡༥ དང་
༡༠༡ པའི་འོག་ལུ་ ཚུག་ཐམ་སོ་སོ་སྤྱེ་ལེན་དགོ།

ཡིག་ཆ་ཚུ་དཔེ་བསྐྱུན་དང་ པར་བསྐྱུན་འབད་མི་ཚུ་འཇགས་དབང།

༢༠༥. མི་ངོ་ཅིག་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འི་དོན་ཚན་ ༡༠༡ པའི་དགོས་མཁོ་ཚུ་དང་མ་འབྲེལ་
མི་ ཡིག་ཆ་གང་རུང་ དཔེ་བསྐྱུན་ ཡང་ན་ པར་བསྐྱུན་ བཀའ་སྤྱེལ་འབད་ནི་ ཡང་ན་
དཔེ་བསྐྱུན་ ཡང་ན་པར་བསྐྱུན་ བཀའ་སྤྱེལ་འབད་ནི་ནང་ ལས་རོགས་འབད་མི་ཚོག།

༢༠༦. ཡིག་ཆ་གང་རུང་དཔེ་བསྐྱུན་འབད་མི་ མི་ངོ་ཅིག་གིས་ འདི་དཔེ་བསྐྱུན་འབད་པའི་ཆེས་
གངས་ལས་ལྷོ་རྩུག་གི་རིང་ལུ་ ཡིག་ཆ་གི་འདྲ་གཅིག་བཞག་དགོ་པ་དང་ དབང་འཛིན་
གྱིས་དབང་ཆ་སྤྱོད་པའི་ མི་ངོ་གང་རུང་ལུ་ བཏོན་དགོ་པ་འཐོན་པའི་སྐབས་ལུ་ ཡིག་ཆ་
དེ་བཏོན་དགོ།

༢༠༧. རང་དོན་ ཡང་ན་ སྐར་དོན་ ལས་སྤྱེ་ནང་འཁོད་གྱི་བདེ་སྤྱོད་གྱི་དོན་ལུ་ ཡང་ན་ གཞུང་
འབྲེལ་གྱི་དོན་ལུ་རྒྱ་མཚན་ལཱ་ན་པའི་བདེ་སྤྱོད་འབད་ནི་ཁོ་ན་ལུ་དམིགས་ཉེ་ བཟོ་མི་
ཡང་ན་ བཏོན་མི་ དཔེ་བསྐྱུན་འབད་མི་ཡིག་ཆ་དེ་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འི་དོན་ཚན་ ༡༠༡

exempt from the requirements of section 202 of this Act.

Consideration of applications for license

208. The Authority shall, when considering applications for publishing licenses, have due regard to the importance of free speech, diverse and vibrant media, convergence of information and communications technology, business and healthy competition among publishers in Bhutan.

209. A publishing license shall be refused, if:

- (1) It poses a threat to the sovereignty, security and harmony of the kingdom of Bhutan; or
- (2) It violates any other conditions as may be prescribed in the Rules and Regulations.

Obligation to print certain particulars

210. Every book or newspaper published in Bhutan shall carry in legible type in each of its edition:

- (1) The names of its editor or author, as the case maybe, and publisher;
- (2) The name of its printer and place of printing; and
- (3) The addresses of the registered office of the publisher and printer.

211. A newspaper published from and registered in Bhutan shall carry, once every year at such time as may be specified in the rules and regulations to be made by the Authority, the names, nationalities and addresses of the directors of its publisher and shareholding in

དགོས་མཁོ་ཚུ་ལས་ དགོངས་ཡངས་གང་དགོ།

ཚག་ཐམ་གྱི་དོན་ལུ་ ལྷ་ཡིག་ཚུ་ལུ་བརྩི་འཛོགས།

༢༠༨. དབང་འཛིན་གྱིས་ པར་བསྐྱུན་ཚག་ཐམ་གྱི་དོན་ལུ་ ལྷ་ཡིག་བརྩི་འཛོགས་འབད་བའི་
སྐབས་ལུ་ ཁ་སྐབ་ཀྱི་དལ་དབང་དང་ ཅ་བརྟན་གྱི་བན་བརྟུད་ བན་དོན་དང་བརྟུད་
འབྲེལ་འབྲུལ་རིག་འདུ་འཛོམས་ འབྲུག་ལུ་པར་བསྐྱུན་པ་ཚུ་འི་བར་ན་ འཕྲོད་བསྟེན་ཅན་
གྱི་དོ་འགྲན་ཚུ་འི་ གལ་གནད་ལུ་འོས་ལྷན་གྱི་བརྩི་འཛོགས་འབད་དགོ།

༢༠༩. གཤམ་གསལ་ལྟར་ པར་བསྐྱུན་ཚག་ཐམ་ཆམེད་གང་དགོཔ་འདི་ཡང་།

- (༡) འབྲུག་གི་རང་བཙན་དང་བདེ་སྲུང་གྱི་མཐུན་ལུ་གཞི་དེ།
- (༢) བཅའ་ཡིག་དང་སྤྱི་གཞི་གཞི་གཞན་ཚུ་ནང་ ཆེད་དུ་བཀོད་མི་ཆ་རྒྱུན་ཚུ་ལས་
འགལ་བ་ཅིན།

དམིགས་བསལ་གྱི་དངོས་དོན་ཚུ་ དཔེ་བསྐྱུན་འབད་ནི་གི་འགན་དབང་།

༢༡༠. འབྲུག་ལུ་པར་བསྐྱུན་འབད་མི་ ཀི་དེབ་ ཡངན་ གསར་ཤོག་ག་ར་གིས་ རང་གི་འཛོན་
རིམ་ནང་ ཁྲིམས་མཐུན་གྱི་དབྱེ་བ་གི་ཐོག་ལུ་ལག་ལེན་འཐབ་དགོཔ་འདི་ཡང་།

- (༡) གནད་དོན་དང་འབྲེལ་ཏེ་ འདི་གི་ཚུན་དག་པ་ ཡངན་ ཚུམ་སྤྱི་ག་པ་དང་ པར་
བསྐྱུན་པའི་མིང་།
- (༢) དཔེ་བསྐྱུན་འབད་མི་དང་ དཔེ་བསྐྱུན་འབད་མའི་ས་གནས་ཀྱི་མིང་།
- (༣) པར་བསྐྱུན་པ་དང་ དཔེ་བསྐྱུན་པའི་ཐོ་བཀོད་ཅན་གྱི་ཡིག་ཆ་དག་ ཁ་བྱང་ཚུ།

༢༡༡. འབྲུག་ཀྱུལ་ཁབ་ནང་པར་བསྐྱུན་འབད་མི་དང་ ཐོ་བཀོད་འབད་དེ་ཡོད་མི་ གསར་ཤོག་
གིས་ དབང་འཛིན་གྱིས་ཆེད་དུ་བཀོད་པའི་ བཅའ་ཡིག་དང་སྤྱི་གཞི་གཞི་ནང་བཀོད་མི་
དུས་ཚོད་ལྟར་དུ་ ལོ་རེ་ལུ་ཆར་རེ་ གནས་ཚུལ་གསར་ཤོག་གི་འགན་འཁུར་ཅན་གྱི་
པར་བསྐྱུན་པའི་མདོ་ཆེན་ཚུ་འི་མིང་དང་ མི་ཁྲངས་ ཁ་བྱང་ཚུ་དང་ ཆོང་ལས་ཀྱི་སྡེ་ཆན་

the business entity of the publisher responsible for the newspaper.

Revocation of license

212. If a licensee fails to comply with any of the conditions stated in the license, or if its editor, publisher or printer is found in breach of any of the provisions of this chapter, the Authority may impose a fine or revoke the license.

Registration of books and newspapers

213. A person shall register with the Authority a book or newspaper to be made available for sale or distribution to the public in Bhutan, whether published within Bhutan or otherwise.
214. The Authority shall maintain Registers of Books and Newspapers listing the names and other details of all books and newspapers so registered.
215. Upon registration, each book or newspaper published in Bhutan shall be assigned a distinct registration number, which number shall be carried on every copy of the book or newspaper before being released for sale or distribution to the general public in Bhutan.
216. The form and manner of registration of books and newspapers shall be such as may be prescribed by the Authority in the Rules and Regulations made thereunder.

ནང་ པར་བསྐྱུན་པའི་བགོ་ཤ་འཆང་མི་ཐོ་ཚུ་ གསལ་སྟོན་འབད་དགོ

ཚོག་ཐམ་ཆ་མེད།

༢༡༢. གལ་སྲིད་ ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་ཅིག་གིས་ ཚོག་ཐམ་ནང་བགོད་མི་ཆ་རྒྱུན་གང་རུང་ལུ་མ་
གནས་པ་ཅིན་ ཡང་ན་ འདི་གི་ཁྱུན་དག་པ་ ཡང་ན་ པར་བསྐྱུན་པ་ དཔེ་བསྐྱུན་པ་གིས་
ལེའུ་འདི་དགོངས་དོན་ཚུ་ལས་འགལ་བ་ཅིན་ དབང་འཛིན་གྱིས་ ཉེས་ཆད་བཀལ་ནི་
ཡང་ན་ ཚོག་ཐམ་ཆ་མེད་གཏང་ཚོག

ཀི་དེབ་དང་ གནས་ཚུལ་གསར་ཤོག་ཚུ་འཛིན་ཐོ་བགོད།

༢༡༣. མི་ངོ་ཅིག་གིས་ འབྲུག་ལུ་པར་བསྐྱུན་འབད་འབདམ་ཨིན་རུང་ ཡང་ན་ མེན་རུང་
འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ནང་ མི་དམངས་ལུ་བཙོང་ནི་ ཡང་ན་ བཟུམ་སྤེལ་གྱི་དོན་ལུ་ ཐོབ་
ཚུགས་པ་སྤེལ་བཟོ་ནི་ཨིན་པའི་ ཀི་དེབ་ ཡང་ན་ གནས་ཚུལ་གསར་ཤོག་ཅིག་ དབང་
འཛིན་དང་གཅིག་ཁར་ཐོ་བགོད་འབད་དགོ།

༢༡༤. དབང་འཛིན་གྱིས་ ཀི་དེབ་དང་ གནས་ཚུལ་གསར་ཤོག་ཐོ་བགོད་འབད་དེ་ཡོད་མི་ཚུ་ག་
ར་གིས་ མིང་དང་ ལ་གསལ་གཞན་ཚུ་ཐོ་བགོད་མི་ ཐོ་དེབ་ཚུ་རྒྱུ་སྐྱེད་འཐབ་དགོ།

༢༡༥. ཐོ་བགོད་འབད་ཞིན་མ་ལས་ འབྲུག་ལུ་པར་བསྐྱུན་འབད་མི་ ཀི་དེབ་ ཡང་ན་ གནས་
ཚུལ་གསར་ཤོག་འདི་ འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ནང་ སྤྱིར་བཏང་མི་དམངས་ལུ་ བཙོང་ནི་ ཡང་
ན་ བཟུམ་སྤེལ་གྱི་དོན་ལུ་ ཕྱིར་བཏོན་མ་འབད་བའི་ཉེ་མ་ ཀི་དེབ་ ཡང་ན་ གནས་
ཚུལ་གསར་ཤོག་ག་ར་ལུ་ མངོན་གསལ་ཅན་གྱི་ཐོ་བགོད་ཨང་གངས་རེ་སྤྲོད་དགོ།

༢༡༦. ཀི་དེབ་དང་ གནས་ཚུལ་གསར་ཤོག་ཚུ་འཛིན་ཐོ་བགོད་ཀྱི་ བྱད་ཚོས་དང་ སྤྱོད་ལམ་ཚུ་
དབང་འཛིན་གྱིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་འོག་ལུ་བཟོ་བའི་ བཅའ་ཡིག་དང་སྤྱིག་གཞི་ཚུ་
ནང་ ཆེད་བྱ་བགོད་མི་ལྟར་བྱ་ཨིན།

Power to declare book or newspaper detrimental to Bhutan

217. The Ministry may, if satisfied, declare a book or newspaper published outside Bhutan to be detrimental to the interests of the sovereignty, security and harmony of Bhutan or detrimental to the interests of public order.
218. A declaration under section 217 of this Act shall be made in writing and shall only take effect after it is duly published.
219. If a book or newspaper declared under section 218 of this Act is being imported, sold or distributed to the general public, or kept for the purposes of such sale or distribution, anywhere in Bhutan, the Authority may seize and destroy such copies.
220. In a proceeding under section 219, it shall be presumed, unless the contrary is proved, that any person found in possession of more than five copies of the relevant book or issues of the newspaper in respect of which a declaration is made, is in possession for sale or distribution.

Powers of search and seizure

221. Any officials representing law enforcement agency may, after procuring a court warrant, seize any book or newspaper found in the possession of any person which the police officer or the

འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ལུ་གཞི་དུ་ཅན་གྱི་ ཀེ་དེ་བ་ ཡང་ན་ གནས་ཚུལ་གསར་ཤོག་གསལ་
བསྒྲགས་འབད་ནི་དཔང་ཚད།

༢༡༧. ལྷན་ཁག་གིས་ འབྲུག་གི་ཕྱི་ཁར་པར་བསྐྱུན་འབད་མི་ ཀེ་དེ་བ་ཅིག་ ཡང་ན་ གནས་
ཚུལ་གསར་ཤོག་ཅིག་ འབྲུག་གི་རང་བཙན་དང་ བདེ་སྤྱད་ གྲུ་མཐུན་གྱི་མཐའ་དོན་ལུ་
གཞི་དུ་ཅན་དང་ མི་དམངས་གི་བདེ་འཇགས་ཀྱི་མཐའ་དོན་ལུ་ གཞི་དུ་ཅན་ཅན་ཡོད་
པའི་ ཡིད་ཆེས་ངོངས་པ་ཅིག་ གསལ་བསྒྲགས་འབད་ཆོག།

༢༡༨. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དེ་དོན་ཚན་ ༡༡༧ པའི་འོག་གི་གསལ་བསྒྲགས་འདི་ ཡིག་ཐོག་ལུ་
ཁྱེད་དགོང་དང་ འདི་པར་བསྐྱུན་འབད་ཞིན་མ་ལས་རྒྱུང་མ་ཅིག་ ལག་ལེན་འཐབ་ཆོག།

༢༡༩. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དེ་དོན་ཚན་ ༡༡༩ པའི་འོག་ལུ་ གསལ་བསྒྲགས་འབད་བའི་ ཀེ་དེ་བ་
ཡང་ན་ གནས་ཚུལ་གསར་ཤོག་ཅིག་ གླིང་བཏང་མི་དམངས་ལུ་ རྣང་འབྲེན་འབད་ཡོད་པ་
ཡང་ན་ བཅོང་ཡོད་པ་ བཀའ་སྤྱིལ་འབད་ཡོད་པ་ཅིན་ ཡང་ན་ འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ས་
གནས་གཏེ་འབད་རུང་ བཅོང་ནི་ ཡང་ན་ བཀའ་སྤྱིལ་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་ བཞག་སྟེ་
ཡོད་པ་ཅིན་ དབང་འཛིན་གྱིས་ འབྲུག་གི་རྒྱ་བཙན་ལེན་འབད་དེ་ མེད་པ་གཏང་ཆོག།

༢༢༠. དོན་ཚན་ ༡༢༠ པའི་འོག་གི་ ཚུད་རིམ་སྐབས་ལུ་ མི་ངོ་ཅིག་གིས་ རྒྱབ་འགལ་དེའི་
མངོན་སྟེན་པ་བཏོན་ནི་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་ གསལ་བསྒྲགས་འབད་དེ་ཡོད་མི་
འབྲེལ་ཡོད་ཀེ་དེ་བ་ ཡང་ན་ གནས་ཚུལ་གསར་ཤོག་གི་འཐོན་རིམ་ཚུའི་ འབྲུག་ལས་
སྐྱུག་པ་སྟེ་ འཆང་སྟེ་ཡོད་ས་མཐོང་པ་ཅིན་ འདི་བཅོང་ནི་ ཡང་ན་ བཀའ་སྤྱིལ་གྱི་དོན་
ལུ་བདག་བཟུང་འབད་དེ་ཡོད་པ་སྟེ་བཟི་དགོ།

འཚལ་ཞིབ་དང་ བཙན་ལེན་གྱི་དཔང་ཚད།

༢༢༡. ཁྲིམས་བསྐྱར་སྤྱོད་ལས་སྤེའི་ངོ་ཚབ་ འགན་འཛིན་པ་གང་རུང་ཅིག་གི་ ཁྲིམས་ཀྱི་བཀའ་
རྒྱ་ལེན་ཞིན་མ་ལས་ འགག་སྤེའི་འགོ་དཔོན་ ཡང་ན་ ཅད་མ་འགོ་དཔོན་དེ་གིས་ བཅའ་

customs officer has reasonable cause to believe has been printed, published, sold or distributed or is intended to be published, sold or distributed in contravention of the provisions of this Act.

222. A book or newspaper under section 221 shall, whether or not a person is convicted of any offence in respect thereof, be forfeited by order of a Court and shall be destroyed or otherwise disposed-off as the Court directs.

Accreditation of Journalists

223. The Media Council shall operate a scheme of accreditation under which journalists holding Bhutanese nationality and working for Bhutanese newspapers or other media organisations shall apply for such status in the prescribed form.

224. The Media Council shall operate a scheme of accreditation under which journalists holding Bhutanese nationality and working for Bhutanese newspapers or other media organisations shall apply for such status in the prescribed form.

ཁྲིམས་འདིའི་དགོངས་དོན་ཚུ་ལས་འགལ་ཏེ་ དཔེ་བསྐྱུན་འབད་ཡོད་པ་ ཡང་ན་ པར་
 བསྐྱུན་འབད་ཡོད་པ་ བཅོང་ཡོད་པ་ བཟུམ་སྤེལ་འབད་ཡོད་པ་ ཡང་ན་ པར་བསྐྱུན་
 བཅོང་བ་བཟུམ་སྤེལ་འབད་ནིའི་མཛུ་བསམ་གཏང་ཡོད་པའི་སྐོར་ ཡིད་ཆེས་བསྐྱེད་ནི་གི་
 དོན་ལུ་ རྒྱ་མཚན་ལཱ་ན་པའི་རྒྱ་རྒྱུན་ཡོད་མི་མི་ངོ་གང་རུང་གིས་ བདག་ཏུ་བཟུང་སྟེ་ཡོད་
 མི་གི་དེབ་ ཡང་ན་ གནས་ཚུལ་གསར་ཤོག་གང་རུང་ཅིག་ བཅོན་ལེན་འབད་ཆོག།

༢༢༢. དོན་ཚན་ ༡༡༡ པའི་འོག་གི་ གི་དེབ་ཅིག་ ཡང་ན་ གནས་ཚུལ་གསར་ཤོག་ འདི་གི་
 དོན་ལུ་ མི་ངོ་དེ་གནོད་འགལ་གང་རུང་གི་ཁྲིམས་གཅོད་གྲུབ་རུང་མ་གྲུབ་རུང་ ཁྲིམས་
 འདུན་གྱི་བཀའ་རྒྱའི་ཐོག་ལས་ གཞུང་བཞེས་གཏང་དགོཔ་དང་ ཁྲིམས་འདུན་ལས་
 བཀོད་རྒྱ་གནང་མི་ལྟར་དུ་ མེད་པ་བཏང་ནི་ ཡང་ན་ བཀོད་གོ།

གནས་ཚུལ་གསར་འགོད་པའི་ངོ་སྟོར།

༢༢༣. བན་བརྒྱད་ཚོགས་སྡེ་གིས་ འབྲུག་གི་མི་ཁྲུངས་འཆང་མི་དང་ འབྲུག་གི་གནས་ཚུལ་
 གསར་ཤོག་ ཡང་ན་ བན་བརྒྱད་ལས་སྡེ་གཞན་ཚུ་ནང་ ལཱ་འབད་མི་ཨིན་པའི་གནས་
 ཚུལ་གསར་འགོད་པ་ཚུ་ དེ་གི་འོག་ལུ་ངོ་སྟོར་འབད་ནི་གི་ལམ་ལུགས་ལག་ལེན་འཐབ་
 དགོཔ་དང་ ཆེད་དུ་བཀོད་པའི་འབྲི་ཤོག་གི་ཐོག་ལས་ གནས་རིམ་འདི་གི་དོན་ལུ་ ཞུ་
 ཡིག་ཕུལ་དགོ།

༢༢༤. བན་བརྒྱད་ཚོགས་སྡེ་གིས་ འབྲུག་གི་མི་ཁྲུངས་འཆང་མི་དང་ ཕྱི་རྒྱལ་གྱི་གནས་ཚུལ་
 གསར་ཤོག་ ཡང་ན་ བན་བརྒྱད་ལས་སྡེ་གཞན་ཚུ་ནང་ ལཱ་འབད་མི་ཨིན་པའི་གནས་
 ཚུལ་གསར་འགོད་པ་ཚུ་ དེ་གི་འོག་ལུ་ངོ་སྟོར་འབད་ནི་གི་ལམ་ལུགས་ལག་ལེན་འཐབ་
 དགོཔ་དང་ ཆེད་དུ་བཀོད་པའི་འབྲི་ཤོག་གི་ཐོག་ལས་ གནས་རིམ་འདི་གི་དོན་ལུ་ ཞུ་
 ཡིག་ཕུལ་དགོ།

225. The conditions, privileges and procedure for application and the criteria for the grant of accreditation shall be specified in Rules and Regulations made by the Media Council.
226. Applications for accreditation shall be dealt expeditiously by the Media Council and where an application for accreditation is refused; the Media Council shall state the reasons for refusal in writing and communicate the reasons to the applicant as soon as possible.

Ad hoc accreditation for foreign Journalists

227. Where a foreign journalist intends to be accredited by the Media Council, the journalist may apply for ‘ad hoc accreditation’ with or without conditions, in accordance with the procedure prescribed for this purpose in Rules and Regulations.
228. All applications for ‘ad hoc accreditation’ shall be dealt expeditiously by the Media Council and shall, within thirty days of receipt of an application, inform the applicant whether the application is accepted or refused.
229. If the journalist breaches any of the conditions of accreditation, or where the Media Council is satisfied that the continued holding by the journalist of such accreditation is against the public interest, the Media Council may, by an order in writing, revoke the accreditation.

༢༢༥. ལྷ་ཡིག་གི་ཆ་རྒྱུན་དང་ ཁེ་དབང་བྱ་བའི་གནད་སྤྱོད་ཚུ་དང་ རྩོམ་ཕྱིན་ནི་གི་དོན་ལུ་
བྱད་ཚད་ཚུ་བད་བརྒྱད་ཚེགས་སྡེ་གིས་ བཅོམ་བཅའ་ཡིག་དང་ སྤྱི་གཞི་ནང་གསལ་
བཀོད་འབད་དགོ།

༢༢༦. རྩོམ་གྱི་དོན་ལུ་ལྷ་ཡིག་ཕུལ་མི་ཚུ་ བད་བརྒྱད་ཚེགས་སྡེ་གིས་གང་མགོ་གས་སྡེ་ ཐག་
བཅད་དགོཔ་དང་ རྩོམ་གྱི་དོན་ལུ་ཕུལ་བའི་ལྷ་ཡིག་ཅིག་ རོས་ལེན་མ་འབད་བ་ཅིན་
བད་བརྒྱད་ཚེགས་སྡེ་གིས་ རོས་ལེན་མ་འབད་བའི་རྒྱ་མཚན་ཚུ་ ཡིག་ཐོག་ལུ་བཀོད་དེ་
ལྷ་ཡིག་ཕུལ་མི་དེ་ལུ་ གང་མགོ་གས་སྡེ་གཏང་དགོ།

ཕྱི་རྒྱལ་གྱི་གནས་ཚུལ་གསར་འགོད་པ་ཚུ་དོན་ལུ་ ལྷ་ཡིག་ཐོག་གི་རྩོམ་

༢༢༧. ཕྱི་རྒྱལ་གྱི་གནས་ཚུལ་གསར་འགོད་པ་ཅིག་གིས་ བད་བརྒྱད་ཚེགས་སྡེ་ལས་ རྩོམ་
ཐོབ་ནི་གི་དང་འདོད་ཡོད་པ་ཅིན་གནས་ཚུལ་གསར་འགོད་པ་དེ་གིས་ ལྷ་ཡིག་ཐོག་གི་
རྩོམ་གྱི་དོན་ལུ་ ཆ་རྒྱུན་ཡོད་མེད་གང་ལྟར་ཡང་ འདི་གི་དོན་ལུ་བཅའ་ཡིག་དང་སྤྱི་གཞི་
གཞི་ནང་ཆེད་དུ་བཀོད་དེ་ཡོད་མི་ བྱ་བའི་གནད་སྤྱོད་དང་འཁྲུལ་ཏེ་ལྷ་ཡིག་ཕུལ་དགོ།

༢༢༨. ལྷ་ཡིག་ཐོག་རྩོམ་གི་དོན་ལུ་ཕུལ་བའི་ལྷ་ཡིག་ཚུ་གར་ བད་བརྒྱད་ཚེགས་སྡེ་གིས་
གང་མགོ་གས་ཐག་བཅད་དགོཔ་དང་ ལྷ་ཡིག་དེ་ལྟོད་དེ་ཉིན་གངས་སུ་མ་ཕྱིན་ནང་འཁོད་
ལུ་ ལྷ་ཡིག་ཕུལ་མི་དེ་ལུ་ལྷ་ཡིག་དེ་རོས་ལེན་མ་འབད་ཡོད་པ་ཨིན་ན་ ཡང་ན་ ཨིན་ན་གི་
སྒྲུབ་ལས་བད་ལན་འབད་དགོ།

༢༢༩. གལ་སྲིད་གནས་ཚུལ་གསར་འགོད་པ་ཅིག་གིས་ རྩོམ་གྱི་ཆ་རྒྱུན་གང་རུང་ཅིག་ལས་
འགལ་བ་ཅིན་ ཡང་ན་ བད་བརྒྱད་ཚེགས་སྡེ་གི་བསམ་པ་ལུ་ གནས་ཚུལ་གསར་འགོད་
པ་ཅིག་གིས་ དེ་བཟུམ་མའི་རྩོམ་དེ་ འཕྲོ་མཐུད་དེ་འཆང་བ་ཅིན་ མི་དམངས་གི་མཐའ་
དོན་ལུ་ གནོད་པ་ཡོད་པའི་ཡིད་ཆེས་རྒྱངས་པ་ཅིན་ བད་བརྒྱད་ཚེགས་སྡེ་གིས་ ཡིག་
ཐོག་གི་བཀའ་རྒྱུའི་ཐོག་ ལས་རྩོམ་འདི་ཆ་མེད་གཏང་དགོ།

230. Revocation of accreditation under section 229 of this Act shall be effective as soon as the order is served to the journalist by the Media Council, or where it is not possible or practicable to serve such notice, as soon as a copy of it is delivered to, or affixed upon, the address stated in the application for accreditation.

CHAPTER 12

CINEMATOGRAPHIC FILMS, PERFORMANCE OF DRAMAS AND OTHER ENTERTAINMENTS

National Film Commission

231. The Minister shall establish the National Film Commission supported by a permanent secretariat
232. The Members of National Film Commission shall comprise of:
- (1) Two members nominated by the board of Film Association of Bhutan.
 - (2) One representative from Bhutan Info Comm and Media Authority
 - (3) One representative from the Ministry of Information and Communications
 - (4) One representative from Ministry of Home and Cultural Affairs
 - (5) Head of the Secretariat as a Member Secretary

༢༣༠. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་ཚན་ ༡༡༧ པའི་འག་ལུ་ རོ་སྤྱོར་ཆ་མེད་གཏང་ནི་གི་ཐད་ལུ་
 གནས་ཚུལ་གསར་འགོད་པ་དེ་ལུ་ བན་བརྒྱད་ཚོགས་སྡེ་གིས་ བཀའ་རྒྱ་སྤྱོད་པ་ཅིག་
 རང་ ཡང་ན་ དེ་བཟུམ་མའི་བན་ལན་བྱིན་ནི་དེ་ འོས་འབབ་མེད་པ་ ཡང་ན་ ལག་ལེན་
 འཐབ་མ་ཚུགས་ས་ལུ་ རོ་སྤྱོར་གྱི་དོན་ལུ་སྤུལ་བའི་ཞུ་ཡིག་ནང་བཀོད་དེ་ཡོད་པའི་ཁ་བྱང་
 ཐོག་ལུ་ འདི་གི་འདྲ་བསྐྱུལ་ཞིན་མ་ལས་ ཡང་ན་ མཉམ་སྲུགས་བཏང་ཞིན་མ་ལས་
 ལག་ལེན་འགོ་བཙུགས་པ་ཡིན།

ལེའུ་ ༡༡ པ།

པར་བརྟན་གྱི་སློག་བརྟན་དང་ ཁབ་སྟོན་ཅེད་ནི་ སློ་བཏོན་གྱི་ལས་རིམ་གཞན་ཚུ།

རྒྱལ་ཡོངས་སློག་བརྟན་ལྷན་ཚོགས།

༢༣༡. སློན་པོ་གིས་ རྒྱལ་ཡོངས་སློག་བརྟན་ལྷན་ཚོགས་ཅིག་ གཏན་འཇགས་བྱང་ཆེན་ཡིག་
 ཚང་གིས་རྒྱབ་སྐྱོར་ཐོག་ གཞི་བཙུགས་འབད་དགོ།

༢༣༢. རྒྱལ་ཡོངས་སློག་བརྟན་ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་འཐུས་མི་རྩུ་ཡང་།

- (༡) འཐུག་སློག་བརྟན་ཚོགས་པའི་བཀོད་ཚོགས་ཀྱིས་གདམ་འཐུ་གྲུབ་པའི་འཐུས་མི་
གཉིས།
- (༢) འཐུག་བན་དོན་བརྒྱད་འབྲེལ་དང་བན་བརྒྱད་དབང་འཛིན་ལས་རོ་ཚབ་གཅིག།
- (༣) བན་དོན་དང་བརྒྱད་འབྲེལ་ལྷན་ཁག་ལས་རོ་ཚབ་གཅིག།
- (༤) ཅན་སྤྱོད་དང་སློལ་འཛིན་ལྷན་ཁག་ལས་རོ་ཚབ་གཅིག།
- (༥) བྱང་ཆེན་ཡིག་ཚང་གི་འགོ་འཛིན་འདི་འཐུས་མི་བྱང་ཆེན་ཡིན།

Functions of National Film Commission

233. The functions of the National Film Commission shall be to:

- (1) Provide necessary professional supports to film production firms including training and capacity development.
- (2) Provide film grants through a dedicated film development fund for meaningful mainstream films, art film and other non commercial films.
- (3) Participate in international festivals to promote Bhutanese films, scripts for co-productions, and locations.
- (4) Facilitate Film Association of Bhutan in organizing film awards and festivals to recognize films of excellence and to promote film culture;
- (5) Setup and Maintain Cinematheques or Art house theatre to provide screening platforms for art films and other commercial films in the country, especially in rural areas.
- (6) Maintain national film archives, film location data base, films crew database, and integrated box office data base.

ཀྱལ་ཡོངས་སློག་བརྟན་ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ལྷ་འགན།

༢༣༣. ཀྱལ་ཡོངས་སློག་བརྟན་ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ལྷ་འགན་འདི་ཡང་།

- (༡) སློག་བརྟན་བཟོ་སྐྱབ་ལས་སྡེ་ཚུ་ལུ་སྦྱོང་བརྗེ་དང་སྦྱོགས་སྒྲུབ་གོང་འཕེལ་ནང་ལུ་
ཉེ་བར་མཁོ་བའི་ཁྱད་རིག་གི་རྒྱབ་སྐྱོར་ཚུ་འབྲིན་དགོ།
- (༢) རོན་ཁུངས་ཡོད་པའི་སློག་བརྟན་གཙོ་བོ་དང་སྦྱུ་ཅལ་ཅན་གྱི་སློག་བརྟན་དང་
གཞན་ཚོང་འབྲེལ་གྱི་རོན་ལུ་མིན་པའི་སློག་བརྟན་ཚུ་ལུ་ཆེད་དུ་དམིགས་པའི་
སློག་བརྟན་གོང་འཕེལ་མ་དངུལ་ལས་སྒོགས་རམ་མ་དངུལ་འབྲིན་དགོ།
- (༣) འབྲུག་པའི་སློག་བརྟན་དང་སློག་བརྟན་བཟོ་སྐྱབ་གྱི་འཁྲབ་སྲུང་དེ་ལས་སློག་
བརྟན་བཟོ་སའི་ས་སྤོ་ཚུ་གོང་འཕེལ་གཏང་ཐབས་ལུ་རྒྱལ་སྤྱིའི་སློག་བརྟན་དུས་
སྟོན་ཚུ་ནང་བཅའ་མར་གཏོགས་དགོ།
- (༤) སློག་བརྟན་གྱི་ལས་སྒྲུབ་ཡར་བྱག་གཏང་ནི་དང་ཁྱད་འཕགས་ཅན་གྱི་སློག་
བརྟན་ཚུ་ངོས་འཛིན་འབད་ཐབས་ལུ་འབྲུག་སློག་བརྟན་ཚོགས་པ་ལུ་སློག་བརྟན་
གྱི་ཉགས་མ་དང་དུས་སྟོན་ཚུ་འགོ་འདྲེན་འཐབ་ནི་ལུ་ཕན་ཐབས་ཀྱི་རྒྱབ་སྐྱོར་
འབད་དགོ།
- (༥) སྦྱུ་ཅལ་དང་གཞན་ཚོང་འབྲེལ་གྱི་སློག་བརྟན་ཚུ་རྒྱལ་ཁབ་ནང་དང་དམིགས་
གསལ་དུ་མཐའ་བྱུར་གྱི་གོང་གསལ་ཚུ་ནང་ལས་ཕར་སྟོན་ཐབས་ལུ་སློག་བརྟན་
ཁང་དང་སྦྱུ་ཅལ་ཁང་ཚུ་གཞི་བཙུགས་དང་རྒྱུན་སྦྱོང་འཐབ་དགོ།
- (༦) ཀྱལ་ཡོངས་སློག་བརྟན་གཏན་མཛོད་དང་སློག་བརྟན་བཟོ་སའི་ས་གནས་ཀྱི་
གནས་སྲུང་གཞི་མཛོད་སློག་བརྟན་ནང་ལྷས་གཡོགས་ཚུ་གི་གནད་སྲུང་གཞི་
མཛོད་དེ་ལས་གཅིག་སྤྱིལ་ཤོག་འཛིན་ཡིག་ཚང་གི་གནས་སྲུང་གཞི་མཛོད་ཚུ་ག་
ར་རྒྱུན་སྦྱོང་འབད་དགོ།

- (7) Grant filming permits to both local and foreign productions as per the prescribed rules and regulations
 - (8) Rate and Certify both local and foreign films as per the guidelines developed by Commission
 - (9) Encourage and provide support for the research and development of a Bhutanese film form.
 - (10) Promote Co-production with International investors
 - (11) Promote and support theatrical performances in all sections of society.
 - (12) Provide recommendations on matters relating to Audio visual and other entertainments.
 - (13) Promote distributors in Films within and outside country.
 - (14) Form review Committee for film, music, song and audiovisual.
234. The Government shall ensure National Film Commission is adequately financed to enable it to exercise its functions and discharge its responsibilities as provided under this Act.
235. The rates of fees and charges shall be approved and levied by the National Film Commission in accordance with the relevant laws.
236. All fees, charges and royalties collected by the National film commission shall be deposited in the Government revenue Account.
237. The members of the National Film Commission shall

- (༡) ཆེད་དུ་བཀོད་ཡོད་པའི་བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་སྒྲིག་གཞི་ཚུ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ས་གནས་
དང་ཕྱི་རྒྱལ་གྱི་སྒྲིག་བརྟན་བཟོ་སྐྱོད་འབད་ནི་ལུ་ གནང་བ་སྤྱོད་དགོ།
- (༢) ས་གནས་དང་ཕྱི་རྒྱལ་གྱི་སྒྲིག་བརྟན་གཉིས་ཆ་རང་ལུ་ཆད་རྟགས་དང་རོ་སྤྱོད་
འབད་དགོ། (ལྷན་ཆོག་གི་བཟོ་ཡོད་པའི་ལམ་སྟོན་ལྟར་)
- (༣) འཕྲུག་པའི་སྒྲིག་བརྟན་གྱི་ཞིབ་འཇོལ་དང་གོང་འཕེལ་ལུ་སེམས་བྱུགས་དང་རྒྱབ་
སྐྱོར་འབྲིན་དགོ།
- (༡༠) རྒྱལ་སྤྱིའི་མ་ཙུ་བརྩམས་མི་ཚུ་དང་མཉམ་འབྲེལ་བཟོ་སྐྱོད་གོང་འཕེལ་གཏང་དགོ།
- (༡༡) མི་སྡེའི་སྡེ་ཚན་ཆ་མཉམ་ནང་ཁབ་སྟེགས་གྱི་ཁབ་ཅེད་ཚུ་དར་བྱབ་གཏང་དགོ།
- (༡༢) མཐོང་ཐོས་དང་གཞན་སྐྱུགས་སྤྱོད་བའི་ལས་རིམ་གྱི་གནད་དོན་རིགས་ལུ་རྒྱབ་
སྐྱོན་དང་རོ་སྤྱོད་འབྲིན་དགོ།
- (༡༣) སྒྲིག་བརྟན་ཚུ་རྒྱལ་ཁབ་ཕྱི་ནང་གཉིས་ལུ་བཟུམ་སྟེལ་གོང་འཕེལ་གཏང་དགོ།
- (༡༤) སྒྲིག་བརྟན་ ལྷན་ཆ་ ཞབས་ཁྲ་དང་ མཐོང་ཐོས་ཚུའི་དོན་ལུ་ བསྐྱར་ཞིབ་གྱི་
ཆོག་སྐྱོར་ཚུ་བཟོ་དགོ།

༢༣༤. གཞུང་གིས་རྒྱལ་ཡོངས་སྒྲིག་བརྟན་ལྷན་ཆོག་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་འོག་གི་བྱ་སྤྱོད་
ཚུ་འཐབ་ནི་དང་ འགན་ཁུར་ཚུ་འབག་ནིའི་དོན་ལུ་ མ་དདུལ་ལངས་སྟེ་ཡོད་པ་རེས་
བརྟན་བཟོ་དགོ།

༢༣༥. རྒྱལ་ཡོངས་སྒྲིག་བརྟན་ལྷན་ཆོག་གིས་ འབྲེལ་ཡོད་བཅའ་ཁྲིམས་དང་འབྲེལ་ འཕྲུག་
དང་སྤྱི་ཚུལ་གཞི་ཚུ་བཀལ་ནི་དང་ཆ་འཇོག་འབད་དགོ།

༢༣༦. རྒྱལ་ཡོངས་སྒྲིག་བརྟན་ལྷན་ཆོག་གིས་ བསྐྱེད་འབད་ཡོད་པའི་ སྤྱི་ཚུལ་འཕྲུག་དང་ཁེ་
འཕྲུག་ཚུ་ གཞུང་གི་འོང་འབབ་ཅིས་ཁྲ་ནང་བརྩམས་དགོ།

༢༣༧. རྒྱལ་ཡོངས་སྒྲིག་བརྟན་ལྷན་ཆོག་གི་འཕྲུག་མི་ཚུ་ཡང་།

- (1) Be a citizen of Bhutan
- (2) Not be convicted for any criminal offence and sentenced to imprisonment;
- (3) Not be a registered member or an employee of a political party
- (4) Not be adjudged insolvent and has not been discharged.

238. The Members of the National Film Commission shall hold office for period of Five years and may be reappointed for one additional term.

Election of Chairperson

239. The Members of the National Film Commission shall elect a Chairperson from among its members through a secret ballot at the first meeting of the commission or whenever a vacancy occurs.

Resignation

240. A member of the National Film Commission may resign from office by giving notice thereof in writing to the Chairperson and whereas in the case of Chairperson such notice shall be addressed to the Ministry.

241. The resignation shall have effect from the date of acceptance by the Chairperson for the members of the National film commission and from the date of acceptance by the Minister for the Chairperson.

- (༡) འབྲུག་གི་མི་ཁྲུངས་ཅིག་ཨིན་དགོཔ་དང།
- (༢) ཐོ་བཀོད་གྲུབ་པའི་སྤྲོད་དོན་ཚོགས་པའི་འཕུས་མི་ ཡང་ན་ ལས་གཡོག་པ་མེན་
མི་ཅིག།
- (༣) གཞོད་འགེལ་གྱི་ཉེས་ལས་འཐབ་མི་འབད་ཁྲིམས་གཅོད་གྲུབ་སྟེ་བཙོན་ཁྲིམས་
མ་ཕོག་མི་ཅིག།
- (༤) མ་ཙ་ཙ་སྟོང་མ་འཐོན་པའི་འབྲུན་ཆོད་གྲུབ་ཡོད་མི་དང་ཕྱིར་འབྱུང་མ་བཟང་པ་
ཡོད་མི་ཅིག་ཨིན་དགོ།

༢༣༤. རྒྱལ་ཡོངས་སློག་བརྟན་ལྷན་ཚོགས་གྱི་འཕུས་མི་ཚུ་ ལོ་ངོ་ལྷ་གྱི་རིང་ལུ་གོ་གནས་གྱི་
གནས་ཡུན་འཆང་ནི་དང་ གནས་ཡུན་འདི་ཆང་པའི་སྐབས་ སྤར་གནས་ཡུན་གཅིག་གི་
དོན་ལུ་བསྐོ་བཞག་འབད་ཆོག།

ཁྲི་འཛིན་བཙག་འཐུ།

༢༣༥. རྒྱལ་ཡོངས་སློག་བརྟན་ལྷན་ཚོགས་གྱི་འཕུས་མི་ཚུ་གིས་ ཁོང་ར་འཕུས་མི་ཚུ་གི་གྲལ་
ལས་ སློག་བརྟན་ལྷན་ཚོགས་གྱི་ འཛིན་མས་འདུ་འགོ་དང་པ་ ཡང་ན་ དུས་ནམ་རངས་
སྟོང་འཐོན་རུང་ གསང་བའི་ཚོགས་རྒྱན་གྱི་ཐོག་ལས་ ཁྲི་འཛིན་བཙག་འཐུ་འབད་དགོ།

དགོངས་ལྷ།

༢༤༠. རྒྱལ་ཡོངས་སློག་བརྟན་ལྷན་ཚོགས་གྱི་འཕུས་མི་ཅིག་གིས་ ཁྲི་འཛིན་ལུ་ ཡིག་ཐོག་གི་
བན་ལན་ཕྱིན་སྟེ་ གོ་གནས་ལས་དགོངས་ལྷ་འབད་ཆོག གལ་སྤོང་ ཁྲི་འཛིན་ཨིན་པ་
ཅིན་ དེ་བཟུམ་མའི་བན་ལན་འདི་ ལྷན་ཁག་ལུ་སྤུལ་དགོ།

༢༤༡. རྒྱལ་ཡོངས་སློག་བརྟན་ལྷན་ཚོགས་གྱི་འཕུས་མི་དགོངས་ལྷ་ཐད་ཁར་ ཁྲི་འཛིན་གྱིས་
ངོས་ལེན་འབད་ལྷ་ཆོས་ལས་སྦྱོར་འཇུག་ཡོད་པ་ད་ ཁྲི་འཛིན་གྱི་དགོངས་ལྷ་ཐད་ཁར་
ལྷན་ཁག་གིས་ ངོས་ལེན་འབད་བའི་ལྷ་ཆོ་ལས་སྦྱོར་འཇུག་འོང་དགོ།

Removal

242. A member of the National Film Commission shall be removed by the Minister upon the recommendation of the Commission, if he or she:
- (1) Is adjudged insolvent
 - (2) Becomes physically and mentally Incapable of acting as a member,
 - (3) Is convicted and sentence to imprisonment; or
 - (4) Abuses the position as to render continuance in office prejudicial to the public interest.

Filling of vacancy

243. Where a vacancy occurs in the membership of the National Film Commission, the Minister shall appoint the new member as early as practicable.

Meetings of the National Film Commission

244. The National Film Commission shall meet at least four times in a year at such time, and place as prescribed in the Rules and Regulations to be adopted by the National Film Commission, and optimize every such meeting by consolidating the agenda items.
245. The meetings of the National Film Commission shall be chaired by the Deputy Chairperson elected amongst the members in absence of the Chairperson.

ཕྱིར་དབྱེད།

༢༤༢. རྒྱལ་ཡོངས་གློག་བརྟན་ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་འཐུས་མི་ཅིག་ ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་རྒྱབ་སྐྱོན་ཕུལ་ཐོག་
སློན་པོ་གིས་ཕྱིར་དབྱེད་འབད་ཚོགས་དེ་ཡང་གཤམ་སྤེད་ཁོ་མོ།
- (༡) མ་ཙ་ཙ་སྟོང་སྟེ་འཁྲུག་ཆོད་བཏོན་ཡོད་པ།
- (༢) འཐུས་མི་སྟེ་བློ་ལྟོ་འཐབ་ནི་གི་དོན་ལུ་གཟུགས་ཁམས་ཡང་ན་སེམས་ཁམས་ཀྱི་
ཚུགས་གྲུབ་མེད་པ་ཐལ་ནི།
- (༣) ཁྲིམས་གཙོད་གྲུབ་སྟེ་བཙོན་ཁྲིམས་ཕོག་མི།
- (༤) གོ་གནས་ནང་འཕྱོ་མཐུད་དེ་བཞག་པ་ཅིན་མི་དམངས་གི་མཐའ་དོན་ལུ་གནོད་
ཉེན་འབྱུང་ནི་ཡིན་པའི་གོ་གནས་ལོག་སྟོང་འབད་ནི།

ས་སྟོང་བསྐབ་ནི།

༢༤༣. རྒྱལ་ཡོངས་གློག་བརྟན་ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་འཐུས་མི་ཅིག་གི་ གོ་གནས་ས་སྟོང་འཐོན་པ་ཅིན་
སློན་པོ་གིས་ཕུལ་མཁྱེགས་བསྟོ་བཞག་མཛད་དགོ།

རྒྱལ་ཡོངས་གློག་བརྟན་ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་ཞལ་འཛུམས།

༢༤༤. རྒྱལ་ཡོངས་གློག་བརྟན་ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་བཟོ་ཡོད་པའི་ བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་
ནང་ ཆེད་དུ་བཀོད་པའི་དུས་ཆེད་དང་ས་གནས་ཁར་ ལོ་གཅིག་ནང་ཞལ་འཛུམས་ཉུང་
ཤོས་ཆར་བཞི་ཚོགས་དགོཔ་དང་ ཁྲོས་གཞི་གི་གནད་དོན་ཚུ་ ཕྱགས་བསྒྲིག་འབད་ཐོག་
ཞལ་འཛུམས་ཚུ་འགོ་འབྲེན་འཐབ་དགོ།

༢༤༥. ཁྲི་འཛིན་འདི་ ཆད་སྟོང་དགོཔ་འབྱུང་བ་ཅིན་ འཐུས་མི་ཚུའི་གཤམ་ལས་བཅག་འཐུ་གྲུབ་
པའི་ཁྲི་འཛིན་འོག་མ་གིས་ རྒྱལ་ཡོངས་གློག་བརྟན་ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་ཞལ་འཛུམས་ཚུ་
ཚོགས་གཙོ་མཛད་དགོ།

Accounts and audit

246. The National Film Commission shall maintain proper books and other records of accounts of the income, expenditure, assets and liabilities.
247. The Royal Audit Authority shall carry out annual audit of the National Film Commission.

The Secretariat to the National Film Commission

248. There shall be established a secretariat of the National Film Commission headed by an Executive level officer who shall be the legal representative of the Commission.
249. The Executive and other employees of the National Film Commission shall be appointed by the Royal Civil Service Commission.

Rules and Regulations

250. For the purpose of this Chapter, the Rules and Regulations shall be developed by the Commission and approved by the Ministry.
251. The Ministry shall in consultation with the Ministry of Finance determine remuneration and service conditions of the members of the Film Commission which shall be specified under the Rules and Regulations.

Film Development Fund

252. There shall be established a fund known as the Film Development

ཕྱིས་ཁྲ་དང་ཕྱིས་ཞིབ།

༢༤༦. རྒྱལ་ཡོངས་སློག་བརྟན་ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ ཐོ་དེབ་ཚུ་དང་ འོང་འབབ་ ཟད་འགོ་ རྒྱ་
དངོས་དང་ ཁྲི་བ་ཚུ་འེ་ཕྱིས་ཁྲ་གི་ ཐོ་དེབ་གཞན་ཚུ་ རྒྱལ་མཐུན་སྤེ་ རྒྱན་སྦྱོང་འབད་
དགོ།

༢༤༧. རྒྱལ་གཞུང་ཕྱིས་ཞིབ་དབང་འཛིན་གྱིས་ སློག་བརྟན་ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་ ལོ་བསྟར་ཕྱིས་
ཞིབ་འབད་དགོ།

རྒྱལ་ཡོངས་སློག་བརྟན་ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་དྲུང་ཆེན་ཡིག་ཚང་།

༢༤༨. ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་ཁྲིམས་དོན་ངོ་ཚབ་འབད་མི་ བཀོད་བྱབ་གནས་ཚད་ཀྱི་འགོ་དཔོན་ཅིག་
གིས་ འགོ་ཁྲིད་ཐོག་ལས་ རྒྱལ་ཡོངས་སློག་བརྟན་ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་ དྲུང་ཆེན་ཡིག་ཚང་
ཅིག་གཞི་བཙུགས་འབད་ནི།

༢༤༩. རྒྱལ་གཞུང་གཞི་གཡོག་ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ རྒྱལ་ཡོངས་སློག་བརྟན་ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་
བཀོད་བྱབ་འགོ་དཔོན་དང་ ལས་བྱེད་པ་གཞན་ཚུ་བསྐོ་བཞག་འབད་དགོ།

བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི།

༢༥༠. ལེའུ་འདི་གི་དོན་ལུ་ བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་ཚུ་ ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་བཟོ་ཞིན་མ་ལས་
ལྷན་ཁག་གིས་ཆ་འཛོག་འབད་ནི།

༢༥༡. ལྷན་ཁག་གིས་ དཔུལ་ཕྱིས་ལྷན་ཁག་དང་གོས་བསྟན་འབད་ཐོག་ སློག་བརྟན་ལྷན་
ཚོགས་ཀྱི་འཐུས་མི་ཚུ་གི་ བླ་ཚན་དང་ ལཱ་གཡོག་གནས་ཚོག་ཚུ་ གཏན་འབེབས་འབད་
དེ་ བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་ནང་ཆེད་དུ་བཀོད་དགོ།

སློག་བརྟན་གོང་འཕེལ་མ་དཔུལ།

༢༥༢. སློན་པོ་གིས་ ཆ་འཛོག་འབད་ཡོད་པའི་ བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་ཚུ་དང་འབྲེལ་ གསར་

Fund to support the production of innovative and meaningful films in accordance with Rules and Regulations approved by the Minister.

253. The National Film Commission shall manage the Film Development Fund in accordance with the Rules and Regulations.
254. There shall be Film Development Fund, which shall be managed directly by National Film Commission.

Examination of films

255. The producer, owner or importer of every film which is intended for public exhibition by any mode of ICT or media within Bhutan shall submit a copy of the film for examination by the National Film Commission in such manner and in such format as may be prescribed in the Rules and Regulations.
256. The National Film Commission shall certify the films for public viewing based on the guidelines developed by the commission:
- (1) Issue a certification approving the film for unrestricted public exhibition;
 - (2) Issue a certification approving the film for unrestricted public exhibition, but with an endorsement to the effect that the film shall only be allowed to be seen by a child under the age of twelve years, if that child is accompanied by an adult during the showing of the film;

བཏོད་དང་ སྤང་དོན་ཅན་གྱི་སློག་བརྟན་ཚུ་བཟོ་ནི་ལུ་ རྒྱལ་སྦྱོར་བྱིན་ནི་འོ་དོན་ལས་
སློག་བརྟན་གོང་འཕེལ་མ་དངུལ་ཟེར་ མ་དངུལ་ཅིག་གཞི་བཙུགས་འབད་དགོ།

༢༥༣. བཅའ་ཡིག་དང་སློག་གཞི་ཚུ་དང་འབྲེལ་ རྒྱལ་ཡོངས་སློག་བརྟན་ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་
སློག་བརྟན་གོང་འཕེལ་མ་དངུལ་འདི་ རྒྱལ་སྦྱོར་འཐབ་ནི།

༢༥༤. རྒྱལ་ཡོངས་སློག་བརྟན་ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ཐད་ཀར་དུ་ རྒྱལ་སྦྱོར་འབད་བའི་སློག་བརྟན་
གོང་འཕེལ་མ་དངུལ་དགོ།

སློག་བརྟན་ཚུ་འི་བརྟན་ཞིབ།

༢༥༥. འབྲུག་ནང་འཁོད་ལུ་ བདེ་དོན་བརྒྱད་འབྲེལ་འཕུལ་ཟིག་ ཡངན་ བདེ་བརྒྱད་ཀྱི་ཐབས་
ལམ་གང་རུང་ཐོག་ལས་ མི་དམངས་ལུ་སྟོན་ནི་གི་དོན་ལུ་དམིགས་ཏེ་བཟོ་བའི་ སློག་
བརྟན་ བཟོ་བསྐྱུན་པ་ ཡངན་ རོ་བདག་ ནང་འབྲེན་འབད་མི་ག་ར་གིས་ རྒྱལ་ཡོངས་
སློག་རྒྱལ་ཡོངས་བརྟན་ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ བརྟན་ཞིབ་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་ གནང་བ་
གོ་ལ་མི་ བཅའ་ཡིག་དང་སློག་གཞི་ནང་ ཆེད་དུ་བཀོད་པའི་སྤྱོད་ལམ་དང་ བཟོ་ནམ་གྱི་
ཐོག་ལུ་ སློག་བརྟན་གྱི་འབྲ་ཅིག་སྤྱོད་དགོ།

༢༥༦. མི་མང་ལུ་སློག་བརྟན་སྟོན་ནི་འོ་དོན་ལུ་ ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་ལམ་སྟོན་དང་འབྲེལ་ གོང་འཕེལ་
གཏང་མི་འདི་ རྒྱལ་ཡོངས་སློག་བརྟན་ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་དོ་སྦྱོར་འབད་དགོ།

(༡) བཀག་ཆ་མེད་པར་མི་དམངས་ལུ་སྟོན་ནི་གི་དོན་ལུ་ སློག་བརྟན་དེ་ ཆ་འཛོག་
འབད་ཡོད་པའི་ལག་ཁྱེར་སྤྱོད་དགོ།

(༢) བཀག་ཆ་མེད་པར་མི་དམངས་ལུ་སྟོན་ནི་གི་དོན་ལུ་ སློག་བརྟན་དེ་ ཆ་འཛོག་
འབད་ཡོད་པའི་ལག་ཁྱེར་སྤྱོད་དགོ་ཨིན་རུང་ འདི་གི་དོན་ལུ་ སློག་བརྟན་འདི་
སྟོན་པའི་སྐབས་ལུ་ སྤྱི་ལོ་བཙུག་ཉིས་མན་ཆད་འབད་མི་ཨ་ལོ་དེ་ བཟོ་དེ་
ལོན་མི་དང་གཅིག་ཁར་ཡོད་པ་ཅིན་ རྒྱུམ་ཅིག་ལྷ་ཚོག་པའི་གནང་བ་སྤྱོད་དགོ།

- (3) Issue a certification approving the film for public exhibition but with an endorsement to the effect that the film shall only be allowed to be seen by adults;
- (4) Direct the applicant to carry out such excisions or modifications in the film as it thinks necessary and re-submit it for examination and approval; or
- (5) Refuse to approve the film for public exhibition.

257. In the event of the National Film Commission deciding on section 256(4) and (5) of this Act, it shall, before making the decision, give the producer or owner of the film a reasonable opportunity of making representations against such recommendation, and it shall give due consideration to the representation made.

258. A copy of the certificate granted or an order refusing to grant a certificate in respect of any film shall be duly recorded by the National Film Commission.

259. A copy of any certificate issued by the National Film Commission shall be included prominently at the beginning of every copy of the film before it is sent out for public exhibition.

- (3) བཀག་ཆམེད་པར་མི་དམངས་ལུ་སྟོན་ནི་གི་དོན་ལུ་ གློག་བརྟན་དེ་ ཆ་འཛིག་འབད་ཡོད་པའི་ལག་ཁྱེར་སྟོན་དགོས་ཨིན་རུང་ གློག་བརྟན་དེ་ བ་ཚོད་ལོན་མི་ ཚུ་གིས་རྒྱུམ་ཅིག་ ལྟ་ཚོག་པའི་གནད་བ་དང་བཅས་པ་སྟེ་ཕྱིན་དགོ།
- (4) ལུ་ཡིག་ཕུལ་མི་ལུ་ གློག་བརྟན་ནང་ལས་ བརྟགས་གཏང་དགོས་ ཡང་ན་ ལེགས་བཅོས་འབད་དགོས་མཁོ་གཤམ་ཅན་ཡོད་པའི་བསམ་སྟོབས་སྐྱེད་མི་ལྟར་དུ་ འབད་ཞིན་མ་ལས་ བརྟག་ཞིབ་དང་ གནད་བ་གི་དོན་ལུ་ལོག་བཅུགས་དགོ་ པའི་བཀོད་རྒྱ་ཕྱིན་དགོ།
- (5) གློག་བརྟན་དེ་ མི་དམངས་གི་དོན་ལུ་སྟོན་ནི་ལས་ རོས་ལེན་མ་འབད་བར་ བཞག་དགོ།

242. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འི་དོན་ཚན་ 246(4) པ་ དང་ (4) པ་གྱར་ ཐག་བཅད་པའི་ སྐབས་ལུ་ གློག་བརྟན་ལྟ་ཚོགས་ཀྱིས་ ཐག་མ་བཅད་པའི་ཉེ་མ་ རྒྱལ་ཡོངས་གློག་བརྟན་དེ་འི་བཟོ་བསྐྱུན་པ་ ཡང་ན་ རྫོང་དག་ལུ་ དེ་བཟུམ་མའི་གྲོས་འདེབས་གྱར་གསལ་ལུ་འབད་ནི་གི་གོ་སྐབས་རྒྱུ་མཚན་དང་ལཱ་ནམ་སྟེ་ཕྱིན་དགོས་དང་ འདི་གིས་ གསལ་ལུ་འབད་མི་ལུ་ རོས་ལཱ་གི་བརྩི་འཛིག་འབད་དགོ།

243. གློག་བརྟན་ཅིག་གི་དོན་ལུ་ལག་ཁྱེར་སྟོན་ཡོད་མི་ ཡང་ན་ ལག་ཁྱེར་སྟོན་ནི་ལུ་རོས་ལེན་མ་འབད་བའི་བཀག་རྒྱ་གི་འདྲ་ཅིག་ རྒྱལ་ཡོངས་གློག་བརྟན་ལྟ་ཚོགས་ཀྱིས་ཐོ་བཀོད་འབད་དགོ།

244. རྒྱལ་ཡོངས་གློག་བརྟན་ལྟ་ཚོགས་ཀྱིས་སྟོན་ཡོད་པའི་ལག་ཁྱེར་གི་འདྲ་ཅིག་ གློག་བརྟན་འདི་ མི་དམངས་ལུ་སྟོན་ནི་གི་དོན་ལུ་ མ་བཏང་བའི་ཉེ་མར་ གློག་བརྟན་གི་འདྲ་ག་ར་ནང་ འགོ་བཅུགས་པའི་སྐབས་ལས་རང་ གསལ་ཏོག་ཏོ་སྟེ་བཅུགས་དགོ།

Advertisements and publicity materials

260. The certificate holder for each film shall ensure that all advertising material for the film carries the appropriate certification mark as specified in the rules and regulations.

Deposit of copies

261. A person to whom a certificate is granted under section 256 of this Act shall deposit, free of charge, a copy of the film with the National Film Commission at the time of the grant of the certificate.

National Film Commission to suspend exhibition of films

262. Where the National Film Commission is satisfied, either on receipt of a complaint from any member of the public or on its own motion, that any film which is publicly exhibited is likely to be detrimental to the public interest or the interests of public order in any area, may, in writing, order the suspension of the screening of the film in that area, both within and outside Bhutan for such period as may be specified in the order.

Appeals

263. Any person who is aggrieved by the decision of the National Film Commission may submit an appeal to Alternative Dispute Resolution Centre within 10 working days.

ཚེད་དོན་གསལ་བསྒྲགས་དང་ མི་དམངས་ཁྱབ་བསྒྲགས་ཀྱི་མཁོ་ཆས།

༢༦༠. གློག་བརྟན་ེ་ེ་ེ་བཞིན་དུ་གི་ ལག་ཁྱེར་འཆང་མི་གིས་ གློག་བརྟན་དེ་གི་དོན་ལུ་ ཚོང་
དོན་གསལ་བསྒྲགས་འབད་ནི་གི་མཁོ་ཆས་ཚུ་གེར་ བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་ནང་
གསལ་བཀོད་འབད་དེ་ཡོད་མི་ལྟར་དུ་ འོས་འཆམས་ཅན་གྱི་ལག་ཁྱེར་གྱི་མཚན་རྟགས་
ཡོད་པ་ཅེས་གཏན་བཟོ་དགོ

འད་སྤྱོད་དགོཔ།

༢༦༡. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འི་དོན་ཚན་ ༡༥༤ པའི་འོག་ལུ་ ལག་ཁྱེར་སྤྱོད་དེ་ཡོད་པའི་ མི་ངོ་
ཅིག་གིས་ ལག་ཁྱེར་སྤྱོད་པའི་སྐབས་ལུ་ རྒྱལ་ཡོངས་གློག་བརྟན་ལྷན་ཚོགས་ལུ་ གློག་
བརྟན་གྱི་འད་ཅིག་ རིན་མེད་སྤོང་པར་སྤྱོད་དགོ

རྒྱལ་ཡོངས་གློག་བརྟན་ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ གློག་བརྟན་ཚུ་སྤྱོད་ནི་ལས་མཚམས་འཛུགས་འབད་ནི།

༢༦༢. རྒྱལ་ཡོངས་གློག་བརྟན་ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ མི་དམངས་ཀྱི་འཐུས་མི་གང་རུང་ལས་ ཉེགས་
བཤད་མྱོད་ནི་ ཡང་ན་ རང་གི་སྤྱང་བ་ལུ་ མི་དམངས་ལུ་སྤྱོད་བཞིན་དུ་ཡོད་མི་གློག་
བརྟན་དེ་ མི་དམངས་ཀྱི་མཐའ་དོན་གཞི་ཉེན་ཡོད་པ་ ཡང་ན་ ས་ཁོངས་གང་རུང་ནང་
མི་དམངས་བདེ་འཇགས་ཀྱི་མཐའ་དོན་ལུ་ གཞི་ཉེན་ཡོད་པའི་ཡིད་ཆེས་ངོངས་པ་ཅིན་
ཡིག་ཐོག་གི་བཀའ་རྒྱའི་ཐོག་ལས་ས་གནས་དེ་ནང་དང་ རྒྱལ་ཁབ་ནང་འཁོད་དང་ཕྱི་ཁ་
ལུ་བཀའ་རྒྱ་ནང་ ཆེད་དུ་བཀོད་པའི་དུས་ཡུན་གྱི་རིང་ལུ་ གློག་བརྟན་དེ་སྤྱོད་ནི་ལས་
མཚམས་འཛུགས་འབད་ཆོག།

མཐོ་གཏུགས།

༢༦༣. རྒྱལ་ཡོངས་གློག་བརྟན་ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་གོས་ཚད་ལུ་བསམ་པ་མ་རྒྱུགས་མི་ མི་ངོ་ཅིག་
གིས་ གང་མ་ཁ་ཅན་གྱི་འཁོད་གཏུག་ལྟེ་བ་ལུ་ ཡིག་ཚང་དུས་ཚད་ཀྱི་ཉིན་གྲངས་ ༡༠
གི་ནང་འཁོད་མཐོ་གཏུགས་འབད་ཆོག།

Fees

264. The National Film Commission shall require a person who submits a film for certification or shows to pay fees as may be prescribed in the Rules and Regulations.
265. The National Film Commission may also charge such fees as it thinks fit for any other service rendered by it to any person under the provisions of this Act.

CHAPTER 13

ELECTRONIC GOVERNANCE

Ministry as the lead agency for e-Governance

266. The Ministry shall be the principal inter-agency body for the design, acquisition and development of e-governance systems and information resources for the benefit of all users.
267. The Ministry shall establish and promote Government wide initiatives to encourage and facilitate the development and enhancement of e-governance services and processes with focus on services to people with special needs and those without access to Internet.
268. The Ministry shall be the lead agency for ensuring information security in the government.

སྐྱེ་འཇུག་

༢༤༤. རྒྱལ་ཡོངས་སློག་བརྟན་ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ སློག་བརྟན་ཅིག་ལག་ཁྱེར་གྱི་དོན་ལུ་ ཡང་ན་
སློན་ནི་གི་དོན་ལུ་བརྟགས་མི་ མི་ངོ་དེ་ལུ་ བཅའ་ཡིག་དང་སློག་གཞི་ནང་ཆད་དུ་བཀོད་
དེ་ཡོད་པའི་ སྐྱེ་འཇུག་ཚུ་སློན་ནི་དགོས་མཁོ་བཀོད་དགོ།

༢༤༥. རྒྱལ་ཡོངས་སློག་བརྟན་ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ དེ་མ་ཆད་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འདྲི་དགོངས་དོན་
ཚུ་གི་འོག་ལུ་ འདི་གིས་མི་ངོ་གང་རུང་ལུ་སློན་དེ་ཡོད་པའི་ ཞབས་ཏྲག་གཞན་གྱི་དོན་ལུ་
འོས་འབབ་ཅན་སྤེལ་ཐོང་མི་ སྐྱེ་འཇུག་ཚུ་ཡང་བཀལ་ཆོག་

ལེའུ་ ༡༩ པ།

སློག་ཐོག་གཞུང་སྐྱོང་།

ལྷན་ཁག་འདི་ སློག་ཐོག་གཞུང་སྐྱོང་གི་དོན་ལུ་ འགོ་འཁྲིད་གི་ལས་སྤྱེ།

༢༤༦. ལྷན་ཁག་འདི་ བེད་སློན་པ་ག་ར་གི་ཁོ་ཕན་གྱི་དོན་ལུ་ སློག་ཐོག་གཞུང་སྐྱོང་ལམ་ལུགས་
དང་ བརྟན་དོན་འཕྲོད་ལུངས་ བཟོ་བཀོད་དང་ ཉམས་ལེན་ གོང་འཕེལ་གྱི་དོན་ལུ་ ལང་
འཁོད་ལས་སྤེལ་འདུས་ཚོགས་གཙོ་བོ་ཅིག་ཨིན་དགོ།

༢༤༧. ལྷན་ཁག་གིས་ དམིགས་བསལ་གྱི་དགོས་མཁོ་ཅན་གྱི་མི་ཚུ་དང་ ཡོངས་འབྲེལ་ལྷ་སློན་
འབད་མ་ཚུགས་མི་ཚུ་འི་ཞབས་ཏྲག་ལུ་དམིགས་གཏང་དང་བཅས་པ་སྤེལ་ སློག་ཐོག་གཞུང་
སྐྱོང་ཞབས་ཏྲག་དང་ བྱ་རིམ་ཚུ་ལུ་སེམས་ཤུགས་བསྐྱེད་བརྟག་ནི་དང་ ཕན་འདེབས་
བསྐྱིག་ནི་ གོང་འཕེལ་གཏང་ནི་ ཡར་ཤུག་གཏང་ནི་གི་དོན་ལུ་ གཞུང་གི་བྱུང་ཆེན་
ཐབས་ལམ་ཚུ་གཞི་བརྟགས་འབད་དེ་ དར་བྱུང་གཏང་དགོ།

༢༤༨. ལྷན་ཁག་འདི་ གཞུང་ལུ་ བརྟན་དོན་གྱི་ཉེན་སྲུང་ངེས་གཏན་བཟོ་མི་ འགོ་འཁྲིད་གི་ལས་
སྤེལ་ཨིན།

E- Government Governance Council

269. There shall be e-Government Governance structure comprising the following hierarchy:

- (1) Cabinet;
- (2) E-Government Council consisting of government secretaries and secretaries of relevant autonomous agencies;
- (3) E-Government executive committee;
- (4) E-Government review committee; and
- (5) Private sector ICT advisory panel.

270. The e-Government Governance structure shall govern and manage the implementation of e-Government program for the Royal Government of Bhutan.

Responsibilities of governmental agencies for e-governance

271. All Governmental agencies including the Executive, the Legislature and the Judiciary shall:

- (1) Use ICTs to improve its functioning and delivery of public services;
- (2) Make information accessible to the public using ICT facilities;
- (3) Make e-governance accessible to people with special needs;
- (4) Take appropriate action including the conduct of privacy

གློག་ཐོག་གཞུང་སྐྱོང་འཛིན་སྐྱོང་ཚོགས་སྡེ།

༢༤༩. གཞུང་གསལ་ གོ་ཤིམ་ཚུ་དང་འབྲིལ་ཏེ་བསྟུ་བཀོད་འབད་བའི་ གློག་ཐོག་གཞུང་སྐྱོང་

འཛིན་སྐྱོང་གི་བཀོད་སླིག་ཡོད་མི་འདི་ཡང་།

(༡) ལྷན་རྒྱུ་གཞུང་ཚོགས་དང་།

(༢) གཞུང་བྱང་ཆེན་ཚུ་དང་ འབྲེལ་ཡོད་རང་སྐྱོང་འདུས་ཚོགས་ཚུ་འདི་བྱང་ཆེན་ཚུ་ཚུད་
པའི་གློག་ཐོག་གཞུང་སྐྱོང་ཚོགས་སྡེ།

(༣) གློག་ཐོག་གཞུང་སྐྱོང་བཀོད་ཁྲབ་ཚོགས་ཚུང་།

(༤) གློག་ཐོག་གཞུང་སྐྱོང་བསྐྱར་ཞིབ་ཚོགས་ཚུང་།

(༥) སྐར་སྡེ་འཛིན་བཟུང་འབྲེལ་འཕུལ་རིག་བསྐྱབ་སྟོན་འདུས་ཚོགས།

༢༥༠. གློག་ཐོག་གཞུང་སྐྱོང་འཛིན་སྐྱོང་བཀོད་སླིག་གིས་ འབྲུག་རྒྱལ་གཞུང་གི་གློག་ཐོག་གཞུང་
སྐྱོང་ལག་ལེན་གྱི་ གཞུང་སྐྱོང་དང་འཛིན་སྐྱོང་འབད་དགོ་

གློག་ཐོག་གཞུང་སྐྱོང་གི་དོན་ལུ་ གཞུང་གི་ལས་སྡེ་ཚུ་འཕགས་འཁྱུར།

༢༥༡. འཛིན་སྐྱོང་ལྷན་སྡེ་དང་ བློ་མཁས་བཟོ་ལྷན་སྡེ་ ངང་བློ་མཁས་ལྷན་སྡེ་ཚུ་བཙུག་ཏེ་ གཞུང་གི་
ལས་སྡེ་ཆ་མཉམ་གྱིས།

(༡) མི་དམངས་ཞབས་ཏོག་ཚུ་འདི་བྱ་སྟོ་འཐབ་ནི་དང་ རྒྱུད་ནི་ཚུ་ ཡར་ཤག་གཏང་ནི་
གི་དོན་ལུ་ བཟུང་འབྲེལ་འཕུལ་རིག་ཚུ་ལག་ལེན་འཐབ་དགོས་དང་།

(༢) བཟུང་འབྲེལ་འཕུལ་རིག་མཐུན་ཆེན་ཚུ་ལག་ལེན་འཐབ་སྟེ་ མི་
དམངས་ལུ་བཟུང་འབྲེལ་ཚུ་ཐོབ་ཚུགས་པ་བཟོ་དགོ་

(༣) དམིགས་བསལ་གྱི་དགོས་མཁོ་ཅན་གྱི་ཐོག་ལས་མི་ཚུ་ལུ་ གློག་ཐོག་གཞུང་
སྐྱོང་ཐོབ་ཚུགས་པ་བཟོ་དགོ་

(༤) འདི་གིས་གློག་ཐོག་གཞུང་སྐྱོང་ལས་རིམ་ཚུ་ལག་ལེན་འཐབ་པའི་སྐབས་ལུ་

impact assessments, to ensure that sufficient controls are put in place to protect the privacy of sensitive personal information as it implements e-governance programmes; and

- (5) Comply with the policies, standards and guidelines established by the Minister.

272. A governmental agency may:

- (1) Accept the filing of documents, issuing of documents, or require that documents be created or retained in the form of data messages;
- (2) Issue any permit, license or approval electronically; or
- (3) Provide for a manner of payment.

273. Where a governmental agency performs any of the functions referred to in section 272 of this Act, such agency may specify by notice the following requirements:

- (1) The manner and format in which the data messages must be filed, created, retained or issued;
- (2) In cases where the data message has to be signed, the type of electronic signature required; and
- (3) Any other requirements for data messages or payments.

བཅུ་ཚེར་ཅན་གྱི་རང་སེའི་བདེ་དོན་གྱི་གསང་བ་ཚུ་སྤྲུང་སྤྱོད་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་
 དམ་འཛིན་ཚུ་ཡངས་སྤེ་བཙུགས་ཡོད་པ་ངེས་གཏན་བཟོ་ནི་གི་དོན་ལུ་ རང་
 གསང་གི་ཕན་གཞོན་དབྱེ་ཞིབ་ཚུ་འགོ་འབྲེན་འབད་ནི་བཟུམ་ཏེ་ འོས་འཛམས་
 ཅན་གྱི་གཞོན་ལེན་འཐབ་དགོ

- (4) རྫོན་པོ་གིས་གཞི་བཙུགས་འབད་མི་ སྤྱིད་བྱུས་དང་ གནས་ཚད་ ལམ་སྟོན་ཚུ་
 དང་འབྲེལ་དགོ

202. གཞུང་གི་ལས་སྡེ་ཅིག་གིས།

- (1) ཡིག་ཆ་ཚུ་བཙུགས་ནི་ ཡང་ན་ ཡིག་ཆ་ཚུ་སྤྱོད་ནི་ལུ་ངེས་ལེན་འབད་ནི་ ཡང་ན་
 ཡིག་ཆ་དེ་ཚུ་ གནས་སྤྱད་ཡིག་འཕྲིན་གྱི་བྱད་ཆོས་ནང་བཟོ་ནི་ ཡང་ན་བཞག་ནི་
 གི་དགོས་མཁོ་བཞོད་ཆོག།
- (2) གནང་བ་ ཆོག་ཐམ་ ཆ་འཛོག་གང་རུང་གྲོག་ཐོག་ལས་བྱིན་ཆོག།
- (3) དངུལ་སྤྱོད་ཀྱི་བྱད་ནམ་ཚུ་བཟོ་ཆོག།

203. གཞུང་གི་ལས་སྡེ་ཅིག་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་ཚན་ 202 པའི་ནང་བཞོད་པའི་ བྱ་སྟོན་གང་རུང་ཅིག་ འཐབ་པའི་སྐབས་ལུ་ དེ་ལྟགས་ཀྱི་ལས་སྡེ་གིས་ གཤམ་གསལ་ དགོས་མཁོ་ཚུ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ བན་བསྐྱུལ་གྱི་ཐོག་ལས་ གསལ་བཞོད་འབད་ཆོག་མི་ འདི་ཡང་།

- (1) གནས་སྤྱད་ཡིག་འཕྲིན་ཚུ་བཙུགས་དགོས་ ཡང་ན་ བཟོ་ནི་བཞག་ནི་སྤྱོད་ནི་གི་
 སྤྱོད་ལམ་དང་བྱད་ཆོས།
- (2) གནས་སྤྱད་ཡིག་འཕྲིན་ཚུ་ ལག་བྲིས་བཞོད་དགོས་ལུ་དགོས་མཁོ་ཅན་གྱི་གྲོག་
 ཐོག་གི་ལག་བྲིས།
- (3) གནས་སྤྱད་ཡིག་འཕྲིན་ ཡང་ན་ དངུལ་སྤྱོད་ཀྱི་དོན་ལུ་དགོས་མཁོ་གཞན་གང་
 རུང་།

Internet Portal

274. The Ministry shall work with governmental agencies to maintain and promote an integrated Internet-based system of providing the public with access to Government information and services.

Appropriate personnel needs

275. The Ministry, in consultation with the Royal Civil Service Commission, shall:

- (1) Analyse necessary personnel needs relating to Government ICT and resource management;
- (2) Oversee the development of curricula, training methods, and priorities necessary for the effective training of such personnel; and
- (3) Ensure that the relevant training needs are appropriately addressed.

Modes or methods of encryption

276. The Ministry may, for secure use of the ICT medium and for promotion of e-governance and electronic commerce, prescribe by way of Rules and Regulations, the modes or methods of encryption.

E-Government Report

277. Each governmental agency shall submit e-governance status report to the Ministry, at the specified times and in the form and manner as prescribed by the Ministry.

ཡོངས་འབྲེལ་སྒྱུད་སྒྲིག་

༢༧༤. ལྷན་ཁག་གིས་ མི་དམངས་ལུ་ གཞུང་གི་བདེ་དོན་དང་ཞབས་ཏྲིག་ཚུའི་ཐོབ་སྒྱུད་
 བྱིན་ནི་གི་ མཉམ་བསྐྱེད་ཡོངས་འབྲེལ་ལུ་བརྟེན་པའི་རིམ་ལུགས་ རྒྱུན་སྦྲུང་དང་ དར་
 ཁྱབ་གཏང་ནི་གི་དོན་ལུ་ གཞུང་གི་ལས་སྡེ་གཞན་དང་གཅིག་ཁར་ལྷ་འབད་དགོ།

འོས་འཆམས་ཅན་གྱི་མི་སྟོབས་དགོས་མཁོ།

༢༧༥. ལྷན་ཁག་གིས་ རྒྱལ་གཞུང་ནི་གཡོག་ལྷན་ཆོག་པ་དང་ གྲོས་བསྐྱེད་གྱི་ཐོག་ལས།

- (༡) གཞུང་གི་བདེ་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕུལ་རིག་དང་ ཐོན་ཁུངས་འཛིན་སྦྲུང་དང་
 འབྲེལ་བའི་ མཁོ་གལ་ཅན་གྱི་མི་སྟོབས་དགོས་མཁོ་དབྱེ་དཔྱད་འབད་དགོ།
- (༢) དེ་བཟུམ་མའི་མི་སྟོབས་ཚུ་ལུ་ དོན་སྤྲོད་ཅན་གྱི་སྦྱོར་བརྒྱུད་ཐིམ་ནིའི་དོན་ལུ་
 མཁོ་གལ་ཅན་གྱི་ རྩ་གཞུང་དང་ སྦྱོར་བརྒྱུད་ཐབས་རིག་ གཙུག་ཅིན་ཚུའི་གོང་
 འཕེལ་ལུ་ལྷ་རྟོག་འབད་དགོ།
- (༣) འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་ སྦྱོར་བརྒྱུད་གྱི་དགོས་མཁོ་ཚུ་ འོས་འཆམས་དང་ལྷན་སྡེ་
 གྲུབ་ཡོད་པ་ཅེས་གཏན་བཟོ་དགོ།

གསང་ཡིག་བཟོ་ནི་གི་ལམ་ལུགས་ ཡངན་ ཐབས་ལམ།

༢༧༦. ལྷན་ཁག་གིས་ བདེ་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕུལ་རིག་གི་བདེ་བརྒྱུད་དང་ཉེན་སྲུང་ཅན་སྡེ་
 ལག་ལེན་འཐབ་ནི་གི་དོན་ལུ་དང་ གྲོས་ཐོག་གཞུང་སྦྲུང་དང་ གྲོས་ཐོག་ཆོང་འབྲེལ་དར་
 ཁྱབ་གྱི་དོན་ལུ་ བཅའ་ཡིག་གི་ཐོག་ལས་ གསང་ཡིག་བཟོ་ནི་གི་ལམ་ལུགས་ ཡངན་
 ཐབས་ལམ་ཚུ་ཆེད་དུ་བཀོད་དགོ།

གྲོས་ཐོག་གཞུང་སྦྲུང་གི་སྤྲོད་ལམ།

༢༧༧. གཞུང་གི་ལས་སྡེ་འཕྲོ་ལུ་བཞུགས་ལྷན་ཁག་གིས་ཆེད་དུ་བཀོད་པའི་དུས་ཚོད་དང་
 རྒྱུད་ཆོས་དང་ སྦྱོར་ལམ་གྱི་ཐོག་ལུ་ གྲོས་ཐོག་གཞུང་སྦྲུང་གི་གནས་སྡེ་སྤྲོད་ལུ་
 ལྷན་ཁག་ལུ་ཕུལ་དགོ།

CHAPTER 14

ELECTRONIC COMMERCE

Scope of application

278. The provisions of this chapter shall apply to any kind of information in the form of a data message used in the context of commercial and non-commercial activities to include domestic and international dealings, transactions, arrangements, contracts and exchanges and storage of information.

Legal recognition of data messages

279. Information shall not be denied legal effect, validity or enforceability solely on the grounds that it is in the form of an electronic document or data message.

Writing

280. Notwithstanding any law of Bhutan which requires information to be in writing, such requirement shall be met by an electronic document, if the information contained therein is accessible for subsequent reference.

Original

281. Where any law of Bhutan requires information to be presented or retained in its original form, that requirement is met by a data message if:

ལེའུ་ ༡༤ པ། སྒྲིག་ཐོག་ཚང་འབྲེལ།

སྒྲིག་འཇུག་གི་ཁྱབ་ཚད།

༢༧༤. ལེའུ་འདིའི་དགོངས་དོན་ཚུ་ རྒྱལ་ཁབ་ནང་འཁོད་དང་ རྒྱལ་སྤྱིའི་འབྲེལ་བ་འཐབ་ནི་
གཏོང་ལེན་ བདེ་སྤྱི་ག་ གན་ཡིག་དང་ བད་དོན་བཟླ་མོར་དང་གསལ་འཛིག་ཚུ་བཙུགས་
ནི་གི་དོན་ལུ་ ཚོང་འབྲེལ་དང་ ཚོང་འབྲེལ་མེན་པའི་ལས་དོན་ཚུའི་དོན་ལུ་བཟོ་སྦྱོར་
འབད་མི་ གནས་སྤྱད་ཡིག་འཕྲིན་གྱི་ཁྱད་ཚུལ་ནང་ཡོད་པའི་ བད་དོན་གྱི་དབྱེ་བ་གང་
རུང་ལུ་སྒྲིག་འཇུག་འབད་དགོ།

གནས་སྤྱད་ཡིག་འཕྲིན་ཚུའི་ཁྲིམས་མཐུན་གྱི་ངོས་འཛིན།

༢༧༥. བད་དོན་ཚུ་ སྒྲིག་ཐོག་གི་ཡིག་ཆ་ ཡང་ན་ གནས་སྤྱད་ཡིག་འཕྲིན་གྱི་ཁྱད་ཚུལ་ཐོག་ལུ་
ཨིན་པའི་གཞི་གནད་ ཁོ་ན་ལུ་བརྟེན་ཏེ་ ཁྲིམས་མཐུན་གྱི་རུས་པ་ ཡང་ན་ ཆ་གནས་
བསྟར་སྦྱོར་འབད་རུང་མི་ཚུ་ ངོས་ལེན་མ་འབད་བར་བཞག་མི་ཚོགས།

ཡིག་ཐོག།

༢༨༠. བད་དོན་ཚུ་ཡིག་ཐོག་ལུ་དགོ་པའི་ འབྲུག་གི་ཁྲིམས་གང་རུང་ལུ་མ་ལྟོས་པར་ དེ་ནང་
ཡོད་པའི་བད་དོན་ཚུ་ལྷུ་མའི་ཁྲུངས་གཏུགས་གྱི་དོན་ལུ་ ཐོབ་ཚུགས་པ་སྤོ་ཡོད་པ་ཅིན་
སྒྲིག་ཐོག་ཡིག་ཆ་གིས་ དེ་ལུགས་གྱི་དགོས་མཁོ་འདི་ གྲུབ་ཨིན།

ངོམ།

༢༨༡. འབྲུག་གི་ཁྲིམས་གང་རུང་ཅིག་ནང་ བད་དོན་ཚུ་ ངོ་མ་འབད་སྤྱེ་དགོཔ་ ཡང་ན་ བཞག་
དགོཔ་སྤོ་ཡོད་ས་ལུ་ གལ་སྲིད་གཤམ་གསལ་ལྟར་ཡོད་པ་ཅིན་ དགོས་མཁོ་འདི་གྲུབ་ནི་
ཨིན་མི་འདི་ཡང་།

- (1) There exists a reliable assurance as to the integrity of the information from the time when it was first generated in its final form or communicated in a form which can be demonstrated to represent accurately the information originally generated, or communicated as a data message; and
- (2) That information is capable of being displayed or produced to the person to whom it is to be presented.

Retention of data messages

282. Where any law of Bhutan requires that certain documents, records or information be retained, that requirement shall be met by retaining data messages, provided that the following conditions are satisfied:

- (1) The information contained therein is accessible of being used for subsequent reference;
- (2) The data message is retained in the format in which it was generated, sent or received, or in a format which can be demonstrated to represent accurately the information generated, sent or received; and
- (3) Such information, if any, is retained in a manner which enables the identification of the origin and destination of the data message and the date and time when it was sent or received.

- (1) བན་དོན་དེ་མཐའ་དཔུང་གི་བཟོ་རྒྱུ་ཐོག་ལུ་འགོ་ཐོག་བཟོ་ཡོད་པའི་དུས་ཚོད་
ལས་ ཡང་ན་ བན་དོན་དོན་བཟོ་ཡོད་པ་དེས་ཏིག་བཏོན་ཚུགས་པའི་འགྲེམས་
སྟོན་འབད་ཚུགས་མི་གི་ བྱད་ཆོས་ཐོག་ལུ་བཏང་ཡོད་པ་ ཡང་ན་ གནས་སྤྱད་
འཕྲིན་སྟེ་བཏང་ཡོད་པའི་སྟོར་ལས་ གཅིག་བསྐྱེལ་གི་ ཆགས་ཅན་གི་གན་
ལེན་ཡོད་པ་ཅིན།
- (2) བན་དོན་འདི་ སྟོད་དགོ་སའི་མི་ངོ་དེ་ལུ་ བཏོན་ནི་ ཡང་ན་ བྱིན་ནི་ལུ་འོས་
འབབ་ཡོད་པ་ཅིན།

གནས་སྤྱད་ཡིག་འཕྲིན་ཚུ་བདག་སྤྱང་འབད་བཞག་ནི།

༢༤༢. འབྲུག་གི་ཁྲིམས་གང་རུང་ནང་ དམིགས་བསལ་གི་ཡིག་ཆ་ ཡང་ན་ ཐོ་ཡིག་ བན་དོན་
ཚུ་བདག་སྤྱང་འབད་བཞག་དགོ་པའི་དགོས་མཁོ་ཡོད་ས་ལུ་ གཤམ་གསལ་ཆ་རྒྱུ་ཚུ་ལུ་
ཡིད་ཆེས་རྩོངས་པ་ཅིན་ དགོས་མཁོ་དེ་ཚུ་ གནས་སྤྱད་ཡིག་འཕྲིན་བདག་སྤྱང་འབད་མི་
གིས་གྲུབ་ནི་ཡིན་མི་འདི་ཡང་།

- (1) དེ་ནང་ཚུད་དེ་ཡོད་མི་ བན་དོན་དེ་ རྒྱལ་མའི་ཁྲངས་གཏུགས་གི་དོན་ལུ་བཟོ་
སྟོད་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་ ཐོབ་ཆོག་པ་སྟེ་ཡོད་མི།
- (2) གནས་སྤྱད་ཡིག་འཕྲིན་འདི་ འདི་བཟོ་མི་ ཡང་ན་ བཏང་མི་ འཕྱོར་མི་གི་བཟོ་
རྒྱུ་ཐོག་ལུ་བཞག་སྟེ་ཡོད་མི་ ཡང་ན་ བན་དོན་བཟོ་ཡོད་མི་ ཡང་ན་ བཏང་
ཡོད་མི་ འཕྱོར་ཡོད་མི་གཏན་འཁེལ་སྟེ་བཏོན་ནི་གི་དོན་ལུ་འགྲེམས་སྟོན་འབད་
ཚུགས་པའི་བཟོ་རྒྱུ་ཐོག་ལུ་བཞག་ཡོད་མི།
- (3) དེ་ལུགས་གི་བན་དོན་རེ་ཡོད་པ་ཅིན་ འདི་གནས་སྤྱད་ཡིག་འཕྲིན་གི་འབྲུང་
ཁྲངས་དང་ གཏངས་ དེ་ལས་འདི་བཏང་མི་ ཡང་ན་ འཕྱོར་མི་གི་ཆོས་གངས་
དང་དུས་ཚོད་ངོས་འཛིན་འབད་ཚུགས་པའི་སྟོད་ལམ་ཐོག་ལུ་བཞག་ཡོད་མི།

Provided further that this section does not extend to any information which is automatically generated solely for the purpose of enabling the data message to be sent or received.

Formation and validity of contracts

283. Except as otherwise agreed by the parties an offer and acceptance of an offer as required under the Contract Act of the Kingdom of Bhutan for the formation of a contract may be expressed by means of data messages.
284. Where a data message is used in the formation of a contract, such contract shall not be denied validity or enforceability on the sole ground that a legal stamp has not been affixed or has not been attested by witnesses.

Attribution of data messages

285. A data message shall be deemed to be that of the originator if it was sent by the originator.
286. As between the originator and the addressee, a data message shall be deemed to be that of the originator if it was sent:
- (1) By a person who had the authority to act on behalf of the originator in respect of that data message;

ཨིན་རུང་ རོན་ཚན་འདི་གིས་ གནས་སྤྱད་འཕྱིན་ གཏང་ནི་ ཡང་ན་ འབྱོར་ཚུགས་པ་
བཟོ་ནི་གི་དོན་ལུ་ཁོ་ན་སྟེ་ རང་འགུལ་གྱིས་བཟོ་སྟེ་ཡོད་པའི་ བན་དོན་གང་རུང་ལུ་མི་
བྱབ།

གན་ཡིག་བཟོ་ནི་དང་ཆ་གནས།

༢༤༣. འབྲུག་གི་གན་འཛིན་བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་འོག་ལུ་ དགོས་མཁོ་བཀོད་དེ་ཡོད་མི་ལྟར་བྱ་
གནད་དོན་ཅིག་གུར་ཚད་སྤྱི་ག་དང་ རོས་ལེན་གུར་ཅུ་པན་ཚུ་གིས་ ཁས་ལེན་འབད་དེ་
ཡོད་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་པ་ཅིན་ གན་འཛིན་ཅིག་བཟོ་ནི་གི་དོན་ལུ་ གནས་སྤྱད་ཡིག་
འཕྱིན་ཚུ་ལག་ལེན་འཐབ་ཐོག་ལས་བརྒྱུད་ཆོག།

༢༤༤. གནས་སྤྱད་ཡིག་འཕྱིན་ཅིག་ གན་འཛིན་ཅིག་བཟོ་ནི་གི་དོན་ལུ་ལག་ལེན་འཐབ་སྟེ་ཡོད་
ས་ལུ་ དེ་ལུགས་ཀྱི་གན་འཛིན་འདི་ ཁྲིམས་ཉུགས་འབྱུང་ཏེ་མེད་མི་ ཡང་ན་ དཔང་པོ་
གིས་བདེན་དཔྱད་འབད་དེ་མེད་པའི་གཞི་གནད་ཁོ་ན་ལུ་བརྟེན་ཏེ་ ཆ་གནས་ ཡང་ན་
བསྟར་སྤྱོད་ཀྱི་རུས་པ་རོས་ལེན་མ་འབད་བར་བཞག་མི་ཆོག།

གནས་སྤྱད་ཡིག་འཕྱིན་གྱི་ བྱད་ཡོན།

༢༤༥. གནས་སྤྱད་ཡིག་འཕྱིན་ཅིག་ འགོ་ཐོག་བྲིས་མི་རང་གིས་བཏང་བཏང་མ་ཨིན་པ་ཅིན་
འགོ་ཐོག་བྲིས་མི་དེ་རང་ཨིན་མ་སྟེ་ཆ་བཞག་དགོ།

༢༤༦. འགོ་ཐོག་བྲིས་མི་དང་ ཁ་བྱང་འཆང་མི་བར་གྱི་ཐད་ལུ་ གནས་སྤྱད་ཡིག་འཕྱིན་དེ་ ག་
དེ་མ་ཅིག་འབད་ དེ་ག་ཤམ་གསལ་གྱིས་བཏང་བཏང་མ་ཨིན་པ་ཅིན་ འགོ་ཐོག་བྲིས་མི་དེ་
རང་ཨིན་མ་སྟེ་ཆ་བཞག་དགོ་མི་འདི་ཡང་:

- (༡) གནས་སྤྱད་ཡིག་འཕྱིན་དེའི་དོན་ལུ་ འགོ་ཐོག་བྲིས་མི་གི་ཚབ་ལུ་བྱ་སྤྱོད་འཐབ་
ནི་དབང་འཛིན་ཡོད་པའི་ མི་ངོ་ཅིག་གིས། ཡང་ན།

- (2) With the originator's full and informed consent, unless the originator had handed over authority to consent, either temporarily or permanently due to diminished personal capacity, such as mental illness or disability; or
- (3) By an information system programmed by, or on behalf of, or with the full and informed consent of, the originator to operate automatically.

287. As between the originator and the addressee, an addressee is entitled to regard a data message as being that of the originator, and to act on that assumption, if in order to ascertain whether the data message was that of the originator, the addressee properly applied a procedure previously agreed to by the originator for that purpose.

288. Section 287 of this Act, does not apply when the addressee had received notice from the originator that the data message is not that of the originator and had reasonable time to act accordingly.

289. If a data message is that of the originator or is deemed to be that of the originator, or the addressee is entitled to act on that assumption, then, as between the originator and the addressee, the addressee

(2) འགོ་ཐོག་བྲིས་མི་གིས་ སེམས་ཁམས་ནད་གཞི་ ཡངན་ དབང་པོ་སྤྱོད་ཅན་
གྱུར་མི་བརྒྱུ་མའི་ རང་གི་སྤྱོད་ཀྱིས་གྲུབ་མེད་པ་ཐལ་མི་ལུ་བརྟེན་ཏེ་ གནས་
སྐབས་ ཡངན་ གཏན་འཇགས་ཀྱི་དབང་ཚད་སྤྱོད་དེ་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་ དེ་
མིན་ འགོ་ཐོག་བྲིས་མི་གི་ རྒྱལ་བུམ་དང་ གོ་བཟླ་སྤྱོད་པའི་གནང་བ་གི་ཐོག་
ལས།

(3) འགོ་ཐོག་བྲིས་མི་གིས་ ཡངན་ དེ་གི་ཚབ་ལུ་རིམ་ལུགས་བཟོ་ཡོད་པའི་བད་དོན་
རིམ་ལུགས་ཀྱི་ཐོག་ལས་ ཡངན་ རང་འགྲུལ་ཀྱི་ཐོག་ལས་ལག་ལེན་འཐབ་ནི་
གི་དོན་ལུ་ འགོ་ཐོག་བྲིས་མི་གི་ ཡོངས་ཚུགས་དང་ བད་དོན་སྤྱོད་པའི་གནང་
བ་གི་ཐོག་ལས།

247. འགོ་ཐོག་བྲིས་མི་དང་ ཁ་བྱང་འཆང་མི་གི་བར་ན་བརྒྱུ་སྟེ་ གལ་སྲིད་ གནས་སྤྱད་ཡིག་
འཕྲིན་འདི་འགོ་ཐོག་བྲིས་མི་དེ་གི་རང་ཨིན་ན་ཨེན་ན་བརྟག་ཞིབ་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་ ཁ་
བྱང་འཆང་མི་གིས་ དེ་གི་དོན་ལུ་ འགོ་ཐོག་བྲིས་མི་གིས་ ཏེ་མ་ལས་ཁས་ལེན་འབད་དེ་
ཡོད་མི་དེ་ ཚུལ་མཐུན་སྦྱར་འཇུག་འབད་དེ་ཡོད་པ་ཅིན་ ཁ་བྱང་འཆང་མི་ལུ་ གནས་
སྤྱད་ཡིག་འཕྲིན་ཅིག་ལུ་འགོ་ཐོག་བྲིས་མི་ཅིག་ཨིན་མ་བརྒྱུ་གི་བརྟེན་འཛིག་འབད་ནི་གི་
ཐོབ་ལམ་ཡོད་པ་དང་ འདི་གི་སྤོང་དབྱེད་ཀྱི་ཐོག་ལུ་བྱ་སྤྱོད་འཐབ་ནི་གི་ཐོབ་ལམ་ཡོད།

248. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འི་དོན་ཚན་ 247 པ་གིས་ ཁ་བྱང་འཆང་མི་གིས་ འགོ་ཐོག་བྲིས་མི་
ལས་ གནས་སྤྱད་ཡིག་འཕྲིན་འདི་ འགོ་ཐོག་བྲིས་མི་གི་མེན་པའི་སྐྱོར་ལས་བད་ལན་
ཐོབ་སྟེ་ དེ་གུར་གཏོང་ལེན་འཐབ་ནི་གི་དོན་ལུ་རྒྱ་མཚན་ལཱ་ན་པའི་དུས་ཚོད་ཡོད་ས་ལུ་
སྐྱོར་འཇུག་མི་འབད།

249. གལ་སྲིད་གནས་སྤྱད་ཡིག་འཕྲིན་འདི་ འགོ་ཐོག་བྲིས་ཡོད་མི་དེ་གི་ ཡངན་ འགོ་ཐོག་
བྲིས་མི་གི་ཨིན་མ་སྟེ་བརྟེན་འཛིག་འབད་ཡོད་མི་ ཡངན་ ཁ་བྱང་འཆང་མི་དེ་ལུ་ དེ་གི་

shall be entitled to regard the data message received as being what the originator intended to send, and to act on that assumption.

290. If the addressee knew or should have known had the addressee exercised reasonable care or used any agreed procedure that the transmission resulted in an error in the data message as received, the addressee is not so entitled to act on that assumption.
291. The addressee is entitled to regard each data message received as a separate data message and to act on that assumption, except to the extent that the originator duplicates another data message and the addressee knew or should have known, had the addressee exercised reasonable care or used any agreed procedure, that the data message was a duplicate.

Acknowledgement of receipt

292. If the originator has not agreed with the addressee that the acknowledgement be given in a particular form or by a particular

སྔོན་དཔུང་ཐོག་ལུ་བྱ་སྤྱོད་འཐབ་ནི་གི་ཐོབ་ལམ་ཡོད་པ་ཅིན་ འགོ་ཐོག་བྲིས་མི་དང་ ཁ་
བྱང་འཆང་མི་གི་བར་ན་བརྩམ་སྟེ་རང་ ཁ་བྱང་འཆང་མི་གིས་ གནས་སྤྱད་ཡིག་འཕྲིན་
འདི་ འགོ་ཐོག་བྲིས་མི་གིས་ དམིགས་པ་ག་ཅི་ལུ་བསྐྱེད་དེ་བཏང་བཏང་མ་ཡིན་མ་བརྩམ་
སྟེ་ར་ བཙུ་འཛུགས་འབད་ནི་དང་ སྔོན་དཔུང་དེ་གི་ཐོག་ལུ་བྱ་སྤྱོད་འཐབ་ནི་གི་ཐོབ་ལམ་
ཡོད།

༢༩༠. གལ་སྲིད་ ཁ་བྱང་འཆང་མི་གིས་ གཏོང་ལེན་དེ་གིས་ གནས་སྤྱད་ཡིག་འཕྲིན་ནང་འཛོལ་
བ་ཞུགས་མི་ལུ་རྒྱ་ཡོད་པའི་སྐོར་ལས་ ཁས་ལེན་འབད་བའི་བྱ་བའི་གནད་སྤྱོད་གང་རུང་
ལུ་ འོས་མཚམས་ལྷན་པའི་རིགས་བསྐྱུམ་ཏེ་ཡོད་པ་ ཡངན་ ལག་ལེན་འཐབ་ཡོད་པ་
ཅིན་ ཤེས་ཡོད་པ་དང་ ཡངན་ཤེས་ཡོད་པ་འོང་ནི་ཡིན་པ་ཅིན་ ཁ་བྱང་འཆང་མི་འདི་ལུ་
དེ་གི་སྔོན་དཔུང་ཐོག་ལུ་བྱ་སྤྱོད་འཐབ་ནི་གི་ཐོབ་ལམ་མེད།

༢༩༡. འགོ་ཐོག་བྲིས་མི་གིས་ གནས་སྤྱད་ཡིག་འཕྲིན་གཞན་མི་ཅིག་འདྲ་བཟོ་ཡོད་པ་དང་ ཁ་
བྱང་འཆང་མི་གིས་ གནས་སྤྱད་ཡིག་འཕྲིན་དེ་འདྲ་ཡིན་པའི་སྐོར་ལས་ འོས་མཚམས་
ལྷན་པའི་རིགས་བསྐྱུམ་ཡོད་པ་ ཡངན་ ཁས་ལེན་འབད་བའི་བྱ་བའི་གནད་སྤྱོད་གང་རུང་
ལག་ལེན་འཐབ་ཡོད་པ་ཅིན་ ཤེས་ཡོད་པ་ ཡངན་ཤེས་ཚུགས་ཚུགས་པ་ཡིན་སྲིད་ན་མ་
གཏོགས་ དེ་མིན་ ཁ་བྱང་འཆང་མི་དེ་ལུ་ གནས་སྤྱད་ཡིག་འཕྲིན་རེ་རེ་བཞིན་ཏུ་ གནས་
སྤྱད་ཡིག་འཕྲིན་སོ་སོར་ལྟོད་ཡོད་པ་སྟེ་བཙུ་ནི་དང་ དེ་གི་སྔོན་དཔུང་ཐོག་ལུ་བྱ་སྤྱོད་
འཐབ་ནི་གི་ཐོབ་ལམ་ཡོད།

ཐོབ་པའི་འབྲོར་ལན།

༢༩༢. གལ་སྲིད་ འགོ་ཐོག་བྲིས་མི་གིས་ ཁ་བྱང་འཆང་མི་དང་གཅིག་ཁར་ཁས་ལེན་མ་འབད་
བ་ཅིན་ འབྲོར་ལན་འདི་ དམིགས་བསལ་གྱི་བྱ་ཆུང་ ཡངན་ དམིགས་བསལ་གྱི་
ཐབས་ལམ་ཐོག་ལས་བྱིན་དགོས་དང་ འབྲོར་ལན་འདི་ གཤམ་འཁོད་གང་རུང་ཅིག་གི་

method, an acknowledgement may be given by any:

- (1) Communication by the addressee, sent by an automated means or otherwise; or
- (2) Such conduct of the addressee as may be sufficient to indicate to the originator that the data message has been received.

293. If the originator has stated that the data message is conditional on receipt of the acknowledgement, the data message is treated as though it has never been sent, until the acknowledgement is received.

294. If the originator has not stated that the data message is conditional on receipt of the acknowledgement, and the acknowledgement has not been received by the originator within the time specified or agreed or, if no time has been specified or agreed, within a reasonable time, the originator may:

- (1) Give notice to the addressee stating that no acknowledgement has been received and specifying a reasonable time by which the acknowledgement must be received; and
- (2) If the acknowledgement is not received within the time specified in sub-section (1), upon notice to the addressee, treat the data message as though it had never been sent, or exercise any other rights that the originator may have under existing law.

ཐོག་ལས་བྱིན་ཆོག་ནི་འདི་ཡང་།

- (1) རང་འགྲུལ་གྱི་ཐབས་རིག་ ཡང་ན་ དེ་མིན་རུང་གཞན་གྱི་ཐོག་ལས་ བཏང་མི་
ཁ་བྱང་འཆང་མི་གིས་བརྟུང་འབྲེལ་འཐབ་ཡོད་མི།
- (2) གནས་སྤྱད་ཡིག་འཕྲིན་དེ་ འབྲོར་ཡོད་པའི་སྐྱོར་ འགོ་ཐོག་བྲིས་མི་ལུ་བདེ་སྟོན་
འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་ ཡིད་ཆེས་རྩོངས་ཚུགས་པའི་ ཁ་བྱང་འཆང་མི་གི་དེ་ལྟགས་
ཀྱི་བྱ་སྤྱོད།

༢༩༣. གལ་སྲིད་ འགོ་ཐོག་བྲིས་མི་གིས་ གནས་སྤྱད་ཡིག་འཕྲིན་འདི་ ལྟོད་པའི་འབྲོར་ལན་གྱི་
ཆ་རྒྱུན་ཐོག་ལུ་གནས་དགོཔ་སྟེ་ བཀོད་དེ་ཡོད་པ་ཅིན་ གནས་སྤྱད་ཡིག་འཕྲིན་འདི་
འབྲོར་ལན་མ་སྟོད་ཚུན་ཆོད་ མ་པ་ལས་རང་མ་བཏང་མ་སྟེ་བཙི་དགོ།

༢༩༤. གལ་སྲིད་ འགོ་ཐོག་བྲིས་མི་གིས་ གནས་སྤྱད་ཡིག་འཕྲིན་འདི་ ལྟོད་པའི་འབྲོར་ལན་གྱི་
ཆ་རྒྱུན་ཐོག་ལུ་གནས་དགོཔ་སྟེ་ བཀོད་དེ་མེད་པ་དང་ འགོ་ཐོག་བྲིས་མི་ལུ་ ཆེད་དུ་
བཀོད་མི་ ཡང་ན་ཁས་ལེན་འབད་མི་དུས་ཆོད་ནང་འཁོད་ལུ་ཡང་ན་ འོས་མཚམས་ལྡན་
པའི་དུས་ལུན་ནང་འཁོད་ལུ་ འབྲོར་ལན་མ་སྟོད་པ་ཅིན་ འགོ་ཐོག་བྲིས་མི་དེ་གིས་:

- (1) ཁ་བྱང་འཆང་མི་ལུ་ འབྲོར་ལན་མ་སྟོད་པའི་སྐྱོར་ལས་བཀོད་དེ་ འབྲོར་ལན་སྟོད་
དགོཔ་འོས་མཚམས་ལྡན་པའི་དུས་ཆོད་ཆེད་དུ་བཀོད་པའི་བདེ་ལན་བྱིན་ཆོག།
- (2) ནང་གསེས་དོན་ཆན་ (1) པའི་ནང་ཆེད་དུ་བཀོད་པའི་དུས་ཆོད་ནང་འཁོད་ལུ་
འབྲོར་ལན་མ་སྟོད་པ་ཅིན་ཁ་བྱང་འཆང་མི་ལུ་བདེ་ལན་བྱིན་ཞེན་མ་ལས་ གནས་
སྤྱད་ཡིག་འཕྲིན་འདི་ མ་པ་ལས་རང་མ་བཏང་མ་བཟུམ་སྟེ་བཙི་ནི་ ཡང་ན་ ཆ་
གནས་ཅན་གྱི་ཁྲིམས་ཀྱི་འོག་ལུ་འགོ་ཐོག་བྲིས་མི་ལུ་ཡོད་པའི་ཐོབ་དབང་གཞན་
གང་རུང་ལག་ལེན་འཐབ་ཆོག།

295. If the originator receives the addressee's acknowledgement of receipt, it is presumed that the addressee received the related data message but the presumption does not carry an irrefutable implication that the data message in question corresponds to the message received.

Time of dispatch and receipt of data messages

296. Unless otherwise agreed between the originator and the addressee, the dispatch of a data message occurs when the data message enters an information system outside the control of the originator or of the person who sent the data message on behalf of the originator.
297. Unless otherwise agreed between the originator and the addressee, the time of receipt of a data message is determined as follows:
- (1) If the addressee has designated an information system for the purpose of receiving data messages, receipt occurs;
 - (2) At the time when the data message is time-stamped by the designated information system; or
 - (3) If the data message is sent to an information system of the addressee that is not the designated information system, at the time when the data message is accessed or retrieved by the addressee.

༢༩༥. གཤམ་སྲིད་འགོ་ཐོག་བྱིས་མི་གིས་ ཁ་བྱང་འཆང་མི་ལས་ རྟོད་པའི་འབྲོར་ལན་ཐོབ་པ་ཅིན་
 ཁ་བྱང་འཆང་མི་ལུ་འབྲེལ་ཡོད་གནས་སྤྱད་ཡིག་འཕྲིན་ཐོབ་ཡོད་པའི་ཆོད་དཔག་འབད་
 དགོཔ་ཨིན་རུང་ ཆོད་དཔག་དེ་གིས་ སྤྱི་དབྱུང་ཐོག་ཡོད་མི་གནས་སྤྱད་ཡིག་འཕྲིན་དེ་རྟོད་
 ཡོད་པའི་ལན་འདེབས་ཨིན་པའི་སྐོར་ལས་ དགག་ལན་མེད་པའི་བདེན་མི་སྟོན།

གནས་སྤྱད་ཡིག་འཕྲིན་སྐྱེལ་མི་དང་ རྟོད་པའི་དུས་ཆོད།

༢༩༦. འགོ་ཐོག་བྱིས་མི་དང་ ཁ་བྱང་འཆང་མི་གི་བར་ན་ཁས་ལེན་འབད་དེ་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་
 དེ་མིན་པ་ཅིན་ གནས་སྤྱད་ཡིག་འཕྲིན་སྐྱེལ་ནི་འདི་ གནས་སྤྱད་ཡིག་འཕྲིན་དེ་འགོ་ཐོག་
 བྱིས་མི་ ཡངན་ འགོ་ཐོག་བྱིས་མི་གི་ཆབ་ལུ་གནས་སྤྱད་ཡིག་འཕྲིན་སྐྱེལ་མི་གི་དམ་
 འཛིན་ནང་མེན་པའི་ བན་དོན་རིམ་ལུགས་ནང་བཙུགས་པའི་སྐབས་ལུ་འབྱུང་མ་ཨིན།

༢༩༧. འགོ་ཐོག་བྱིས་མི་དང་ ཁ་བྱང་འཆང་མི་གི་བར་ན་ཁས་ལེན་འབད་དེ་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་
 དེ་མིན་ གནས་སྤྱད་ཡིག་འཕྲིན་རྟོད་པའི་དུས་ཆོད་འདི་ གཤམ་གསལ་ལྟར་དུ་གཏན་
 འབེབས་འབད་དགོཔ་འདི་ཡང་:

- (༡) གཤམ་སྲིད་ ཁ་བྱང་འཆང་མི་གིས་ གནས་སྤྱད་ཡིག་འཕྲིན་རྟོད་ནི་གི་དོན་ལུ་
 བན་དོན་རིམ་ལུགས་ངོས་འཛིན་འབད་དེ་ཡོད་པ་ཅིན་ དེ་ནང་རྟོད་པ་ཨིན་པ་དང་
 ཡངན།
- (༢) གནས་སྤྱད་ཡིག་འཕྲིན་དེ་ ངོས་འཛིན་འབད་བའི་བན་དོན་རིམ་ལུགས་ཀྱིས་
 དུས་རྒྱུགས་བཀོད་པའི་དུས་ཆོད་ཁ་ལུ།
- (༣) གཤམ་སྲིད་གནས་སྤྱད་ཡིག་འཕྲིན་དེ་ ངོས་འཛིན་འབད་བའི་བན་དོན་རིམ་ལུགས་
 མེན་པའི་ ཁ་བྱང་འཆང་མི་གི་བན་དོན་རིམ་ལུགས་ཅིག་ནང་སྐྱེལ་བཏང་པ་ཅིན་
 གནས་སྤྱད་ཡིག་འཕྲིན་དེ་ ཁ་བྱང་འཆང་མི་གིས་ལྟ་བའི་སྐབས་ལུ་ ཡངན་
 བཏོན་པའི་སྐབས་ལུ།

Variation by agreement

298. As between parties involved in generating, sending, receiving, storing or otherwise processing electronic document or data messages, and except as otherwise provided, the provisions of sections 285 to 297 of this Act, may be varied by agreement.

Admissibility and evidential weight of data messages

299. In any legal proceedings, nothing in the application of the rules of evidence shall apply so as to deny the admissibility of a data message in evidence:

- (1) On the sole ground that it is an electronic document or data message; or
- (2) If it is the best evidence that the person adducing it could reasonably be expected to obtain, on the sole grounds that it is not in its original form.

300. In assessing the evidential weight of a data message, regard shall be made to the reliability of the manner in which the data message was generated, stored or communicated, to the reliability of the manner in which the integrity of the information was maintained, to the manner in which its originator was identified, and to any other relevant factor.

301. For the purposes of section 300 of this Act, the integrity of the information contained in a document is maintained if the

གན་རྒྱ་གིས་བྱད་པར་བཅོ་ནི།

༢༩༥. ཅ་ཕན་རྒྱ་གི་བར་ན་ གློག་ཐོག་ཡིག་ཆ་ ཡངན་ གནས་སྤྱད་ཡིག་འཕྲིན་རྒྱ་བཅོ་ནི་ བཏང་
ནི་ གློད་ནི་ གསེག་འཛོག་འབད་ནི་ ཡངན་དེ་མིན་རུང་ བྱ་ཅིམ་འཐབ་པའི་སྐབས་ལུ་
འབྲེལ་གཏོགས་འབད་དོ་བཟུམ་དང་ གཤམ་སྲིད་ཆེད་དུ་བཀོད་དེ་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་ དེ་
མིན་ དོན་ཚན་ ༡༥༥ དང་ ༡༧༧ གི་དགོངས་དོན་རྒྱ་གན་རྒྱ་གིས་བྱད་པར་བཅོ་ཆོག།

གནས་སྤྱད་ཡིག་འཕྲིན་གྱི་ ཆོག་མཆན་དང་ སྐབ་བྱེད་ཀྱི་ཡངས་ལྗེ།

༢༩༩. ཁྲིམས་ཀྱི་ཚུད་ཅིམ་གང་རུང་ཅིག་ནང་ སྐབ་བྱེད་ཀྱི་བཅའ་ཡིག་སྦྱར་འཇུག་ནང་ཡོད་མི་ག་
ཅི་གིས་ཡང་ སྐབ་བྱེད་ནང་ཡོད་པའི་གནས་སྤྱད་ཡིག་འཕྲིན་གྱི་ཆོག་མཆན་ལུ་ རྒྱབ་
བསྐྱར་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་ སྦྱར་འཇུག་འབད་ནི་མེད་མི་འདི་ཡང་།

- (༡) འདི་གློག་ཐོག་ཡིག་ཆ་ ཡངན་ གནས་སྤྱད་ཡིག་འཕྲིན་ཨིན་པའི་ གཞི་གནད་
ཁོ་ནའི་ཐོག་ལུ་ ཡངན།
- (༢) བདེན་ཁུངས་བཀལ་མི་ མི་ངོ་ཅིག་གིས་ རྒྱ་མཚན་དང་ཕྱན་པའི་སྒོ་ལས་ལེན་ནི་
གི་རེད་འདོད་བསྐྱེད་ཚུགས་པའི་ སྐབ་བྱེད་པ་མོས་ཨིན་པ་ཅིན་ འདི་ངོ་མ་ནང་
མེད་པའི་གཞི་གནད་ཁོ་ནའི་ཐོག་ལུ།

༣༠༠. གནས་སྤྱད་ཡིག་འཕྲིན་ཅིག་གི་སྐབ་བྱེད་ཀྱི་ཡངས་ལྗེད་དབྱེ་ཞིབ་འབད་པའི་སྐབས་ལུ་
གནས་སྤྱད་ཡིག་ཆ་འདི་བཅོ་ཡོད་མི་ ཡངན་ གསེག་འཛོག་འབད་ཡོད་མི་ བཏང་ཡོད་མི་
གི་སྦྱོད་ལམ་གྱི་ཆ་གནས་དང་ བརྟེན་དོན་དེ་རྒྱུན་སྦྱོར་འཐབ་ཡོད་པའི་གཅིག་བསྐྱེལ་གྱི་སྦྱོད་
ལམ་གྱི་ཆ་གནས་ དེ་ལས་ འགོ་ཐོག་གིས་མི་དེ་ངོས་འཛོན་འབད་ཡོད་པའི་སྦྱོད་ལམ་དང་
འོས་འབབ་ཡོད་པའི་ཆ་རྒྱུན་གཞན་གང་རུང་གི་ཐོག་ལུ་ བརྟེན་འཛོག་འབད་དགོ།

༣༠༡. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འདི་དོན་ཚན་ ༣༠༠ པའི་དོན་ལུ་ གཤམ་གསལ་ལྟར་དུ་མ་གཏོགས་
གཤམ་སྲིད་བརྟེན་དོན་དེ་ཡོངས་ཚོགས་དང་ འགྱུར་བཅོས་མེད་པར་ཡོད་པ་ཅིན་ ཡིག་ཆ་དེ་

information has remained complete and unaltered, except for:

- (1) The addition of any endorsement; or
- (2) Any immaterial change, which arises in the normal course of communication, storage or display.

CHAPTER 15

ELECTRONIC SIGNATURE

Scope of application

302. All the provisions of this chapter shall apply where electronic signatures are used.

Signature

303. Notwithstanding any law which requires a physical signature of a person that requirement is met by an electronic signature.

Equal treatment of signature technologies

304. Nothing in this chapter, except section 306 of this Act, shall be applied to exclude, restrict or deprive of legal effect any method of creating an electronic signature which satisfies the requirements, or otherwise meets the requirements of the applicable law.

ནང་ཡོད་པའི་ བདེ་དོན་གྱི་གཅིག་བསྐྱེལ་རྒྱུ་སྦྱང་འཐབ་ཡོད་པ་ཡིན་མི་འདི་ཡང་།

(༡) ཆ་འཛིག་གང་རུང་གི་ ལ་སྒོང་ ཡང་ན།

(༢) སྤྱི་འགྲོས་ཀྱི་ རྒྱུ་འབྲེལ་ ཡང་ན་ གསོག་འཛིག་ གསལ་སྟོན་འབད་བའི་
སྐབས་ལུ་འཐོན་པའི་ དངོས་མེད་ཀྱི་འགྱུར་བཅོས་གང་རུང་ཅིག།

ལེའུ་ ༡༥ པ།

སློག་ཐོག་ལག་བྲིས།

སྦྱར་འཇུག་གི་ཁྱབ་ཚད།

༢༠༢. ལེའུ་འདི་ནང་གི་དགོངས་དོན་གར་ སློག་ཐོག་གི་ལག་བྲིས་ཚུ་ལག་ལེན་འཐབ་ས་ལུ་
སྦྱར་འཇུག་འབད་དགོ།

ལག་བྲིས།

༢༠༣. མི་ངོ་ཅིག་གི་ དངོས་གཞུགས་ལག་བྲིས་དགོས་མཁོ་བཞོད་དེ་ཡོད་མི་ ཁྲིམས་གང་རུང་
ལུ་མ་ཁྲོས་པར་ དགོས་མཁོ་དེ་ སློག་ཐོག་ལག་བྲིས་ཀྱིས་གྲུབ་ཡིན།

ལག་བྲིས་ཀྱི་ཐབས་ལུ་ཚུ་ འདྲ་མཉམ་གྱི་བཙེ་འཛིག།

༢༠༤. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འེདོན་ཚུ་ ༣༠༤ མ་གཏོགས་ ལེའུ་འདི་ནང་གི་དོན་ཚན་ག་ཅིག་གིས་
ཡང་ འོས་འབབ་ཅན་གྱི་ཁྲིམས་ཀྱི་དགོས་མཁོ་ཡིད་ཆེས་ཐོངས་ཚུགས་མི་ ཡང་ན་ དེ་
མིན་རུང་ དགོས་མཁོ་ཚུ་གྲུབ་ཚུགས་མི་ སློག་ཐོག་ལག་བྲིས་བཟོ་ནི་གི་ཐབས་ལམ་གང་
རུང་གུར་ ཁྲིམས་མཐུན་གྱི་ལུས་ཚད་ལས་ ཕྱིར་བཏོན་འབད་ནི་ ཡང་ན་ བཀག་ཆ་
འབད་ནི་ ཐོབ་མ་ཚུགས་པ་བཟོ་ནི་གི་དོན་ལུ་སྦྱར་འཇུག་འབད་ནི་མེད།

305. Section 304 of this Act, does not limit the ability of any person to adduce evidence of non-reliability of an electronic signature.

Compliance with requirement for a signature

306. An electronic signature, for the purpose of this Act, shall have the following minimum features:

- (1) The signature creation data are, within the context in which they are used, linked to the signatory and to no other person;
- (2) The signature creation data were, at the time of signing, under the control of the signatory and of no other person;
- (3) Any alteration to the electronic signature, made after the time of signing, is detectable; and
- (4) Where the purpose of the legal requirement for a signature is to provide assurance as to the integrity of the information to which it relates, any alteration made to that information after the time of signing is detectable.

Conduct of the Certification Service Provider

307. Where a Certification Service Provider provides services to support an electronic signature which may be used for legal effect as a signature, the Certification Service Provider shall:

༢༠༥. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་ལུ་ ༣༠༥ པ་དེ་གིས་ མི་ངོ་གང་རུང་གི་ གློག་ཐོག་ལག་བྲིས་
 གྱི་ཆག་ནས་མེད་པའི་ སྐབ་བྱེད་བདེན་ཁྲུངས་བཀལ་ནི་གི་ འཛོན་ཚད་ལས་ཚད་འཛོན་
 མི་འབད།

ལག་བྲིས་ཀྱི་དགོས་མཁོ་དང་འབྲེལ་དགོས།

༢༠༦. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་ལུ་ གློག་ཐོག་གི་ལག་བྲིས་ཅིག་ལུ་ ག་ཤམ་གསལ་ཉུང་མཐའ་
 ཅན་གྱི་བྱད་རྣམ་ཚུ་དགོ་མི་འདི་ཡང་།

- (༡) ལག་བྲིས་བཅོམ་གནས་སྤྱད་ཚུ་ ཁོང་ར་ལག་ལེན་འཐབ་མི་དང་ ལག་བྲིས་
 བཀོད་མི་དང་འབྲེལ་མཐུད་ཡོད་མི་དང་ མི་ངོ་གཞན་མེན་པའི་གནད་དོན་ནང་
 འཁོད་ལུ་ ཡིན་མི་དང་།
- (༢) ལག་བྲིས་བཅོམ་གནས་སྤྱད་ཚུ་ ལག་བྲིས་བཀོད་པའི་སྐབས་ལུ་ ལག་བྲིས་
 བཀོད་མི་གི་དམ་འཛིན་འོག་ལུ་ཡིན་མ་དང་ མི་ངོ་གཞན་མེན་མི།
- (༣) ལག་བྲིས་བཀོད་ཚར་ཞིན་མ་ལས་ གློག་ཐོག་ལག་བྲིས་ལུ་འགྱུར་བཅོས་འབད་
 མི་གང་རུང་ ཤེས་རྟོགས་འབད་ཚུགས་ནི།
- (༤) ལག་བྲིས་དེའི་ ཁྲིམས་ཀྱི་དགོས་མཁོ་འདི་དོན་ལུ་ འདི་དང་འབྲེལ་བ་ཡོད་མི་བན་
 དོན་གྱི་གཅིག་བསྐྱེལ་ལུ་ གན་ལེན་བྱིན་ནི་གི་དོན་ལུ་ཡིན་པ་ཅིན་ ལག་བྲིས་
 བཀོད་པའི་དུས་ཚོད་ཀྱི་ཤུལ་ལས་འགྱུར་བཅོས་གང་རུང་འབད་མི་དེ་ ཤེས་
 རྟོགས་འབད་ཚུགས་ནི།

དོ་སྦྱར་ཞབས་རྟོག་མཁོ་སྤྱོད་འབད་མི་གི་ཀུན་སྦྱོད།

༢༠༧. དོ་སྦྱར་ཞབས་རྟོག་མཁོ་སྤྱོད་འབད་མི་ཅིག་གིས་ ལག་བྲིས་ཅིག་ཁྲིམས་མཐུན་གྱི་ཁུས་
 ཚད་ཅན་སྟེ་ལག་ལེན་འཐབ་ནི་ཡིན་མི་ གློག་ཐོག་ལག་བྲིས་ལུ་རྒྱབ་སྦྱོར་འབད་ནི་གི་དོན་
 ལུ་ དོ་སྦྱར་ཞབས་རྟོག་མཁོ་སྤྱོད་འབད་མི་གིས།

- (1) Issue certificates for electronic signature;
- (2) Act in accordance with representations made by it with respect to its policies and practices;
- (3) Exercise reasonable care to ensure the accuracy and completeness of all material representations made by it which are relevant to the certificate;
- (4) Provide reasonably accessible means which will enable a party placing reliance on the certificate to ascertain from the certificate:
 - (a) The identity of the certification service provider;
 - (b) That the signatory who is identified in the certificate had control of the signature creation data at the time when the certificate was issued; and
 - (c) That signature creation data were valid at or before the time when the certificate was issued;
- (5) Provide reasonably accessible means which shall enable a party placing reliance on the certificate to ascertain, where relevant, from the certificate or otherwise:
 - (a) The method used to identify the signatory;
 - (b) Any limitation on the purpose or value for which the signature creation data or the certificate may be used;

- (1) གློག་ཐོག་ལག་བྲིས་ཀྱི་དོན་ལུ་ ལག་ཁྱེར་སྟོན་དགོ།
- (2) འདི་གི་སྤྱད་བྱས་དང་ ལག་ལེན་ཚུ་འདི་དོན་ལུ་ རང་གིས་འབད་མི་གསལ་བཤད་
ཚུ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་བྱ་སྟོན་འཐབ་དགོ།
- (3) རོ་སྟྱར་དང་འབྲེལ་བ་ཡོད་མི་ འདི་གིས་དངོས་གནས་ཀྱི་གསལ་བཤད་ཚུ་འབད་
མི་ག་ར་གི་ དེས་ཏིག་དང་ ཆ་ཆ་ང་དེས་གཏན་བཟོ་ནི་གི་དོན་ལུ་ རྒྱ་མཚན་ལྷན་
པའི་རིགས་བསྐྱུམ་དགོ།
- (༤) ལག་ཁྱེར་ལས་བརྟག་ཞིབ་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་ ལག་ཁྱེར་གྱར་ཅུ་ཡན་ཅིག་གིས་
ཆ་གནས་བཞག་ནི་ཨིན་པའི་ རྒྱ་མཚན་ལྷན་པའི་ཐོབ་སྟོན་གྱི་ཐབས་ལམ་སྟོན་
དགོཔ་འདི་ཡང་།
 - (ཀ) རོ་སྟྱར་ཞབས་ཏྲུག་མཁོ་སྟོན་འབད་མི་གི་ རོ་རྟགས།
 - (ཁ) ལག་ཁྱེར་ནང་དོས་འཛིན་འབད་དེ་ཡོད་པའི་ ལག་བྲིས་བཀོད་མི་དེ་ལུ་
ལག་ཁྱེར་སྟོན་པའི་སྐབས་ལུ་ ལག་བྲིས་བཟོ་མི་གནས་སྟུང་དེ་གི་དམ་
འཛིན་ཡོད་པ།
 - (ཁ) ལག་བྲིས་བཟོ་མི་གནས་སྟུང་ཚུ་ ལག་ཁྱེར་སྟོན་པའི་སྐབས་ལུ་ ཡང་ན་
ཏེ་མ་ཆ་གནས་ཡོད་པ།
- (5) ལག་ཁྱེར་ལས་ ཡང་ན་ དེ་མིན་ལས་ འོས་འབབ་ཡོད་སར་ བརྟག་ཞིབ་འབད་
ནི་གི་དོན་ལུ་ ལག་ཁྱེར་གྱར་ཅུ་ཡན་ཅིག་གིས་ཆ་གནས་བཞག་ནི་ཨིན་པའི་ རྒྱ་
མཚན་ལྷན་པའི་ཐོབ་སྟོན་གྱི་ཐབས་ལམ་སྟོན་དགོཔ་འདི་ཡང་།
 - (ཀ) ལག་བྲིས་བཀོད་མི་དོས་འཛིན་འབད་ནི་འདི་དོན་ལུ་ ལག་ལེན་འཐབ་མི་
ཐབས་ལམ།
 - (ཁ) ལག་བྲིས་བཟོ་མི་ གནས་སྟུང་ ཡང་ན་ ལག་ཁྱེར་ལག་ལེན་འཐབ་ནི་
ཨིན་མི་གི་ དགོས་དོན་ ཡང་ན་ ཆ་གནས་གྱར་ ཆང་འཛིན་གང་རུང་།

- (c) That the signature creation data are valid and their integrity has not been compromised;
- (d) Any limitation on the scope or extent of liability stipulated by the certification service provider;
- (e) Whether a timely suspension or revocation service is offered; and
- (f) Use trustworthy systems, procedures and human resources in performing its services.

308. The Ministry may, by Rules and Regulations, consistent with recognised international standards and rules of private international law, determine the conduct of Certification Service Provider under section 307 of this Act.

309. The Ministry may also advise the Government on legally acceptable alternative electronic identification for correspondence or certification in the absence of the electronic signature protocol.

310. A certification service provider shall bear the legal consequences of failure to satisfy the requirements of section 303 of this Act and shall be held liable for damage caused to a person, who reasonably relies on a certificate issued by the certification service provider, unless the certification service provider is able to show to the satisfaction of the court that certification service provider has not acted negligently.

- (ག) ལག་བྲིས་བཅོ་མི་གནས་སྤྱད་ཚུ་ ཆ་གནས་ཅན་ཨིན་པ་དང་ ཁོང་གི་
གཅིག་བསྒྲིག་ལཱ་ལུ་ ཐོ་མ་ཐོག་པ།
- (ང) རོ་སྦྱར་ཞབས་རྟག་མཁོ་སྦྱོད་འབད་མི་གིས་ བཀོད་པའི་བྱ་བ་དབང་
ཡངན་ འཁྲི་བ་གང་རུང་གྱར་ཚད་འཛིན།
- (ཅ) ཏུས་ཐོག་གི་མཚམས་འཛིན་ ཡངན་ ཆ་མེད་ཀྱི་ཞབས་རྟག་བྱིན་ཡོད་
ས་ལཱ།
- (ཆ) འདི་གི་ཞབས་རྟག་ཚུ་གྲུབ་པའི་སྐབས་ལུ་ གློ་གཏང་རུང་བའི་རིམ་
ལུགས་དང་ བྱ་བའི་གནད་སྦྱོད་ མི་སྟོབས་ཚུ་སྦྱོད་མི།

༢༠༤. ལྷན་ཁག་གིས་ བཅའ་ཡིག་གི་ཐོག་ལས་ རོས་འཛིན་ཅན་གྱི་རྒྱལ་སྤྱིའི་གནས་ཚད་དང་
རྒྱལ་སྤྱིའི་སྐྱེར་སྤེའི་ཁྲིམས་ཀྱི་བཅའ་ཡིག་ཚུ་གཅིག་མཚུངས་སྟེ་ རོན་ཆན་ ༣༠༡ པའི་
འོག་གི་ རོ་སྦྱར་ཞབས་རྟག་མཁོ་སྦྱོད་འབད་མི་ཀྱན་སྦྱོད་ཚུ་གཏན་འབེབས་བཅོ་ཆོག།

༢༠༥. ལྷན་ཁག་གིས་ གློག་ཐོག་ལག་བྲིས་ཀྱི་ལམ་ལུགས་མེད་པའི་སྐབས་ལུ་ བཟླ་ལན་
ཡངན་ རོ་སྦྱར་གྱི་རོན་ལུ་ ཁྲིམས་མཐུན་གྱི་རོས་ལེན་རུང་བའི་གདམ་ཁ་ཅན་གྱི་གློག་
ཐོག་ རོས་འཛིན་གྱི་སྐྱོར་ལས་ གཞུང་ལུ་བསྐབ་སྟོན་ལུ་ཆོག།

༢༠༦. རོ་སྦྱར་ཞབས་རྟག་མཁོ་སྦྱོད་འབད་མི་གིས་ རོན་ཆན་ ༣༠༣ པའི་དགོས་མཁོ་ཚུ་གྲུབ་མ་
ཚུགས་པའི་ ཁྲིམས་རོན་གྱི་གྲུབ་འབྲས་ཚུའི་འགན་འཁྲི་འབག་དགོ་པའི་ཁར་ རོ་སྦྱར་
ཞབས་རྟག་མཁོ་སྦྱོད་འབད་མི་གིས་གིས་ སྤང་མེད་ཀྱི་ཐོག་ལས་བྱ་སྦྱོད་འཐབ་སྟེ་མེད་
པའི་སྐྱོར་ལས་ ཁྲིམས་འདུན་ལུ་ཡིད་ཆེས་རྩྲངས་ཚུགས་པ་སྟེ་གསལ་སྟོན་འབད་ནི་ཡོད་ན་
མ་གཏོགས་ དེ་མིན་ རོ་སྦྱར་ཞབས་རྟག་མཁོ་སྦྱོད་འབད་མི་གིས་སྦྱོད་པའི་ ལག་ཁྱེར་
གྱར་རྒྱ་མཚུན་དང་ལྷན་སྟེ་ཆ་གནས་བཟུང་སྟེ་སྦྱོད་མི་ མི་ངོ་དེ་ལུ་ གཞོད་པ་ཐོག་མི་གི་
འགན་འཁྲི་ཡང་འབག་དགོ།

Regulation of Certification Service Provider

311. The Ministry may, by an order appoint a Controller of Certification Service Provider for the purposes of registering Certification Service Provider.
312. The Controller may suspend or revoke a registration, if satisfied that the Certification Service Provider has failed or ceases to meet any of the requirements, conditions or restrictions subject to which registration was granted.
313. The Ministry may by Rules and Regulations specify:
- (1) The rights and obligations of certification products and services providers;
 - (2) The manner in which the Controller must administer and supervise compliance with the obligations;
 - (3) The procedure pertaining to the granting, suspension and revocation of accreditation;
 - (4) Fees payable;
 - (5) Security requirements;
 - (6) Accreditation of certificate issued outside Bhutan; and
 - (7) Any other relevant matter which is necessary for the implementation of this chapter.

Conduct of the signatory

314. Where signature creation data is used to create a signature that has legal effect, the signatory shall:

ངོ་སྟོར་ཞབས་ཏྲག་མཁོ་སྟོང་འབད་མི་ཚད་འཛིན།

༣༡༡. ལྷན་ཁག་གིས་ བཀའ་རྒྱའི་ཐོག་ལས་ ངོ་སྟོར་ཞབས་ཏྲག་མཁོ་སྟོང་འབད་མི་ཐོ་བཀོད་
ཀྱི་དོན་ལུ་ ངོ་སྟོར་ཞབས་ཏྲག་མཁོ་སྟོང་པའི་དམ་འཛིན་པ་ བསྐྱོ་བཞག་འབད་ཆོག།

༣༡༢. དམ་འཛིན་པ་གིས་ གལ་སྲིད་ ངོ་སྟོར་ཞབས་ཏྲག་མཁོ་སྟོང་པ་ཅིག་གིས་ ཐོ་བཀོད་ཀྱི་
གནད་བ་སྟོང་མི་ཚུ་དང་བསྐྱུན་པའི་ དགོས་མཁོ་ ཡངན་ ཆ་རྒྱུན་ བཀག་ཆ་ཚུ་དང་
འབྲེལ་མ་ཚུགས་པ་ ཡངན་ དེ་ཚུ་དང་འབྲེལ་མི་དེ་བཞག་ཡོད་པའི་ཡིད་ཆེས་བྱོངས་པ་
ཅིན་ ཐོ་བཀོད་དེ་ མཚམས་འཛིག་ ཡངན་ ཆ་མེད་གཏང་ཆོག།

༣༡༣. ལྷན་ཁག་གིས་ བཅའ་ཡིག་གི་ཐོག་ལས་ གཤམ་གསལ་ཆེད་དུ་བཀོད་དགོ་མི་འདི་ཡང་།

(༡) ངོ་སྟོར་གྱི་ཐོན་སྐྱེད་དང་ ཞབས་ཏྲག་མཁོ་སྟོང་པ་ཚུ་འི་ ཐོབ་དབང་དང་ འགན་
དབང་ཚུ།

(༢) དམ་འཛིན་པ་གིས་ འགན་དབང་ཚུ་དང་འབྲེལ་མ་འབྲེལ་བདག་སྟོང་དང་ ལྷ་
རྒྱུ་འབད་ནི་གི་སྟོང་ལམ།

(༣) ངོས་སྟོར་སྟོང་ནི་དང་ མཚམས་འཛིག་ ཆ་མེད་ཀྱི་སྐྱོར་ལས་བྱ་པའི་གནད་སྟོང་།

(༤) གླ་འཐུས་སྟོང་ཐངས།

(༥) ཉེན་སྲུང་གི་དགོས་མཁོ།

(༦) འབྲུག་གི་ཕྱི་ཁར་སྟོང་པའི་ལག་ཁྱེར་གྱི་ངོས་སྟོར།

(༧) ལེའུ་འདི་ལག་ལེན་འཐབ་ནི་གི་དོན་ལུ་ མཁོ་གལ་ཅན་གྱི་ འབྲེལ་ཡོད་གནད་
དོན་གཞན་གང་རུང་།

ལག་བྲིས་བཀོད་མི་གི་ཀུན་སྟོང་།

༣༡༤. ལག་བྲིས་བཅོམ་གནས་སྟུང་འདི་ ཁྲིམས་མཐུན་གྱི་རུས་ཚད་ཡོད་པའི་ལག་བྲིས་ཅིག་
བཅོམ་ནི་གི་དོན་ལུ་ ལག་ལེན་འཐབ་སྟེ་ཡོད་པ་ཅིན་ ལག་བྲིས་བཀོད་མི་གིས།

- (1) Exercise reasonable care to avoid unauthorised use of the signature creation data; and
- (2) Without undue delay, utilise means made available by the certification service provider pursuant to section 306 of this Act, or otherwise use reasonable efforts, to notify any person who may reasonably be expected by the signatory to rely on or to provide services in support of the electronic signature, if the:
 - (a) Signatory knows that the signature creation data have been compromised; or
 - (b) Circumstances are known to the signatory which could give rise to a substantial risk that the signature creation data may have been compromised.

315. Where a certificate is used to support the electronic signature, the signatory shall exercise reasonable care to ensure the accuracy and completeness of all material representations made by the signatory which are relevant to the certificate throughout its entitlement life cycle or which are to be included in the certificate.

316. A signatory shall bear all legal consequences if he or she fails to satisfy the requirements of section 314 of this Act.

- (1) ལག་བྲིས་བཅོམ་གནས་སྤྱད་དེ་ དབང་ཚད་མེད་པར་སྦྱོང་ནི་ལས་སྤང་བབས་ལུ་
ཟུ་མཚན་ལྷན་པའི་རིག་པ་བསྐྱེམ་ནི་དང་།
- (2) གཤམ་སྤྱོད་གིས་ གཤམ་གསལ་ལྟར་འབད་བ་ཅིན་ འོས་མེད་ཕྱིར་འབྱུངས་མེད་
པར་ རོན་ཚན་ ༣༠༤ པ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ རོསྦྱོར་ཞབས་ཏྲུག་མཁོ་སྦྱོང་པ་གིས་
ཐོབ་ཚུགས་པ་བཅོམ་པའི་ ཐབས་ལམ་ཚུ་ལག་ལེན་འཐབ་སྟེ་ ཡངན་ དེ་མིན་
རུང་ ལག་བྲིས་བཀོད་མི་གིས་ དེ་གྲུར་ཆ་བཞག་ནི་གི་དོན་ལུ་ ཡངན་ གློག་
ཐོག་ལག་བྲིས་ཀྱི་རྒྱབ་སྦྱོར་སྟེ་ཞབས་ཏྲུག་སྦྱོང་ནི་གི་དོན་ལུ་ རེ་འདོད་ཟུ་མཚན་
དང་ལྷན་སྟེ་བསྦྱོང་མི་ མི་རིག་རུང་ལུ་བན་ལན་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་ ཟུ་
མཚན་ལྷན་པའི་བརྩོན་ཤུགས་ལག་ལེན་འཐབ་དགོས་འདི་ཡང་།
- (༣) ལག་བྲིས་བཀོད་མི་གིས་ ལག་བྲིས་བཅོམ་གི་གནས་སྤྱད་དེ་ལུ་ སྦྱོན་
ཞུགས་ཡོད་པ་ཨིན་མེས་པ་ཅིན་ ཡངན།
- (ལ) གནས་སྤངས་ཚུ་ ལག་བྲིས་བཅོམ་གི་གནས་སྤྱད་དེ་སྦྱོན་ཞུགས་ཡོད་པའི་
ཉེན་ཁ་རྒྱ་ཆེ་བྱུགས་ཡོད་པའི་སྦྱོར་ལས་ ལག་བྲིས་བཀོད་མི་གིས་ཏེ་གོ་
བ་ཅིན།

374. ལག་བྲེར་ཅིག་ གློག་ཐོག་ལག་བྲིས་ལུ་རྒྱབ་སྦྱོར་གྱི་དོན་ལས་ ལག་ལེན་འཐབ་ཡོད་ས་
ལུ་ ལག་བྲིས་བཀོད་མི་གིས་ ཐོབ་ལམ་ཅན་གྱི་དུས་མཚམས་མ་ཚོགས་ཚུ་ཆོད་ ལག་
བྲེར་དེ་འོས་འབབ་ཅན་ཨིན་མི་ ཡངན་ ལག་བྲེར་ནང་བརྩུགས་ནི་ཨིན་མི་དེ་ ལག་བྲིས་
བཀོད་མི་གིས་གསལ་སྟོན་འབད་ཡོད་པའི་ཡིག་ཆས་ག་ར་གི་ རེས་ཏྲིག་དང་ཆ་ཚང་རེས་
གཏན་བཅོམ་ནི་གི་དོན་ལུ་ ཟུ་མཚན་ལྷན་པའི་རིག་པ་བསྐྱེམ་དགོ།

376. ལག་བྲིས་བཀོད་མི་གིས་ རོན་ཚན་ 376 པའི་དགོས་མཁོ་ཚུ་གྲུབ་མ་ཚུགས་པ་ཅིན་
ཁྲིམས་ཀྱི་གནད་སྤྲོད་ཚུ་ག་ར་གི་འགན་འཁུལ་འབག་དགོ།

Conduct of the relying party

317. A party which relies on any certificate referred to in this chapter shall bear the legal consequences of its failure:
- (1) To take reasonable steps to verify the reliability of an electronic signature; or
 - (2) Where an electronic signature is supported by a certificate, to take reasonable steps to verify the:
 - (a) Validity, suspension or revocation of the certificate; and
 - (b) Existence of any limitation with respect to the certificate.

Recognition of foreign certificates and electronic signatures

318. A certificate issued outside Bhutan shall have the same legal effect in Bhutan as a certificate issued in Bhutan, if it meets the requirements of this Act, Rules and Regulations made thereunder.
319. Where, parties agree, as between themselves, to the use of certain types of electronic signatures or certificates, such agreement shall be recognised as sufficient for the purposes of cross-border recognition.
320. In any proceedings involving an electronic signature registered or accredited in Bhutan, it shall be presumed that:

ཆགནས་བརྟེན་མི་ཙ་ཡན་གྱི་ཀུན་སྦྱང།

༢༡༧. ལེའུ་འདི་ནང་བཀོད་པའི་ལག་ཁྱེར་ཅིག་ལུ་ ཆགནས་བརྟེན་མི་ཙ་ཡན་ཅིག་གིས་ རང་གི་
མཐུས་ཤོར་མི་ལུ་བརྟེན་ཏེ་བྱུང་བའི་ཁྲིམས་ཀྱི་གནད་སྤྲོད་ཚུ་ གཤམ་གསལ་ལྟར་དུ་
འགན་འཁྲིལ་བག་དགོས་འདི་ཡང།

- (༡) གློག་ཐོག་ལག་བྲིས་ཅིག་གི་ ཆགནས་བརྟེན་དཔུང་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་ རྒྱ་
མཚན་ལྷན་པའི་ཐབས་ཤེས་བརྟེན་ནི་ ཡང་ན།
- (༢) གློག་ཐོག་ལག་བྲིས་ཅིག་ ལག་ཁྱེར་གྱིས་རྒྱབ་སྐྱོར་འབད་དེ་ཡོད་ས་ལུ་ གཤམ་
གསལ་བརྟེན་དཔུང་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་ རྒྱ་མཚན་ལྷན་པའི་ཐབས་ཤེས་བརྟེན་
དགོས་འདི་ཡང།
(༣) ལག་ཁྱེར་འདིའི་ ཆགནས་ ཡང་ན་ མཚམས་འཛོག་ ཆ་མེད་དང།
(ལ) ལག་ཁྱེར་འདི་གི་དོན་ལུ་ ཚད་འཛིན་གང་རུང་ཡོད་མི།

ཕྱི་རྒྱལ་གྱི་ལག་ཁྱེར་དང་ གློག་ཐོག་ལག་བྲིས་ཚུའི་ རོས་འཛིན།

༢༡༨. འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ཕྱི་ཁར་ སྤྱོད་དེ་ཡོད་མི་ལག་ཁྱེར་ཅིག་ལུ་ གཤམ་སྤྱོད་བཅའ་ཁྲིམས་འདི་
དང་ འདི་གི་འོག་ལུ་བཟོ་བའི་བཅའ་ཡིག་གི་དགོས་མཁོ་རྒྱ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ཡོད་པ་ཅིན་
འབྲུག་ལུ་སྤྱོད་མི་ལག་ཁྱེར་དང་ཅོག་འབྲུད་པ་སྟེ་ ཁྲིམས་མཐུན་གྱི་ཁུས་ཚད་འོང་དགོ།

༢༡༩. ཙ་ཡན་ཚུ་གིས་ ཁོང་རའི་བར་ན་ གློག་ཐོག་ལག་བྲིས་ ཡང་ན་ ལག་ཁྱེར་གྱི་དམིགས་
བསལ་དབྱེ་བ་རྒྱ་ལག་ལེན་འབྲུག་ནི་གི་དོན་ལུ་ ཁས་ལེན་འབད་བ་ཅིན་ དེ་བཟུམ་མའི་
ཁས་ལེན་འདི་ ས་མཚམས་ཙ་ཡན་ལུ་རོས་འཛིན་གྱི་དོན་ལུ་ ཡིད་ཆེས་རྩོང་ས་རྒྱགས་པ་
སྟེ་ རོས་འཛིན་འབད་དགོ།

༢༢༠. འབྲུག་ནང་འཁོད་ལུ་ ཐོ་བཀོད་འབད་མི་ ཡང་ན་ རོས་སྐྱོར་འབད་བའི་གློག་ཐོག་ལག་
བྲིས་འབྲེལ་གཏོགས་ཡོད་མི་ ཚུད་རིམ་གང་རུང་ཅིག་ནང་ གཤམ་གསལ་ཨིན་པའི་

- (1) The electronic signature is the signature of the person to whom it correlates; and
- (2) The electronic signature was affixed by that person with the intention of signing or approving the electronic document unless the person relying on the electronic document knows or has noticed defects in or unreliability of the signature or reliance on the electronic signature is not reasonable under the circumstances.

Variation by agreement

321. As between parties signing and relying on an electronic signature, and except as otherwise provided, the provisions of this chapter may be varied by agreement.

CHAPTER 16 CONSUMER PROTECTION

Quality of service

322. An ICT and Media facility and service provider shall make reasonable endeavour to ensure that their facilities and services are:
- (1) Reliable, affordable and accessible;
 - (2) Provided with due care and professional skills; and

གངས་སུ་ ཚོད་དཔག་འབད་དགོཔ་འདི་ཡང་།

- (1) གློག་ཐོག་ལག་བྲིས་དེ་ དེ་དང་འབྲེལ་མཐུད་ཡོད་པའི་ མི་ངོ་དེའི་ལག་བྲིས་
ཨིནམ་དང་།
- (2) གློག་ཐོག་ལག་བྲིས་དེ་ གློག་ཐོག་ཡིག་ཆ་ཚུ་ཆ་གནས་བརྟེན་མི་ མི་ངོ་དེ་གིས་
ལག་བྲིས་དེ་ནང་སྐྱོན་ཆ་ཡོད་པའི་སྐྱོར་ལས་ ཡངན་ ཆ་གནས་བཞག་ཚུ་གསལ་
མེད་པའི་སྐྱོར་ལས་ཤེས་ཡོད་པ་ ཡངན་ མཐོང་ཡོད་པ་ ཡངན་ གློག་ཐོག་ལག་
བྲིས་འདི་ ཆ་སྐྱོན་ཚུའི་ཐོག་ལུ་སྐྱུ་མཚན་དང་ལྡན་མེན་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་
གློག་ཐོག་ཡིག་ཆ་དེ་གྲུར་ལག་བྲིས་བཀོད་ནི་ ཡངན་ ཆ་འཛོག་འབད་ནི་གི་
དམིགས་པ་དང་བཅས་པ་སྤེ་ མི་ངོ་དེ་གིས་བཀོད་ཡོད་པ།

གན་ཡིག་གི་བྱད་པར།

321. གློག་ཐོག་ལག་བྲིས་བཀོད་མི་དང་ དེ་གྲུར་ཆ་གནས་བརྟེན་མི་ཙ་པན་ཚུ་གི་བར་ན་དང་
ལེའུ་འདི་ནང་གི་དགོངས་དོན་ཚུ་ནང་བཀོད་དེ་ཡོད་མི་ལྟར་དུ་ཨིན་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་
པ་ཅིན་ གན་ཡིག་གིས་བྱད་པར་བཟོ་ཆོག།

ལེའུ་ 16 པ། ཉམས་ཐུང་པའི་ཉེན་སྲུང་།

ཞབས་ཏྲིག་གི་སྤྲུལ་ཚད།

322. བན་དོན་བརྒྱད་འབྲེལ་འབྲུལ་རིག་དང་ བན་བརྒྱད་མཐུན་ཉེན་དང་ཞབས་ཏྲིག་མཁོ་སྤྱོད་
པ་ཅིག་གིས་ ཁོང་རའི་མཐུན་ཉེན་དང་ཞབས་ཏྲིག་ཚུ་ གཤམ་གསལ་ལྟར་དུ་ཡོད་པ་
ངེས་གཏན་བཟོ་ཐབས་ལུ་ འབད་བཅུན་བསྐྱེད་དགོཔ་ འདི་ཡང་།

- 1) ཆ་བཞག་ཚུ་གསལ་ ཟད་འགོ་གཏང་ཚུ་གསལ་ ཐོབ་ཚུ་གསལ་དང་།
- 2) འོས་ལྡན་གྱི་གཅེས་སྐྱོང་དང་བྱད་རིག་གི་རིག་ཅུལ་ཐོག་ལས་སྤྱོད་ཡོད་པ།

- (3) Rendered in accordance with the standards reasonably expected of a competent provider of those ICT and Media facilities and services.

323. The Authority, may prescribe quality standards for the provision of ICT and Media facilities and services.

Information provision

324. It shall be the duty of vendors to provide consumers with sufficient information to be able to make an informed choice in transactions conducted online.

325. All of the information so provided in relation to transactions falling within the purview of this chapter shall be:

- (1) Clearly presented in Dzongkha or English;
- (2) Truthful;
- (3) Conspicuous and easily accessible on vendors' websites at appropriate stages of consumer's decision making, particularly before a consumer confirms transaction or provide any personal information; and
- (4) Capable of being retained or printed by consumer.

3) བད་དོན་བརྒྱད་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་དང་ བད་བརྒྱད་མཐུན་ཁྱེན་དང་ཞབས་ཏྲིག་
དེ་ཚུ་ འཛོན་ཐངས་ཅན་སྟེ་སྟོན་མི་ལུ་རྒྱ་མཚན་ལྡན་པའི་ རེ་འདོད་བསྐྱེད་མི་
གནས་ཚད་ཚུ་དང་འབྲེལ་ཏེ་བྱིན་ཡོད་པ།

323. དབང་འཛིན་གྱིས་ བད་དོན་བརྒྱད་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་དང་ བད་བརྒྱད་མཐུན་ཁྱེན་དང་
ཞབས་ཏྲིག་ཚུ་ སྟོན་ནི་གི་དོན་ལུ་ སྤྲུལ་ཚད་ཀྱི་གནས་ཚད་ཚུ་ཆེད་དུ་བཀོད་ཆོག།

བད་དོན་སྟོན་ནི།

324. ཉེ་སྟོན་པ་ཚུ་ལུ་ ཡོངས་འབྲེལ་ཐོག་ལུ་གཏོང་ལེན་འབད་མི་ཚུ་ནང་ ཤེས་ཏྲིགས་ཅན་གྱི་
གདམ་ཁ་བཟོ་ཚུ་གསལ་ནི་གི་དོན་ལུ་ ཡིད་ཆེས་བྱངས་ཚུ་གསལ་པའི་བད་དོན་མཁོ་སྟོན་
འབད་ནི་འདི་ ཚོང་ལས་པ་ཚུ་གི་འགན་འཁུར་ཨིན།

325. ལེའུ་འདི་འི་ཁབ་ཚད་ཀྱི་ནང་འཁོད་ལུ་རྒྱ་དམི་ གཏོང་ལེན་དང་འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་ བད་
དོན་ཚུ་ག་ར་གཤམ་གསལ་ལྟར་འོང་དགོཔ་འདི་ཡང་།

(1) རྫོང་ཁ་ ཡངན་ དབྱིན་སྐད་ནང་གསལ་ཏྲིག་ཏྲི་སྟེ་བཏོན་ནི་དང་།

(2) བདེན་པ་ཨིན་མ།

(3) ཚོང་ལས་པའི་ཡོངས་འབྲེལ་སྟོན་སྟོན་ནང་ ཉེ་སྟོན་པའི་སེམས་ཐག་གཅད་ནི་གི་
གནས་ཤིང་འོས་འཚམས་ཅན་ནང་ དམིགས་བསལ་དུ་ ཉེ་སྟོན་པ་གིས་གཏོང་
ལེན་ཤེས་ཏྲིག་མ་བཟོ་བའི་ཉེ་མར་ ཡངན་ རང་སོའི་བད་དོན་གང་རུང་མ་བྱིན་
པའི་ཉེ་མ་ མངོན་གསལ་ཅན་དང་ འཇམ་ཏོང་ཏོ་ཐོབ་ལྟ་སྟོན་འབད་ཚུ་གསལ་མི།

(4) ཉེ་སྟོན་པ་གིས་ བདག་སྤྱང་འབད་ནི་ ཡངན་ དཔེ་བསྐྱུན་འབད་ཚུ་གསལ་པ་སྟེ་
ཡོད་མི།

Matters for consumer code

326. The Authority shall prepare a consumer code which shall include:

- (1) Meeting consumer requirements;
- (2) The handling of customer complaints and disputes and procedures for the compensation of customers in case of a breach of a consumer code;
- (3) The protection of consumer information;
- (4) The provision of information to customers regarding services, rates and performance;
- (5) Provisioning and fault repair of services;
- (6) The advertising or representation of services;
- (7) Customer charging, Acting, collection and credit practices; and
- (8) Any other matter of concern to consumers.

Contract formation and fulfilment

327. A vendor shall take reasonable steps to ensure that the full and informed agreement of consumers who enter into contracts with them is obtained prior to the finalisation of the contract including reasonable and meaningful opportunity to amend or cancel any order being placed, before the order is accepted and processed.

ཉ་སྟོད་པའི་ཀུན་སྟོད་ཀྱི་དོན་ལུ་ གནད་དོན་ཚུ།

༣༢༩. དབང་འཛིན་གྱིས་ གཤམ་གསལ་ཚུ་ཚུད་དགོ་མི་ ཉ་སྟོད་པའི་ཀུན་སྟོད་བཟོ་དགོས་འདི་

ཡང།

- (༡) ཉ་སྟོད་པའི་དགོས་མཁོ་ཚུ་གྲུབ་ནི་དང།
- (༢) ཉ་སྟོད་པའི་ཉ་གས་བཤད་དང་ ཅོད་ཚུགས་ཚུ་དང་འབྲེལ་བ་འཐབ་ཐངས་དང་ ཉ་སྟོད་པའི་ཀུན་སྟོད་ལས་འགལ་བ་ཅིན་ ཉ་སྟོད་པ་ཚུའི་རྒྱུད་འཐུས་ཀྱི་དོན་ལུ་བྱ་བའི་གནད་སྟོད།
- (༣) ཉ་སྟོད་པའི་བད་དོན་སྤངས་སྟོབ།
- (༤) འབས་ཏྲག་དང་ གླེང་ ལཱ་ཤུལ་ཚུ་གི་སྐོར་ལས་ ཉ་སྟོད་པ་ཚུ་ལུ་བད་དོན་སྟོད་ནི།
- (༥) འབས་ཏྲག་ཚུ་སྟོད་ནི་དང་ རྒྱུན་བྱང་མི་ཚུ་བཅའ་བརྒྱབ་ནི།
- (༦) འབས་ཏྲག་གི་ཚང་དོན་གསལ་བསྐྱགས་ ཡངན་ གསལ་བཤད།
- (༧) ཉ་སྟོད་པའི་གླེང་འཐུས་དང་ རིན་ཤོག་སྟོད་ནི་ བསྐྱེད་ལེན་འབད་ནི་ དངུལ་བྱན་གྱི་ལག་ལེན་ཚུ།
- (༨) ཉ་སྟོད་པ་ཚུ་གི་དོན་ལུ་ གནད་དོན་གཞན་གང་བྱུང།

གན་འཛིན་བཟོ་ནི་དང་ ལཱ་ཤུལ་གྲུབ་ནི།

༣༣༠. ཚོང་ལས་པ་ཅིག་གིས་ བཀའ་བྱ་ཅིག་སྟོད་དེ་ཡོད་མི་དེ་ངོས་ལེན་ ཡངན་ བྱ་རིམ་མ་འཐབ་པའི་ཉེ་མ་འཕྲི་སྒྲོན་འབད་ནི་ ཡངན་ ཆ་མེད་གཏང་ནི་གི་དོན་ལུ་ རྒྱ་མཚན་དང་ ལྷན་མ་དང་ འོས་འབབ་ཅན་གྱི་གོ་སྐབས་བཅུས་ཏེ་ གན་འཛིན་མཐའ་དབྱེད་མ་འབད་བའི་ཉེ་མར་དེ་ཚུ་ལེན་མི་དང་གཅིག་ཁར་བཟོ་སྟེ་ཡོད་མི་ ཉ་སྟོད་པ་ཚུ་ལུ་ ཡོངས་ཚུགས་དང་གོ་བདེ་སྟོད་པའི་ཁས་ལེན་ངོས་གཏན་བཟོ་ནི་གི་དོན་ལུ་ རྒྱ་མཚན་ལྷན་པའི་ཐབས་ཤེས་ཚུ་བཏོན་དགོ།

328. A vendor shall not hold consumers liable for any charges related to a transaction in the circumstances:

- (1) Where the transaction was not authorised by the consumer;
- (2) Where the product delivered was materially different from that described by the vendor on the website;
- (3) Where the vendor failed to provide material information about the product;
- (4) Where the product was not delivered in the time specified, or in accordance with the conditions stated in the terms governing the transaction when it was entered into;
- (5) Where the consumer was not offered an adequate and reasonable opportunity to cancel a transaction which was inadvertently entered into while acting reasonably and in good faith; or
- (6) Where the product was damaged irreparably in transit by the vendor's carrier, or by a third party, in circumstances in which the consumer could not reasonably be expected to accept possession of the goods relating to the transaction.

329. For the purpose of section 328 of this Act, a vendor shall within a reasonable time, refund any payments made by the consumer including, when applicable, any charges which the consumer may have paid to return the damaged products, if they were damaged in transit before reaching the consumer.

༣༢༤. གཤམ་གསལ་སྤྱོད་ལེན་དང་འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་ གླུ་འཕུས་གང་རུང་གི་དོན་ལུ་ ཆོང་ལས་
པ་གིས་ ཉོ་སྤྱོད་པ་ཚུ་ལུ་འཁྲི་བ་བཀལ་ནི་མེད་མི་འདི་ཡང་།

- (༡) སྤྱོད་ལེན་དེ་ ཉོ་སྤྱོད་པ་གིས་ དབང་ཆ་དེ་མེད་ས་ལུ།
- (༢) ཐོན་སྐྱེད་བཏོན་ཏེ་ཡོད་མི་དེ་ ཆོང་ལས་པ་གིས་ ཡོངས་འབྲེལ་སྤྱོད་སྒོ་ནང་
གསལ་བཤད་རྒྱབ་སྟེ་ཡོད་མི་དང་ དངོས་དོན་མ་འདྲམ་སྟེ་ཡོད་མི།
- (༣) ཆོང་ལས་པ་གིས་ ཐོན་སྐྱེད་དེ་འོས་ལས་ དངོས་དོན་གྱི་བརྟེན་དོན་སྤྱོད་མ་
ཚུ་གསལ་མི་ལུ།
- (༤) ཐོན་སྐྱེད་དེ་ གསལ་བཀོད་འབད་བའི་དུས་ཚོད་ཁ་ལུ་སྤྱོད་མ་ཚུ་གསལ་མི་ ཡངན་
སྤྱོད་ལེན་ལུ་དབང་ཁབ་ཡོད་པའི་ཆོག་དང་གནས་སྤངས་ཚུ་བཟོ་བའི་སྐབས་ལུ་
བཀོད་མི་ཆ་སྟོན་ཚུ་དང་མ་འཁྲིལ་ཏེ་མ་སྤྱོད་མི།
- (༥) ཉོ་སྤྱོད་པ་ལུ་ རྒྱ་མཚན་ལུན་པའི་ཐོག་ལས་དང་ དད་དམ་གྱི་ཐོག་ལུ་བྱ་སྤྱོད་
འཐབ་པའི་སྐབས་ལུ་ རྣམ་གཤམ་གི་ཐོག་ལུ་བཟོ་ཡོད་མི་ སྤྱོད་ལེན་དེ་ ཆམེད་
གཏང་ནི་གི་དོན་ལུ་ གོ་སྐབས་ལངས་དང་ རྒྱ་མཚན་དང་ལུན་མ་སྟེ་མ་བྱིན་ས་ལུ།
- (༦) ཐོན་སྐྱེད་དེ་ ཆོང་ལས་པ་ ཡངན་ མི་ངོ་གཞན་ཅིག་གི་སྤྱེལ་འབྲེལ་གྱིས་ གཏོང་
ལེན་འབད་བའི་སྐབས་ལུ་ བཅོ་ཁ་རྒྱབ་མ་བཏུབ་སྟེ་མེད་པ་བཏང་སྟེ་ ཉོ་སྤྱོད་པ་
གིས་ སྤྱོད་ལེན་དེ་དང་འབྲེལ་བའི་ཅ་ཆས་ཚུ་བདག་བབྱང་འབད་ནི་ལུ་ངོས་ལེན་
འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་ རྒྱ་མཚན་དང་ལུན་པའི་རེ་འདོད་བསྐྱེད་མ་ཚུ་གསལ་ས་ལུ།

༣༢༥. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འདི་དོན་ཚན་ ༣༢༥ པའི་དགོས་དོན་ལུ་ ཆོང་ལས་པ་གིས་ རྒྱ་མཚན་
ལུན་པའི་དུས་ཚོད་ཀྱི་ནང་འཁོད་ལུ་ འོས་འབབ་ཡོད་ས་ལུ་ ཅ་ཆས་ཚུ་ཉོ་སྤྱོད་པ་ལུ་མ་
སྤྱོད་པའི་ཏེ་མར་གཏོང་ལེན་ནང་མེད་པ་སོང་ཡོད་པ་ཅིན་ མེད་པ་སོང་མི་ཐོན་སྐྱེད་ཚུ་ལོག་
གཏང་ནི་གི་དོན་ལུ་ ཉོ་སྤྱོད་པ་གིས་སྤྱོད་པའི་གླུ་འཕུས་ཚུ་བཙུག་ཏེ་ ཉོ་སྤྱོད་པ་གིས་སྤྱོད་
མི་དངུལ་སྤྱོད་གང་རུང་ལོག་སྤྱོད་ནི།

330. A vendor shall maintain effective control to ensure that transactions are Acted and completed as agreed, to promptly rectify any mistakes that may occur in transaction records, and to ensure that consumers are notified promptly of any such correction.

Redressal

331. An ICT and Media facility or service provider and vendor shall provide users or consumers with access to fair, timely and effective means to resolve problems or disputes arising from, or in relation to, any transaction that they may enter into, including advocacy and awareness.
332. An ICT and Media facility or service provider and vendor shall offer an internal complaints-handling process which:
- (1) Is easily accessible both online and offline;
 - (2) Is available to users or consumers free of charge;
 - (3) Is easy to use;
 - (4) Acknowledges complaints within ten working days of receipt and endeavours to resolve or address these complaints within thirty days of acknowledgment;

༢༣༠. ཚྲིང་ལས་པ་གིས་ གཏོང་ལེན་ཚུ་ ལས་ལེན་མི་ལྟར་དུ་ ཐོབ་འཛིན་ལེན་ཏེ་ མཚུགས་བསྐྱེད་ཡོད་པ་དེས་གཏན་བཟོ་ནི་གི་དོན་ལུ་དང་ གཏོང་ལེན་ཐོ་ཡིག་ནང་འབྱུང་མི་དེ་མིན་པའི་ སྒྲིན་ཆ་ཚུ་དེ་འཕྲོ་ལས་ལེགས་བཅས་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་ དེ་ལས་ དེ་བཟུམ་མའི་ལེགས་བཅས་ཀྱི་སྐྱོར་ལས་ཉོ་སྤྱོད་པ་ཚུ་ལུ་ དེ་འཕྲོ་ལས་བདེ་ལན་འབད་ཡོད་པ་དེས་གཏན་བཟོ་ནི་གི་དོན་ལུ་ དོན་སྤྲོད་ཚན་གྱི་དམ་འཛིན་རྒྱུན་སྦྱོང་འཐབ་དགོ།

བསྐྱར་བཅས།

༢༣༡. བད་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕུལ་རིག་དང་བདེ་བརྒྱུད་མཐུན་ཆེན་ ཡངན་ ཞབས་རྟོག་མཁོ་སྤྱོད་པ་དང་ ཚྲིང་ལས་པ་གིས་ བེད་སྤྱོད་འབད་མི་ ཡངན་ ཉོ་སྤྱོད་པ་ཚུ་ལུ་ ཁོང་གིས་ འབད་ནི་མིན་པའི་གཏོང་ལེན་གང་རུང་ལས་འཐོན་མི་ ཡངན་ དེ་དང་འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་ བྱ་སྐབས་མ་བདེཝ་དང་ རྩོད་ཉེགས་ཚུ་སེལ་ནི་གི་དོན་ལུ་ བློ་བཟང་དེ་དང་ ཏུས་ཐོག་དོན་སྤྲོད་ཚན་གྱི་ཐབས་ལམ་ཚུ་ཐོབ་ཚུགས་པ་བཟོ་དགོ།

༢༣༢. བད་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕུལ་རིག་དང་བདེ་བརྒྱུད་མཐུན་ཆེན་ ཡངན་ ཞབས་རྟོག་མཁོ་སྤྱོད་འབད་མི་དང་ ཚྲིང་ལས་པ་ཅིག་གིས་ གཤམ་གསལ་ལྟར་ཨིན་པའི་ ནང་འཁོད་ཉེགས་བཤད་དང་འབྲེལ་བ་འཐབ་ནི་གི་བྱ་རིམ་བྱིན་དགོ་མི་འདི་ཡང་།

- (༡) ཡོངས་འབྲེལ་ཐོག་དང་ ཡོངས་འབྲེལ་མེད་པའི་ཐོག་གཉིས་ཆ་རང་འཇམ་རྟོང་ ཏོང་ལྟ་སྤྱོད་འབད་ཚུགས་པ་དང་།
- (༢) བེད་སྤྱོད་པ་ཚུ་ ཡངན་ ཉོ་སྤྱོད་པ་ཚུ་ལུ་ སྤྲོད་མེད་སྤྱོད་པར་ཐོན་བཟུགས་པ།
- (༣) ལག་ལེན་འཇམ་རྟོང་རྟོ་འཐབ་ཚུགས་པ།
- (༤) རྩོད་དེ་ལས་བྱེད་ཉེན་གངས་བཅུ་ཐམ་གྱི་ནང་འཁོད་ལུ་ འབྱོར་ལན་གཏང་ནི་ ཡངན་ ཉེགས་བཤད་འདི་ཚུ་ འབྱོར་ལན་ཐོབ་སྤྱོད་ཉེན་གངས་སུ་མ་ཟུགས་ནང་ འཁོད་ལུ་ འདུམ་འཁྲིག་འབད་ནི་ ཡངན་ སེལ་ནི་གི་འབད་བཅོམ་བསྐྱེད་ནི།

- (5) Records and monitors complaints; and
- (6) Is capable of being audited by a professionally qualified independent third party.

Complaints to the Office of Consumer Protection

333. A person who is dissatisfied with the decision of the ICT and Media facility or service provider under section 331 of this Act, may file a complaint to the Authority or to the Office of Consumer Protection, in accordance with the Consumer Protection Act of Bhutan.

Applicability of foreign law

334. The protection provided to consumers in this Chapter is applicable irrespective of the fact that the agreement specifies the application of foreign laws.

Non-exclusion

335. Any provision in an agreement which excludes any rights provided for in this Chapter is null and void with regard to that provision.

(༥) ཉམས་བཤད་ཚུ་ཐོ་བཀོད་ནི་དང་ ལྷ་རྟོག་འབད་ནི།

(༦) ལུང་རིག་གི་ཅན་གྱི་ཤེས་ཚད་ལུན་པའི་རང་དབང་གི་ མི་ངོ་གཞན་འབྲེལ་གྱིས་
ཕྱིས་ཞིབ་འབད་ནི་ལུ་འཛུལ་ཚད་ཡོད་མི།

ཉོ་སྤྱོད་ཉེན་སྲུང་ཡིག་ཚང་ལུ་ ཉམས་བཤད་ལུ་ནི།

༣༣༣. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དོན་ཚན་ ༣༣༡ གི་འོག་ལུ་ བན་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕུལ་རིག་དང་
བན་བརྒྱུད་མཐུན་ཞུམ་ ཡང་ན་ ཞབས་རྟོག་མཁོ་སྤྱོད་འབད་མི་གི་གྲོས་ཚད་ལུ་ ཡིད་
ཆེས་མ་བྱོངས་མི་ མི་ངོ་ཅིག་གིས་ དབང་འཛུལ་ ཡང་ན་ འབྲུག་ཉོ་སྤྱོད་ཉེན་སྲུང་བཅའ་
ཁྲིམས་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ཉོ་སྤྱོད་ཉེན་སྲུང་ཡིག་ཚང་ལུ་ ཉམས་བཤད་ཀྱི་ཡི་གུ་བཅུགས་
ཚོགས།

ཕྱི་རྒྱལ་གྱི་ཁྲིམས་སྒྲིལ་འཕྲུག་འབད་བུ་དང་ནི།

༣༣༤. ལེའུ་འདི་ནང་ ཉོ་སྤྱོད་པ་ཚུ་ལུ་སྤྱོད་པའི་ཉེན་སྲུང་འདི་ གན་ཡིག་ནང་ཕྱི་རྒྱལ་གྱི་ཁྲིམས་ཚུ་
སྒྲིལ་འཕྲུག་འབད་ནི་གི་སྒྲོམ་ལས་ཆེད་དུ་བཀོད་དེ་ཡོད་མེད་གང་ལྟར་ཡང་ སྒྲིལ་འཕྲུག་
འབད་བུ་བ།

ཕྱིར་བཏོན་འབད་ནི་མེད་པ།

༣༣༥. ལེའུ་འདི་ནང་ ཐོབ་དབང་གང་རུང་བཀོད་དེ་ཡོད་མི་དེ་ཕྱིར་བཏོན་འབད་མི་ གན་ཡིག་
ནང་གི་དགོངས་དོན་འདི་ དགོངས་དོན་དེ་གི་དོན་ལུ་ ལུས་མེད་དང་བདེན་སྟོང་ཨིན།

CHAPTER 17

PROTECTION OF ONLINE OR OFFLINE PRIVACY

Privacy

336. An ICT and Media facility or service provider and vendor shall respect and protect the privacy of personal information, including sensitive personal information which they receive from the users or consumers.
337. An ICT and Media facility or service provider and vendor shall put in place a privacy policy and make this policy easily accessible from the website and from any other place from where personal information, including sensitive personal information is either requested or collected.
338. The privacy policy shall include the:
- (1) Details of the various types and sources of information being received, collected and maintained online, the purposes for which such information is collected, how the information may be used, and to whom the information may be disclosed;
 - (2) Details of the options available to users or consumers regarding the collection, use and disclosure of the personal information, how they may exercise and, where appropriate,

ལེའུ་ ༡༧ པ།

ཡོངས་འབྲེལ་ཐོག་ ཡངན་ ཡོངས་འབྲེལ་མེད་པའི་ཐོག་གི་རང་གསལ་གི་ཉེན་

སྤྱད།

རང་གསལ།

༣༣༤. བདེན་དོན་བརྒྱན་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་དང་བདེན་བརྒྱན་མཐུན་ཆེན་ ཡངན་ཞབས་རྟོག་མཁོ་
སྤྱོད་འབད་མི་དང་ ཆོང་ལས་པ་གིས་ བེད་སྤྱོད་པ་ ཡངན་ ཉེ་སྤྱོད་པ་ཚུ་ལས་ཐོབ་མི་
ཟུར་ཆོར་ཅན་གྱི་སྒྲེར་གྱི་བདེན་དོན་ཚུ་བརྩིས་ཏེ་ རང་སེའི་རང་གསལ་ལུ་བརྩི་བཀྱར་དང་
ཉེན་སྤྱད་འབད་དགོ།

༣༣༥. བདེན་དོན་བརྒྱན་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་དང་བདེན་བརྒྱན་མཐུན་ཆེན་ ཡངན་ཞབས་རྟོག་མཁོ་
སྤྱོད་འབད་མི་དང་ ཆོང་ལས་པ་གིས་ རང་གསལ་གི་སྲིད་བྱུས་བཟོ་དགོཔ་དང་ སྲིད་བྱུས་
འདི་ ཟུར་ཆོར་ཅན་གྱི་རང་སེའི་བདེན་དོན་ལུ་བསྐྱུལ་འབད་ཡོད་མི་ ཡངན་ བསྐྱུ་ལེན་
འབད་ཡོད་མི་བརྩིས་ཏེ་ རང་སེའི་བདེན་དོན་ཚུ་ཐོབ་ཚུགས་པའི་ ཡོངས་འབྲེལ་སྤྱོད་སྒོ་
དང་ ས་གནས་གཞན་གང་རུང་ལས་ འཇམ་རྟོང་རྟོ་ལྷ་སྤྱོད་འབད་ཚུགས་པ་བཟོ་དགོ།

༣༣༦. རང་གསལ་གི་སྲིད་བྱུས་ནང་ གཤམ་གསལ་བརྩུགས་དགོཔ་འདི་ཡང།

(༡) ཡོངས་འབྲེལ་ཐོག་ལུ་ཐོབ་མི་ ཡངན་ བསྐྱུ་ལེན་འབད་མི་ རྒྱུ་སྤྱོད་འབབ་ཡོད་
པའི་བདེན་དོན་གྱི་དབྱེ་བ་སྒྲ་ཆོགས་དང་ བདེན་དོན་གྱི་འབྱུང་ཁུངས་ བདེན་དོན་འདི་
བསྐྱུ་ལེན་འབད་ཡོད་པའི་དགོས་དོན་ བདེན་དོན་འདི་ག་དེ་སྒྲེ་ལག་ལེན་འབབ་ནི་
ཞིན་ན་ བདེན་དོན་འདི་ག་ལུ་ཕྱིར་བཤད་འབད་ནི་ཞིན་ན།

(༢) རང་སེའི་བདེན་དོན་ཚུ་བསྐྱུ་ལེན་འབད་ཐངས་དང་ བེད་སྤྱོད་འབད་ཐངས་ ཕྱིར་
བཤད་འབད་ཐངས་གྱི་སྒྲོར་ལས་ བེད་སྤྱོད་པ་ཚུ་ ཡངན་ ཉེ་སྤྱོད་པ་ཚུ་ལུ་ཐོབ་
ཚུགས་པའི་གངམ་ཁ་གི་ཁ་གསལ་དང་ ཁོང་གིས་ག་དེ་སྒྲེ་ལག་ལེན་འབབ་ནི་

change these options, and the implications of each of the options;

- (3) Details on how users or consumers may review and, when necessary, have such information amended or removed; and
- (4) Details on when the website uses “cookies,” or any spyware, how and why they are used and the consequences, if any, of the refusal by any user or consumer to accept a cookie or spyware.

339. An ICT and Media facility or service provider and vendor shall limit the collection, use and disclosure of personal information, to that which a reasonable person would consider appropriate in the circumstances.

340. The information collected shall be stored and used for the intended purpose only and may be removed or withdrawn upon the request of the users.

341. An ICT and Media facility or service provider and vendor shall not disclose personal information, including sensitive personal information to affiliates or third parties for purposes other than the transactions unless specifically and expressly authorised to do

ཡིན་ན་ དེ་ལས་ འོས་འཚམས་ཡོད་ས་ལུ་གདམ་ཁ་འདི་ཚུ་འགྱུར་བཅོས་འབད་
ནི་དང་ གདམ་ཁ་རེ་རེ་བཞིན་དུ་གི་སྐད་གཞོན་ཚུ།

(མ) བེད་སྤྱོད་པ་ཚུ་ ཡངན་ ཉེ་སྤྱོད་པ་ཚུ་གིས་དེ་ཚུ་བསྐྱར་ཞིབ་འབད་ནི་དང་ མཁོ་
གཤམ་ཡོད་ས་ལུ་ དེ་བརྩམ་མའི་བན་དོན་ཚུ་འཕྲིན་སྒྲོན་འབད་ནི་ ཡངན་ བརྟོན་
བཏང་ནི་གི་ཁ་གསལ།

(ཙ) ཡོངས་འབྲེལ་སྤྱོད་སྒྲོ་གིས་ “ཆོག་བཟུང་ རྒྱ་གཞི་” ཡངན་ གསང་འཛིན་
རྒྱ་ལས་པའེ་མེར་། ཚུ་བེད་སྤྱོད་འབད་བའི་སྐབས་ལུ་དང་ དེ་ཚུ་ག་དེ་སྤྱོད་ བེད་
སྤྱོད་འབད་ཕ་ཡིན་ན་དང་ དེ་གི་གཞོན་ཉེན་ཚུ་ གཤམ་སྤྲོད་ཡོད་པ་ཅིན་ བེད་སྤྱོད་
པ་ ཡངན་ ཉེ་སྤྱོད་པ་གང་རུང་གིས་ ཆོག་བཟུང་ ཡངན་ གསང་འཛིན་ངོས་
ལེན་འབད་མ་བཏུབ་མི་གི་ ཁ་གསལ།

༣༣༩. བན་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕུལ་རིག་དང་ བན་བརྒྱུད་མཐུན་ཆུན་ ཡངན་ཞབས་རྟག་མཁོ་
སྤྱོད་འབད་མི་དང་ ཆོང་ལས་པ་གིས་ གནས་སྤངས་དེ་ནང་ རྒྱ་མཚན་ལྷན་པའི་མི་ངོ་
ཅིག་གིས་ འོས་འཚམས་ཅན་སྤྱོད་བཅུ་འཛོག་འབད་མི་ནང་ རང་སེའི་བན་དོན་ཚུ་བསྐྱུ་
ལེན་དང་ བེད་སྤྱོད་ ཕྱིར་བཤད་ལུ་ཚད་འཛིན་འབད་དགོ།

༣༤༠. བན་དོན་བསྐྱུ་ལེན་འབད་མི་ཚུ་ གསོག་འཛོག་འབད་ཞིན་མ་ལས་ དམིགས་གཏང་བསྐྱོད་
པའི་དགོས་དོན་རྒྱང་མ་ཅིག་གི་དོན་ལུ་བེད་སྤྱོད་འབད་དགོཔ་དང་ བེད་སྤྱོད་པ་གིས་ལུ་
བསྐྱུལ་འབད་བའི་སྐབས་ལུ་ བརྟོན་གཏང་ནི་ ཡངན་ ཕྱིར་བརྟོན་འབད་ཆོག།

༣༤༡. བན་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕུལ་རིག་དང་བན་བརྒྱུད་མཐུན་ཆུན་ ཡངན་ཞབས་རྟག་མཁོ་
སྤྱོད་པ་དང་ཆོང་ལས་པ་གིས་ བེད་སྤྱོད་པ་ ཡངན་ ཉེ་སྤྱོད་པ་གིས་སྤྲོ་གོང་ལས་ ཁ་
གསལ་གྱི་མིང་ཆོག་བཞོད་དེ་ཡོད་པའི་ ‘མང་ལེན་རྒྱ་ལས་ཀྱི་ཡིན་’ ལུ་མི་གྱི་ཐོག་ལས་
དམིགས་བསལ་དུ་དང་ ལོགས་སུ་སྤྱོད་བང་ཚད་སྤྱོད་དེ་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་པ་

so by the user or consumer in advance, through a clearly worded ‘opt-in’ process.

342. When ICT and Media facility or service provider and vendor transfer personal information, including sensitive personal information to third parties, they shall remain responsible for the protection of such information.
343. An ICT and Media facility or service provider or vendor shall, pursuant to section 338 of this Act, ensure through contractual, legal, or other means, that all third parties to whom the information is transferred comply with the privacy provisions of this chapter.

Security of payment and personal information

344. An ICT and Media facility or service provider and vendor shall maintain effective controls to protect the integrity and confidentiality of payment and other personal information, including sensitive personal information that user or consumer may provide.
345. Any security mechanism used for this purpose shall be consistent with current global industry standards and other existing national

ཅན་ གཏོང་ལེན་གྱི་དོན་ལུ་མེན་པའི་དགོས་དོན་གཞན་གྱི་དོན་ལུ་ རང་གི་ཡན་ལག་
ཡངན་ གཞན་འབྲེལ་ཚུ་ལུ་ ཚོར་སྤང་ཅན་གྱི་རང་སེའི་བད་དོན་བརྩིས་ཏེ་ རང་སེའི་བད་
དོན་ཚུ་ཕྱིར་བཤད་འབད་མི་ཚོགས།

༣༤༢. བད་དོན་བརྒྱད་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་དང་བད་བརྒྱད་མཐུན་ཆུན་ ཡངན་ ཞབས་རྟེན་མཁོ་
སྤྲོད་པ་དང་ཚོང་ལས་པ་གིས་ གཞན་འབྲེལ་གྱི་མི་ངོ་ཚུ་ལུ་ ཚོར་སྤང་ཅན་གྱི་རང་སེའི་
བད་དོན་བརྩིས་ཏེ་ རང་སེའི་བད་དོན་ཚུ་བརྩིས་ཏེ་ རང་སེའི་བད་དོན་ལུ་ ཁོང་གིས་
དེ་བརྩམ་མའི་བད་དོན་ཉེན་སྲུང་འབད་ནི་གི་འགན་འཁུར་འབག་དགོ།

༣༤༣. བད་དོན་བརྒྱད་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་དང་བད་བརྒྱད་མཐུན་ཆུན་ ཡངན་ ཞབས་རྟེན་མཁོ་
སྤྲོད་པ་དང་ཚོང་ལས་པ་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་ཚན་ ༣༣༥ པ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་
གན་འཛིན་ ཡངན་ ཁྲིམས་དོན་ ཐབས་ལམ་གཞན་གྱི་ཐོག་ལས་ བད་དོན་བརྩིས་ཏེ་
འབད་དེ་ཡོད་སའི་ གཞན་འབྲེལ་མི་ངོ་ཚུ་ལུ་ ལེའུ་འདིའི་རང་གསང་གི་དགོངས་
དོན་ཚུ་གནས་ཡོད་པ་ཅེས་གཏན་བཟོ་དགོ།

དངུལ་སྤྲོད་དང་ རང་སེའི་བད་དོན་གྱི་ཉེན་སྲུང་

༣༤༤. བད་དོན་བརྒྱད་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་དང་བད་བརྒྱད་མཐུན་ཆུན་ ཡངན་ ཞབས་རྟེན་མཁོ་
སྤྲོད་པ་དང་ཚོང་ལས་པ་གིས་ བད་སྤྲོད་པ་ ཡངན་ ཉེན་སྲུང་པ་གིས་སྤྲོད་ནི་ཨིན་པའི་ ཚོར་
སྤང་ཅན་གྱི་ རང་སེའི་བད་དོན་ཚུ་བརྩིས་ཏེ་ དངུལ་སྤྲོད་དང་རང་སེའི་བད་དོན་གཞན་
གྱི་ གཅིག་བསྒྲིལ་དང་ གསང་ཆུ་ཚུ་སྤྲུང་སྤྲོད་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་ དོན་སྤྲོད་ཅན་གྱི་དམ་
འཛིན་ཚུ་རྒྱུན་སྦྲུང་འབབ་དགོ།

༣༤༥. དགོས་དོན་འདི་གི་ལག་ལེན་འཐབ་མི་ ཉེན་སྲུང་གི་ཐབས་ལམ་གང་རུང་ རྒྱལ་སྤྱིའི་བཟོ་
གྲུའི་གནས་ཚད་ཚུ་དང་ གཞན་ཆ་གནས་ཐོག་ལུ་ཡོད་པའི་རྒྱལ་ཡོངས་ཀྱི་ཁྲིམས་ཚུ་

laws, and appropriate to the type of information collected, maintained, or transferred to third parties.

346. An ICT and Media facility or service provider and vendor shall ensure that all third parties who are involved in transactions and have access to personal or payment information comply with section 345 of this Act.

Unsolicited e-mail

347. An e-mail message which an ICT and Media facility or service provider or vendor may send shall prominently display a return e-mail address and shall provide in plain language, a simple procedure by which users or consumers can notify the concerned ICT and Media facility or service provider or vendor that they do not wish to receive such messages in the future.

Communications with children

348. A communication addressed to children, or likely to be of particular interest to children, shall be age-appropriate, and shall not exploit the credulity, lack of experience, or sense of loyalty of children.

གཅིག་མཚུངས་སྟེ་དགོ་པའི་ཁར་ གཞན་འབྲེལ་མི་ངོ་ ལས་བསྐྱེད་ལེན་འབད་མི་ ཡངན་
རྒྱུན་སྦྱོང་འབབ་མི་ བརྗེ་མོར་འབད་མི་བད་དོན་གྱི་དབྱེ་བ་ལུ་འོས་འཆམས་དང་ལྷན་སྟེ་
དགོ།

༣༥༦. བད་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕུལ་རིག་དང་བད་བརྒྱུད་མཐུན་རྒྱུན་ ཡངན་ ཞབས་རྟེག་
མཁོ་སྦྱོང་པ་དང་ཚོང་ལས་པ་གིས་ གཏོང་ལེན་ནང་འབྲེལ་གཏོགས་ཡོད་མི་དང་ རང་
སོའི་ ཡངན་དངུལ་སྦྱོང་གྱི་བད་དོན་ལུ་ལྟ་སྦྱོང་རྒྱུགས་མི་གཞན་འབྲེལ་མི་ངོ་རྒྱ་གིས་
དོན་ཚན་ ༣༥༥ པ་དང་འབྲེལ་ཡོད་པ་ངེས་གཏན་བཟོ་དགོ།

གནང་བ་མེད་པའི་ཡོངས་འབྲེལ་འཕྲིན་ཡིག།

༣༥༧. བད་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕུལ་རིག་དང་བད་བརྒྱུད་མཐུན་རྒྱུན་ ཡངན་ ཞབས་རྟེག་མཁོ་
སྦྱོང་པ་དང་ཚོང་ལས་པ་གིས་གཏང་ནི་ཨིན་པའི་ ཡོངས་འབྲེལ་འཕྲིན་ཡིག་ཅིག་ བསྐྱར་
ལོག་གཏང་ས་གི་ཡོངས་འབྲེལ་འཕྲིན་ཡིག་ཁ་བྱང་མངོན་གསལ་ཆེད་གཏོ་སྟེ་སྟེ་གསལ་སྟོན་
འབད་དགོ་པའི་ཁར་ བེད་སྦྱོང་པ་ ཡངན་ ཉོ་སྦྱོང་པ་རྒྱ་གིས་ འབྲེལ་ཡོད་བད་དོན་
བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕུལ་རིག་དང་བད་བརྒྱུད་མཐུན་རྒྱུན་ ཡངན་ ཞབས་རྟེག་མཁོ་སྦྱོང་པ་
དང་ཚོང་ལས་པ་རྒྱ་ལུ་ ཁོང་གིས་དེ་བཟུམ་མའི་ཡིག་འཕྲིན་རྒྱ་ མ་འོངས་པ་ལུ་ཐོབ་ནི་གི་
དང་འདྲོད་མེད་པའི་སྐོར་ལས་ བད་ལན་འབད་རྒྱུགས་མི་ ཁ་སྐད་འཇམ་རྟོང་རྟོང་དང་ བྱ་
བའི་གནད་སྦྱོང་བྱ་སྟབས་བད་དོག་རྟོ་གི་ཐོག་ལས་བྱིན་དགོ།

ཨ་ལོ་རྒྱ་དང་གཅིག་ཁར་བརྒྱུད་འབྲེལ།

༣༥༨. ཨ་ལོ་རྒྱ་ལུ་ཁ་བྱང་བཏགས་ཏེ་ཡོད་མི་ ཡངན་ ཨ་ལོ་རྒྱ་གི་མཐའ་དོན་ལུ་དམིགས་བསལ་
སྟེ་འོང་ནི་ཨིན་པའི་ བརྒྱུད་འབྲེལ་ཅིག་ ལོ་ཚད་དང་བསྟུན་པའི་འོས་འཆམས་དང་ལྷན་སྟེ་
སྟེ་དགོ་པའི་ཁར་ ཨ་ལོ་རྒྱ་འི་ཡིད་ཆེས་འཇམ་རྟོང་རྟོང་བསྐྱེད་རྒྱུགས་མི་ ཡངན་ ཉམས་
ཁྱོང་མེད་མི་ དད་དམ་གྱི་ཚོར་སྣང་རྒྱ་ལུ་རྒྱ་ལུ་མིན་བཀོལ་ཉེས་འབད་མི་ཚོགས།

349. An ICT and Media facility or service provider and vendor shall take all reasonable steps to prevent offensive communications being delivered to children and to prevent the possibility of children being drawn into conducting business transactions of any kind.
350. An ICT and Media facility or service provider and vendor shall not collect or disclose children's personal information without the express and verifiable consent of their parents or guardians.
351. Advertisements in all forms aimed at taking advantage of the vulnerabilities of the children shall not be permitted.

CHAPTER 18

DOMAIN NAMES

Registrar of domain names

352. The Minister may designate a relevant agency to be known as the Bhutan Network Information Centre to register domain names and act as registrar of domain names in Bhutan.
353. The Bhutan Network Information Centre shall ensure effective protection of the registered domain names both at national and international levels.

༢༤༩. བད་དོན་བརྒྱད་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་དང་བད་བརྒྱད་མཐུན་ཆུན་ ཡངན་ ཞབས་རྟོག་མཁོ་
སྤྲོད་པ་དང་ཚོང་ལས་པ་ཅིག་གིས་ ཡལ་ཚུ་ལུ་གཞོན་འགེལ་ཅན་གྱི་རྒྱུན་འབྲེལ་སྤོར་
འགོག་འབད་ནི་དང་ ཡལ་ཚུ་དབྱེ་བ་གང་རུང་གི་ཚོང་ལས་གཏོང་ལེན་འཐབ་ནི་གི་ཉེན་ལ་
རྒྱ་ལས་སྤོར་འགོག་འབད་ནི་དོན་ལུ་ རྒྱ་མཚན་ལཱ་པའི་ཐབས་ཤེས་ཆ་ཚང་བཏོན་དགོ།

༢༥༠. བད་དོན་བརྒྱད་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་དང་བད་བརྒྱད་མཐུན་ཆུན་ ཡངན་ ཞབས་རྟོག་མཁོ་
སྤྲོད་པ་དང་ཚོང་ལས་པ་ཅིག་གིས་ ཡལ་ཚུ་འི་རང་སེའི་བད་དོན་རྒྱ་ ཁོང་རའི་ཕམ་
ཡངན་ འཛོ་འཛིན་པ་རྒྱ་ལས་ འོགས་སུ་དང་བདེན་དཔྱད་འབད་རྒྱལ་པའི་གནང་བ་
མེད་པར་ བསྐྱ་ལེན་ ཡངན་ ཕྱིར་བཤད་འབད་མི་ཚོགས།

༢༥༡. ཡལ་ཚུ་ལུ་གཞོན་ཉེན་བྱུང་སྤྲོད་པའི་ཁེ་ཕན་ལེན་མི་ལུ་ དམིགས་པ་བསྐྱེད་མི་གི་ ཚོང་
དོན་གསལ་བསྐྱེགས་གྱི་རིགས་ཆ་མཉམ་འབད་མི་ཚོགས།

ལཱ་ ༡༥ པ། མངའ་ཁོངས་གྱི་མིང།

མངའ་ཁོངས་གྱི་མིང་གི་ ཐོ་འཛིན།

༢༥༢. སྤོན་པོ་གིས་ འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ནང་མངའ་ཁོངས་གྱི་མིང་རྒྱུ་ཐོ་འཛིན་པ་སྤྱི་བུ་སྤྲོད་འཐབ་
ནི་གི་དོན་ལུ་ འབྲུག་ཡོངས་འབྲེལ་བད་དོན་ལྗེ་བ་ཟེར་མི་ འོས་འབབ་ཅན་གྱི་ལས་སྤྱི་
ཅིག་ འདེམས་འཐུ་འབད་དགོ།

༢༥༣. འབྲུག་ཡོངས་འབྲེལ་བད་དོན་ལྗེ་བ་གིས་ རྒྱལ་ཡོངས་དང་རྒྱལ་སྤྱི་གཉིས་ཆ་རའི་གནས་
ཟིམ་ཐོག་ལུ་ ཐོ་བཀོད་ཅན་གྱི་མངའ་ཁོངས་གྱི་མིང་རྒྱ་དོན་སྤོན་གྱི་སྤྱང་སྤྱོད་འབད་
ཡོད་པ་རེས་གཏན་བཟོ་དགོ།

354. The Bhutan Network Information Centre shall function in accordance with the Rules and Regulations approved by the Minister.

Functions of Bhutan Network Information Centre

355. The Bhutan Network Information Centre shall:

- (1) Administer and manage the domain name with the country code .bt;
- (2) Ensure compliance with international best practice in the administration of domain name;
- (3) Issue license and regulate registries;
- (4) Deal with any matter incidental thereto.

356. The Bhutan Network Information Centre shall when so requested by the Minister, make recommendations to the Minister in relation to policy on any matter relating to the domain name.

Disputes involving domain name violations

357. The Bhutan Network Information Centre shall resolve any dispute that may arise involving a domain name with country code .bt.

358. Notwithstanding anything contained in section 353 of this Act, any such dispute involving any other generic domain name, may be resolved as per the domain name dispute resolution policy related to such domain names.

༣༥༤. འབྲུག་ཡོངས་འབྲེལ་བདེན་ལྟེ་བ་གིས་ གློན་པོ་གིས་སྤྱོད་མི་བཅའ་ཡིག་དང་འཁྲིལ་ཏེ་
བྱ་སྒྲིལ་ཐབས་དགོ།

འབྲུག་ཡོངས་འབྲེལ་བདེན་ལྟེ་བའི་བྱ་སྒྲིལ་

༣༥༥. འབྲུག་ཡོངས་འབྲེལ་བདེན་ལྟེ་བ་གིས།

- (༡) མངའ་ཁོངས་ཀྱི་མིང་ རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ཨང་རྟགས་ འབྲི་གི་ ཟེར་ཡོད་མི་ཚུ་བདག་སྤྱོད་དང་
འཛིན་སྤྱོད་འཐབས་དགོ།
- (༢) མངའ་ཁོངས་ཀྱི་མིང་བདག་སྤྱོད་འཐབས་ནི་དེ་ རྒྱལ་སྤྱིའི་ལག་ལེན་དྲག་ཤོས་ཚུ་དང་འཁྲིལ་
ཡོད་པ་ངེས་གཏན་བཟོ་དགོ།
- (༣) ཐོ་བཀོད་འབད་དེ་ཡོད་མི་ཚུ་ལུ་ཆོག་ཐམས་སྤྱོད་དང་ ཚད་འཛིན་འབད་དགོ།
- (༤) འདི་དང་འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་གནད་དོན་གང་རུང་དང་འབྲེལ་གཏོགས་འབད་དགོ།

༣༥༦. འབྲུག་ཡོངས་འབྲེལ་བདེན་ལྟེ་བ་གིས་ གློན་པོ་གིས་དྲན་བསྐུལ་འབད་བའི་སྐབས་ལུ་
མངའ་ཁོངས་ཀྱི་མིང་དང་འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་གནད་དོན་གང་རུང་སྐོར་ལས་ སྤྱིང་བྱུས་ཚུ་འི་
སྐོར་ལས་ གྲུས་འདེབས་འབད་དགོ།

མངའ་ཁོངས་ཀྱི་མིང་ཚུ་ལས་འགལ་བའི་གནད་དོན་དང་འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་ཚུང་ཉོགས།

༣༥༧. འབྲུག་ཡོངས་འབྲེལ་བདེན་ལྟེ་བ་གིས་ མངའ་ཁོངས་ཀྱི་མིང་ རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ཨང་རྟགས་
འབྲི་གི་ ཡོད་མི་ཚུ་འབྲེལ་གཏོགས་ཡོད་མི་ལས་འཐོན་པའི་ ཚུང་ཉོགས་གང་རུང་འདུམ་
འགྲིག་འབད་དགོ།

༣༥༨. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འདི་དོན་ཚན་ ༣༥༩ པ་ནང་ཚུད་དེ་ཡོད་མི་གང་རུང་ལུ་མ་གྲོམ་པར་
མངའ་ཁོངས་ཀྱི་མིང་རིགས་གཞན་གང་རུང་ འབྲེལ་གཏོགས་ཡོད་པའི་ ཚུང་ཉོགས་ཅིག་
དེ་བཟུམ་མའི་མངའ་ཁོངས་ཀྱི་མིང་དང་འབྲེལ་བའི་ཚུང་ཉོགས་འདུམ་འགྲིག་གི་སྤྱིང་བྱུས་
དང་འཁྲིལ་ཏེ་ འདུམ་འགྲིག་འབད་ཆོག།

359. In any civil action involving the registration, trafficking, or use of a domain name under this Chapter, a Court may order the forfeiture or cancellation of the domain name, the transfer of the domain name to the owner of the trade mark or to the Bhutan Network Information Centre.
360. The terms “trades in” and “traffics in” refer to transactions that include, but are not limited to, sales, purchases, loans, pledges, licenses, exchanges of currency, and any other transfer for consideration or receipt in exchange for consideration.

Civil actions against domain name violators

361. The owner of a trade mark may file a civil action against the owner of the domain name, if:
- (1) The domain name violates any right of the owner of a registered or protected trade mark; or
 - (2) A competent Court finds that the owner of the registered or protected trade mark is not able to obtain relief over a person who would have been a defendant in a civil action under this chapter.

༢༥༩. ལེའུ་འདིའི་འོག་ལུ་ མངའ་ཁོངས་ཀྱི་མིང་ ཐོ་བཀོད་ ཡངན་ ཉོ་ཚོང་ བེད་སྤྱོད་དང་
འབྲེལ་བའི་ཞི་བའི་གདོང་ལེན་གང་རུང་གི་སྐབས་ལུ་ ཁྲིམས་འདུན་ཅིག་གིས་ མངའ་
ཁོངས་ཀྱི་མིང་བཅན་ལེན་ ཡངན་ ཆ་མེད་གཏང་ནི་ ཡངན་ མངའ་ཁོངས་ཀྱི་མིང་དེ་ཚོང་
རྟགས་ཀྱི་ཇོ་བདག་གི་མིང་ཐོག་ཁར་ ཡངན་ འབྲུག་ཡོངས་འབྲེལ་བཟང་དོན་ལྟེ་བའི་མིང་
ཐོག་ལུ་སློ་ནི་གི་བཀའ་བྱ་གནང་ཆོག།

༢༦༠. ཚོག་དོན་ “ཚོང་འབྲེལ་” དང་ “ཉོ་ཚོང་” ཟེར་མི་དེ་ བཅོང་ནི་ ཉོ་ནི་ བསྐྱེན་འགྲུལ་
ཁས་བྲལ་ས་ ཚོག་ཐམ་ ཤོག་དངུལ་བརྩེ་སོར་ བཅུ་འཛོག་གི་དོན་ལུ་སློ་སོར་གང་རུང་
ཡངན་ བཅུ་འཛོག་གི་དོན་ལུ་བརྩེ་སོར་གི་འཕྱོར་རྟགས་ཚུ་བཅུས་ཏེ་ དེ་ཚུ་ལུ་ཚད་འཛིན་
མེད་མི་ གཏོང་ལེན་ཚུ་ལུ་གོ་མ་ཡིན།

མངའ་ཁོངས་ཀྱི་མིང་ལས་འགལ་མི་ཚུ་ལུ་ ཞི་བའི་གདོང་ལེན།

༢༦༡. ཚོང་རྟགས་ཀྱི་ཇོ་བདག་ཅིག་གིས་ གལ་སྲིད་གཤམ་གསལ་འབད་བ་ཅིན་ མངའ་ཁོངས་
ཀྱི་མིང་གི་ཐོག་ལུ་ ཞི་བའི་གདོང་ལེན་གི་ཚུད་གཞི་གཏུགས་ཚོག་མི་འདི་ཡང་།

(༡) མངའ་ཁོངས་མིང་དེ་གིས་ ཐོ་བཀོད་ཅན་ ཡངན་ སྤང་སྐྱོབ་ཅན་གི་ཚོང་རྟགས་
ཇོ་བདག་གི་ཐོབ་དབང་གང་རུང་ལས་འགལ་བ་ཅིན་ ཡངན།

(༢) དབང་ཚད་ཅན་གི་ ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་ས་ལས་ ཐོ་བཀོད་ཅན་ ཡངན་ སྤང་སྐྱོབ་
ཅན་གི་ཚོང་རྟགས་ཀྱི་ཇོ་བདག་དེ་ ལེའུ་འདིའི་འོག་ལུ་ ཞི་བའི་གདོང་ལེན་གི་
དོན་ལུ་ཚུད་ཆེ་ཡིན་པའི་མི་ངོ་དེ་ལས་ རྐྱད་གསོ་ལེན་མ་ཚུགས་པ་ཅིན།

CHAPTER 19

INTERNET SERVICE PROVIDERS, THEIR OPERATIONS AND LIABILITY

Hosting

362. An internet service provider shall be liable in accordance with general laws of Bhutan for any content produced or created by them, and which may be made available for public access.
363. An internet service provider shall not be liable for merely storing content produced or created by any third-party, and which may be made available for public access, provided:
- (1) They have no knowledge of any illegality in relation to such content;
 - (2) They are not aware of any facts or circumstances from which such illegality can be deciphered or inferred;
 - (3) Upon obtaining such knowledge or awareness, they act expeditiously to remove the content in question or to disable public access to it; or
 - (4) They do not possess the technical knowledge or ability, or cannot reasonably be expected having regard to all the circumstances, to block public access to such content.

ལེའུ་ ༡༥ པ།

ཡོངས་འབྲེལ་ཞབས་རྟེན་མཁོ་སྤྱོད་འབད་མི་དང་ ཁོང་གི་ལག་ལེན་དང་ འབྲི་བ།

ཡོངས་འབྲེལ་སྤྱོད་སྒྲི།

༣༤༢. ཡོངས་འབྲེལ་ཞབས་རྟེན་མཁོ་སྤྱོད་པ་ཅིག་ལུ་ ཁོང་གིས་ མི་དམངས་གིས་ལྟ་སྤྱོད་འབད་
ཚུགས་པ་སྟེ་ བརྟམ་ཏེ་ཡོད་པ་ ཡངན་ བཟོ་སྟེ་ཡོད་པའི་ནང་དོན་གང་རུང་གི་དོན་ལུ་
འབྲུག་གི་སྤྱི་བཏང་གི་ཁྲིམས་ཚུ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ འབྲི་བ་ཚུ་ཕོག།

༣༤༣. ཡོངས་འབྲེལ་ཞབས་རྟེན་མཁོ་སྤྱོད་པ་ཅིག་ལུ་ གཞན་འབྲེལ་མི་ངོ་ཅིག་གིས་ མི་དམངས་
གིས་ལྟ་སྤྱོད་འབད་ཚུགས་པ་སྟེ་བརྟམ་ཏེ་ཡོད་པ་ ཡང་བཟོ་སྟེ་ཡོད་པའི་ ནང་དོན་གསལ་
འཛིག་འབད་མི་རྒྱུམ་ཅིག་གི་དོན་ལུ་ གཤམ་གསལ་ལྟར་དུ་ཨིན་པ་ཅིན་ འབྲི་བ་མ་
ཕོག་མི་འདི་ཡང་།

- (༡) དེ་ལུགས་ཀྱི་ནང་དོན་དང་འབྲེལ་བའི་ཁྲིམས་འགལ་གང་རུང་གི་སྒྲོར་ལས་མ་
ཤེས་མི།
- (༢) དེ་ལུགས་ཀྱི་ཁྲིམས་འགལ་དེ་ལས་འཐོན་པའི་ དངོས་དོན་ ཡངན་ ཆ་རྒྱུན་ཚུ་
ཕྱིར་སྟེལ་ ཡངན་ ཟུག་ཕྱད་འགྱུ་མི་ཨིན་པའི་སྒྲོར་ལས་ ག་ནི་ཡང་མ་གོ་མི།
- (༣) དེ་བཟུམ་མའི་ཤེས་ཡོན་ ཡངན་ གོ་རྟོགས་ཚུ་ཐོབ་ཞིན་མ་ལས་ ཁོང་གིས་ངི་
བརྟམ་ཐོག་ཡོད་པའི་ནང་དོན་བརྟམ་གང་ནི་ ཡངན་ མི་དམངས་གིས་ལྟ་སྤྱོད་
འབད་མ་ཚུགས་པ་བཟོ་ནི་གི་དོན་ལུ་ གདོང་ལེན་གང་མཁྱེས་འབབ་མི།
- (༤) དེ་བཟུམ་མའི་ནང་དོན་ལུ་ མི་དམངས་གིས་ལྟ་སྤྱོད་འབད་ནི་ལས་བཀག་ཐབས་ལུ་
ཆ་རྒྱུན་ག་ར་གི་སྒྲོར་ལས་ ཁྱད་རིག་གི་ཤེས་ཡོན་ ཡངན་ འཛོན་ཐངས་མེད་མི་
ཡངན་ དེ་བཟུམ་ཀྱི་དོན་ལུ་རྒྱ་མཚན་ལྟན་པའི་རེ་འདོད་བསྐྱེད་མ་ཚུགས་མི།

Provision of access and caching

364. An internet service provider shall not be liable for any content produced or created by a third party which is merely transmitted or routed through the facility or system of the internet service provider for the purpose of enabling the public to access such content over the internet, provided the internet service provider does not:

- (1) Initiate the transmission;
- (2) Select the receiver of the transmission; and
- (3) Select or modify the information contained in the transmission.

365. The acts of transmission, routing and of provision of access referred to in section 364 of this Act, include the automatic, intermediate and transient storage of the information transmitted in so far as this takes place for the sole purpose of carrying out the transmission over the internet, and provided that the information is not stored for any period longer than is reasonably necessary for the transmission.

Powers of the Court

366. Sections 364 and 365 of this Act shall not affect the jurisdiction of the Court or of the Authority to require the internet service provider to terminate or prevent an infringement.

ལྷ་སྤྱོད་དང་ ཚིག་གསལ་གྲགས།

༢༤༤. ཡོངས་འབྲེལ་ཞབས་རྟེན་མཁོ་སྤྱོད་འབད་མི་ཅིག་ལུ་ དེ་ལུགས་ཀྱི་ནང་དོན་ཅིག་ མི་
དམངས་ཀྱིས་ལྷ་སྤྱོད་འབད་ཚུགས་པའི་དོན་ལུ་ ཡོངས་འབྲེལ་ཞབས་རྟེན་མཁོ་སྤྱོད་
འབད་མི་གི་ མཐུན་ཁྱེན་ ཡངན་ རིམ་ལུགས་ཀྱི་ཐོག་ལས་བཏང་བཏང་མ་མེན་མི་
ཡངན་ དེ་ལས་བརྒྱད་བརྒྱད་པ་མེན་མི་ གཞན་འབྲེལ་མི་ངོ་ཅིག་གིས་ བཏོན་མི་ ཡངན་
བཟོ་མི་ནང་དོན་གང་རུང་ལུ་ འབྲི་བ་ཐོག་མི་མེད་རུང་ ཡོངས་འབྲེལ་ཞབས་རྟེན་མཁོ་
སྤྱོད་འབད་མི་གིས་ གཤམ་གསལ་མ་འབད་མི་ཅིག་ཨིན་དགོ་མི་འདི་ཡང་།

(༡) གཏོང་ལེན་འགོ་བཙུགས་ནི་དང་།

(༢) གཏོང་ལེན་འདི་གི་ འབྱོར་གནས་གདམ་ཁ་རྒྱབ་ནི།

(༣) གཏོང་ལེན་དེ་ནང་ཡོད་པའི་ བན་དོན་ གདམ་ཁ་རྒྱབ་ནི་ ཡངན་ ལེགས་
བཅོས་འབད་ནི།

༢༤༥. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འདི་དོན་ ༤༤ པའི་ནང་བཀོད་དེ་ཡོད་མི་ གཏོང་ལེན་དང་ བརྒྱད་
གཏོང་ ལྷ་སྤྱོད་ཐིན་ནི་གི་བྱ་སྤྱོད་ནང་ འདི་མྱིལ་བུམ་སྤྱོད་ ཡོངས་འབྲེལ་གྱི་ཐོག་ལས་
གཏོང་ལེན་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་འབད་དོ་ཡོད་པ་ལས་བརྟེན་ཏེ་ དེ་ཚུན་ཆད་གཏོང་ལེན་
འབད་བའི་བན་དོན་གྱི་ རང་འགྲུལ་དང་ བར་ལམ་ རྒྱན་ལམས་ཀྱི་གསལ་འཛིག་ཚུ་ཨིན་
རུང་ བན་དོན་འདི་ གཏོང་ལེན་གྱི་དོན་ལུ་ མཁོ་གལ་ཅན་གྱི་རྒྱ་མཚན་ལུན་པའི་དུས་
ཚོད་ལས་ རིང་མོ་སྤྱོད་མ་བཞག་མི་ཚུ་ཚུད་དགོ།

ཁྲིམས་འདུན་གྱི་དབང་ཚད།

༢༤༦. དོན་ཚན་ ༣༤ དང་ ༣༥ དེ་གིས་ ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་ས་ ཡངན་དབང་འཛིན་གྱི་
ཡོངས་འབྲེལ་ཞབས་རྟེན་མཁོ་སྤྱོད་པ་ལུ་ ཁྲིམས་འགལ་ཅིག་ཅུ་བསྐྱད་གཏང་ནི་ ཡངན་
སྤྱོད་འགོག་འབད་ནི་གི་དགོས་མཁོ་བཀོད་ནི་གི་ བྱབ་དབང་ལུ་གཞི་དཔ་མེད།

No general obligation to monitor

367. An internet service provider shall not be under any general obligation, when providing the services, to monitor the information which they transmit or store, or a general obligation to actively seek facts or information indicating any illegal activity.

Provided that the internet service provider shall promptly inform the Authority of an illegal activity once it comes to its knowledge.

Notice and take down

368. A party who believes that use of the material is not authorised by the copyright owner or the agent may, by notification, communicate to internet service provider of any alleged or suspected infringement of copyright.
369. A notification under section 368 of this Act, to be effective shall be a written or electronic data communication provided to the internet service provider or the designated agent which includes:
- (1) A physical or electronic signature of a person authorised to act on behalf of the owner of an exclusive right that is allegedly infringed;

ལྷ་རྟོག་གི་དོན་ལུ་ སྤྱིར་བཏང་གི་འགན་དབང་མེད་པ།

༢༤༧. ཡོངས་འབྲེལ་ཞབས་རྟོག་མཁོ་སྤྱོད་འབད་མི་ཅིག་གིས་ ཞབས་རྟོག་ཚུ་སྤྱོད་པའི་སྐབས་ ལུ་ ཁོང་གིས་བཏང་མི་ ཡངན་ གསོག་འཛོག་འབད་མི་བན་དོན་ཅིག་ལྷ་རྟོག་འབད་ནི་ གི་དོན་ལུ་སྤྱིར་བཏང་གི་འགན་དབང་གང་རུང་ ཡངན་ ཁྲིམས་འགལ་གྱི་ལས་དོན་གང་ རུང་བན་སྟོན་འབད་མི་དངོས་དོན་ ཡངན་ བན་དོན་འཛོལ་ནི་གི་སྤྱིར་བཏང་གི་འགན་ དབང་གང་རུང་འབྲི་ནི་མེད།

ཨིན་རུང་ ཡོངས་འབྲེལ་ཞབས་རྟོག་མཁོ་སྤྱོད་འབད་མི་ཅིག་གིས་ ཁྲིམས་འགལ་གྱི་ ལས་དོན་ཅིག་གི་སྐོར་ལས་ འདི་གིས་ཤེས་ཞིན་མ་ལས་ དེ་འབྲོ་ལས་དབང་འཛིན་ལུ་ བན་ལན་འབད་དགོ།

བན་ལན་དང་མར་པབ།

༢༤༨. ཡིག་ཆ་བཟུང་སྤྱོད་འབད་ནི་དེ་ འདྲ་བཤུས་དབང་ཆའི་ཛོ་བདག་ ཡངན་ རོཙ་བྱིས་ དབང་ཆ་སྤྱོད་དེ་མེད་པའི་ཡིད་ཆེས་བསྐྱེད་མི་ ཚུ་པན་ཅིག་གིས་ འདྲ་བཤུས་དབང་ཆ་ ལས་བཀལ་བའི་ ཉེས་འཛུགས་བཀལ་ནི་ ཡངན་ དོགས་པ་བསྐྱེད་མི་དེའི་སྐོར་ ཡོངས་ འབྲེལ་ཞབས་རྟོག་མཁོ་སྤྱོད་པ་ལུ་ བན་བསྐྱལ་བྱིན་དགོ།

༢༤༩. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་ཚན་ ༣༤༥ པའི་འོག་གི་བན་བསྐྱལ་དེ་ དོན་སྤྲོད་ཅན་སྤྱི་དགོ་ པ་ཅིན་ ཡོངས་འབྲེལ་ཞབས་རྟོག་མཁོ་སྤྱོད་པ་ལུ་ ཡངན་ རོཙ་འཛིན་ཅན་གྱི་རོཙ་བྱིས་ ཡིག་ཐོག་ ཡངན་ སྟོག་ཐོག་གནས་སྤྱད་རྒྱུ་འབྲེལ་གྱི་ཐོག་ལས་ གཤམ་གསལ་ཚུ་ བཙུགས་ཏེ་བཏང་དགོ་མི་འདི་ཡང་།

(༡) འགལ་བཀག་གི་ཉེས་བརྒྱུད་འབད་དེ་ཡོད་པའི་ དམིགས་བསལ་ཐོབ་དབང་གི་ ཛོ་བདག་གི་ཚབ་སྤྱོད་འབྲེལ་ཞི་གི་དབང་ཆ་སྤྱོད་དེ་ཡོད་པའི་ མི་རྩི་ཅིག་གི་ དངོས་གཞུགས་ ཡངན་ སྟོག་ཐོག་གི་ལག་ཟླེས་ཅིག་དང་།

- (2) Identification of the work whose copyright is alleged or suspected to have been infringed;
- (3) Identification of the material that is claimed to be infringing or to be the subject of infringing activity and which is to be removed or access to which is to be disabled, and information reasonably sufficient to permit the internet service provider to locate the material;
- (4) Information reasonably sufficient to permit the internet service provider to contact the complaining party, such as an address, telephone number, and, if available, an electronic mail address at which the complaining party may be contacted;
- (5) A signed statement that the complaining party believes that use of the material in the manner complained of is not authorised by the copyright owner or the agent; and
- (6) A signed statement that the information in the notification is accurate, and under penalty of perjury and that the complaining party is authorised to act on behalf of the owner of an exclusive right that is allegedly infringed.

370. An internet service provider shall not be liable to any person for any claim based on the disabling of access to, or removal of material or activity pursuant to section 369 of this Act, in good faith.

- (2) འབྲ་བཤུས་དབང་ཆ་དེ་ འགལ་བཀག་འབད་ཡོད་པའི་ ཉེས་བཟློན་ ཡངན་
དོགས་གཞོན་བསྐྱེད་མི་གི་ ལཱ་དེ་གི་རྟོགས།
- (3) འགལ་བཀག་འབད་ཡོད་པའི་ཐོབ་བཟློན་བཀོད་མི་ ཡངན་ འགལ་བཀག་གི་
ལས་དོན་གྱི་གཞི་གནད་ཡིན་མི་དང་ ལཱ་འབད་མ་བརྟུབ་བཟོ་དགོ་མི་དེ་ བཏོན་
བཏང་ནི་ ཡངན་ ལྟ་སྦྱོད་འབད་ནི་ཡིན་མི་དང་ ཡིག་ཆ་དེ་འཚོལ་ཞིབ་ཀྱི་དོན་
ལུ་ཡོངས་འབྲེལ་ཞབས་རྟེན་མཁོ་སྦྱོད་པ་ལུ་གནང་བ་བྱིན་ནི་གི་དོན་ལུ་ རྒྱ་
མཚན་ལཱ་ན་པའི་ཡིད་ཆེས་རྩོངས་རྒྱགས་པའི་བན་དོན་ངོས་འཛིན།
- (༤) ཉོགས་བཤད་བཀོད་མི་རྩ་ཕན་དེ་དང་འབྲེལ་འཐབ་རྒྱགས་པའི་ ཁ་བྱང་དང་
བརྒྱུད་འཕྲིན་ཨང་ དེ་ལས་ཡོད་པ་ཅིན་སློག་ཐོག་འཕྲིན་ཡིག་ཁ་བྱང་ལ་སྐྱུགས་
པའི་ ཉོགས་བཤད་བཀོད་མི་འབྲེལ་བ་འཐབ་ནི་གི་དོན་ལུ་ ཡོངས་འབྲེལ་
ཞབས་རྟེན་མཁོ་སྦྱོད་པ་ལུ་ གནང་བ་བྱིན་ནི་གི་དོན་ལུ་ རྒྱ་མཚན་ལཱ་ན་པའི་ཡིད་
ཆེས་རྩོངས་རྒྱགས་པའི་བན་དོན།
- (5) ཉོགས་བཤད་བཀོད་མི་རྩ་ཕན་གྱིས་ ཉོགས་བཤད་བཀོད་དེ་ཡོད་མི་ཡིག་ཆ་བཟོ་
སྦྱོད་འབད་མི་དེ་ འབྲ་བཤུས་དབང་ཆ་གི་ཚེ་བདག་ ཡངན་ རོ་ཆབ་ཀྱིས་དབང་
ཆ་སྦྱོད་དེ་མེད་པའི་ཡིད་ཆེས་ཡོད་པའི་ ལག་བྲིས་ཅན་གྱི་ངག་བཟློན།
- (6) བན་བསྐྱུལ་ནང་ཡོད་པའི་བན་དོན་དེ་ རེས་རྟིག་དང་ རྒྱ་མཚན་ཅན་གྱི་ཉེས་ཆད་
ཀྱི་འོག་ལུ་ཡིན་མ་དང་ ཉོགས་བཤད་བཀོད་མི་རྩ་ཕན་འདི་ འགལ་བཀག་འབད་
དེ་ཡོད་པའི་ཉེས་བཟློན་འབད་མི་དམིགས་བསལ་ཐོབ་དབང་གི་ཚེ་བདག་གི་ཆབ་ལུ་
བྱ་སྦྱོད་འཐབ་ནི་གི་དབང་ཆ་དེ་ཡོད་པའི་ ལག་བྲིས་ཅན་གྱི་ངག་བཟློན་ཅིག།

300. ཡོངས་འབྲེལ་ཞབས་རྟེན་མཁོ་སྦྱོད་པ་ཅིག་ལུ་ དད་དམ་གྱི་ཐོག་ལས་ཡིག་ཆ་ཅིག་ལུ་ལྟ་
སྦྱོད་འབད་མ་བརྟུབ་བཟོ་མི་ ཡངན་ བཏོན་བཏང་ནི་ ཡངན་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འདི་དོན་
ཆན་ 364 པ་དང་འབྲེལ་བའི་ལས་དོན་ཅིག་ལུ་གཞི་བཞག་མི་ཐོབ་བཟློན་གང་རུང་ལུ་
ཉེས་པ་འཁྲི་ནི་མེད།

371. Section 370 of this Act shall not apply to material residing at the direction of a subscriber of the internet service provider on a system or network controlled or operated by or for the internet service provider, unless the internet service provider takes reasonable steps promptly to notify the subscriber that the material has been removed or access disabled.
372. An internet service provider shall, upon receipt of a counter notification to section 364 of this Act, promptly provide the person who provided the notification with a copy of the counter notification, and inform the person that it will replace the removed material or cease disabling access to it within ten working days.
373. An internet service provider shall replace the removed material and cease disabling access to it within not less than ten working days following receipt of the counter notice.

Provided that the internet service provider receives notice stating that the party under section 368 of this Act, has filed an action

༢༧༡. རྟོན་ཚན་ ༣༧༠ པ་དེ་ རིམ་ལུགས་གྲར་ཡོངས་འབྲེལ་ཞབས་རྟོག་མཁོ་སྤྱོད་པའི་
བཀོལ་སྤྱོད་པ་ ཡངན་ ཡོངས་འབྲེལ་ཞབས་རྟོག་མཁོ་སྤྱོད་པ་གིས་ བཀོལ་སྤྱོད་པ་ལུ་
ཡིག་ཆ་དེ་བརྟན་བཀྲང་ཡོད་པ་ ཡངན་ ལྷ་སྤྱོད་མ་བཏུབ་བཟེ་ཡོད་པའི་སྐོར་ལས་ དེ་འཕྲོ་
ལས་བརྟན་ལན་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་ རྒྱ་མཚན་ལུ་མ་བཟུམ་ཤེས་བརྟན་ཡོད་ན་མ་
གཏོགས་ དེ་མིན་ ཡོངས་འབྲེལ་ཞབས་རྟོག་མཁོ་སྤྱོད་པའི་དོན་ལུ་ ཡངན་ དེ་གིས་
དམ་འཛིན་འབད་མི་ ཡངན་ ལག་ལེན་འབབ་མི་གི་ རྩུགས་ལུ་གནས་མི་ཡིག་ཆ་ལུ་
སྦྱར་འཇུག་འབད་ནི་མེད།

༢༧༢. ཡོངས་འབྲེལ་ཞབས་རྟོག་མཁོ་སྤྱོད་པ་ཅིག་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འོ་དོན་ཚན་ ༣༤༤
པ་གྲུར་ ལན་འདེབས་ཀྱི་བརྟན་བསྐྱེད་ལྟེན་ཞེན་མ་ལས་ དེ་འཕྲོ་ལས་ བརྟན་བསྐྱེད་ལྟེན་མི་
མི་ངོ་དེ་ལུ་ ལན་འདེབས་བརྟན་བསྐྱེད་ཀྱི་འདྲ་དང་བཅས་པ་སྟེ་ བརྟན་བསྐྱེད་ལྟེན་ཞེན་མ་
ལས་ མི་ངོ་དེ་ལུ་ ལས་བྱེད་ཀྱི་ཉིན་གྲངས་བཅུ་ཐམ་ཀྱི་ནང་འཁོད་ལུ་ བརྟན་བཀྲང་ཡོད་
མི་ ཡིག་ཆ་ ཡངན་ ལྷ་སྤྱོད་འབད་མ་བཏུབ་བཟེ་ཡོད་པའི་ཡིག་ཆ་དེ་ བསྐྱར་བཅུགས་
འབད་ནི་ཨིན་པའི་སྐོར་ལས་བརྟན་ལན་འབད་དགོ།

༢༧༣. ཡོངས་འབྲེལ་ཞབས་རྟོག་མཁོ་སྤྱོད་པ་ཅིག་གིས་ ལན་འདེབས་ཀྱི་བརྟན་ལན་ཐོབ་པའི་
ཤུལ་ལས་ ལས་བྱེད་ཀྱི་ཉིན་གྲངས་བཅུ་ཐམ་ལས་མ་ཉུང་བའི་ནང་འཁོད་ལུ་ བརྟན་
བཀྲང་ཡོད་མི་ཡིག་ཆ་ཚབ་མ་བཅུགས་ནི་དང་ ལྷ་སྤྱོད་འབད་མ་བཏུབ་བཟེ་མི་དེ་ཆ་མེད་
གཏང་དགོ།
ཨིན་རུང་ ཡོངས་འབྲེལ་ཞབས་རྟོག་མཁོ་སྤྱོད་འབད་མི་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འོ་དོན་
ཚན་ ༣༤༥ པའི་འོག་གི་ཅུ་ ཡན་དེ་གིས་ ཡོངས་འབྲེལ་ཞབས་རྟོག་མཁོ་སྤྱོད་འབད་མི་
གི་རིམ་ལུགས་ ཡངན་ ཡོངས་འབྲེལ་ཐོག་ལུ་ཡོད་པའི་ཡིག་ཆ་དང་འབྲེལ་བའི་ལས་དོན་
འགལ་བཀག་ནང་འབྲེལ་གཏོགས་ཡོད་མི་དེ་ལས་ བཀོལ་སྤྱོད་པ་དེ་གིས་སྤྱོད་མི་བཅུག་

seeking a Court order to restrain the subscriber from engaging in infringing activity relating to the material on the internet service provider's system or network.

374. A counter notification to be effective shall be a written communication provided to the internet service provider or the designated agent that includes:

- (1) A physical or electronic signature of the subscriber;
- (2) Identification of the material that has been removed or to which access has been disabled and the location at which the material appeared before it was removed or access to it was disabled;
- (3) A signed statement, under penalty of perjury and that the subscriber has a good faith belief that the material was removed or disabled as a result of mistake or misidentification of the material; and
- (4) The subscriber's name, address, and telephone number.

CHAPTER 20

CYBER SECURITY

Protection of personal rights and security

375. All forms of personal rights and security accorded to the citizens shall be protected in the cyber world.

ནི་གི་དོན་ལུ་ ཁྲིམས་འདུན་གྱི་བཀའ་ཁྱུ་ཉུ་ནི་གི་དོན་ལུ་ ལྷ་ཡིག་ཕུལ་ཏེ་ཡོད་པ་སྟེ་
བཀོད་དེ་ཡོད་མི་ བན་བསྐལ་ཐོབ་དགོ།

༣༧༤. དོན་སྤྲིན་ཅན་སྟེ་ལག་ལེན་འཐབ་ནི་གི་དོན་ལུ་ ལན་འདེབས་གྱི་བན་བསྐལ་འདི་ ཡོངས་
འབྲེལ་ཞབས་ཏྲག་མཁོ་སྟོད་འབད་མི་ ཡངན་ རོས་འཛིན་ཅན་གྱི་རོ་ཚབ་ལུ་ གཤམ་
གསལ་ཚུ་ཚུད་པའི་ ཡིག་ཐོག་གི་རྒྱན་འབྲེལ་སྟོད་ཡོད་མི་ཅིག་དགོ་མི་འདི་ཡང་།

- (༡) བཀོལ་སྟོད་པའི་དངོས་གཞུགས་ ཡངན་ གློག་ཐོག་ལག་བྲིས།
- (༢) བརྟན་བཏང་ཡོད་མི་ ཡངན་ ལྷ་སྟོད་འབད་མ་བཏུབ་བཟོ་ཡོད་པའི་ཡིག་ཆ་དེའི་
རོ་རྟགས་དང་ ཡིག་ཆ་དེ་བརྟན་མ་བཏང་བའི་ཏེ་མ་ ཡངན་ ལྷ་སྟོད་འབད་མ་
བཏུབ་མ་བཟོ་བའི་ཏེ་མ་ འབྱུངས་གི་ས་གནས།
- (༣) རྒྱན་མནའི་ཉེས་ཆད་ཐོག་ཡོད་མི་དང་ བཀོལ་སྟོད་པ་གིས་ ཡིག་ཆ་བརྟན་བཏང་
མི་ ཡངན་ ལྷ་འབད་མ་བཏུབ་བཟོ་མི་དེ་ རོར་བ་གི་ཐོག་ལས་ ཡངན་ རོས་
འཛིན་ཕྱི་འགྱུར་སྟེ་འབད་མི་ལུ་བརྟེན་ཏེ་བྱུང་བྱུང་མ་ཨིན་པའི་ ཡིད་ཆེས་ཡང་
དག་ཡོད་པའི་ ལག་བྲིས་ཅན་གྱི་དག་བརྗོད།
- (༤) བཀོལ་སྟོད་པའི་མིང་དང་ ལ་བྱང་ བརྒྱུད་འཕྲིན་ཨང་གྲངས།

ལེའུ་ ༡༠ པ། གློག་ལམ་རྒྱན་འབྲེལ་གྱི་ཉེན་སྲུང་།

སྐར་གྱི་ཐོབ་དབང་དང་ ཉེན་སྲུང་གི་སྲུང་སྟོབ།

༣༧༥. མི་ཁྲངས་ཚུ་ལུ་ཐོབ་སྟེ་ཡོད་པའི་ སྐར་གྱི་ཐོབ་དབང་དང་ཉེན་སྲུང་གི་ཁྱད་ཆོས་ག་ར་
གློག་ལམ་རྒྱན་འབྲེལ་གྱི་གནས་སྟངས་ནང་སྲུང་སྟོབ་འབད་དགོ།

Blocking, interception or monitoring or decryption of any information

376. The Minister may, by a warrant of the court, direct any agency or Department or ICT and Media facility or service provider to block access by the public or cause to be blocked, intercepted, monitored or decrypted any information generated, transmitted, received or stored in any ICT system, apparatus including computer or computer network, if satisfied that it is necessary or expedient:
- (1) In the interest of the sovereignty, security, harmony and defence of Bhutan or friendly relations with foreign States;
 - (2) In the interest of public order or for preventing incitement to the commission of any cognizable offence; and
 - (3) For investigation of any offence under this Act.
377. The procedure and safeguards for blocking access by the public, interception or monitoring or decryption may be carried out in accordance with the Rules and Regulations issued by the Minister;

Provided that the blocking for access by the public shall remain in force until such time they are deemed no longer to pose a threat.

བད་དོན་གང་རུང་ བཀའ་གྲོལ་ ཡངན་ མཚམས་འཛོགས་ ལྷ་རྟོག་ གསང་བཤེས་།

༣༧༤. གཞུང་གིས་ ཁྲིམས་འདུན་གྱི་བཀའ་རྒྱུ་ཐོག་ལས་ ལས་སྡེ་གང་རུང་ ཡངན་ ལས་
ཁུངས་ ཡངན་ བད་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕུལ་རིག་དང་བད་བརྒྱུད་མཐུན་ཆུན་ ཡངན་
ཞབས་རྟོག་མཁོ་སྤྱོད་འབད་མི་ཅིག་ལུ་ གཤམ་སྤྱོད་འདི་ གཤམ་གསལ་གྱི་དོན་ལུ་ མཁོ་
གཤམ་ཅན་ ཡངན་ གཤམ་ཆེན་ཨིན་པའི་ཡིད་ཆེས་བྱོངས་པ་ཅིན་ སྤྱོག་རིག་ ཡངན་
སྤྱོག་རིག་གི་མཐུད་འབྲེལ་བཅིས་ཏེ་ བད་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕུལ་རིག་གི་རིམ་ལུགས་
དང་ མཁོ་ཆས་གང་རུང་ནང་ བཟོ་སྡེ་ཡོད་མི་ ཡངན་ བཏང་མི་ རྟོན་མི་ གསོག་འཛོགས་
འབད་དེ་ཡོད་མི་བད་དོན་གང་རུང་ཅིག་ མི་དམངས་ལྷ་སྤྱོད་འབད་ནི་ལས་བཀའ་
བཟོམ་འབད་ནི་ ཡངན་ བཀའ་གྲོལ་འབད་དགོཔ་ ཡངན་ མཚམས་འཛོགས་འབད་
དགོཔ་ ལྷ་རྟོག་འབད་དགོཔ་ གསང་བཤེས་འབད་ནི་རྒྱ་ལུ་བཟོ་དགོ་དགོ་པའི་སྐོར་ལས་
བཀོད་རྒྱ་བྱིན་ཆོག་མི་འདི་ཡང་།

- (༡) འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་གྱི་ རང་བཅན་དང་ བདེ་སྲུང་ སྤྱི་མཐུན་ ཡངན་ ཕྱི་རྒྱལ་
ཁབ་ཚུ་དང་གཅིག་ཁར་མཐུན་ལམ་ལུ་གྱི་མཐའ་དོན་ལུ།
- (༢) མི་དམངས་བདེ་འཇགས་གྱི་མཐའ་དོན་ལུ་ ཡངན་ ཤེས་ཚར་ཅན་གྱི་གཞི་འགོལ་
གང་རུང་འཐབ་བཅུག་ནི་གི་དོན་ལུ་ རྒྱུད་བསྐྱེད་སྤྱོད་འགོག་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ།
- (༣) བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འོག་ལུ་ གཞི་འགོལ་གང་རུང་ཞིབ་དཔྱད་།

༣༧༥. མི་དམངས་ཀྱིས་ལྷ་སྤྱོད་འབད་ནི་ལས་ བཀའ་གྲོལ་དང་ མཚམས་འཛོགས་ ཡངན་ ལྷ་
རྟོག་ ཡངན་ གསང་བཤེས་གྱི་དོན་ལུ་ བྱ་རིམ་དང་ ཉེན་སྲུང་རྒྱ་ སྤོམ་ལོ་གིས་གནང་
བའི་ བཅའ་ཡིག་དང་སྤྱིགས་གཞི་དང་འཁྲིལ་ཏེ་འབད་ཆོག།
ཨིན་རུང་ མི་དམངས་ལྷ་སྤྱོད་འབད་ནི་ལས་བཀའ་གྲོལ་འབད་ནི་འདི་ དེ་རྒྱ་འཛིགས་
བསྐྱེད་མེད་པ་སྡེ་བཅི་འཛོགས་འབད་བའི་དུས་ཚོད་ཁར་རྒྱུན་ཚོད་ ལག་ལེན་ཐོག་ལུ་གནས་
དགོ།

Interference with data

378. A person shall not intentionally or without the authority interfere with data so as to cause the data to be modified, destroyed or otherwise rendered in effective.

Power to authorise, monitor and collect traffic data or information

379. The Minister, to enhance cyber security and for identification, analysis and prevention of intrusion or spread of computer contaminant may, by a warrant of the court, authorise any agency or Department to monitor and collect traffic data or information generated, transmitted, received or stored in any computer or computer network.
380. The procedure and safeguards for monitoring and collecting traffic data or information shall be as may be prescribed in the rules and Regulations by the Ministry.

Critical information infrastructure

381. The Ministry may, in consultation with the Authority, declare any ICT and media infrastructure as Critical Information Infrastructure.

Bhutan Computer Incidence Response Team

382. The Government shall by directive establish an agency to be called the Bhutan Computer Incidence Response Team which shall serve

གནས་སྤྱད་ལུ་བར་དགོགས།

༢༧༩. མི་ངོ་ཅིག་གིས་ མཉེ་ཞིང་བསམ་བཞིན་དུ་ ཡངན་ དབང་འཛིན་མེད་པར་ གནས་སྤྱད་
ཅིག་འཇུར་བཅོས་འགྱུ་ནི་ མེད་པ་བཏང་ནི་ ཡངན་ དེ་མིན་རུང་ རྒྱས་མེད་བཟོ་ནི་ལུ་
འཇུར་ནི་གི་དོན་ལུ་ གནས་སྤྱད་ལུ་བར་དགོགས་འབད་མི་ཚོག།

རྒྱ་ལམ་གནས་སྤྱད་ ཡངན་ བར་དོན་གྱི་ དབང་ཚད་སྤྱོད་ནི་དང་ ལྷ་རྟོག་འབད་ནི་ བསྟུ་ལེན་ འབད་ནི།

༢༧༩. གཞུང་གིས་ གྲོག་ལམ་ཉེན་སྲུང་ཡར་དྲག་གཏང་ནི་དང་ གྲོག་རིག་གི་བཅོག་གི་བ་ རོས་
འཛིན་དང་ དབྱེ་དབྱེད་ བཅོན་འཛུལ་ ཡངན་ རྩབ་སྤེལ་སྤོན་འགོག་གི་དོན་ལུ་ གྲོག་
འདུན་གྱི་བཀའ་ཆུང་ཐོག་ལས་ ལས་སྡེ་ ཡངན་ ལས་ཁུངས་གང་རུང་ཅིག་ལུ་ གྲོག་
རིག་ ཡངན་ གྲོག་རིག་གི་མཐུད་འབྲེལ་གང་རུང་ནང་བཟོ་སྟོ་ཡོད་མི་ བཏང་མི་ ཡངན་
གསོག་འཛིན་འབད་དེ་ཡོད་པའི་རྒྱ་ལམ་གནས་སྤྱད་ ཡངན་ བར་དོན་ལྷ་རྟོག་དང་ བསྟུ་
ལེན་གྱི་དོན་ལུ་དབང་ཚད་སྤྱོད་ཚོག།

༢༨༠. རྒྱ་ལམ་གནས་སྤྱད་ ཡངན་ བར་དོན་ལྷ་རྟོག་དང་ བསྟུ་ལེན་གྱི་དོན་ལུ་ བྱ་བའི་གནད་
སྤྱོད་དང་ ཉེན་སྲུང་ཚུ་ བཅའ་ཡིག་ནང་ཆེད་དུ་བཀོད་མི་ལྟར་དུ་འབད་དགོ།

གལ་གནད་ཅན་གྱི་བར་དོན་གྱི་གཞི་རྟེན་མཁོ་ཆས།

༢༨༡. ལྷ་རྟོག་གིས་ དབང་འཛིན་དང་གཅིག་ཁར་གྲོས་བསྟུན་འབད་ཐོག་ལས་ བར་དོན་
བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་དང་བར་བརྒྱུད་ཀྱི་གཞི་རྟེན་མཁོ་ཆས་གང་རུང་ གལ་གནད་
ཅན་གྱི་བར་དོན་གཞི་རྟེན་མཁོ་ཆས་སྡེ་གསལ་བསྐྱགས་འབད་ཚོག།

འབྲུག་གྲོག་རིག་གཞི་དང་ཐུག་དང་ལེན་སྡེ་ཚན།

༢༨༢. གཞུང་གིས་ བཀོད་ཆུང་ཐོག་ལས་ བར་དོན་ཉེན་སྲུང་གི་ལག་ལེན་དང་ བྱ་བའི་གནད་
སྤྱོད་ སྤོན་འགོག་ དང་ལེན་ གྲོག་ལམ་བྱུང་རྟེན་གྱི་སྤྲུལ་ཁྱུ་འབད་ནི་ཚུ་དང་འབྲེལ་བ་ཡོད་

as the national agency to coordinate cyber security activities and be a central point of contact on all cyber security matters pertinent to national security in the country.

383. The Bhutan Computer Incidence Response Team shall establish policies and procedures required to implement its functions under this Act.

CHAPTER 21

DATA PROTECTION

Principles governing collection of data electronically and its disclosure

384. A person shall obtain the express written permission of the subject for the collection, collation or processing of any personal information, unless permitted or required to do so by law.
385. A person shall not disclose any of the personal information held by it to a third party, unless required or permitted by law or specifically authorised to do so in writing by the concerned person.
386. The person possessing, dealing or handling any personal data, including sensitive personal data or information shall delete or destroy all personal information which has become obsolete.

པའི་ ལམ་སྟོན་དང་ བསྐྱབ་སྟོན་གྱི་རིགས་ ཉམས་སྦྱང་གི་བླ་མ་ཐོ་ཚུ་སྟོང་ནི། འབྲུག་གློག་
རིག་གཞི་དང་ཐུག་དང་ལེན་སྡེ་ཚན་ཟེར་མི་ ལས་སྡེ་ཅིག་གཞི་བཙུགས་འབད་དགོ།

༣༤༣. འབྲུག་གློག་རིག་གཞི་དང་ཐུག་དང་ལེན་སྡེ་ཚན་གྱིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་འོག་ལུ་ རང་གི་
བྱ་སྟོན་འཐབ་ནི་གི་དོན་ལུ་དགོ་པའི་སྤྱད་བྱས་དང་ བྱ་བའི་གནད་སྟོན་ཚུ་གཞི་བཙུགས་
འབད་དགོ།

ལཱ་ ༡༡ པ། གནས་སྤྱད་སྤྱང་སྟོབ།

གནས་སྤྱད་གློག་ཐོག་བསྐྱབ་ལེན་དང་ འདི་གི་ཕྱིར་བཤད་ལུ་དབང་བྱབ་ཅན་གྱི་གཞི་ཅ།

༣༤༤. མི་ངོ་ཅིག་གིས་ ཁྲིམས་གྱིས་དེ་བཟུམ་འབད་ཆོག་པ་ ཡངན་ འབད་དགོ་པ་ཡོད་ན་མ་
གཏོགས་དེ་མིན་ རང་སེའི་བདེ་དོན་གང་རུང་བསྐྱབ་ལེན་ ཡངན་ ཚོད་བརྟག་ བཟོ་བཅོས་
གྱི་དོན་ལུ་ དོན་ཚན་འདིའི་ཡིག་ཐོག་གི་གནང་བ་ལོགས་སུ་སྡེ་ལེན་དགོ།

༣༤༥. མི་ངོ་ཅིག་གིས་ རང་གིས་བདག་བཟུང་ལུ་ཡོད་པའི་རང་སེའི་བདེ་དོན་གང་རུང་ ཁྲིམས་
དགོས་མཁོ་བཏོད་དེ་ཡོད་པ་ ཡངན་ དགོས་མཁོ་བཏོད་དེ་ཡོད་པ་ ཡངན་ འབྲེལ་ཡོད་
མི་ངོ་གིས་ཡིག་ཐོག་ལུ་དེ་བཟུམ་འབད་ནི་གི་དབང་ཆ་ལོགས་སུ་སྡེ་སྟོན་དེ་ཡོད་ན་མ་
གཏོགས་ དེ་མིན་ གཞན་འབྲེལ་མི་ངོ་ཅིག་ལུ་ ཕྱིར་བཤད་འབད་མི་ཆོག།

༣༤༦. ཚོར་སྤྱད་ཅན་གྱི་རང་སེའི་གནས་སྤྱད་ ཡངན་ བདེ་དོན་བཅིས་ཏེ་ རང་སེའི་གནས་སྤྱད་
གང་རུང་འཆང་མི་ ཡངན་ དང་ལེན་འཐབ་མི་ ཡངན་ འཆང་སྟོན་འབད་མི་ མི་ངོ་དེ་
གིས་ མཁོ་མེད་པ་ལུ་གྱུར་མི་ རང་སེའི་བདེ་དོན་ཚུ་ག་ར་ བཏོགས་བཏང་ནི་ ཡངན་
མེད་པ་གཏང་དགོ།

Provided that the person may use that personal information for statistical purposes as long as the profiles or statistical data cannot be linked to any person by a third party.

CHAPTER 22

OFFENCES AND PENALTIES

Failure to protect data

387. Where any person possessing, dealing or handling any personal data including sensitive personal data or information in a computer or computer network or data or computer database or software which the person owns, controls or operates is negligent in implementing and maintaining reasonable security practices and procedures and thereby causes wrongful loss or wrongful gain to any person, such person shall be liable to pay compensation to the victim for the damage caused, as determined by the Court.

Unlawful Disclosure of data or information

388. A person having secured access to any material containing personal data or information about another person, with the intent to cause or knowing that it is likely to cause wrongful loss or wrongful gain, discloses such data or information without the consent of the person concerned or in breach of a lawful contract, shall be liable

ཨིན་རུང་ མི་ངོ་ཅིག་གིས་ རང་སེའི་བདེ་དོན་དེ་ རྒྱབ་ཁུངས་ ཡང་ན་ ཅིས་དཔུང་གི་
གནས་སྤྱད་དེ་ གཞན་འབྲེལ་མི་ངོ་ཅིག་གིས་ མི་ངོ་གང་རུང་དང་འབྲེལ་མཐུན་འབད་མ་
ཚུགས་པ་ཅིན་ ཅིས་དཔུང་གི་དགོས་དོན་ལུ་ བེད་སྤྱོད་འབད་ཆོག།

ལེའུ་ ༡༡ པ། གཞོན་འགེལ་དང་ཉེས་ཆད།

གནས་སྤྱད་སྤྱང་སྤྱོད་འབད་ནི་ལས་འཐུས་ཤོར་མི།

༢༤༧. མི་ངོ་ཅིག་གིས་ བདག་ཏུ་བཟུང་མི་ ཡང་ན་ དམ་འཛིན་འབད་མི་ ཡང་ན་ ལག་ལེན་
འཐབ་པའི་གྲོག་རིག་ ཡང་ན་ གྲོག་རིག་མཐུན་འབྲེལ་ ཡང་ན་ གནས་སྤྱད་གྲོག་རིག་
ཡང་ན་ གནས་སྤྱད་རིམ་ལུགས་ ཡང་ན་ མཉེན་ཆས་ཅིག་ནང་གི་ ཆོར་སྤང་ཅན་གི་
གནས་སྤྱད་ ཡང་ན་ བདེ་དོན་གང་རུང་ འཆང་ནི་ ཡང་ན་ གཞོན་ལེན་འཐབ་ནི་ འཆང་
སྤྱོད་འབད་མི་ མི་ངོ་ཅིག་གིས་ རྒྱ་མཚན་ལུན་པའི་ཉེན་སྲུང་དང་ བྱ་རིམ་ཚུ་ལག་ལེན་
འཐབ་ནི་དང་ རྒྱ་མཚན་དགོས་ཚུ་ སྤང་མེད་སྤྱོད་བཞག་མི་ལུ་བརྟེན་ མི་ངོ་གང་རུང་ལུ་
འོར་འཁྲུལ་གི་གྲོང་རྒྱུད་ ཡང་ན་ འོར་འཁྲུལ་གི་ཁེ་ཕན་རེ་བྱུང་པ་ཅིན་ མི་ངོ་ཅིག་གིས་
ཁྲིམས་གི་འདུན་ས་ལས་གཏན་འབེབས་བཟོ་མི་ལྟར་དུ་ གཞོན་པ་བྱུང་མི་གི་དོན་ལུ་
ཉམས་རྒྱུད་པ་ལུ་ རྒྱུད་འཐུས་སྤྱོད་དགོ།

ཁྲིམས་འགེལ་གི་ གནས་སྤྱད་ ཡང་ན་ བདེ་དོན་ཕྱིར་བཤད།

༢༤༨. མི་ངོ་གཞན་ཅིག་གི་སྒྲོར་ལས་ རང་སེའི་གནས་སྤྱད་ ཡང་ན་ བདེ་དོན་ཚུད་དེ་ཡོད་པའི་
ཡིག་ཆ་གང་རུང་ལུ་ ལྷ་སྤྱོད་འབད་ཚུགས་པའི་ མི་ངོ་ཅིག་གིས་ འོར་འཁྲུལ་གི་གྲོང་རྒྱུད་
ཡང་ན་ འོར་འཁྲུལ་གི་ཁེ་ཕན་འབྱུང་བཟུག་ནི་གི་དམིགས་པ་དང་བཅས་པ་སྤྱོད་ ཡང་ན་
འབྱུང་ནི་གི་ཉེན་ཁ་ཡོད་པ་ཤེས་བཞིན་དུ་ འབྲེལ་ཡོད་མི་ངོ་ཅིག་གནང་བ་མེད་པར་ ཡང་ན་

for offence of misdemeanour and shall pay compensation to the victim for the damage caused, as determined by the Court.

Unauthorised downloading, copying and extraction of data

389. A person, who without lawful permission of the owner or any other person who is in charge of a computer or computer network, downloads, copies or extracts any data, computer database or information from the computer or computer network shall be liable for offence of misdemeanour and shall pay compensation to the victim for the damage caused, as determined by the Court.

Tampering with computer source code

390. Whoever knowingly or intentionally conceals, destroys, or alters or intentionally or knowingly causes another to conceal, destroy or alter any computer source code used for a computer, computer programme or computer network, shall be liable for offence of felony of fourth degree and shall pay compensation to the victim for the damage caused, as determined by the Court.

ཁྲིམས་མཐུན་གྱི་གན་འཛིན་མེད་པར་ དེ་ལུགས་ཀྱི་གནས་སྡུང་ ཡངན་ བན་དོན་ཕྱིར་
བཤད་འབད་བ་ཅིན་ ཉེས་ཕྱི་གཞོན་འགོལ་གྱི་ཉེས་ཆད་ཕྱག་དགོལ་དང་ ཁྲིམས་ཀྱི་
འདུན་ས་ལས་གཏན་འབེབས་བཟོ་མི་ལྟར་དུ་ གཞོན་པ་བྱུང་ཡོད་མི་དེའི་དོན་ལུ་ ཉམས་
རྒྱུད་པ་ལུ་ རྒྱུད་འཐུས་སྤོད་དགོ།

དབང་ཆད་མེད་པར་ གནས་སྡུང་ཕབ་ལེན་འབད་ནི་དང་ འབྲུག་བཟོ་ནི་ ཆོག་བརྟུན་བཏོན་ནི།

༢༤༩. གློག་རིག་ཅིག་ ཡངན་ གློག་རིག་མཐུད་འབྲེལ་ཅིག་གི་ཚེ་བདག་ ཡངན་ འདི་དམ་
འཛིན་འབད་མི་ མི་ངོག་ཞན་ཅིག་ལས་ ཁྲིམས་མཐུན་གྱི་གནད་བ་མེད་པར་ གློག་རིག་
ཡངན་ གློག་རིག་མཐུད་འབྲེལ་ལས་ གནས་སྡུང་ ཡངན་ གློག་རིག་གནས་སྡུང་རིམ་
ལུགས་ བན་དོན་གང་རུང་ ཕབ་ལེན་ ཡངན་ འབྲུག་བཟོ་ ཆོག་བརྟུན་བཏོན་ནི་ མི་
ངོ་དེ་ལུ་ ཉེས་ཕྱི་གཞོན་འགོལ་གྱི་ཉེས་ཆད་ཕྱག་དགོལ་དང་ ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་ས་ལས་
གཏན་འབེབས་བཟོ་མི་ལྟར་དུ་ གཞོན་པ་བྱུང་ཡོད་མི་དེའི་དོན་ལུ་ ཉམས་རྒྱུད་པ་ལུ་
རྒྱུད་འཐུས་སྤོད་དགོ།

གློག་རིག་གི་འབྲུང་ཁུངས་གསང་ཡིག་ལུ་ རྒྱན་ཞུགས་བཟོ་ནི།

༢༥༠. ག་གིས་རང་འབད་རུང་ གློག་རིག་ ཡངན་ གློག་རིག་གི་རིམ་ལུགས་ གློག་རིག་མཐུད་
འབྲེལ་གྱི་དོན་ལུ་བེད་སྤྱོད་འབད་མི་འབྲུང་ཁུངས་གསང་ཡིག་ཅིག་ ཤེས་བཞིན་དུ་
ཡངན་ མནོ་ཞིང་བསམ་བཞིན་དུ་ སླ་གསང་འབད་ནི་ ཡངན་ མེད་པ་གཏང་ནི་ རྒྱན་
ཞུགས་འབད་ནི་ ཡངན་ མནོ་ཞིང་བསམ་བཞིན་དུ་ ཡངན་ཤེས་བཞིན་དུ་ མི་གཞན་
ཅིག་ལུ་ སླ་གསང་འབད་བརྟུག་ནི་ ཡངན་ མེད་པ་གཏང་བརྟུག་ནི་ རྒྱན་ཞུགས་འབད་
བརྟུག་པ་ཅིན་ དབྱེ་རིམ་བཞི་པའི་ཉེས་ཆེན་གྱི་ གཞོན་འགོལ་སྒྲིན་དགོལ་དང་ ཁྲིམས་
ཀྱི་འདུན་ས་ལས་གཏན་འབེབས་བཟོ་མི་ལྟར་དུ་ གཞོན་པ་བྱུང་ཡོད་མི་དེའི་དོན་ལུ་
ཉམས་རྒྱུད་པ་ལུ་ རྒྱུད་འཐུས་སྤོད་དགོ།

Breach of confidentiality and privacy

391. If any person, who secures or discloses such data, computer database, information or other material without the consent of the person concerned, or in contravention of the provisions of this Act or other subsidiary legislations framed thereunder, shall be liable for offence of misdemeanour, and shall pay compensation to the victim for the damage caused, as determined by the Court.

Facilities and services without a license or permit

392. A person who owns or operates any ICT and Media facility or services without a valid license shall be guilty for offence of misdemeanour.
393. A person who publishes a newspaper without a license under this Act shall be liable for offence of misdemeanour and shall be liable for fine as prescribed in the Rules and Regulations.
394. A person who keeps, maintains, operates, uses or knowingly allows to be used any place which provides ICT and Media facilities and services without a license shall be liable for offence of misdemeanour.

Illegal transfer of license

395. A person involved in effecting any purported transfer of a license other than in accordance with section 113 of this Act, shall be liable for petty misdemeanour.

Keeping or using printing press

396. If a person keeps or uses a printing press in contravention with section 198 of this Act, such person shall be liable for offence of misdemeanour and shall be liable for fine as prescribed in the Rules and Regulations.

Sale of book or newspaper declared detrimental to Bhutan

397. Where a declaration is made under section 217 of this Act, any person who imports, sells or distributes, or possesses for sale, within Bhutan a copy of such book or newspaper shall be guilty of the offence of smuggling as per the Penal Code of Bhutan and Goods shall liable for forfeiture.

Facilitating proscribed services

398. A person shall be liable for fine as prescribed in the Rules and Regulations, if he or she within Bhutan knowingly:

- (1) Supplies, or offers to supply, any goods, equipment or material for or in connection with the operation or day-to-day functioning of the proscribed service;
- (2) Supplies, or offers to supply, directly or indirectly, any

དཔེ་བསྐྱུན་ཁང་བཞག་ནི་ ཡངན་ བེད་སྤྱོད་འབད་ནི།

༢༩༦. མི་ངོ་ཅིག་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འདི་དོན་ཚན་ ༡༧༤ པ་དང་མ་འཁྲིལ་བར་ དཔེ་བསྐྱུན་
ཁང་ཅིག་བཞག་ནི་ ཡངན་ བེད་སྤྱོད་འབད་བ་ཅིན་ ཉེས་ཕྱིན་གཞོན་འགེལ་ཕོག་དགོ་པ་
དང་ བཅའ་ཡིག་དང་སྤྱི་གསལ་གཞི་ནང་ཆེད་དུ་བཀོད་མི་ལྟར་དུ་ ཉེས་ཆད་བཀལ་དགོ།

འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ལུ་ གཞོན་ཉེན་ཅན་སྤེ་ གསལ་བསྐྱགས་འབད་བའི་ཀི་དེབ་ ཡངན་ གནས་ རྒྱལ་གསར་ཤོག་བཙོང་ནི།

༢༩༧. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འདི་ དོན་ཚན་ ༡༡༧ པའི་འོག་ལུ་གསལ་བསྐྱགས་ཅིག་འབད་དེ་ཡོད་
ས་ལུ་ མི་ངོ་ཅིག་གིས་དེ་བཟུམ་མའི་ཀི་དེབ་ ཡངན་ གནས་རྒྱལ་གསར་ཤོག་གི་འབྲུ་
ཅིག་འབྲུག་ནང་འཁོད་ལུ་ རྒྱང་འབྲེན་འབད་ནི་ ཡངན་ བཙོང་ནི་ བཙོང་ནི་གི་དོན་ལུ་
བཀའ་སྤྱོད་འབད་ནི་ ཡངན་ འཆང་སྤེ་ཡོད་པ་ཅིན་ འབྲུག་གི་ཉེས་འགེལ་ཁྲིམས་དེབ་
ལྟར་དུ་ རྒྱ་ཆོང་རྒྱབ་པའི་གཞོན་འགེལ་གྱི་ཉེས་སྤྱོད་ཨིན་མ་སྤེ་ བཙོང་དགོ་པ་དང་ཅ་
དངོས་རྒྱ་གཞུང་བཞེས་འབད་ཆོག།

བཀའ་འགོ་ག་འབད་བའི་ཞབས་རྟོག་ལུ་ ཕན་འདེབས་འབད་ནི།

༢༩༨. མི་ངོ་ཅིག་གིས་ འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ནང་འཁོད་ལུ་ ཤེས་བཞིན་དུ་གཤམ་གསལ་རྒྱ་འབད་
བ་ཅིན་ མི་ངོ་དེ་ལུ་ བཅའ་ཡིག་དང་སྤྱི་གསལ་གཞི་ནང་ཆེད་དུ་བཀོད་མི་ལྟར་དུ་ ཉེས་ཆད་
བཀལ་དགོ་པ་དེ་ཡང་།

(༡) བཀའ་འགོ་ག་འབད་བའི་ཞབས་རྟོག་གི་ལག་ལེན་ ཡངན་ ཉེན་བསྐྱར་བྱ་སྤོ་
འཐབ་ནི་གི་དོན་ལུ་ ཡངན་ འདི་དང་འབྲེལ་བ་ཡོད་མི་ནང་ ཅ་ཆས་ ཡངན་
འཕྲུལ་ཆས་ དངོས་པོ་རྒྱ་བཀའ་སྤྱོད་འབད་ནི་ ཡངན་ བཀའ་སྤྱོད་འབད་ནི་
གི་གོ་སྐབས་བྱིན་ནི་ ཡངན།

(༢) བཀའ་འགོ་ག་འབད་བའི་ཞབས་རྟོག་གིས་ བརྒྱུད་གཞོན་འབད་མི་རིམ་ལུགས་རྒྱ་

programmes or other software intended to be included in the programmes transmitted by the proscribed service;

- (3) Advertises, by means of any programmes transmitted by the proscribed service, any goods or services; or
- (4) Advertises or publicises through any means to the general public in Bhutan details of any programmes to be transmitted by the proscribed service.

Using radio communication station or radio communication apparatus

399. A person shall be liable for action in accordance with the Rules and Regulations developed by the Authority, if he or she:

- (1) Uses, or causes or permits any radio communication station or radio communication apparatus to be used in contravention of National Radio Rules and Regulations; or
- (2) Sells, offers or advertises for letting on hire of apparatus in contravention of a notice of the Authority.

Use of Spectrum

400. A person who uses spectrum in contravention with sections 157 and 158 of this Act, shall be liable for offence of misdemeanour.

ཡངན་ དེ་ནང་བརྩྭ་གས་ནི་གི་དོན་ལུ་དམིགས་གཏང་བསྐྱེད་མི་མཉེན་ཆས་གཞན་
ཐད་ཀར་དུ་ ཡངན་བརྩྭ་དེ་ཅི་མ་ལུགས་གང་རུང་བཀྲམ་སྤེལ་འབད་ནི་ ཡངན་
བཀྲམ་སྤེལ་འབད་ནི་གི་གོ་སྐབས་ཅིན་ནི།

- (ཁ) བཀག་འགོག་འབད་བའི་ཞབས་ཏྲིག་ ཡངན་ ཅ་ཆས་གང་རུང་ ཞབས་ཏྲིག་ཚུ་
གིས་བརྩྭ་གཏོང་འབད་མི་ཅི་མ་ལུགས་ཀྱི་ ཐབས་ལམ་གང་རུང་ཐོག་ལས་
ཚོང་དོན་གསལ་བསྐྱགས་འབད་ནི།
- (ཅ) བཀག་འགོག་འབད་དེ་ཡོད་པའི་ཞབས་ཏྲིག་གི་ཐོག་ལས་ བརྩྭ་གཏོང་འབད་ནི་
ཨིན་པའི་ཅི་མ་ལུགས་གང་རུང་གི་ཁ་གསལ་ འབྲུག་ཀྱུལ་ཁབ་ནང་གི་སྤྱིར་བཏང་
མི་དམངས་ལུ་ཐབས་ལམ་གང་རུང་ཐོག་ལས་ ཚོང་དོན་གསལ་བསྐྱགས་ ཡངན་
མི་དམངས་ཁབ་བསྐྱགས་འབད་ནི།

རྒྱུ་འཕྲིན་བརྩྭ་འབྲེལ་ལྗེ་བ་ ཡངན་ རྒྱུ་འཕྲིན་བརྩྭ་འབྲེལ་མཁོ་ཆས་བེད་སྤྱོད་འབད་ནི།

༢༩༩. མི་ངོ་ཅིག་གིས་ གཤམ་གསལ་ཚུ་འབད་བ་ཅིན་ དབང་འཛིན་གྱིས་བཟོ་ཡོད་པའི་
བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིགས་གཞི་དང་འབྲེལ་ཏེ་ དང་ལེན་འབད་དགོཔ་དེ་ཡང་།

- (༡) ཀྱུལ་ཡོངས་རྒྱུ་འཕྲིན་སྒྲིགས་གཞི་ཚུ་དང་མ་འབྲེལ་བར་ བེད་སྤྱོད་འབད་ནི་གི་
དོན་ལུ་ རྒྱུ་འཕྲིན་རྒྱུ་འབྲེལ་ལྗེ་བ་ ཡངན་ རྒྱུ་འཕྲིན་རྒྱུ་འབྲེལ་མཁོ་ཆས་
གང་རུང་ ལག་ལེན་འཐབ་ནི་ ཡངན་ འབད་བཅུག་ནི་ ཡངན་ གནང་བ་ཅིན་ནི།
- (༢) དབང་འཛིན་གྱི་ཁབ་བསྐྱགས་དང་མ་འབྲེལ་བར་ མཁོ་ཆས་གང་རུང་ བཅོང་ནི་
ཡངན་ ཅིན་ནི་ སྤྱི་གཡེན་ནང་ཅིན་ནི་གི་དོན་ལུ་ཚོང་དོན་གསལ་བསྐྱགས་འབད་ནི།

འོད་འཕྲིན་བེད་སྤྱོད་འབད་ནི།

༣༠༠. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འོད་ཚལ་ ༡༥༧ པ་དང་ ༡༥༨ པ་དང་མ་འབྲེལ་བར་ འོད་འཕྲིན་
བེད་སྤྱོད་འབད་མི་ མི་ངོ་དེ་ལུ་ ཉེས་ཕྱིའི་གཞོན་འགོལ་གྱི་ཉེས་ཆད་ཐོག་དགོ།

401. Notwithstanding anything contained under section 400 of this Act, the Authority may impose a fine as may be prescribed in the Rules and Regulations.

Non-compliance with direction

402. A person who does not comply with the direction issued under sections 376 and 379 of this Act with regard to blocking for access by the public and monitoring suspicious traffic data based on court warrant, shall be guilty of an offence of petty misdemeanour.

Unauthorised interception or access to Critical Information Infrastructure

403. A person who intercepts or secures access or attempts to secure access to a “Critical Information Infrastructure” without authority shall be liable for offence of fourth degree felony.

Indemnification for damages caused to public ICT infrastructure

404. A person who knowingly cause or intend to cause damages to ICT and Media facilities resulting in service disruption and has impact on service providers and clients, shall be liable for offence of misdemeanour and the person shall repair the damages so caused.

༤༠༡. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ རྟོག་ཚན་ ༤༠༠ པའི་ནང་ཚུད་དེ་ཡོད་མི་ག་ཅི་ལུ་ཡང་མ་སྟོམ་པར་
དབང་འཛིན་གྱིས་ སྤྲིགས་གཞི་ཚུ་ནང་ཆད་ཏུ་བཀོད་དེ་ཡོད་པའི་ ཉེས་ཆད་ཚུ་བཀལ་
ཚོགས།

བཀོད་ཀྱི་ལུ་མ་གནས་མི།

༤༠༢. ཁྲིམས་གྱི་འདུན་སའི་བཀའ་ཀྱི་ལུ་གཞི་བཞག་སྟེ་དོགས་གཞོན་ཅན་གྱི་རྒྱ་ལམ་གནས་
སྤྱད་ཚུ་མི་དམངས་གིས་ལྟ་སྟོན་འབད་ནི་དང་ལྟ་རྟོག་འབད་ནི་ལས་བཀག་ཆ་འབད་ནི་གི་
སྐྱོར་ལས་རྟོག་ཚན་ ༣༧༤ དང་ ༣༧༩ པའི་འོག་ལུ་སྤྱོད་དེ་ཡོད་པའི་བཀོད་ཀྱི་དང་མ་
འབྲིལ་མི་མི་ངོ་ཅིག་ལུ་ཉེས་པ་ཡང་སྤྲོ་སྤྱོད་དགོ།

གལ་གནད་ཅན་གྱི་བདེ་དོན་ལུ་ དབང་ཆ་དང་མེད་པའི་བཀག་སྒྲུབ་ ཡངན་ ལྟ་སྟོན།

༤༠༣. དབང་འཛིན་ལས་གནང་བ་མེད་པར་ “གལ་གནད་ཅན་གྱི་བདེ་དོན་གཞི་རྟེན་མཁོ་ཆས་”
ལུ་ བཀག་སྒྲུབ་འབད་ནི་ ཡངན་ ལྟ་སྟོན་འབད་ནི་ ཡངན་ ལྟ་སྟོན་འབད་ནི་གི་ཅིས་
རྒྱབ་མི་ མི་ངོ་ཅིག་ལུ་ དབྱེ་ཅིམ་བཞི་པའི་ཉེས་ཆེན་གྱི་ གཞོད་འགོལ་འབྲི་དགོ།

མི་དམངས་གྱི་བདེ་དོན་བརྒྱད་འབྲེལ་འཕུལ་རིག་གཞི་རྟེན་མཁོ་ཆས་ལུ་ གཞོད་སྟོན་རྒྱབ་མི་གི་ དོན་ལུ་ རྒྱུ་ཚབ།

༤༠༤. མི་ངོ་ཅིག་གིས་ ཞེས་བཞིན་ཏུ་ བདེ་དོན་བརྒྱད་འབྲེལ་འཕུལ་རིག་དང་བདེ་བརྒྱད་
མཐུན་རྒྱུ་ལུ་གཞོད་སྟོན་རྒྱབ་ནི་ ཡངན་ གཞོད་སྟོན་འབྲུང་ནི་གི་དམིགས་པ་བསྐྱེད་མི་
ལུ་བརྟེན་ཏེ་ ཞབས་རྟོག་མཁོ་སྟོན་པ་ ཡངན་ ཚོང་མཁོན་པ་ཚུ་ལུ་ ཞབས་རྟོག་ལུ་བར་
ཆད་དང་ གཞོད་པ་བྱུང་པ་ཅིན་ དེ་ལུ་ཉེས་སྤའི་གཞོད་འགོལ་གྱི་ཉེས་ཆད་སྤྲོད་དགོཔ་དང་
གཞོད་སྟོན་རྒྱབ་ཡོད་མི་ཚུ་བཙོལ་རྒྱབ་དགོ།

Deliberate interference

405. A person who intentionally uses an apparatus including a non-radio communication apparatus to interfere with any radio communication shall be liable for offence of misdemeanour and the Court may order the defaulter to pay compensation to the other party.
406. A person who intentionally or without the authority interferes with data under section 376 of this Act, shall be liable for offence of misdemeanour and the Court may order the defaulter to pay compensation to the other party.
407. A person who intercepts or monitors or decrypts any information or causes any information to be intercepted or monitored or decrypted, contrary to sections 376 and 378 of this Act, shall be liable for offence of misdemeanour.

Exhibition of prohibited films

408. A person shall be liable for offence of petty misdemeanour, if he or she:
- (1) Exhibits publicly or allows the public exhibition on any premises any film which has not been certified by the Film Commission;
 - (2) Exhibits publicly or allows the public exhibition on any premises to any person who is not an adult any film which

ཆེད་དམིགས་ཀྱི་བར་དྲེགས།

༤༠༥. མི་ངོ་ཅིག་གིས་ རྒྱུ་འཕྲིན་བརྒྱུད་འབྲེལ་གང་རུང་དང་གཅིག་ཁར་བར་དྲེགས་འབད་ནི་
གི་དོན་ལུ་ རྒྱུ་འཕྲིན་བརྒྱུད་འབྲེལ་མེན་པའི་མཁོ་ཆས་ཚུ་བཟིས་ཏེ་ མཁོ་ཆས་ཚུ་མནོ་
ཞིང་བསམ་བཞིན་ཏུ་ བེད་སྤྱོད་འབད་བ་ཅིན་ དེ་ལུ་ ཉེས་ཕྱིའི་གཞོན་འགེལ་གྱི་ཉེས་ཆད་
སྤོན་དགོཔ་དང་ ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་ས་ལས་ གཞོན་སྤོན་རྒྱབ་མི་དེ་གིས་ཙ་ཕན་གཞན་ལུ་
རྒྱུད་འབྲེལ་སྤྱོད་དགོ་པའི་ བཀའ་རྒྱ་གནང་ཆོག།

༤༠༦. མི་ངོ་ཅིག་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་ཚན་ ༣༧༤ པའི་འོག་གི་གནས་སྤྱད་ལུ་ མནོ་
ཞིང་བསམ་བཞིན་ཏུ་ ཡངན་ དབང་ཚད་མེད་པར་ བར་དྲེགས་འབད་བ་ ཉེས་ཕྱིའི་
གཞོན་འགེལ་གྱི་ཉེས་ཆད་སྤོན་དགོཔ་དང་ ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་ས་ལས་ གཞོན་སྤོན་རྒྱབ་མི་
དེ་གིས་ཙ་ཕན་གཞན་ལུ་རྒྱུད་འབྲེལ་སྤྱོད་དགོ་པའི་ བཀའ་རྒྱ་གནང་ཆོག།

༤༠༧. མི་ངོ་ཅིག་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་ཚན་ ༣༧༤ པ་དང་ ༣༧༥ པ་ གཉིས་དང་
མ་འཁྲུལ་བར་ མི་ངོ་གང་རུང་གི་བན་དོན་ཅིག་ བཀག་སྒྲོམ་ ཡངན་ ལྷ་རྟོག་ གསང་
བཅོལ་འབད་ནི་ ཡངན་བན་དོན་གང་རུང་ བཀག་སྒྲོམ་འབད་ནི་ ཡངན་ ལྷ་རྟོག་འབད་
ནི་ གསང་བཅོལ་འབད་ནི་གི་རྒྱ་རྒྱུ་ལུ་བཟོ་བ་ཅིན་ ཉེས་ཕྱིའི་གཞོན་འགེལ་གྱི་ཉེས་ཆད་
སྤོན་དགོ།

བཀག་དམ་ཅན་གྱི་སྒྲོག་བརྒྱན་སྤོན་ནི།

༤༠༨. མི་ངོ་ཅིག་གིས་གཤམ་གསལ་འབད་བ་ཅིན་ དེ་ལུ་ཉེས་པ་ཡང་ཕྱིའི་གཞོན་འགེལ་གྱི་ཉེས་
ཆད་སྤོན་དགོཔ་འདི་ཡང་།

(༡) སྒྲོག་བརྒྱན་ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ངོས་སྤྱོད་མ་འབད་བའི་ སྒྲོག་བརྒྱན་ཅིག་ ས་
གནས་གང་རུང་ནང་ མི་དམངས་ལུ་སྤོན་ནི་ ཡངན་ མི་དམངས་ལུ་སྤོན་བཅུག་ནི།

(༢) སྒྲོག་བརྒྱན་ཅིག་ བཞུགས་སྤོན་མི་ཚུ་གིས་རྒྱུང་ཅིག་གིས་ལྷ་ཚོགས་སྤོ་ ཆ་

has been endorsed to the effect that the film shall only be allowed to be seen by adults;

- (3) Exhibits publicly or allows the public exhibition on any premises to any child or young person under the age of twelve who is not accompanied by an adult any film which has been endorsed to the effect that the film shall only be allowed to be seen by a child under the age of twelve years if that child is accompanied by an adult during the showing of the film; or
- (4) Exhibits publicly or allows the public exhibition on any premises any film which has, without lawful authority, been altered, modified or tampered with in any way after the film has been certified by the Film Commission.

409. A person who knowingly exhibits, or assists in the exhibition, or allows the use of the premises for the exhibition, of the film in respect of which an order under section 259 of this Act, has been made shall be guilty of the offence of breach of public order and liable for petty misdemeanour.

Non- compliance with prohibitory orders

410. A person shall be liable for offence of petty misdemeanour, if he or she wilfully disobeys the order under section 262 of this Act, by:

འཛིག་འབད་དེ་ཡོད་མི་དེ་ བཞུགས་སྤྱོད་པའི་མི་ངོ་ཅིག་གི་ ས་ཁོངས་ནང་ མི་
དམངས་ལུ་སྟོན་ནི་ ཡངན་ མི་དམངས་ལུ་སྟོན་བཅུག་ནི།

(མ) གཤམ་སྤྱི་དག་བཞུགས་དེ་སྟོན་པའི་སྐབས་ལུ་ སྤྱི་ལོ་བཅུ་གཉིས་མན་ཆད་འབད་
མི་ ཨ་ལོ་ཚུ་ བཞུགས་སྤྱོད་མི་དང་གཅིག་ཁར་ཡོད་པ་ཅིན་རྒྱུང་ཅིག་སྟོན་
ཆོག་པ་སྟེ་ ཆ་འཛིག་འབད་དེ་ཡོད་མི་དེ་ བཞུགས་སྤྱོད་མི་དང་གཅིག་ཁར་མེད་པར་
ཨ་ལོ་ ཡངན་ བཞུགས་སྤྱོད་མི་དང་གཅིག་ཁར་ཆད་ཀྱི་ས་ཁོངས་གང་རུང་ནང་
མི་དམངས་ལུ་སྟོན་ནི་ ཡངན་ མི་དམངས་ལུ་སྟོན་བཅུག་ནི།

(ཙ) སྟོན་བཞུགས་ཅིག་ སྟོན་བཞུགས་ལྷན་ཆོག་གིས་ངོས་སྤྱོད་འབད་ཆར་ཞེན་མ་ལས་
ཐབས་ལམ་ག་ཅི་གི་ཐོག་ལུ་ཨིན་རུང་ ཁྲིམས་མཐུན་གྱི་དབང་ཆ་མེད་པར་
སྟོན་ལུགས་རྒྱབ་ཡོད་མི་ ཡངན་འགྱུར་བཅོས་འབད་ཡོད་མི་ རྒྱུ་ལུགས་རྒྱབ་
ཡོད་མི་དེ་ ས་གནས་གང་རུང་ནང་ མི་དམངས་ལུ་སྟོན་ནི་ ཡངན་ མི་དམངས་
ལུ་སྟོན་བཅུག་ནི།

༤༠༩. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འོ་ན་ཆོན་ ༢༧ པའི་འོག་ལུ་བཀའ་རྒྱ་སྤྱོད་དེ་ཡོད་མི་དང་འབྲེལ་
བའི་ སྟོན་བཞུགས་སྟོན་མི་ ཡངན་ སྟོན་ནི་ལུ་ལས་རོགས་འབད་མི་ ཡངན་ ཞེས་བཞིན་
བྱ་སྟོན་ནི་གི་དོན་ལུ་ ས་ཁོངས་ལག་ལེན་འཐབ་བཅུག་མི་ མི་ངོ་ཅིག་ལུ་ འབངས་ཀྱི་
བདེ་སྲུང་ལུ་ ཐོ་བཀའ་བའི་གཞི་དེ་འགོ་ལུ་གྱི་ཉེས་སྟོན་ཨིན་མ་སྟེ་བཙུན་གོ་བ་དང་ ཉེས་པ་
ཡང་ཕྱ་སྤྱོད་དགོ།

བཀའ་དམ་གྱི་བཀའ་རྒྱ་ཚུ་ལུ་མ་གནས་མི།

༤༡༠. མི་ངོ་ཅིག་གིས་གཤམ་གསལ་འབད་ཐོག་ལས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འོ་ན་ཆོན་ ༢༨ པའི་
འོག་གི་བཀའ་རྒྱ་ལུ་ཆད་དམིགས་ཀྱི་ཐོག་ལས་གནས་མ་བཟུབ་པ་ཅིན་ ཉེས་པ་ཡང་ཕྱ་འདི་
གཞི་དེ་འགོ་ལུ་གྱི་ཉེས་ཆད་སྤྱོད་དགོཔ་འདི་ཡང་།

- (1) Organising or taking part in the performance prohibited or in any performance substantially similar to the performance prohibited;
- (2) Assisting in the staging of such performance;
- (3) Being the owner or occupier, or for the time being in control, of any premises, using it, or allowing it to be used, for any such performance.

411. If the act of disobedience under section 410 of this Act, occurs under aggravated circumstances, the person shall be liable for offence of misdemeanour.

Advertisements and publicity

412. Any person who issues an advertisement or other publicity material in breach of the provisions of section 260 of this Act shall be liable for fine as prescribed in the Rules and Regulations.

Unauthorised access to computer material

413. A person shall be guilty of the offence of unauthorised use of computer material, if he or she:

- (1) Knowingly or intentionally causes a computer of another person to perform any function with intent to secure access

- (1) བཀག་དམ་ཅན་གྱི་ཁྲབ་ཅིང་ ཡངན་ བཀག་དམ་ཅན་གྱི་ཁྲབ་ཅིང་དང་རྒྱ་ཆེས་
སྤྱི་ཆ་མཚུངས་ཡོད་མི་ཁྲབ་ཅིང་གང་རུང་ འགོ་འབྲེན་འཐབ་ནི་ ཡངན་ འབྲེལ་
གཏོགས་འབད་ནི་ ཡངན།
- (2) དེ་ལུགས་གྱི་ཁྲབ་ཅིང་སྟོན་ནི་ནང་ ལས་རོགས་འབད་ནི།
- (3) ས་ཁོངས་གང་རུང་ཅིག་གི་ རྩོམ་པ་ ཡངན་གནས་སྟོན་པ་ ཡངན་ ཏུས་
སྐབས་དེ་ནང་ལུ་དམ་འཛིན་པ་ཨིན་མི་གིས་ དེ་བརྩམ་མའི་ཁྲབ་ཅིང་གི་དོན་ལུ་
བེད་སྤྱོད་འབད་ནི་ ཡངན་ བེད་སྤྱོད་འབད་བཅུག་ནི།

༤༡༡. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འོག་གི་དོན་ཚན་ ༤༡༠ པའི་འོག་ལུ་ བཀའ་རྒྱ་ལུ་མ་གནས་པའི་
བྱ་སྤྱོད་ཅིག་ འཆབས་ཆེན་གྱི་གནས་སྟངས་ཐོག་ལུ་བྱུང་བྱུང་མ་ཨིན་པ་ཅིན་ འདི་ལུ་ཉེས་
ཕྱིའི་གཞོན་འགེལ་ཕོག་དགོ།

ཆོང་དོན་གསལ་བསྒྲགས་དང་ མི་དམངས་ཁྲབ་བསྒྲགས།

༤༡༢. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་ དོན་ཚན་ ༢༤༠ པའི་དགོངས་དོན་ཚུ་ལས་འགལ་ཏེ་ ཆོང་དོན་
གསལ་བསྒྲགས་ ཡངན་ མི་དམངས་ཁྲབ་བསྒྲགས་གྱི་ཡིག་ཆ་བཀྲམ་སྟེལ་འབད་མི་ མི་ངོག་
རུང་ལུ་ བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིགས་གཞི་ནང་ཆེད་དུ་བཀོད་མི་ལྟ་རུ་ ཉེས་ཆད་བཀའ་དགོ།

སྒྲིག་རིག་གི་དངོས་པོ་ལུ་དབང་ཆ་དམིགས་ལྟ་སྤྱོད།

༤༡༣. གལ་སྲིད་ མི་ངོ་ཅིག་གིས་ གཤམ་གསལ་འབད་བ་ཅིན་ མི་ངོ་དེ་ལུ་ སྒྲིག་རིག་གི་
དངོས་པོ་དབང་ཆ་དམིགས་པར་བེད་སྤྱོད་འབད་བའི་གཞོན་འགེལ་གྱི་ཉེས་སྒྲོན་ཨིན་མ་སྟེ་
བརྩེད་གོ་མི་འདི་ཡང་།

- (1) མི་ངོ་གཞན་ཅིག་གི་སྒྲིག་རིག་ནང་ཡོད་པའི་ རིམ་ལུགས་ ཡངན་ གནས་སྟངས་
གང་རུང་ལུ་ ཤེས་བཞིན་དུ་ཡངན་ མཐོ་ཞིང་བསམ་བཞིན་དུ་ ལྟ་སྤྱོད་འབད་
ཚུགས་ནི་གི་དམིགས་པ་བསྐྱེད་དེ་ བྱ་སྤྱོད་གང་རུང་འཐབ་བཅུག་ནི་གི་རྒྱ་ཁྱེན་

- to any programme or data held in that computer; and
- (2) Secures, or intends to secure, unauthorised access to the computer.

414. The offence of unauthorised use of computer material shall be a misdemeanour and the person shall be liable to pay compensation to the victim for the damage caused, as determined by the Court.

Unauthorised access to computers, computer systems, networks, computer data, content data and traffic data

415. A person accessing computers or computer systems or networks, computer data or content data and traffic data, with intent to cause, or knowing that it is likely to cause, wrongful loss or gain or damage to the public or to any person, causes a stoppage or denial of service from a computer or computer system, or network deletes or alters any information or computer data residing in a computer, computer system or network or diminishes its value or utility or affects it injuriously by any means, or Intentionally introduces or causes to be introduced, any computer contaminant into any computer, computer system or network, commits the offence of tampering with computer material liable under the Penal Code of Bhutan.

416. An offence of unauthorized access to computers, computer systems, networks and computer data, content data and traffic data shall be an offence of felony of fourth degree and the person shall be liable to pay compensation to the victim for the damage caused, as determined by the Court.

འབད་ནི་དང།

(2) གློག་རིག་ལུ་ དབང་ཚད་མེད་པའི་ལྷ་སྐྱོད་འབད་ནི་ ཡངན་ འབད་ནི་གི་
དམིགས་པ་བསྐྱེད་ནི།

༤༡༤. དབང་ཚད་མེད་པར་གློག་རིག་གི་དངོས་པོ་བཟུང་སྐྱོད་འབད་བའི་ གནོད་འགེལ་འདི་ ཉེས་
ཕྱ་སྒྲིན་དགོཔ་དང་ ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་ས་ལས་གཏན་འབེབས་བཟོ་མི་ལྟར་དུ་ གནོད་སྐྱོན་
རྒྱབ་མི་དེ་གི་དོན་ལུ་ ཉམས་རྒྱུད་པ་ལུ་རྒྱུད་འཐུས་སྤྱོད་དགོ།

**བདག་དབང་མེད་པར་ གློག་རིག་ གློག་རིག་རིམ་ལུགས་ ཡོངས་འབྲེལ་ གློག་རིག་གནས་སྐབས་
ནང་དོན་གནས་སྐབས་གི་དངོས་པོ་རྩ་སྐྱོན་ལུགས་རྒྱབ་ནི།**

༤༡༥. མི་ངོ་ཅིག་གིས་ མི་དམང་ ཡངན་ མི་ངོ་གང་རུང་ལུ་ རྩོམ་འབྲུལ་ཅན་གྱི་ཁྱེད་རྒྱུད་
ཡངན་ ཁེ་ཕན་ ཡངན་ གནོད་པ་རྒྱབ་ནི་གི་རྒྱ་རྒྱུན་ལུ་བཟོ་ནི་གི་དམིགས་པ་བསྐྱེད་ནི་
ཡངན་ རྒྱ་རྒྱུན་ལུ་འཇུག་ནི་གི་ཉེན་ཁ་ཡོད་པ་ཤེས་བཞིན་དུ་ གློག་རིག་ ཡངན་ གློག་
རིག་གི་རིམ་ལུགས་ལས་ཞབས་ཏྲག་བཀག་དམ་འབད་ནི་ ཡངན་ རོས་ལེན་འབད་མ་
བཟུབ་མི་ ཡངན་ གློག་རིག་ནང་ཡོད་པའི་བད་དོན་གང་རུང་བཏོགས་བཟུང་ནི་ ཡངན་
སྐྱོན་ལུགས་རྒྱབ་ནི་ ཡངན་ ཐབས་ལམ་གང་རུང་གི་ཐོག་ལས་ འདི་གི་གནས་གོང་
ཡངན་བཀོལ་སྤྱོད་ཉམས་བཟུང་ནི་ ཡངན་ གནོད་ཉེན་བྱུང་བཟུག་པ་ཅིན་ འབྲུག་གི་
ཉེས་འགེལ་ཁྲིམས་དེབ་འོག་ལུ་སྐྱོན་ལུགས་རྒྱབ་པའི་གནོད་འགེལ་འཐབ་པའི་གངས་སུ་
བཙུང་དགོ།

༤༡༦. མི་ངོ་ཅིག་གིས་མཐོ་ཞིང་བསམ་བཞིན་དུ་ གློག་རིག་གང་རུང་ནང་ གློག་རིག་ལུ་ལྟ་
སྐྱོན་ངོ་སྤྱོད་འབད་ནི་ ཡངན་ རོ་སྤྱོད་འབད་ནི་རྒྱ་རྒྱུན་ལུ་བཟོ་བ་ཅིན་ འབྲུག་གི་ཉེས་
འགེལ་ཁྲིམས་དེབ་འོག་ལུ་ གློག་རིག་ལུ་སྐྱོན་ལུགས་རྒྱབ་པའི་གནོད་འགེལ་གྱི་ཉེས་ཆད་
ཕོག་དགོ།

Dishonestly receiving computer material or data

417. A person who dishonestly receives or retains any computer material or data knowing or having reason to believe the same to be stolen computer material or data shall be guilty of an offence of possession of stolen property as per the Penal Code of Bhutan.

Identity theft

418. A person who, fraudulently or dishonestly makes use of the electronic signature, number, password, code or any other unique identification feature of any other person shall be liable for offence of misdemeanour and may be required to pay compensation to the victim for the damage caused, as determined by the Court.

Cheating by impersonation using a computer

419. A person who, by means of any ICT facility or apparatus or computer cheats by impersonating shall be liable for misdemeanour.

Wrongful communication

420. If a person knowingly communicates, directly or indirectly through a number, code, password or other means of access to a computer to any person other than a person to whom that person is duly authorised to communicate shall be liable for offence of

སློག་རིག་གི་དངོས་པོ་ ཡངན་ གནས་སྤྱད་གཡོ་སྤྱི་ཐོག་ལེན་པ།

༤༡༧. མི་ངོ་ཅིག་གིས་ ཡང་རྒྱུན་འབད་བའི་སློག་རིག་གི་དངོས་པོ་ ཡངན་ གནས་སྤྱད་ཡིན་མ་
ཤེས་བཞིན་དུ་ ཡངན་ དེ་ཡིན་པའི་ཡིད་ཆེས་བསྐྱེད་ནི་གི་རྒྱ་མཚན་ཡོད་བཞིན་དུ་ སློག་
རིག་གི་དངོས་པོ་ ཡངན་ གནས་སྤྱད་ཅིག་ གཡོ་སྤྱི་གི་ཐོག་ལས་ལེན་ནི་ ཡངན་
བཞག་པ་ཅིན་ འབྲུག་གི་ཉེས་འགེལ་གྱི་མས་དེབ་ལྟར་དུ་ ཡང་རྒྱུན་འབད་བའི་རྒྱ་དངོས་
བདག་བབྱུང་འབད་བའི་གཞོན་འགེལ་གྱི་ཉེས་སྤྱོད་ཡིན་མ་སྟེ་བཙི་དགོ།

རོ་རྒྱགས་ཡང་རྒྱུན།

༤༡༨. མི་ངོ་ཅིག་གིས་ མི་ངོ་གཞན་གང་རུང་གི་ སློག་ཐོག་གི་ལག་བྲིས་ ཡང་རྒྱགས་ གསང་
ཡིག་ གསང་ཡང་ བྱང་ཆོས་ཅན་གྱི་རོ་རྒྱགས་ཀྱི་བྱང་རྒྱུ་ཅིག་ གཡོ་ཟོལ་གྱི་ཐོག་ལས་
ཡངན་ གཡོ་སྤྱི་ཐོག་ལས་བེད་སྤྱོད་འབད་བ་ཅིན་ དེ་ལུ་ དེ་ལུ་ ཉེས་ཕྱིའི་གཞོན་
འགེལ་གྱི་ཉེས་ཆད་སྤྱོད་དགོཔ་དང་ བྲིམས་ཀྱི་འདུན་ས་ལས་ གཏན་འབེབས་བཟོ་མི་
ལྟར་དུ་གཞོན་སྤྱོད་བྱུང་མི་གི་དོན་ལུ་ ཉམས་སྤྱད་པ་ལུ་ རྒྱུ་འབྲས་སྤོད་དགོ།

སློག་རིག་བེད་སྤྱོད་འབད་ཐོག་ལས་ རོ་རྒྱན་བཟོ་སྟེ་ མགུ་སྐྱར་རྒྱབ་ནི།

༤༡༩. མི་ངོ་ཅིག་གིས་ བརྟ་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་གི་མཐུན་རྒྱུན་ ཡངན་ མཁོ་ཆས་
ཡངན་ ལག་ལེན་འཐབ་ཐོག་ལས་ ཡངན་ རོ་རྒྱན་བཟོ་ཐོག་ལས་སློག་རིག་གི་མགུ་
སྐྱར་རྒྱབ་པ་ཅིན་ ཉེས་ཕྱིའི་གཞོན་འགེལ་སྤྱོད་དགོ།

མོར་འབྲུལ་ཅན་གྱི་བརྒྱུད་འབྲེལ།

༤༢༠. མི་ངོ་ཅིག་གིས་ ཤེས་བཞིན་དུ་ བརྒྱུད་འབྲེལ་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་འོས་ལྷན་གྱི་དབང་ཆ་དང་
སྤྱོད་དེ་ཡོད་པའི་མི་ངོ་མེན་པའི་ མི་ངོ་གཞན་གང་རུང་ལུ་ ཐད་ཀར་དུ་ ཡངན་བརྒྱུད་དེ་
སློག་རིག་ལུ་ལྟ་སྤྱོད་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་ ཡང་རྒྱགས་ ཡངན་ གསང་ཡང་ གསང་ཡིག་
ཐབས་ལམ་གཞན་གང་རུང་བརྒྱུད་འབྲེལ་འཐབ་མི་དེ་ དཔྱེ་རིམ་བཞི་པའི་ཉེས་ཆེན་

misdemeanour and may be required to pay compensation to the victim for the damage caused, as determined by the Court.

Publishing or transmitting obscene communications

421. A person, who knowingly publishes, distributes or transmits or causes to be published, distributed or transmitted, by means of an ICT apparatus, facility, service or system, any obscene communication or material shall be liable for offence of misdemeanour, and be liable to pay compensation to the victim for the damage caused, as determined by the Court.
422. If a person with the intent or knowledge permits the ICT apparatus, facility, service or system under the person's control to be used for publishing, distributing or transmitting or caused to be published, distributed or transmitted any obscene communication or material shall be liable for an offence of abetting as per the Penal Code of Bhutan.

Provided that a person shall not be liable solely for providing access or connection, including related capabilities which are incidental to providing access or connection, to or from an ICT facility, system or network over which the person has no control.

423. An employer shall not be held liable under section 422 of this Act for the actions of an employee or agent unless the employee's or agent's conduct is within the scope of employment or agency

གཞོན་འགོལ་གྱི་ཉེས་ཆད་སྤོང་གོལ་དང་ ཁྲིམས་གྱི་འདུན་ས་ལས་ གཏན་འབེབས་
བཟོ་མི་ལྟར་དུ་གཞོན་སྟོན་བྱུང་མི་གི་དོན་ལུ་ ཉམས་སྤྱད་པ་ལུ་ རྒྱུད་འཐུས་སྟོན་དགོ།

ཞེ་ཁྲོལ་གྱི་བརྒྱུད་འབྲེལ་ཚུ་པར་བསྐྱུན་ ཡངན་ གཏོང་ལེན་འབད་ནི།

༤༢༧. མི་ངོ་ཅིག་གིས་ཤེས་བཞིན་དུ་ བན་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་འཐུལ་རིག་གི་མཁོ་ཆས་ ཡངན་
མཐུན་སྟེན་ཞབས་དྲོག་རིམ་ལུགས་ཅིག་གི་ཐོག་ལས་ ཞེ་ཁྲོལ་གྱི་བརྒྱུད་འབྲེལ་ ཡངན་
དངོས་པོ་གང་རུང་པར་བསྐྱུན་ ཡངན་ བཀའ་སྲེལ་གཏོང་ལེན་འབད་ཡོད་པ་ ཉེས་སྤྱོད་གི་
གཞོན་འགོལ་གྱི་ཉེས་ཆད་སྤོང་གོལ་དང་ ཁྲིམས་གྱི་འདུན་ས་ལས་གཏན་འབེབས་བཟོ་
མི་ལྟར་དུ་ གཞོན་སྟོན་བྱུང་མི་གི་དོན་ལུ་ཉམས་སྤྱད་པ་ལུ་རྒྱུད་འཐུས་སྟོན་དགོ།

༤༢༨. མི་ངོ་ཅིག་གིས་ དམིགས་པ་དང་བཅས་པ་སྟེ་ ཡངན་ ཤེས་བཞིན་དུ་ རང་གི་དམ་
འཛིན་འོག་ལུ་ཡོད་པའི་ བན་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་འཐུལ་རིག་དང་བརྒྱུད་འབྲེལ་གྱི་མཁོ་
ཆས་ ཡངན་ མཐུན་སྟེན་ ཞབས་དྲོག་ རིམ་ལུགས་ཅིག་ལས་ ཞེ་ཁྲོལ་གྱི་དངོས་པོ་
གང་རུང་ པར་བསྐྱུན་འབད་ནི་ ཡངན་ བཀའ་སྲེལ་འབད་ནི་ གཏོང་ལེན་འབད་ནི་གི་
དོན་ལུ་བེད་སྟོན་འབད་ཡོད་པ་ ཡངན་ པར་བསྐྱུན་འབད་ཡོད་པ་ ཡངན་ བཀའ་སྲེལ་
འབད་ཡོད་པ་ གཏོང་ལེན་འབད་ཡོད་པའི་རྒྱ་སྟེན་ལུ་བཟོ་ཡོད་པ་ཅིན་ འབྲུག་གི་ཉེས་
འགོལ་ཁྲིམས་དེབ་ལྟར་དུ་ རྒྱུད་བསྐྱུལ་གཞོན་འགོལ་གྱི་ཉེས་སྟོན་ཡིན་པར་བཟྱི་དགོ།
ཡངན་ དེ་ལུགས་གྱི་གཞོན་འགོལ་ལུ་སྤོང་ཟླ་འབད་ཡོད་པ་ཅིན་ འབྲུག་གི་ཉེས་འགོལ་
ཁྲིམས་དེབ་ལྟར་དུ་ ཉེས་ཆད་འཁྲི་དགོ།

༤༢༩. ལཱ་གཡོག་པ་ཅིག་གི་ ཡངན་ རོ་ཚབ་ཅིག་གི་ཀུན་སྟོན་དེ་ ལཱ་གཡོག་གི་ཁྱབ་ཚད་ནང་
འཁོད་ལུ་ ཡངན་ ལས་སྡེ་དང་ ལཱ་གཡོག་སྟོན་མི་ལུ་ ལས་གཡོག་པ་གི་ ཡངན་ རོ་
ཚབ་གྱི་ཀུན་སྟོན་སྐོར་ཤེས་རྟོགས་ཡོད་མི་ ཡངན་ དབང་ཚད་སྟོན་མི་ ཡངན་ རྒྱབ་སྟོན་
འབད་མི་ཨིན་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་ ལཱ་གཡོག་པ་ཅིག་ལུ་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འོ་དོན་

and the employer has knowledge of, authorises, or ratifies the employee's or the agent's conduct.

Publishing or transmitting obscene communication depicting children

424. A person shall be liable for offence of felony of fourth degree, if he or she:

- (1) Publishes, distributes or transmits or causes to be published, distributed or transmitted any obscene communication or material which depicts children engaged in sexually explicit act or conduct;
- (2) Creates text or digital images, collects, seeks, browses, downloads, advertises, promotes, exchanges or distributes material in any form depicting children in obscene or indecent or sexually explicit manner; or
- (3) Records in any form, own abuse, or that of others pertaining to sexually explicit act with children.

Violation of bodily privacy

425. A person who, intentionally or knowingly captures the image of a private body part of another person without the person's consent shall be liable for offence of misdemeanour and be liable to pay

ཚན་ ༤༣༥ པའི་འོག་ལུ་ ལཱ་གཡོག་པ་ཅིག་གི་ ཡང་ན་ རོ་ཚབ་ཅིག་གི་བྱ་སྤྱོད་ལུ་
བརྟེན་ཏེ་ ལཱ་གཡོག་སྤྱོད་མི་ལུ་འབྲི་བ་ལོག་ནི་མེད།

ཨ་ལོ་ཚུ་གསལ་སྟོན་འབད་མི་ ཞེ་ཁེལ་གྱི་བརྒྱུད་འབྲེལ་ པར་བསྐྱུན་འབད་ནི་ ཡང་ན་ བརྒྱུད་ གཏོང་འབད་ནི།

༤༣༤. མི་ངོ་ཅིག་གིས་ གལ་སྲིད་ག་གསལ་གསལ་འབད་བ་ཅིན་ དབྱེ་ཅིམ་བཞི་པའི་ཉེས་ཆེན་གྱི་
གཞོན་འགོལ་གྱི་ཉེས་ཆད་སྤྲོན་དགོ་མི་འདི་ཡང་།

(༡) ཨ་ལོ་ཚུ་འཁྲིག་ཆགས་གྱི་གསལ་སྟོན་བྱ་སྤྱོད་ ཡང་ན་ ཀྱུན་སྤྱོད་ནང་འབྲེལ་
གཏོགས་ཡོད་པ་སྟེ་སྟོན་མི་ ཞེ་ཁེལ་གྱི་བརྒྱུད་འབྲེལ་ ཡང་ན་ དངོས་ལོག་གང་
རུང་ པར་བསྐྱུན་འབད་ནི་ ཡང་ན་ བཟུམ་སྟེལ་འབད་ནི་ བརྒྱུད་གཏོང་འབད་
ནི་ ཡང་ན་ པར་བསྐྱུན་འབད་ཡོད་པ་ ཡང་ན་ བཟུམ་སྟེལ་འབད་ཡོད་པ་
བརྒྱུད་གཏོང་འབད་ཡོད་པའི་རྒྱ་རྒྱུན་ལུ་བཟོ་ནི་ ཡང་ན།

(༢) ཨ་ལོ་ཚུ་ ཞེ་ཁེལ་ ཡང་ན་ བག་མེད་ འཁྲིགས་ཆགས་གསལ་སྟོན་གྱི་སྤྱོད་
ལམ་ཚུ་སྟོན་མི་གི་རྣམ་པ་གང་རུང་ཐོག་ལུ་ ཆོག་དོན་བཟོ་ནི་ ཡང་ན་ གློག་
ཐོག་གི་པར་ཅིས་ བསྐྱེད་འཛོལ་ཞིབ་ འཛོལ་སྐྱབ་ སུབ་ལེན་ ཚོང་དོན་
གསལ་བསྒྲགས་ དར་བྱབ་ བརྒྱུ་མོར་ བཟུམ་སྟེལ་འབད་ནི།

(༣) ཨ་ལོ་ཚུ་དང་ག་ཅིག་ཁར་འཁྲིག་ཆགས་གྱི་བྱ་སྤྱོད་སྟོར་ལས་ བྱད་ཆོས་གང་རུང་
གི་ཐོག་ལུ་སྐྱེ་འཛིན་འབད་ནི་ ཡང་ན་ རང་གིས་ལོག་སྤྱོད་འབད་ནི་ ཡང་ན་
གཞན་གྱི་དོན་ལུ་འབད་ནི།

དངོས་གཞུགས་གྱི་རང་གསལ་ལས་འགལ་མི།

༤༣༥. མི་ངོ་ཅིག་གིས་ མཐོ་ཞིང་བསམ་བཞིན་རུ་ ཡང་ན་ཤེས་བཞིན་རུ་ མི་ངོ་དེའི་གནང་བ་
མེད་པར་ མི་ངོ་གཞན་ཅིག་གི་གསལ་གནས་གྱི་པར་བཏབ་པ་ཅིན་ དེ་ལུ་ ཉེས་ལྔའི་

compensation to the victim for the damage caused, as determined by the Court.

Online harassment

426. A person who knowingly makes, by means of an ICT device, apparatus or system, any harassing communication in any form shall be guilty of the offence of online harassment liable for offence of petty misdemeanour and may be required to pay compensation to the victim for the damage caused, as determined by the Court.
427. The owner of an ICT facility or system who knowingly permits the facilities to be used for online harassment purpose shall be guilty of abetting such an offence and shall be liable as per the Penal Code of Bhutan.

Provided that a person shall not be liable solely for providing access or connection to or from a facility, system, or network over which that person has no control, including related capabilities which are incidental to providing such access or connection.

428. An employer shall not be held liable under section 427 of this Act, for the action of an employee or agent unless the employee's or agent's conduct is within the scope of employment or agency and the employer has knowledge of, authorises, or ratifies the employee's or the agent's conduct.

གཞོན་འགོལ་གྱི་ཉེས་ཆད་སྒྲིན་དགོཔ་དང་ ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་ས་ལས་ གཏན་འབེབས་
བཟོ་མི་ལྟར་དུ་གཞོན་སྒྲིན་བྱང་མི་གི་དོན་ལུ་ ཉམས་རྒྱད་པ་ལུ་ རྒྱུད་འཐུས་སྤྱོད་དགོ།

ཡོངས་འབྲེལ་ཐོག་གི་བརྟུན་གསུམ་གསུམ་གསུམ་

༤༢༤. མི་ངོ་ཅིག་གིས་ ཤེས་བཞིན་དུ་ བརྟུན་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་གི་ཅ་ཆས་ ཡང་ན་
རིམ་ལུགས་ཀྱི་ཐོག་ལས་ ལྷན་ཆོས་གང་རུང་ཐོག་ལུ་ བརྟུན་གསུམ་གི་བརྟུན་འབྲེལ་
འབད་བ་ཅིན་ ཡོངས་འབྲེལ་ཐོག་བརྟུན་གསུམ་འབད་བའི་ ཉེས་པ་ཡང་ཕའི་གཞོན་
འགོལ་སྒྲིན་དགོཔ་དང་ ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་ས་ལས་ གཏན་འབེབས་བཟོ་མི་ལྟར་དུ་ གཞོན་
སྒྲིན་བྱང་མི་གི་དོན་ལུ་ ཉམས་རྒྱད་པ་ལུ་ རྒྱུད་འཐུས་སྤྱོད་དགོ།

༤༢༥. ཡོངས་འབྲེལ་ཐོག་གི་བརྟུན་གསུམ་གསུམ་གྱི་དོན་ལུ་བཟོ་སྤྱོད་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་ བརྟུན་
བརྟུན་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་མཐུན་རྒྱུན་ ཡང་ན་ རིམ་ལུགས་ཅིག་གི་ངོ་བོ་བདག་གིས་ ཤེས་
བཞིན་དུ་ གནང་བ་བྱེད་པ་ཅིན་ དེ་ལུགས་ཀྱི་གཞོན་འགོལ་ལུ་སྤོང་བླ་འབད་བའི་ཉེས་
སྒྲིན་ཨིནམ་དང་ འབྲུག་གི་ཉེས་འགོལ་ཁྲིམས་དེ་བཟོ་ལྟར་དུ་ཉེས་ཆད་སྒྲིན་དགོ།
ཨིན་རུང་ མི་ངོ་དེ་ལུ་ དམ་འཛིན་མེད་པའི་བརྟུན་འབྲུལ་རིག་གི་མཐུན་རྒྱུན་ ཡང་ན་
རིམ་ལུགས་ མཐུན་འབྲེལ་ལུ་ ཡང་ན་ དེ་ལས་ ལྟ་སྤྱོད་ ཡང་ན་ རྒྱུན་མཐུན་སྤྱོད་པའི་
སྐབས་ལུ་ཁར་འབྱུང་དུ་འཐོན་མི་ འབྲེལ་ཡོད་འཛིན་ཆད་ཚུ་བཅུས་ཏེ་ ལྟ་སྤྱོད་ ཡང་ན་
རྒྱུན་མཐུན་སྤྱོད་མི་གི་དོན་ལུ་ འཁྲི་བ་ཇིལ་བུམ་སྤེ་བཀལ་ནི་མེད།

༤༢༦. ལཱ་གཤམ་གྱི་སྤྱོད་མི་ ལས་གཤམ་གསུམ་གི་ ཡང་ན་ རོ་ཆབ་ཀྱི་ཀུན་སྤྱོད་སྒྲོར་ཤེས་རྟོགས་ཡོད་
མི་ ཡང་ན་ དབང་ཆ་དང་སྤྱོད་མི་ ཡང་ན་ རྒྱུན་མཐུན་འབད་མི་ཨིན་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་
ལཱ་གཤམ་གསུམ་གི་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དོན་ཆུན་ ༤༡ཞ པའི་འོག་ལུ་ ལཱ་གཤམ་གསུམ་
ཅིག་གི་ ཡང་ན་ རོ་ཆབ་ཅིག་གི་བྱ་སྤྱོད་ལུ་བརྟེན་ཏེ་ ལཱ་གཤམ་གྱི་སྤྱོད་མི་ལུ་འཁྲི་བ་ཕོག་ནི་
མེད།

Online gambling

429. Prohibition of online gambling

- (1) A person shall be guilty of the offence of gambling if he knowingly engages in betting or wagering with the use of an ICT facility or ICT service.
- (2) An online gambler and Internet service provider, if involved in any activity related to betting or wagering, shall fall within the purview of Sub-section (1) and the term “betting or wagering” encompasses the offering of prizes in lieu of money.
- (3) In addition to the penalties prescribed by the Penal Code for this offence, an additional fine may be imposed as deemed appropriate by the Court.
- (4) This Section shall not affect the possibility for a Court or the Authority of requiring the ICT facility or ICT service provider and the Internet service provider to terminate or prevent an infringement.

ཡོངས་འབྲེལ་ཐོག་གི་རྒྱལ་འབྲུག།

༤༢༩. བདེན་དོན་དང་བརྒྱུད་ལམ་ནང་རྒྱལ་འབྲུག་ཅེད་རིགས་བཀག་ཐབས།

- (༡) མི་ངོ་ཅིག་གིས་ཤེས་བཞིན་དུ་བདེན་དོན་དང་བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕུལ་རིག་གི་མཐུན་རྒྱུན་དང་ཡང་ན་བདེན་དོན་དང་བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕུལ་རིག་གི་ཞབས་ཏྲུག་ལཱ་གཡོག་ནང་རྒྱན་འཇུགས་པ་དང་ཡང་ན་རྒྱལ་འབྲུག་པ་སོགས་ནང་འབྲེལ་གཏོགས་འབད་མི་དེ་རྒྱལ་སྤྲངས་ཅེད་རིགས་དང་འབྲེལ་བའི་གཞོད་འགེལ་གྱི་གངས་སུ་རྟུང་པ་ཨིན།
- (༢) བདེན་དོན་བརྒྱུད་ལམ་གྱི་ཐོག་ལས་རྒྱལ་སྤྲངས་ཏེ་ཅེད་མོ་ཅེ་མི་དང་ཡོངས་འབྲེལ་(ཨིན་ཏར་ཅེ་ཏ) གི་ཞབས་ཏྲུག་ལཱ་གཡོག་བྱིན་མི་རྩུ་གཤམ་སྤྲོད་རྒྱུན་འཇོག་པ་དང་ཡང་ན་རྒྱལ་སྤྲངས་དང་འབྲེལ་བའི་ལས་སྒྲ་གང་རུང་ནང་འབྲེལ་གཏོགས་ཡོད་པ་ཅིན་ནང་གསེས་དོན་ཚན་ (༡) པའི་དགོངས་དོན་ནང་རྟུང་ནི་དང་རྒྱུན་འཇུགས་པ་དང་རྒྱལ་སྤྲངས་མིའི་ནང་ཏི་རུ་གི་ཆབ་ལུ་གསོལ་རས་འབད་སྤྲོད་མི་རྩུ་རྟུང་པ་ཨིན།
- (༣) གཞོད་འགེལ་འདི་གི་དོན་ལུ་ཉེས་འགེལ་ཁྲིམས་དེབ་ནང་གསལ་བཀོད་འབད་ཡོད་པའི་ཉེས་ཁྲིམས་ཀྱི་ཁ་སྒྲོང་ལུ་ཁྲིམས་འདུན་གྱིས་འོས་འབབ་དང་འཁྲུལ་ཏེ་ཉེས་ཆད་བཀལ་ཆོག།
- (༤) དོན་ཚན་འདི་གིས་ཁྲིམས་འདུན་དང་དབང་འཛིན་གྱིས་བདེན་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕུལ་རིག་མཐུན་རྒྱུན་དང་ཡང་ན་བདེན་དོན་དང་བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕུལ་རིག་གི་ཞབས་ཏྲུག་ལཱ་གཡོག་བྱིན་མི་དང་ཡོངས་འབྲེལ་ (ཨིན་ཏར་ཅེ་ཏ) ཞབས་ཏྲུག་ལཱ་གཡོག་བྱིན་མི་རྩུ་བརྟན་བཏང་ནི་དང་ཡང་ན་ཁྲིམས་འགལ་ལས་བཀག་འཛིན་འབད་ནི་གི་དབང་ཆ་ཡོད་མི་ལུ་མི་གཞོད།

430. The Section 429 shall not apply to any betting, wagering or gaming activity owned by the State.

Cyber terrorism

431. A person shall be guilty of the offence of cyber terrorism, if the person with intent to threaten sovereignty, security and harmony of Bhutan, or the interests of friendly relations with foreign states, disrupt public order, or to strike terror in the people:

- (1) Deny access to any person authorised to access any computer or computer network;
- (2) Attempt to penetrate or access any computer or computer network without authorisation or exceeding authorised access; or
- (3) Introduces or causes to introduce any computer contaminant.

432. A person who commits or conspires to commit an act in section 431 of this Act shall be liable for offence of felony of first degree.

Fraudulent use of public ICT system

433. A person who dishonestly obtains a service provided by means of a public ICT system with intent to avoid payment of any charge

༤༣༠. རྟོན་ཚན་ ༤༢༩ འདི་ རྒྱལ་ཁམས་ཀྱི་བདག་བཟུང་ཡོད་པའི་རྒྱལ་སྤངས་ ཡང་ན་
ཕྱི་རིགས་ཀྱི་ལས་སྒྲུ་ལུ་མི་བྱུང་།

སློག་ལམ་གྱི་དག་ཤུལ་དབང་བཙཅན།

༤༣༡. མི་ངོ་ཅིག་གིས་ འབྲུག་གི་རང་བཙཅན་དང་ བདེ་སྤྱད་ སྤྱི་མཐུན་ ཡང་ན་ ཕྱི་རྒྱལ་དང་
གཅིག་ཁར་མཇུག་བཞུགས་མཐུན་འབྲེལ་ ཡང་ན་ མི་དམངས་བདེ་འཇགས་ཀྱི་མཐའ་དོན་ལུ་
འཇིགས་བསྐྱེད་འབད་ནི་ ཡང་ན་ མི་ཚུ་ལུ་དག་ཤུལ་དབང་བཙཅན་གྱི་ངོ་ཚྏ་ལ་འབྲེལ་ས་
སྟོན་འབད་ནི་དམིགས་པ་དང་བཙཅས་པ་སྟེ་ གཤམ་གསལ་འབད་བ་ཅིན་ མི་ངོ་དེ་ལུ་
སློག་ཐོག་དག་ཤུལ་དབང་བཙཅན་གྱི་གཞོན་འགོལ་གྱི་ཉེས་སྟོན་ཨིན་མ་སྟེ་བཙེ་དགོ་མི་འདི་
ཡང་།

- (༡) སློག་རིག་ ཡང་ན་ སློག་རིག་མཐུད་འབྲེལ་གང་རུང་ལུ་ ལྷ་སྟོན་འབད་ནི་གི་
དབང་ཚད་སྟོན་དེ་ཡོད་པའི་མི་ངོ་གང་རུང་ལུ་ ལྷ་སྟོན་འབད་མི་བཅུག་ནི་ ཡང་ན།
- (༢) སློག་རིག་ ཡང་ན་ སློག་རིག་མཐུད་འབྲེལ་གང་རུང་ལུ་ དབང་ཚད་མེད་པར་
ཡང་ན་ དབང་ཚད་སྟོན་མི་ལྷ་སྟོན་གྱི་ཚད་ལས་བཟུལ་ཏེ་ལྷ་ནི་གི་ཕྱིས་རྒྱུ་ནི་
ཡང་ན་ ལྷ་སྟོན་འབད་ནི།
- (༣) སློག་རིག་གི་ལྷན་ཞུགས་གང་རུང་ རོ་སྟོན་འབད་ནི་ ཡང་ན་ རོ་སྟོན་འབད་ནི་གི་
རྒྱ་རྒྱུ་བཟོ་ནི།

༤༣༢. རྟོན་ཚན་ ༤༣༡ པའི་འོག་གི་བྱ་སྟོན་འབད་མི་ ཡང་ན་ འབད་ནི་གི་ཕྱིས་རྒྱུ་མི་ མི་ངོ་
དེ་ལུ་ དབྱེ་རིམ་དང་པའི་ཉེས་ཆེན་གཞོན་འགོལ་གྱི་ཉེས་ཆད་སྤྲིན་དགོ།

མི་དམངས་བདེ་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་ འཕུལ་རིག་རིམ་ལུགས་ གཡོ་ཚལ་གྱི་མེད་སྟོན་འབད་ནི།

༤༣༣. མི་ངོ་ཅིག་གིས་ མི་དམངས་བདེ་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕུལ་རིག་རིམ་ལུགས་ཀྱི་ཐོག་
ལས་སྟོན་པའི་ཞབས་ཏྲིག་ཅིག་ ཞབས་ཏྲིག་དེ་སྟོན་མི་ལུ་ཕོག་པའི་གྲ་འཕུས་གང་རུང་མི་

applicable to the provision of the service shall be liable for offence of petty misdemeanour.

434. A person who uses any authorisation code, password or any other restricted form of electronic access information or device for the purpose of obtaining a service provided by means of a public ICT system with intent to avoid payment of any charge applicable to the provision of the service shall be liable for offence of petty misdemeanour.

Interception and disclosure of messages

435. A person shall be guilty of the offence of eavesdropping as per the Penal Code of Bhutan, if a person engaged in the operation of a public ICT system who, otherwise than in the course of duty:
- (1) Intentionally intercepts a message sent by means of that system; or
 - (2) Where a message so sent has been intercepted, intentionally discloses to any person the contents of that message.
436. A person engaged in the operation of a public ICT system who, otherwise than in the course of duty under this Act intentionally discloses to any person the contents of any statement of account specifying the ICT services provided for any other person by means

སྔོན་ནི་གི་དོན་ལུ་དམིགས་ཏེ་ གཡོ་སྐྱའི་ཐོག་ལས་ལེན་པ་ཅིན་ དེ་ལུ་ ཉེས་པ་ཡང་ཕྱའི་
གཞོན་འགོལ་གྱི་ཉེས་ཆད་སྤོན་དགོ།

༤༣༤. མི་ངོ་ཅིག་གིས་མི་དམངས་བདེ་དོན་བརྒྱད་འབྲེལ་འཕུལ་རིག་རིམ་ལུགས་གྱི་ཐོག་ལས་
སྔོན་པའི་ཞབས་ཏྲག་ཅིག་ ཞབས་ཏྲག་དེ་སྔོན་མི་ལུ་ཕོག་པའི་སྒྲིལ་མཉམ་གཤམ་ལུ་སྔོན་
ནི་གི་དོན་ལུ་ དམིགས་ཏེ་ དབང་ཆ་དང་སྔོན་པའི་གསང་ཨང་ ཡངན་གསང་ཡིག་ གློག་
ཐོག་གི་བདེ་དོན་ ཡངན་ ཅ་ཆས་ལུ་ལྟ་སྦྱོང་གྱི་བཀག་ཆ་ཅན་གྱི་བྱུང་ཆོས་གཞན་ ལག་
ལེན་འཐབ་པ་ཅིན་ དེ་ལུ་ ཉེས་པ་ཡང་ཕྱའི་གཞོན་འགོལ་གྱི་ཉེས་ཆད་སྤོན་དགོ།

ཡིག་འཕྲིན་ཚུ་ལུ་བཀག་སྒྲོམ་དང་ ཕྱིར་བཤད།

༤༣༥. མི་དམངས་བདེ་དོན་འཕུལ་རིག་རིམ་ལུགས་ལག་ལེན་ནང་འབྲེལ་གཏོགས་ཡོད་མི་ མི་
ངོ་ཅིག་གིས་ ལཱ་འགན་འཐབ་ནི་ནང་འབད་དགོ་པ་འཐོན་མི་མེན་པའི་ གཤམ་གསལ་ཚུ་
འབད་བ་ཅིན་ མི་ངོ་དེ་ལུ་ འབྲུག་གི་ཉེས་འགོལ་ཁྲིམས་དེ་བ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ སྐྱུང་ཉམ་
འབད་འབད་བའི་གཞོན་འགོལ་གྱི་ཉེས་སྒྲོན་ཨིན་མ་སྤྱོད་ཅི་དགོ་མི་འདི་ཡང་།

(༡) རིམ་ལུགས་དེ་སྔོན་ཐོག་ལས་བཏང་མི་ ཡིག་འཕྲིན་ལུ་ མཁོ་ཞིང་བསམ་བཞིན་
དུ་ བཀག་སྒྲོམ་འབད་ནི།

(༢) ཡིག་འཕྲིན་ཅིག་བཏང་སྟེ་ཡོད་མི་དེ་བཀག་སྒྲོམ་འབད་ནི་ ཡངན་ ཡིག་འཕྲིན་
དེའི་ནང་དོན་ཚུ་ མི་ངོ་གང་རུང་ལུ་ མཁོ་ཞིང་བསམ་བཞིན་དུ་ཕྱིར་བཤད་འབད་ནི།

༤༣༦. མི་དམངས་བདེ་དོན་བརྒྱད་འབྲེལ་ འཕུལ་རིག་རིམ་ལུགས་གྱི་ལག་ལེན་ནང་ འབྲེལ་
གཏོགས་ཡོད་པའི་མི་ངོ་ཅིག་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་འོག་ལུ་ འགན་འཁུར་སྔོན་དེ་
ཡོད་མི་དེ་འཐབ་པའི་སྐབས་ལུ་ རིམ་ལུགས་དེ་གི་ཐོག་ལས་ མི་ངོ་གཞན་ཅིག་གི་དོན་
ལུ་ བདེ་དོན་བརྒྱད་འབྲེལ་འཕུལ་རིག་ ཞབས་ཏྲག་སྔོན་པའི་སྐྱོར་ལས་ གསལ་བཀོད་
འབད་བའི་ངོ་དེ་བ་གྱི་དག་བརྗོད་གང་རུང་གི་ནང་དོན་ མི་ངོ་གང་རུང་ལུ་མཁོ་ཞིང་བསམ་

of that system shall be liable for offence of Petty misdemeanour, and may be required to pay compensation to the victim for the damage caused, as determined by the Court.

Misleading messages and interception and disclosure of messages

437. Any person who by means of a public ICT system, sends or attempts to send, any message which, to the person's knowledge, is false or misleading with the intent to prejudice the efficiency of any emergency services, cause alarm or endanger the safety of any person or of any vehicle, vessel, aircraft, or spacecraft shall be guilty of an offence of fourth degree.
438. A public servant shall be guilty of an offence of official misconduct as per the Penal Code of Bhutan, if he or she, except as permitted by law, either:
- (1) Uses any ICT apparatus, ICT facility or ICT system with intent to obtain information as to the contents, sender or addressee of any message which neither the person using the apparatus, facility or system nor any person on whose behalf the person is acting is authorised by the Authority to receive; or

བཞིན་དུ་ ཕྱིར་བཤད་འབད་བ་ཅིན་ དེ་ལུ་ ཉེས་པ་ཡང་ཕྱ་སྒྲིན་དགོཔ་དང་ ཁྲིམས་ཀྱི་
འདུན་ས་ལས་ གཏན་འབེབས་བཟོ་མི་ལྟར་དུ་ གཞོད་སྒྲིན་བྱུང་མི་གི་དོན་ལུ་ཉམས་ཀྱང་
པ་ལུ་རྒྱུད་འཐུས་སྤོང་དགོ།

ནོར་ཁྲིད་ཅན་གྱི་ཡིག་འཕྲིན་དང་ ཡིག་འཕྲིན་རྒྱུ་འབྱུང་གི་སྒྲིན་ལྟར་ ཕྱིར་བཤད།

༤༣༧. མི་ངོ་ཅིག་གིས་ མི་དམངས་བདེ་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕུལ་རིག་རིམ་ལུགས་ཀྱི་ཐོག་
ལས་ གྲོ་འབྱར་གྱི་ཞབས་ཏྲོག་གང་རུང་གི་འཛོན་ཆད་ལུ་ གཞོད་པ་ཞུགས་བཅུག་ནི་དང་
མི་ངོ་ཅིག་ ཡངན་ སྤུམ་འཁོར་ གྲུ་གཟིངས་ གནམ་གྲུ་གནམ་འཕུར་ འཕུལ་འཁོར་
རྒྱུ་ཉེན་སྲུང་ལུ་ ཉེན་བདེ་འབྱུང་བཅུག་ནི་ ཡངན་ འཛིགས་སྤང་བསྐྱེད་བཅུག་ནི་གི་
དོན་ལུ་ དམིགས་པ་དང་བཅས་པ་སྟེ་ མི་ངོ་ཅིག་རྒྱུ་ཞུགས་ ཡངན་ ནོར་ཁྲིད་ཅན་
ཞིན་མ་ཤེས་བཞིན་དུ་ ཡིག་འཕྲིན་ཅིག་གཏང་ནི་ ཡངན་ གཏང་ནི་གི་ཕྱིས་རྒྱབ་པ་ཅིན་
དེ་ལུ་དབྱེ་རིམ་བཞི་པའི་ཉེས་ཆེན་གཞོད་འགེལ་གྱི་ཉེས་སྒྲིན་ཞིན་མ་སྟེ་བཙུང་དགོ།

༤༣༨. མི་ངོ་གང་རུང་ཅིག་ གལ་སྲིད་སྤྱི་གཞིལ་པ་ཞིན་པ་ཅིན་ ཁྲིམས་ཀྱིས་འབད་ཆོག་པ་སྟེ་
ཡོདན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་ གཤམ་གསལ་གང་རུང་གི་ཐོག་ལས་ བྱ་སྤྱོད་འཐབ་མི་ལུ་
འབྲུག་གི་ཉེས་འགེལ་ཁྲིམས་དེབ་ལྟར་དུ་ ཡིག་ཆང་གི་བྱ་སྤྱོད་དན་པ་འབད་བའི་ གཞོད་
འགེལ་གྱི་ཉེས་སྒྲིན་ཞིན་མ་སྟེ་བཙུང་དགོཔ་འདི་ཡང་།

(༡) མི་ངོ་དེ་ མཁོ་ཆས་ ཡངན་ མཐུན་རྒྱུན་ རིམ་ལུགས་བེད་སྤྱོད་འབད་མི་མེན་
པའི་ཁར་ མི་ངོ་གང་རུང་གི་ཆབ་ལུ་བྱ་སྤྱོད་འཐབ་མི་དེ་ དབང་འཛིན་གྱིས་ལེན་
ནི་གི་དོན་ལུ་དབང་ཚད་སྤོང་མི་མེན་མི་ ཡིག་འཕྲིན་གཏང་མི་ ཡངན་ ཁ་བྱང་
འཆང་མི་གི་ ལང་དོན་རྒྱུ་ཉེན་ལུ་བདེ་དོན་ལེན་ནི་གི་དམིགས་པ་དང་བཅས་པ་
སྟེ་ བདེ་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕུལ་རིག་གི་མཁོ་ཆས་ ཡངན་ བདེ་དོན་བརྒྱུད་
འབྲེལ་འཕུལ་རིག་གི་མཐུན་རྒྱུན་ བདེ་དོན་འཕུལ་རིག་གི་རིམ་ལུགས་གང་རུང་
བེད་སྤྱོད་འབད་ནི་ ཡངན།

- (2) Compiles any report thereof, discloses any information as to the contents, sender or addressee of any such message, being information which would not have come to the public servants knowledge but for the use of an ICT apparatus, ICT facility or ICT system.

Prohibition of Actboard and notices

439. A person who without due authority affixes or attempts to affix any Actboard, advertisement, notice, list, document, board or other thing in or on any office, or other property belonging to or used by the provider of a ICT and Media facility or services may be liable to pay fine as prescribed in Rules and Regulations.

Failure to assist or obstruction of lawful authority

440. A person who:

- (1) Obstructs the exercise of the powers conferred under this Act shall be guilty of the offence of obstruction of lawful authority as per the Penal Code of Bhutan; or
- (2) Fails or refuses to give any assistance as required under this

(2) སྤྱི་གཡོག་པའི་ཤེས་རྟོགས་ལུ་བྱུང་མ་སྤིང་མི་ ཡིན་རུང་ བད་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་
 འཕུལ་རིག་གི་མཁོ་ཆས་ ཡངན་ བད་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕུལ་རིག་གི་མཐུན་
 རྒྱུན་ བད་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕུལ་རིག་རིམ་ལུགས་བེད་སྤྱོད་འབད་ནི་གི་དོན་
 ལུ་ བད་དོན་ཡིན་མི་ དེ་བརྩམ་མའི་ཡིག་འཕྲིན་གཏང་མི་ ཡངན་ ཁ་བྱང་
 འཆང་མི་གི་ གནད་དོན་གྱི་བད་དོན་གང་རུང་གི་ སྤྲོན་ཁུ་བསྐྱུ་སྤྱི་གཡོག་འབད་ནི་
 ཡངན་ བད་དོན་གང་རུང་ཕྱིར་བཤད་འབད་ནི།

པར་བྱང་དང་ བྱུང་བ་བསྐྱུགས་རྒྱུ་འབྲེལ་གཤམ་དཔྱད་པ།

༤༣༩. མི་ངོ་ཅིག་གིས་ འོས་ལྷན་གྱི་དབང་འཛིན་མེད་པར་ བད་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕུལ་རིག་
 དང་བད་བརྒྱུད་མཐུན་རྒྱུན་ ཡངན་ ཞབས་རྟོག་མཁོ་སྤྱོད་འབད་མི་གི་བདག་དབང་ལུ་
 ཡོད་མི་ ཡངན་ བེད་སྤྱོད་འབད་དེ་ཡོད་པའི་ ཡིག་ཆ་ཅིག་ནང་ན་ ཡངན་ ཐོག་ཁར་
 ཡངན་ རྒྱུ་དོས་གཞན་གྱུར་ པར་བྱང་ ཡངན་ རྒྱུ་དོན་གསལ་བསྐྱུགས་ བྱུང་
 བསྐྱུགས་ ཐོ་ཡིག་ ཡིག་ཆ་ སྤྱི་ཤིང་ དོས་པོ་གཞན་འབྱར་ནི་ ཡངན་ འབྱར་ནི་གི་
 དཔལ་བཅའ་པ་ཅིན་ བཅའ་ཡིག་དང་ སྤྱི་གསལ་གཞི་ནང་ཆེད་དུ་བཀོད་མི་ལྟར་དུ་ ཉེས་
 ཆད་ཐོག།

ཁྲིམས་མཐུན་དབང་འཛིན་ལུ་ ལས་རྟོགས་འབད་མ་བཏུབ་མི་ ཡངན་ བར་ཆད་རྒྱབ་ནི།

༤༤༠. མི་ངོ་ཅིག་གིས་གཤམ་གསལ་འབད་བ་ཅིན།

(1) བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འོག་ལུ་སྤྱོད་དེ་ཡོད་པའི་དབང་ཆ་དང་ ལག་ལེན་འཐབ་ནི་ལུ་
 བར་ཆད་རྒྱབ་པ་ཅིན་ འབྲུག་གི་ཉེས་འགོལ་ཁྲིམས་དེ་བ་ལྟར་དུ་ ཁྲིམས་མཐུན་
 དབང་འཛིན་ལུ་བར་ཆད་རྒྱབ་པའི་གཞོན་འགོལ་གྱི་ཉེས་སྤྱོད་ཡིན་མ་སྤོང་བཅི་དགོ།
 ཡངན།

(2) བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་འོག་ལུ་དགོས་མཁོ་བཀོད་དེ་ཡོད་མི་ ལས་རྟོགས་བྱིན་མ་

Act shall be guilty of the offence of failure to assist lawful authority as per the Penal Code of Bhutan.

Tampering and reporting of false information

441. A person shall be guilty of tampering with documents under the Penal Code of Bhutan, if the person intentionally alters, suppresses or destroys any document, which is required to be produced under section 53 of this Act.
442. A person shall be guilty of reporting of false information under the Penal Code of Bhutan, if the person in furnishing any estimate, return or other information required under this Act, makes any statement which the person knows to be false.

CHAPTER 23 MISCELLANEOUS

Entry and search of premises

443. Where a Court is satisfied upon application that there is reasonable ground for suspecting that an offence under this Act or under the Rules and Regulations made thereunder, has been or is being committed, and that evidence of the commission of the offence is likely to be found on any premises; it shall, in accordance with the

བདུབ་མི་ ཡངན་ རོས་ལེན་འབད་མ་བདུབ་པ་ཅིན་ འབྲུག་གི་ཉེས་འགོལ་
ཁྲིམས་དེབ་ལྟར་དུ་ ཁྲིམས་མཐུན་དབང་འཛིན་ལུ་ ལས་རོགས་འབད་མ་བདུབ་
པའི་གཞི་དཔེ་འགོལ་གྱི་ཉེས་སྒྲིན་ཨིན་མ་སྟེ་བཙུང་དགོ།

བད་དོན་ལུ་སྒྲིན་ཞུགས་དང་ ལྷན་ཁྲུ་ཚུ་མ་འབད་ནི།

༤༤༡. མི་ངོ་ཅིག་གིས་ མཐོ་ཞིང་བསམ་བཞིན་དུ་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འདི་དོན་ཚན་ ༥༩ པའི་
འོག་ལུ་ བཏོན་དགོ་པའི་ཡིག་ཆ་གང་རུང་ཅིག་ སྒྲིན་ཞུགས་འབད་ནི་ ཡངན་ བཙན་
གཞིན་ མེད་པ་བཏང་པ་ཅིན་ འབྲུག་གི་ཉེས་འགོལ་ཁྲིམས་དེབ་འོག་ལུ་ ཡིག་ཆ་ལུ་སྒྲིན་
ཞུགས་འབད་བའི་གཞི་དཔེ་འགོལ་གྱི་ཉེས་སྒྲིན་ཨིན་མ་སྟེ་བཙུང་དགོ།

༤༤༢. གཤམ་སྲིད་མི་ངོ་ཅིག་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འོག་ལུ་དགོས་མཁོ་བཞེད་དེ་ཡོད་མི་ རྩོན་
ཅུས་ ཡངན་ བད་དོན་གཞན་སྤྱོད་པའི་སྐབས་ལུ་ མི་ངོ་ཅིག་ལྷན་ཁྲུ་མེད་མ་ཞུགས་
བཞིན་དུ་ དག་བཞུགས་ཅིག་བཟོ་བ་ཅིན་ འབྲུག་གི་ཉེས་འགོལ་ཁྲིམས་དེབ་འོག་ལུ་ ལྷན་
ཞུགས་གྱི་གནས་ཚུལ་ལྷན་ཁྲུ་འབད་བའི་གཞི་དཔེ་འགོལ་གྱི་ཉེས་སྒྲིན་ཨིན་མ་སྟེ་བཙུང་དགོ།

ལེའུ་ ༡༩ པ། སྒྲ་ཚོགས།

ས་ཁོངས་ནང་འཛུལ་ཞུགས་དང་ བཙན་འཛོལ།

༤༤༣. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ ཡངན་འདི་གི་འོག་ལུ་བཟོ་བའི་བཅའ་ཡིག་ ཡངན་ སྒྲིགས་གཞི་
ཚུའི་འོག་གི་གཞི་དཔེ་འགོལ་ཅིག་འཐབ་ཡོད་པ་ ཡངན་ འཐབ་ནི་ཨིན་མ་ གཞི་དཔེ་འགོལ་
འདི་ས་གནས་གང་རུང་ཅིག་ནང་འཐབ་སྲིད་ནི་གི་ཉེན་ཁ་ཡོད་པའི་སྐབས་ཁྱེད་མཐོང་ཚུགས་
པའི་ དོགས་ཟོན་གྱི་དོན་ལུ་ རྒྱ་མཚན་ལྷན་པའི་གཞི་གཞན་ཡོད་པའི་སྐོར་ལས་ཁུ་ཡིག་
ཐུལ་མི་དེ་གྲུར་ ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་ས་ལས་ཡིད་ཆེས་བྱོངས་པ་ཅིན་ འབྲུག་གི་ཞི་ཅོད་དང་

provisions of the Civil and Criminal Procedure Code of Bhutan, issue a search warrant.

444. Where under section 443 of this Act, a person has a right to examine and test any apparatus on any premises or in any vessel, aircraft or vehicle, it shall be the duty of any person who is on the premises, or is in charge of, or in or in attendance on, the vessel, aircraft or vehicle, to give any such assistance as may be reasonably required in the examination or testing of the apparatus.

Power of police officer to access computer data

445. A police officer or any other officer of the Authority with the search warrant from a Court, may at any time:

- (1) Have access to and inspect and check the operation of any computer to which this section applies;
- (2) Use or cause to be used any such computer to search for any data contained in or accessible through such computer; or
- (3) Have access to any information, code or technology which has the capability of retransforming or unscrambling

ཉེས་ཚུད་བའི་གནད་སྟོན་གྱི་ཁྲིམས་དེབ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ བཅན་འཛེལ་བཀའ་འཕྲིན་
གནང་དགོ།

༤༤༤. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་ཚན་ ༤༤༣ པའི་འོག་ལུ་ མི་ངོ་ཅིག་ལུ་ ས་ཁོངས་གང་རུང་ནི་
གི་མཁོ་ཆས་གང་རུང་ ཡང་ན་ གྲུ་གཟིངས་ གནམ་གྲུ་ སྤུམ་འཁོར་ནང་ བརྟག་ཞིབ་
ཡང་ན་ བརྟག་དཔྱད་འབད་ནི་གི་ཐོབ་དབང་ཡོད་ས་ལུ་ མཁོ་ཆས་དེ་ཚུའི་བརྟག་ཞིབ་
འབད་ནི་ ཡང་ན་ བརྟག་དཔྱད་འབད་བའི་སྐབས་ལུ་རྒྱ་མཚན་དང་ལུན་པར་དགོ་པའི་
ལས་རོགས་རྩུ་ ཕྱིན་ནི་གི་འགན་འཁུར་འདི་ ས་གནས་དེ་ནང་ཡོད་མི་ ཡང་ན་ གྲུ་
གཟིངས་ གནམ་གྲུ་ སྤུམ་འཁོར་ནང་གི་འགོ་འཛིན་ ཡང་ན་ ལས་བྱེད་པ་ཨིན་པའི་ མི་
ངོ་ལུ་ཐོག།

གློག་རིག་གི་གནས་སྡད་ཚུ་ལུ་ལྟ་སྟོན་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་ འགག་སྡེའི་འགོ་དཔོན་གྱི་དབང་ཚད།

༤༤༥. ཁྲིམས་འདུན་གྱི་བཅན་འཛེལ་བཀའ་འཕྲིན་ཡོད་མི་ འགག་སྡེའི་འགོ་དཔོན་ ཡང་ན་
དབང་འཛིན་གྱི་འགོ་དཔོན་གཞན་ཅིག་གིས་ དུས་ནམ་རང་འབད་རུང་ གཤམ་གསལ་
འབད་ཆོག་མི་འདི་ཡང་།

(༡) དོན་ཚན་འདི་སྦྱར་འཇུག་འབད་སའི་ གློག་རིག་གི་ལག་ལེན་ལུ་ལྟ་སྟོན་འབད་ནི་
དང་ བརྟག་དཔྱད་དང་ཞིབ་དཔྱད་འབད་ནི་ ཡང་ན།

(༢) དེ་བཟུམ་མའི་གློག་རིག་གི་ཐོག་ནང་ཡོད་མི་ ཡང་ན་དེ་གི་ཐོག་ལས་ལྟ་སྟོན་
འབད་མི་རྒྱགས་མི་ གནས་སྡད་གང་རུང་འཛེལ་ཞིབ་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་ དེ་
ལཱ་གས་ཀྱི་གློག་རིག་གང་རུང་བེད་སྟོན་འབད་ནི་ ཡང་ན་ བེད་སྟོན་འབད་ནི་གི་
རྒྱ་རྒྱུ་ལུ་བཟོ་ནི།

(༣) དེ་ལཱ་གས་ཀྱི་གློག་རིག་ནང་ཡོད་མི་ ཡང་ན་དེ་གི་ཐོག་ལས་ལྟ་སྟོན་འབད་རྒྱགས་
པའི་ གསང་བཟོལ་གྱི་གནས་སྡད་ཅིག་བསྐྱར་འགྱུར་འབད་ནི་ ཡང་ན་ གོ་རིམ་

encrypted data contained in or accessible through such computer into a readable and comprehensible format or text.

446. A police officer or officer of the Authority may, for the purpose of investigating an offence under this Act or any other offence which has been disclosed in the course of the lawful exercise of the powers under this section, require the person by whom or on whose behalf any computer has been used or any person having charge of, or otherwise concerned with the operation of such computer, to provide reasonable technical and other assistance as may be required or be entitled to require any person in possession of decryption information to grant access to decryption information necessary to decrypt data required for the purpose of investigating any such offence.

Forfeiture

447. An apparatus may be ordered to be forfeited under this Act, notwithstanding that it is not the property of the person by whom the offence giving rise to the forfeiture was committed, and any apparatus ordered to be forfeited may be disposed-off by the Authority in accordance with an order passed by a Court.

ལོག་བསྐྱིག་སྟེ་ ལྷག་བརྟུབ་མི་དང་ ཀྱམ་ཚང་ཡོད་པའི་བྱང་ཚུལ་ ཡང་ན་
ཆོག་དོན་ལུ་བཟོ་ནི་གི་འཛིན་ཐངས་ཅན་གྱི་ བན་དོན་ ཡང་ན་ གསང་ཨང་
འཕུལ་རིག་ལུ་ལྟ་སྟོན་འབད་ནི།

༤༤༤.འགག་སྟེའི་འགོ་དཔོན་ཅིག་ ཡང་ན་ དབང་འཛིན་གྱི་འགོ་དཔོན་ཅིག་གིས་ བཅའ་
ཁྲིམས་འདི་འོག་གི་གཞི་དཔེ་ལྟར་ ཡང་ན་ དོན་ཚན་འདི་འོག་གི་དབང་ཚད་ཚུ་
ཁྲིམས་མཐུན་གྱི་ལག་ལེན་འཐབ་པའི་སྐབས་ལུ་ ཕྱིར་བཤད་འབད་བའི་གཞི་དཔེ་ལྟར་
གཞན་ཅིག་གི་ ཞིབ་དཔྱད་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་ དབང་འཛིན་གྱིས་ གྲོག་རིག་དེ་བཟུང་
སྟོན་འབད་ཡོད་མི་ ཡང་ན་ དེ་གི་ཚབ་ཨིན་པའི་མི་ངོ་ཅིག་ ཡང་ན་ དེ་མིན་རུང་ དེ་
ལུགས་ཀྱི་གྲོག་རིག་ལག་ལེན་དང་འབྲེལ་བ་ཡོད་མི་ཅིག་ལུ་ དེ་ལུགས་ཀྱི་གཞི་དཔེ་ལྟར་
གང་རུང་ཞིབ་དཔྱད་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་ དགོས་འཐོན་མི་གནས་སྟངས་བརྟུན་ལུ་
མཁོ་གཤམ་ཅན་གྱི་ གསང་བརྟུན་བན་དོན་ལུ་ལྟ་སྟོན་བྱིན་ནི་གི་དོན་ལུ་ གསང་བརྟུན་གྱི་
བན་དོན་འཆང་མི་ མི་ངོ་གང་རུང་ལུ་ རྒྱ་མཚན་ལྷན་པའི་འཕུལ་རིག་དང་དང་ ལས་
རོགས་གཞན་གྱི་དགོས་མཁོ་བཀོད་ནི་ ཡང་ན་ དགོས་མཁོ་བཀོད་ནི་གི་ཐོབ་ལམ་ཚུ་
བཀོད་ཆོག།

དབང་ལེན།

༤༤༥. དབང་ལེན་འབད་དགོས་ལུ་བཟོ་བའི་གཞི་དཔེ་ལྟར་འཐབ་མི་ མི་ངོ་དེའི་རྒྱ་དངོས་ཨིན་
མིན་ལུ་མ་ལྟོས་པར་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འོག་ལུ་ མཁོ་ཆས་ཅིག་དབང་ལེན་འབད་དགོ་
པའི་བཀའ་བྱིན་ཆོག་ནི་དང་ དབང་ལེན་འབད་དགོ་པའི་བཀའ་བྱིན་ཏེ་ཡོད་མི་མཁོ་
ཆས་གང་རུང་ དབང་འཛིན་གྱིས་ ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་ས་ལས་གནང་མི་བཀའ་བྱིན་དང་
འབྲེལ་ཏེ་ བཅོང་མི་ཆོག།

448. The Court may order the person by whom the offence giving rise to the forfeiture was committed not to dispose of that apparatus except by delivering it up to the Authority within forty eight hours of being so required.

Disposal of apparatus and other seized property

449. A property seized in pursuance of a warrant or in exercise of the power conferred under this Act may be retained until the end of the period of six months beginning with the date of the seizure.

450. After the end of the period for which the retention of seized property is authorised by virtue of section 449 of this Act, any such property which remains in the possession of the Authority shall be dealt with in accordance with the sections 452 and 453 of this Act.

451. The Authority shall take reasonable steps to deliver the property to its rightful owner.

452. Where the relevant property remains in the possession of the Authority after the end of the period of one year immediately following the end of the period for which its retention is authorised by section 449 of this Act, and it has not been possible to return it to its lawful owner, the Authority may disposed-off in such manner as it deems fit.

༤༤༩. ཁྲིམས་གྱི་འདུན་ས་ལས་ མི་ངོ་ཅིག་ལུ་ དབང་ལེན་འབད་དགོ་མི་ལུ་བཟོ་བའི་གནོད་
འགེལ་འབབ་ས་གི་ མཁོ་ཆས་དེ་ ཚུ་ཚོད་ཞེ་བརྒྱད་གྱི་ནང་འཁོད་ལུ་ དགོས་མཁོ་བཀོད་
མི་ལྟར་བྱ་ དབང་འཛིན་ལུ་སྤྱོད་ཐོག་ལས་མ་གཏོགས་ བཙོང་མ་དགོ་པའི་བཀའ་རྒྱ་
གནང་ཆོག།

མཁོ་ཆས་དང་ བཙན་ལེན་འབད་བའི་རྒྱ་དངོས་གཞན་ཕྱིར་སྤྱོད་འབད་ནི།

༤༤༩. བཀའ་འཛིན་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ཡང་ན་ བཙན་ཁྲིམས་འདི་འོག་ལུ་སྤྱོད་མི་དབང་ཚད་ལག་
ལེན་འབབ་སྟེ་ བཙན་ལེན་འབད་བའི་རྒྱ་དངོས་ཅིག་ བཙན་ལེན་འབད་བའི་ཆོས་གྲངས་
ལས་འགོ་བཙུགས་ཏེ་ གླམ་བྱུག་ཚུ་ཚོད་ དབང་འཛིན་གྱིས་དམ་འཛིན་འབད་དེ་བཞག་
ཆོག།

༤༥༠. བཙན་ཁྲིམས་འདི་འོག་ཚན་ ༤༤༩ པ་གིས་དབང་ཚད་སྤྱོད་དེ་ཡོད་མི་དམ་འཛིན་འབད་
དེ་བཞག་ཆོག་པའི་དུས་ཚོད་འདི་མཇུག་བསྟུན་ད་ དབང་འཛིན་གྱི་དམ་འཛིན་འོག་ཡོད་
པའི་རྒྱ་དངོས་དེ་ བཙན་ཁྲིམས་འདི་འོག་ཚན་ ༤༥༡ དང་ ༤༥༣ པ་དང་འབྲེལ་ཏེ་
ལག་ལེན་འབབ་དགོ།

༤༥༡. དབང་འཛིན་གྱིས་རྒྱ་དངོས་དེ་ དེ་འོ་ཐོབ་དབང་ཅན་གྱི་ རྫོང་བདག་ལུ་སྤྱོད་དགོ།

༤༥༢. བཙན་ཁྲིམས་འདི་འོག་ཚན་ ༤༤༩ པ་གིས་དབང་ཚད་སྤྱོད་མི་ལྟར་བྱ་ དམ་འཛིན་
འབད་བཞག་པའི་དུས་ལུན་ རྫོགས་པའི་བྱལ་ལས་ འོས་འབབ་ཅན་གྱི་རྒྱ་དངོས་ཅིག་
དབང་འཛིན་གྱི་བདག་འཛིན་ཐོག་ལུ་ལུས་ཏེ་ ལོ་གཅིག་ལང་མ་ཞིན་མ་ལས་ འདི་ལོག་
སྟེ་ཁྲིམས་མཐུན་གྱི་རྫོང་བདག་ལུ་ སྤྱོད་ནི་གི་འོས་འབབ་མེད་པ་ཅིན་ དབང་འཛིན་གྱིས་
འོས་འབབ་དང་བསྟུན་ བཙོང་ཆོག།

453. The delivery of the property in accordance with section 451 of this Act, to any person appearing to the Authority to be its owner shall not affect the right of any other person to take legal proceedings against the person to whom it is delivered or against anyone subsequently in possession of the property for the recovery of the property.

Examiner of electronic evidence

454. The Ministry may, for the purpose of providing expert opinion on computer evidence before any court, specify by directive to a department, body or agency of the Government or any third party to act as an Examiner of Electronic Evidence.
455. For the purposes of section 454 of this Act, “computer evidence” means any information of probative value that is either stored or transmitted in electronic form which include among others, computer evidence, cell phones, audio, and video devices.

Disaster Management

456. The Government shall leverage Telecom and ICT infrastructure and media services to prevent, mitigate and manage disasters.
457. The Ministry shall collaborate with the Disaster Management Agency to establish a disaster resilient communication system for disaster management.

༤༥༣. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་ཚན་ ༤༥༡ པ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ དབང་འཛིན་གྱི་བསམ་པ་ལུ་འདི་
གི་ཇོ་བདག་ཨིནམ་སྤེལ་མཐོང་མི་མི་ངོ་ཅིག་ལུ་ རྒྱ་དངོས་སྤྱོད་མི་དེ་གིས་ མི་ངོ་གཞན་ཅིག་
གིས་ རྒྱ་དངོས་དེ་བསྐྱར་ལེན་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་ རྒྱ་དངོས་སྤྱོད་ཡོད་ས་ ཡངན་ དེའི་
ཤུལ་ལས་རྒྱ་དངོས་དེ་འཆང་སྟེ་ཡོད་མི་གང་རུང་ལུ་ ཁྲིམས་ཀྱི་ཚུད་རིམ་གཏུགས་ནི་གི་
ཐོབ་དབང་ལུ་གཞི་དེ་པ་མེད།

སློག་ཐོག་གི་སྐྱབ་བྱེད་ལུ་བརྟག་ཞིབ།

༤༥༤. ལྷན་ཁག་གིས་ ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་ས་གང་རུང་ནང་ སློག་རིག་གི་སྐོར་ལས་ མཁས་
མཆོག་གི་བསམ་འཆར་བྱིན་ནི་གི་དོན་ལུ་ ལས་ཁུངས་ཅིག་ ཡངན་ གཞུང་གི་ལས་སྡེ་
ཡངན་ གཞན་འབྲེལ་མི་ངོ་ཅིག་ལུ་ སློག་ཐོག་སྐྱབ་བྱེད་ཀྱི་བརྟག་ཞིབ་པ་སྤེལ་སྤྱོད་
འཐབ་ནི་གི་དོན་ལུ་ བཏོད་རྒྱ་བྱིན་ཆོག།

༤༥༥. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་ལུ་ ༤༥༤ པའི་དོན་ལུ་ “སློག་རིག་གི་སྐྱབ་བྱེད་” ཟེར་མི་འདི་
དངོས་པོ་གཞན་ཚུ་དང་གཅིག་ཁར་ སློག་རིག་གི་སྐྱབ་བྱེད་དང་ འགྲུལ་འཕྲིན་ སྤྱོད་
འཛིན་ མཐོང་བརྟན་འཕུལ་ཆས་ཚུ་བཅིས་ཏེ་ སློག་ཐོག་ལུ་གསེག་འཛིན་འབད་མི་
ཡངན་ བརྒྱུད་གཏོང་འབད་མི་ འོས་ཚད་ཀྱི་གནས་གོང་ཅན་གྱི་བརྟག་དོན་གང་རུང་ལུ་གོ།

རྒྱ་དབང་འཛིན་སྐྱོང་།

༤༥༦. གཞུང་གིས་ བརྒྱུད་འཕྲིན་དང་ བརྟག་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕུལ་རིག་གི་ གཞི་རྒྱུ་མཁོ་
ཆས་དང་བརྟག་དོན་བརྒྱུད་ཞབས་ཏོག་ཚུ་ རྒྱ་དབང་སྐྱོང་འགོག་དང་ བཅོ་ཐབས་ འཛིན་སྐྱོང་
གི་དོན་ལུ་ཕན་ལྷབས་ཅན་སྤེལ་བཅོེ་དགོ།

༤༥༧. ལྷན་ཁག་གིས་ རྒྱ་དབང་འཛིན་སྐྱོང་གི་དོན་ལུ་ རྒྱ་དབང་ཡུན་ཐུབ་ཀྱི་བརྒྱུད་འབྲེལ་ལས་
ལུགས་གཞི་བཙུགས་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་ རྒྱ་དབང་འཛིན་སྐྱོང་ལས་སྡེ་དང་གཅིག་ཁར་
མཉམ་འབྲེལ་འབད་དགོ།

458. The Government shall endeavour to establish a single hotline number for all emergency services.

Power to make Rules and Regulations

459. For the purpose of this Act, the Ministry, the Authority, Media Council, National Film Commission, in consultation with representatives of business enterprises and consumers, and providers of ICT facilities and Services may develop and issue Rules and Regulations taking into consideration the:

- (1) Interests of the sovereignty, security, unity and integrity of Bhutan;
- (2) Interest of peace and well-being of the nation; or
- (3) Objects and other provisions of this Act are not contravened

Amendment

460. The amendment of this Act by way of addition, variation or repeal may be effected only by the Parliament.

Authoritative text

461. In any instance of a difference in meaning between the Dzongkha and English texts of this Act, the Dzongkha text shall prevail.

462. Words importing the masculine gender also include the feminine gender.

༤༥. གཞུང་གིས་ གྲོ་འཁྱར་གྱི་ཞབས་ཏྲིག་ག་ར་གི་དོན་ལུ་ ལལ་མེད་ཨང་གངས་རྒྱུད་པ་གཞི་
བརྩམས་འབད་ནི་གི་འབད་བཙོན་བསྐྱེད་དགོ།

བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་བཟོ་ནི་དབང་ཆ།

༤༥༩. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་དོན་ལུ་ ལྷན་ཁག་ དབང་འཛིན་ བན་བརྒྱད་ཚོགས་སྡེ་ རྒྱལ་
ཡོངས་སྒྲོག་བརྟན་ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ ཚོང་ལས་སྡེ་ཚན་ཚུ་གི་ངོ་ཚབ་ཚུ་དང་ ཉམ་སྤྱད་པ་
བན་དོན་བརྒྱད་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་མཐུན་རྒྱུན་དང་ ཞབས་ཏྲིག་མཁོ་སྤྱོད་པ་ཚུ་དང་
གཅིག་ཁར་ གྲོས་བསྟུན་འབད་ཐོག་ལས་ བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་ཚུ་བཟོ་ཚུགས་དང་
བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་བཟོ་བའི་སྐབས་ གཤམ་འཁོད་ཀྱི་གནད་དོན་ཚུ་ཡང་ བཅི་
འཛིན་འབད་དགོཔ་དེ་ཡང་།

- (༡) འབྲུག་གི་རང་བཙན་དང་ བདེ་སྤྱད་ གཅིག་མཐུན་དང་ གཅིག་བསྐྱེལ་གྱི་
མཐའ་དོན་ ཡང་ན།
- (༢) རྒྱལ་ཡོངས་ཀྱི་ ཞི་བདེ་དང་ སུན་བདེ་འཕེལ་དོན།
- (༣) བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དེ་ དམིགས་ཡུལ་དང་ དགོངས་དོན་གཞན་ཚུ་དང་འགལ་བ་
མེད་པ།

འཕྲི་སྒྲོན།

༤༦༠. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ལུ་ ཁ་སྐོང་ ཡང་ན་ བྱད་པར་ ཆ་མེད་བཅས་ཀྱི་ཐོག་ལས་ འཕྲི་སྒྲོན་
འདི་ སྤྱི་ཚོགས་ཀྱི་རྒྱུང་མ་ཅིག་མཛད་དགོ།

ཆོག་དོན་གྱི་དབང་ཆ་ད།

༤༦༡. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དེ་ རྫོང་ཁ་དང་ཨིང་སྐད་ཀྱི་ཆོག་དོན་གྱི་བར་ན་མ་འདྲུལ་ལེ་འཐོན་པ་
ཅིན་ རྫོང་ཁའི་ཆོག་དོན་ལུ་ཆགས་བབྱུང་དགོ།

༤༦༢. ཐོ་ཆོག་འབྲེན་མི་ མིང་ཆོག་ཚུ་གིས་ མོ་ཆོག་ལུ་ཡང་ཉ་གོ་དགོ།

463. Words importing the singular number also include the plural number and vice versa.

Definitions

464. Unless the context otherwise requires, the following words and terms used in this Act shall have the following meanings assigned to them:

- (1) “Addressee” in relation to a data message, means a person who is intended by the originator of the message to receive it, but does not include a person acting as an intermediary with respect to that data message;
- (2) “Adult” means a person who is 18 years of age or above;
- (3) “Apparatus” means any device which is designed, constructed or adapted for use in connection with the operation of an ICT facility for transmitting, conveying or receiving any ICT and media service and, in particular includes any wire, cable, tube, pipe or other similar thing (including its casing or coating), which is so designed or adapted; any structure, pole or other thing in, on, by or from which any ICT apparatus is or may be installed, supported, carried or suspended; and customer equipment;

༤༦༣. གཅིག་ཚིག་འདྲེན་མི་ མིང་ཚིག་ཚུ་གིས་ མང་ཚིག་ལུ་ཡང་རྟ་གོ་དགོཔ་དང་ མང་ཚིག་
གིས་གཅིག་ཚིག་ལུ་ཡང་རྟ་གོ་དགོ།

རེས་ཚིག་

༤༦༤. ཚིག་དོན་གྱི་གོ་བ་སོ་སོར་ལེན་དགོཔ་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་
ལག་ལེན་འཐབ་སྟེ་ཡོད་པའི་གཤམ་གསལ་མིང་ཚིག་ཚུ་གི་ གོ་བ་ཚུ་གཤམ་གསལ་ལྟར་
དུ་ཨིན་མི་འདི་ཡང་།

(༡) “ཁ་བྱང་འཆང་མི” ཟེར་མི་འདི་ གནས་སྤྱད་དང་འབྲེལ་བ་ཡོད་ས་ལུ་ ཡིག་
འཕྲི་འགོ་ཐོག་གིས་མི་གིས་ དེ་འབྱོར་ནི་གི་དོན་ལུ་དམིགས་པ་བསྐྱེད་སའི་ མི་
ངོ་ལུ་གོ་ནི་ཨིན་རུང་ གནས་སྤྱད་ཡིག་འཕྲིན་དེའི་དོན་ལུ་ བར་མི་སྟེ་བྱ་སྟོན་
འཐབ་མི་མི་ངོ་དེ་མི་ཚུ་ད།

(༢) “ན་ཚོད་ལོན་མི” ཟེར་མི་འདི་ སྐྱེས་ལོ་ ༡༥ ཡང་ན་ དེ་ཡན་ཆད་ཀྱི་མི་ངོ་ཅིག་
ལུ་གོ།

(༣) “མཁོ་ཆས་” ཟེར་མི་འདི་ བན་དོན་བརྒྱད་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་དང་བན་བརྒྱད་
ཞབས་ཏྲིག་གང་རུང་ བརྒྱད་གཏོང་འབད་ནི་དང་ སྐྱེལ་གཏོང་འབད་ནི་ ལེན་ནི་
གི་དོན་ལུ་ བན་དོན་བརྒྱད་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་གི་མཐུན་ཆུན་ལག་ལེན་དང་
འབྲེལ་བའི་བེད་སྟོན་ཀྱི་དོན་ལུ་ བཟོ་བཀོད་འབད་མི་ ཡང་ན་ བཟོ་བསྐྱུན་
འབད་མི་ དང་ལེན་འབད་མི་ཅིག་ལུ་གོ་ནི་དང་ དམིགས་བསལ་དུ་ བན་དོན་
བརྒྱད་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་གི་མཁོ་ཆས་གང་རུང་ བཟུགས་ཡོད་པ་ ཡང་ན་ རྒྱབ་
སྐྱོར་འབད་ཡོད་པ་ ལག་ལེན་འཐབ་ཡོད་པ་ དཔུངས་ཡོད་པ་དང་ ཉམ་སྟོན་པའི་ཅ་
ཆས་ནང་ ཡང་ན་ དེ་གྲུར་ དེ་གིས་ དེ་ཁ་ལས་ བཟོ་བཀོད་འབད་ཡོད་པ་ ཡང་
ན་ དང་ལེན་འབད་ཡོད་པའི་ བཟོ་བཀོད་ ཡང་ན་ ཀམ་ དངོས་པོ་གཞན་ཚུ་
ལས་ སྒྲིག་ཐག་ རྒྱན་ཐག་ དུང་ཅུང་ འབྲིབ་དུང་ གཞན་དེ་བཟུམ་མའི་ཅ་
ཆས་ཚུ་ཚུད་པ་ཨིན། (འདིའི་ཕྱི་ཤུབས་དང་ ཕྱི་ཚོན་བཟིས་ཏེ་)

- (4) “Authority” means the Bhutan Information, Communication and Media Authority established under this Act;
- (5) “Autonomous” means the independence of the Authority to exercise its regulatory powers as provided in this Act;
- (6) “Book” includes every volume, part of a volume, pamphlet, booklet, brochure, and every sheet of music notation, map, chart or plan separately printed, in whatever form and language, but it shall not include pamphlets, booklets, brochures or other material produced solely for advertising or publicity purposes or, where it is published by a body, for its internal organisational purposes, or where it is published by a political party, for recognised electoral campaigning purposes;
- (7) “Broadcasting” means the dissemination, through the medium of electromagnetic waves, whether through free space (including by satellite) or through cables or Actboards, in un-encoded or encoded form, of any form of communication, including signs, signals, pictures, images, graphics, data or sound, or a combination of them, intended to be received by the general public or any section of the general public, by means of any broadcasting receiving apparatus;

- (༤) “དབང་འཛིན་” ཟེར་མི་འདི་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་འོག་ལུ་གཞི་བཙུགས་འབད་
མི་ འབྲུག་བདེན་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་དང་བདེན་བརྒྱུད་དབང་འཛིན་ལུ་གོ།
- (༥) “རང་སྤྱོད་” ཟེར་མི་འདི་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་བཀོད་མི་ལྟར་དུ་ རང་གི་ཚད་
འཛིན་གྱི་དབང་ཚད་ཚུ་ལག་ལེན་འཐབ་ནི་བཙུགས་ཏེ་ རང་གི་བྱ་སྤྱོད་ཚུ་འཐབ་ནི་
གི་དོན་ལུ་ མི་སྟོབས་དང་ དངུལ་འབྲེལ་འཐོན་ཁུངས་བཟོ་བཟམ་འབད་ནི་ནང་
དབང་འཛིན་གྱི་རང་དབང་ལུ་གོ།
- (༦) “ཀུང་པ་” ཟེར་མི་འདི་ནང་ བཟོ་ནམ་དང་ ལ་སྐད་ག་ཅི་གི་ཐོག་ལུ་ཨིན་རུང་
སོ་སོ་སྤེད་པེ་བསྐྱུན་འབད་བའི་ བམ་ཚན་དང་ བམ་ཚན་གྱི་ཆ་ཤས་ དཔེ་སྟོན་
དེབ་རྒྱུ་ དེབ་རྒྱུ་ རོ་སྤྱོད་དེབ་རྒྱུ་ དེ་ལས་སྤྱོད་ཆའི་ཟིན་ཐོ་ ཡང་ན་ ས་ཁ་
དཔེ་ཁུམ་ འཆར་གཞི་ཚུའི་ཤོག་ལྟེ་ག་ར་རྒྱུད་ནི་ཨིན་རུང་ ཚོང་དོན་གསལ་
བསྐྱགས་ཡང་ན་ མི་དམངས་ཁྱབ་བསྐྱགས་གྱི་དགོས་དོན་ཁོ་ན་ལུ་བཏོན་མི་ དཔེ་
སྟོན་དེབ་རྒྱུ་ ཡང་ན་ དེབ་རྒྱུ་ རོ་སྤྱོད་དེབ་རྒྱུ་ དངོས་པོ་གཞན་ཚུ་ ཡང་
ན་ འདུས་ཚུགས་ཅིག་གིས་ ནང་འཁོད་ལམ་སྤེའི་དགོས་དོན་ལུ་པར་བསྐྱུན་
འབད་འབདཿ་ ཡང་ན་ སྤྱི་དོན་ཚུགས་པ་ཅིག་གིས་ རོས་འཛིན་ཅན་གྱི་
བཅག་འཐུའི་བསྐྱུལ་བསྐྱགས་གྱི་དགོས་དོན་ཁོ་ན་ལུ་ བཟོ་མི་ཚུ་མི་ཚུ་ད།
- (༧) “རྒྱུ་བསྐྱགས་” ཟེར་མི་འདི་ སྤྱིར་བཏང་མི་དམངས་ ཡང་ན་ སྤྱིར་བཏང་མི་
དམངས་གྱི་སྤེ་ཚན་གང་རུང་ལུ་སྟོན་ནི་ལུ་དམིགས་ཏེ་ རྒྱུ་བསྐྱགས་ལེན་མི་
མཁོ་ཆས་གང་རུང་གི་ཐོག་ལས་ མཚན་རྟགས་ ཡང་ན་ བདེ་སྟོན་ རིས་མོ་
པར་རིགས་ པར་གཞི་ གནས་སྤུད་ སྐྱ་སྐད་ ཡང་ན་ དེ་ཚུ་མཉམ་བསྐྱེམ་
འབད་མི་བཙུགས་ཏེ་ བརྒྱུད་འབྲེལ་གྱི་ཁྱད་ཆོས་གང་རུང་གི་ རིམ་བསྐྱིག་མ་
འབད་མི་ ཡང་ན་ རིམ་བསྐྱིག་འབད་མི་གི་ཁྱད་ཆོས་ཐོག་ལུ་ བར་སྤྲང་སྟོང་
པའི་ནང་ལས་འབད་རུང་ (འབྲུལ་སྐར་གྱི་ཐོག་ལས་བཙུགས་ཏེ་) ཡང་ན་ རྒྱུ་

- (8) “Broadcasting service” means an ICT service for providing broadcasting to persons having appropriate equipment, including broadcasting receiving apparatus, for receiving that service regardless of the means of delivery of that service, but does not include: a service (including a tele-text service) that provides only data, or text (with or without associated still images); or a service that makes programmes available on demand on a point-to-point basis, including a dial-up service; or a service, or a class of services, that the Authority may determine and notify as not being a broadcasting service;
- (9) “Business” includes a trade, profession, employment or other commercial activity and also includes similar activity carried out by a person, whether incorporated or unincorporated;
- (10) “Cabinet” means the meeting of the Cabinet Ministers of the Royal Government of Bhutan;
- (11) “Certificate” for the purpose of chapter XV, means a data message or other record confirming the link between a signatory and signature creation data;

ཐག་གི་ཐོག་ལས་ ཡངན་ པར་སྐྱུང་གི་ཐོག་ལས་འབད་རུང་ གློག་ཐོག་འོད་
མདངས་རྩལ་ཕྱན་གྱི་ ཐབས་ལས་ཐོག་ལུ་ བརྒྱད་གཏོང་འབད་མི་ལུ་གོ།

(༤) “རྒྱུང་བསྐྱུགས་ཞབས་ཏྲུག་” ཟེར་མི་འདི་ ཞབས་ཏྲུག་དེ་སྤྱོད་ཐངས་གྱི་ལས་
ལུགས་ག་དེ་འབད་ཡིན་རུང་ ཞབས་ཏྲུག་དེ་ཐོབ་ནི་གི་དོན་ལུ་ རྒྱུང་བསྐྱུགས་ལེན་
མི་མཁོ་ཆས་ཚུ་བཟིས་ཏེ་ འོས་འཚམས་ཅན་གྱི་འཕྲུལ་ཆས་ཡོད་མི་ མི་དོ་ཚུ་ལུ་
རྒྱུང་བསྐྱུགས་བྱིན་ནི་གི་དོན་ལུ་ བན་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་གི་ཞབས་ཏྲུག་
ལུ་གོ་ནི་ཡིན་རུང་ གཤམ་གསལ་མ་ཚུད་མི་འདི་ཡང་ གནས་སྤྱད་ ཡངན་ ཆོག་
དོན་རྒྱུང་ཅིག་ (དེ་འབྲེལ་གྱི་འགྲུལ་མེད་པར་རིགས་ཡོད་མེད་ག་དེ་འབད་ཡིན་
རུང་) སྤྱོད་མི་ ཞབས་ཏྲུག་ཅིག་ (རྒྱུང་འཕྲིན་ཡིག་གཏོང་ཞབས་ཏྲུག་བཟིས་ཏེ་)
ཡངན་ དབང་འཛིན་གྱིས་ གཏན་འབེབས་བཟོ་སྟེ་ རྒྱུང་བསྐྱུགས་ཞབས་ཏྲུག་
མེན་མ་སྟེ་གསལ་བསྐྱུགས་འབད་མི་ ཡངན་ཐངས་གཡེབ་ནི་ཞབས་ཏྲུག་ ཡངན་
ཞབས་ཏྲུག་ཅིག་ ཡངན་ ཞབས་ཏྲུག་གི་དབྱེ་བ་ཅིག་བཟིས་ཏེ་ སྤྱོད་གནས་ལས་
སྤྱོད་གནས་གྱི་གཞི་རྟེན་ཐོག་ མཁོ་འདོད་བཀོད་པའི་སྐབས་ལུ་ ཐོབ་ཚུགས་པ་
བཟོ་བའི་ལས་རིམ་ཡིན་མི་ ཞབས་ཏྲུག་ཅིག་ལུ་གོ།

(༥) “ཚོང་ལས་” ཟེར་མི་དེ་ནང་ ཚོང་ ཡངན་ བྱུང་རིག་ ལུ་གཡོག་ ཚོང་འབྲེལ་
ལས་དོན་གཞན་ཚུ་ཚུད་ནི་དང་ ཐོ་བཀོད་འབད་མི་ཡིན་རུང་ མེན་རུང་ མི་དོ་
ཅིག་གིས་འབད་བའི་ དེ་དང་ཆ་མཚུངས་གྱི་ལས་དོན་གཞན་ཚུད་པ་ཡིན།

(༦) “ལྷན་རྒྱུས་གཞུང་ཚོགས་” ཟེར་མི་འདི་ འབྲུག་རྒྱལ་གཞུང་གི་ལྷན་རྒྱུས་གཞུང་
ཚོགས་སློན་པོ་ཚུ་འོ་ཞལ་འཛུམས་ལུ་གོ།

(༧) ལེའུ་བཙུག་པའི་དོན་ལུ་ “ལག་ཁྱེར་” ཟེར་མི་འདི་ ལག་ཁྱེས་བཀོད་མི་དང་
ལག་ཁྱེས་བཟོ་མི་གནས་སྤྱད་གྱི་བར་ན་མཐུད་འབྲེལ་དེས་ཏྲུག་བཟོ་བའི་ གནས་
སྤྱད་ཡིག་འཕྲིན་ ཡངན་ ཐོ་འཛིན་ལུ་གོ།

- (12) “Children” means persons who have not completed the age of 18 years;
- (13) “Cinematograph” includes any apparatus for the representation of moving pictures;
- (14) “Commercial”, means matters arising from all relationships of a commercial nature whether contractual or not, and includes, but is not limited to, the following transactions: any trade transaction for the supply or exchange of goods or services, distribution agreement, commercial representation or agency, factoring, leasing, construction of works, consulting, engineering, licensing, investment, financing, banking, insurance, exploitation agreement or concession, joint venture and other forms of industrial or business cooperation, carriage of goods or passengers by air, sea, rail or road;
- (15) “Communications”, in its electronic form, means the process of conveyance of data, messages or other content through transmission, emission or reception of signals, by wire or other electromagnetic means; where this term is used in the context of other media, it shall, as far as possible, be given its ordinary and natural meaning;
- (16) “Company” means a body incorporated under the Companies Act of the Kingdom of Bhutan;

- (༡༢) “ཨ་ལོ་ཚུ་” ཟེར་མི་འདི་ སྐྱེས་ལོ་ ༡༥ མ་ལང་མི་ མིང་ཚུ་ལུ་གོ།
- (༡༣) “མཐོང་བརྟན་” ཟེར་མི་ནང་ འགྲུལ་བསྐྱོད་གྱི་པར་བརྟན་ཚུ་སྟོན་ནི་གི་དོན་ལུ་
མཁོ་ཆས་གང་རུང་ཚུད་པ་ཨིན།
- (༡༤) “ཚོང་འབྲེལ་” ཟེར་མི་འདི་ གན་འཛིན་གྱི་ཨིན་རུང་མེན་རུང་ ཚོང་འབྲེལ་གྱི་
རང་བཞིན་དང་མཐུན་འབྲེལ་ཅན་ག་ར་ལས་འཐོན་མི་ གནད་དོན་ཚུ་ལུ་གོ་ནི་
དང་ གཤམ་གསལ་སྟོན་ལེན་ཚུ་ཚུད་ནི་ཨིན་རུང་ དེ་ཚུ་ལུ་ཚད་འཛིན་མེད་མི་
འདི་ཡང་ ཅ་ཆས་ ཡང་ན་ཞབས་ཏྲོག་གི་བཀམ་སྒྲེལ་ ཡང་ན་ བརྗེ་སྤོང་གྱི་
དོན་ལུ་ཚོང་གི་གཏོང་ལེན་གང་རུང་ ཡང་ན་ བཀམ་སྒྲེལ་གན་ཡིག་ ཚོང་འབྲེལ་
གྱི་རྒྱ་ཚད་ ཡང་ན་ལས་སྡེ་ བཟོ་བཅོས་འབད་ནི་ ལས་བྱེད་བཟོ་བསྐྱུན་ གྲོས་
སྟོན་ བཟོ་རིག་ ཆོག་ཐམ་སྟོན་ནི་ མ་ཅུ་གཞི་བཙུགས་ ཟད་སྤོང་གཏང་ནི་
དཔུལ་ཁང་གི་ལས་དོན་ ཉེན་བཅོལ་ བཀོལ་ཉེས་གན་ཡིག་ ཡང་ན་ཕབ་ཆག་
མཉམ་འབྲེལ་ཚོང་ལས་ ཡང་ན་ བཟོ་གྲུ་ ཡང་ན་ཚོང་འབྲེལ་ལས་འཛིན་གྱི་དབྱེ་
བ་གཞན་ མཁའ་འགྲུལ་ མཚོ་འགྲུལ་ མེ་འཁོར་ སྐྱུམ་འཁོར་གྱི་ཐོག་ལས་
ཅ་ཆས་ ཡང་ན་ འགྲུལ་པ་སྐྱེལ་འབྲེན་ཚུ།
- (༡༥) “བརྒྱུད་འབྲེལ་” འདི་གི་སྒྲིག་ཐོག་གི་བྱང་ཆོས་ཐོག་ལུ་འབད་བ་ཅིན་ སྒྲིག་ཐག་
ཡང་ན་ སྒྲིག་ཐོག་འོད་མདངས་རྒྱལ་ཕྱེལ་གཞན་གྱི་ཐོག་ལས་ བན་སྟོན་བརྒྱུད་
གཏོང་འབད་ནི་ ཡང་ན་ ཕྱིར་འཐོན་འབད་ནི་ ལེན་ནི་ཚུ་གི་ཐོག་ལས་གནས་སྟུང་
ཡང་ན་ ཡིག་འཕྲིན་ ནང་དོན་གཞན་གཏོང་ལེན་གྱི་བྱ་རིམ་ཅིག་ལུ་གོ་ནི་དང་
ཆོག་དོན་འདི་ བན་བརྒྱུད་གཞན་གྱི་དོན་ལུ་ལག་ལེན་འཐབ་པའི་སྐབས་ལུ་ འདི་
གིས་ག་དེ་དག་དྲག་ཁོར་འདི་སྤྱི་འགྲོས་དང་ རང་བཞིན་གྱི་གོ་དོན་སྟོན་དགོ།
- (༡༦) “ཚོང་སྡེ་” ཟེར་མི་འདི་ འབྲུག་གི་ཚོང་སྡེའི་བཅའ་ཁྲིམས་གྱི་འོག་ལུ་ ཐོ་བཀོད་
འབད་བའི་ཚོང་སྡེ་ཅིག་ལུ་གོ།

- (17) “Computer” means any electronic, magnetic, optical or other data processing device or system which performs logical, arithmetic, and memory functions by manipulations of electronic, magnetic or optical impulses, and includes all input, output, processing, storage, computer software, or communication facilities which are connected or related to the computer in a computer system or computer network;
- (18) “Computer Contaminant” means any set of computer instructions that are designed to modify, destroy, record, or transmit data or programme residing within a computer, computer system or computer network or by any means to usurp the normal operation of the computer, computer system or computer network;
- (19) “Computer Network ” means a telecommunications network that allows computers to exchange data;
- (20) ‘Computer Source Code’ means the listing of programmes, computer commands, design and layout and programme analysis.
- (21) “Consumer” means a person who buys, obtains or uses a product for personal, family, household, or other purposes of a non-commercial nature;

- (༡༧) “སློག་རིག་” ཟེར་མི་འདི་ སློག་ཆས་ ཡང་ན་ རུལ་ཕྱན་ ཤེལ་སྐྱད་ཀྱི་ངར་ རྒྱགས་ཚུ་མཉམ་བསྐྱེལ་གྱི་ཐོག་ལས་ དངོས་དོན་དང་ ཕྱིས་ལས་ སློར་འཛིན་ གྱི་བྱ་སློ་ཚུ་འབབ་མི་ སློག་ཆས་ ཡང་ན་ འོད་མདངས་རུལ་ཕྱན་ ཤེལ་སྐྱད་ གནས་སྐྱད་བྱ་རིམ་འབབ་མི་ཅ་ཆས་གང་རུང་ལུ་གོ་ནི་དང་ དེ་ནང་ སློག་རིག་གི་ རིམ་ལུགས་ ཡང་ན་ སློག་རིག་མཐུད་འབྲེལ་དང་རྒྱན་མཐུད་ཡོད་མི་ ཡང་ན་ འབྲེལ་བ་ཡོད་མི་ ཡོ་ཆས་ ཡང་ན་ ཐོན་སྐྱེད་ བྱ་རིམ་འབབ་ནི་ གསོག་འཛོག་ སློག་རིག་གི་མཉེན་ཆས་ བརྒྱད་འབྲེལ་མཐུན་ཉེན་ཚུ་ག་ར་ཚུད་པ་ཡིན།
- (༡༨) “སློག་རིག་ལྷད་སྐྱེན་” ཟེར་མི་འདི་ སློག་རིག་ ཡང་ན་ སློག་རིག་རིམ་ལུགས་ སློག་རིག་མཐུད་འབྲེལ་ནང་འཁོད་ལུ་གནས་མི་ ཡང་ན་ སློག་རིག་ ཡང་ན་ སློག་རིག་རིམ་ལུགས་ སློག་རིག་མཐུད་འབྲེལ་གྱི་སྤྱིར་བཏང་ལག་ལེན་སྤྱོད་ ཐོག་ལས་ གནས་སྐྱད་ ཡང་ན་ རིམ་ལུགས་འགྱུར་བཅོས་འབད་ནི་ ཡང་ན་ ཐོ་འཛིན་འབད་ནི་ བརྒྱད་གཏོང་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་བཟོ་བཀོད་འབད་བའི་ སློག་ རིག་གི་བཀོད་རྒྱའི་སློག་ཚན་གང་རུང་ལུ་གོ།
- (༡༩) “སློག་རིག་མཐུད་འབྲེལ་” ཟེར་མི་འདི་ སློག་རིག་ཚུ་གིས་གནས་སྐྱད་བརྗེ་སར་ འབད་ཚུགས་པ་བཟོ་མི་ རྒྱང་འཕྲིན་བརྒྱད་འབྲེལ་གྱི་ མཐུད་འབྲེལ་ལུ་གོ།
- (༢༠) “སློག་རིག་གི་འབྱུང་ཁུངས་གསང་ཡིག་” ཟེར་མི་འདི་ རིམ་ལུགས་གྱི་ཐོ་བཀོད་ དང་ སློག་རིག་གི་བན་བཀོད་ བཟོ་བཀོད་ དཔེ་བཀོད་ རིམ་ལུགས་དབྱེ་ དཔྱད་ཚུ་ལུ་གོ་ཐུ་ཡིན།
- (༢༡) “ཉོ་སྤྱོད་པ་” ཟེར་མི་འདི་ རང་དོན་ལུ་ ཡང་ན་ བཟའ་ཚང་ ཁྱིམ་ནང་ ཚོང་ འབྲེལ་གྱི་རང་བཞིན་མེན་པའི་དགོས་དོན་གཞན་གྱི་དོན་ལུ་ ཐོན་སྐྱེད་ཅིག་ ཉོ་ མི་ ཡང་ན་ ལེན་མི་ བེད་སྤྱོད་འབད་མི་ མི་ངོ་ཅིག་ལུ་གོ།

- (22) “Content” means any information, sound, text, data, picture (still or moving), other audio-visual representation, signal or intelligence of any nature or in any combination thereof which is capable of being created, processed, stored, retrieved or communicated electronically or in other form;
- (23) “Control”, unless the context indicates otherwise, means the exercise of authoritative or dominating influence in any manner that results in control in fact, whether directly through the ownership of shares, securities or other instruments of value or indirectly through a trust, agreement or arrangement, understanding or practice, whether or not having legal or equitable force, of anybody corporate;
- (24) “Court”, means any court endowed with the relevant jurisdiction and established as part of the Royal Courts of Justice;
- (25) ‘Critical Information Infrastructure’ means the ICT and media infrastructure, the incapacitation or destruction of which, shall have debilitating impact on national security, economy, public health, social welfare or safety.

(༢༢) “ནང་དོན་” ཟེར་མི་འདི་ གློག་ཐོག་ ཡང་ན་ ཁྱད་ཚོས་གཞན་གྱི་ཐོག་ལས་
བཟོ་ནི་ ཡང་ན་ བྱ་རིམ་འཐབ་ནི་ གསོག་འཛིག་འབད་ནི་ བསྐྱར་ལེན་འབད་
ནི་ བརྒྱད་གཏོང་འབད་ནི་གི་འཛིན་ཚད་ཡོད་པའི་ བན་དོན་ ཡང་ན་ སྤྱི་སྤྱོད་
ཚོག་དོན་ གནས་སྤྱད་ པར་རིས་ (འགྲུལ་མེད་ ཡང་ན་ འགྲུལ་ཅན་) མཐོང་
ཐོས་གསལ་སྟོན་གཞན་ བན་སྟོན་ རང་བཞིན་ ཡང་ན་ མཉམ་བསྐྱེམ་གང་
རུང་གི་རྣམ་རིག་ཚུ་ལུ་གོ།

(༢༣) “དམ་འཛིན་” ཟེར་མི་འདི་ ཚོག་དོན་གྱི་གོ་བ་སོ་སོ་ལེན་དགོཔ་འཐོན་ན་མ་
གཏོགས་ དེ་མིན་པ་ཅིན་ བགོ་ཤ་ ཡང་ན་ གན་ལེན་མ་དདུལ་ གན་འཛིན་
གཞན་གྱི་ཐོག་ལས་གནས་གོང་ཡོད་པའི་བདག་དབང་ཐད་ཀར་དུ་ཡིན་རུང་
ཡང་ན་ གློག་ཏང་ ཡང་ན་ གན་ཡིག་ བདེ་སྤྱིག་ ཡིད་ཆེས་གན་ཡིག་ ཡང་ན་
ལག་ལེན་གྱི་ཐོག་ལས་བརྒྱད་དེ་ཡིན་རུང་ འདུས་ཚོགས་ལས་འཛིན་གང་རུང་གི་
ཁྲིམས་མཐུན་ ཡང་ན་ འབྲེལ་མཉམ་བགོ་ཤའི་རུས་ཚད་ཡོད་མེད་ག་དེ་འབད་ཡིན་
རུང་ དངོས་དོན་ལུ་ དམ་འཛིན་འབད་ཚུགས་པའི་སྟོན་ལམ་ཐོག་ལུ་ དབང་
ཚད་ ཡང་ན་ དབང་ཤུགས་ཀྱི་རྒྱ་བསྐྱད་ལག་ལེན་འཐབ་མི་ཅིག་ལུ་གོ།

(༢༤) “ཁྲིམས་ཁང་” ཟེར་མི་འདི་ འོས་འབབ་ཅན་གྱི་དབང་ཁུབ་དང་བཅས་པ་སྟེ་སྟོན་
དེ་ཡོད་པའི་ དང་ཁྲིམས་ལྷན་སྡེའི་ཡན་ལག་སྟེ་གཞི་བཅུགས་འབད་དེ་ཡོད་མི་
ཁྲིམས་ཁང་ཅིག་ལུ་གོ།

(༢༥) “གཤམ་གནད་ཅན་གྱི་བན་དོན་གཞི་རྟེན་མཁོ་ཆས་” ཟེར་མི་འདི་ བན་དོན་
འཕུལ་རིག་དང་བན་བརྒྱད་གཞི་རྟེན་མཁོ་ཆས་ ཡང་ན་ རྒྱལ་ཡོངས་བདེ་སྤྱོད་
ཡང་ན་ དཔལ་འབྱོར་ མི་དམངས་འཕྲོད་བསྟེན་ མི་སྡེའི་ཕན་བདེ་ ཡང་ན་ཉེན་
སྲུང་ལུ་ ཉམས་སྟོན་འབྱུང་ཉེན་ཡོད་པའི་ འཛིན་ཐངས་མེད་མི་ ཡང་ན་ གཏོར་
བཞིག་ཚུ་ལུ་གོ།

- (26) “Cross Media Ownership” means ownership in different media businesses;
- (27) “Customer Equipment” means any equipment, apparatus or instrument along with its connecting link unto the interface unit connecting such equipment, apparatus or instrument with or to an ICT facility;
- (28) “Cyber Security” means protecting information, apparatus, ICT facilities, computer, computer network, and information stored therein from unauthorised access, use, disclosure, disruption, modification or destruction;
- (29) “Damage”, in addition to its ordinary meaning, means to destroy, alter, delete, add, modify or rearrange any computer data by any means;
- (30) “Data”, for the purposes of this Act means a representation of information, knowledge, facts, concepts or instructions which are being prepared or have been prepared in a formalized manner, and which is intended to be processed, is being processed, has been processed, or is capable of being processed in a computer system or computer network, and may be in any form including computer printouts, magnetic or optical storage media, punched cards, or punched tapes

- (༢༩) “མཉམ་བསྐྱེམ་བརྟུན་གྱི་བདག་དབང་” ཟེར་མི་འདི་ བརྟུན་སྡེ་ཚན་ཚུ་
མཉམ་བསྐྱེམས་འབད་དེ་ཡོད་མི་ལུ་གོ།
- (༣༠) “ཉོ་སྤྱོད་པའི་ཅཱཅས་” ཟེར་མི་འདི་ ཅཱཅས་ ཡང་ན་ མཁོ་ཆས་ ལག་ཆས་གང་
རུང་ བརྟུན་འབྲུལ་རིག་གི་མཐུན་ཆུན་དང་གཅིག་ཁར་ ཡང་ན་དེ་གྱར་ དེ་
ལུགས་གྱི་ཅཱཅས་ མཁོ་ཆས་ ལག་ཆས་མཐུན་འབྲེལ་འབད་མི་ ཉང་འབྲེལ་གྱི་
ཆ་ཚན་གྱར་ཆུན་མཐུན་འབད་མི་དང་བཅས་པ་ལུ་གོ།
- (༣༡) “སློག་ལམ་ཆུན་འབྲེལ་ཉེན་སྲུང་” ཟེར་མི་འདི་ བརྟུན་དང་ མཁོ་ཆས་ བརྟུན་
དོན་བརྟུན་འབྲེལ་འབྲུལ་རིག་མཐུན་ཆུན་ སློག་རིག་ སློག་རིག་མཐུན་འབྲེལ་
དེ་ཚུ་ནང་གསལ་འཛིན་འབད་དེ་ཡོད་པའི་བརྟུན་དོན་ཚུ་ དབང་ཚད་མེད་པའི་ལུ་
སྤྱོད་ ཡང་ན་ བེད་སྤྱོད་ ཕྱིར་བཤད་ བར་དགོགས་ འགྱུར་བཅོས་ མེད་པ་
བཏང་ནི་ཚུ་ལས་སྲུང་སྦྱོབ་འབད་ནི་ལུ་གོ།
- (༣༢) “གཞོན་སྦྱོར་” ཟེར་མི་འདི་ འདི་གི་སྤྱི་འགོས་གྱི་གོ་དོན་གྱི་ཁ་སྐོང་ལུ་ ཐབས་
ལམ་གང་རུང་གི་ཐོག་ལས་ སློག་རིག་གི་གནས་སྲུང་ཅིག་ མེད་པ་གཏང་ནི་
ཡང་ན་ སྦྱོར་ཞུགས་ཀྱབ་ནི་ བཏོགས་གཏང་ནི་ ཁ་སྐོང་འབད་ནི་ འགྱུར་
བཅོས་གཏང་ནི་ བསྐྱར་སླིག་འབད་ནི་ལུ་གོ།
- (༣༣) “གནས་སྤྱད་” ཟེར་མི་འདི་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འདི་དོན་ལུ་ སློག་མཐུན་གྱི་སྤྱོད་
ལམ་ཐོག་བཟོ་ནི་ཨིན་མི་ ཡང་ན་བཟོ་ཡོད་མི་ བྱ་རིམ་འཐབ་ནི་ཨིན་མི་ བྱ་
རིམ་འཐབ་ཡོད་མི་ ཡང་ན་ སློག་རིག་རིམ་ལུགས་ ཡང་ན་སློག་རིག་མཐུན་
འབྲེལ་ནང་བྱ་རིམ་འཐབ་ཆུགས་པའི་འཛིན་ཚད་ཡོད་མི་དང་ སློག་རིག་གི་དཔེ་
བསྐྱུན་ཚུ་དང་ རུལ་ཕན་ ཡང་ན་ཕེལ་སྤྱད་གསལ་འཛིན་བརྟུན་ རིམ་
ལུགས་དེ་བརྒྱུད་ ཡང་ན་ རིམ་ལུགས་སྐྱེ་འཛིན་ ཡང་ན་ སློག་རིག་ ཡང་ན་
སློག་རིག་རིམ་ལུགས་ སློག་རིག་མཐུན་འབྲེལ་གྱི་འཛིན་ཆས་ནང་གསལ་འཛིན་

or stored internally in the memory of a computer, computer system or computer network;

- (31) “Data message”, for the purposes of this Act means information generated, sent, received or stored by electronic, optical or similar means including, but not limited to, electronic data interchange (EDI), electronic mail, telegram, telex or telecopy;
- (32) “Decryption information” means information or technology that enables a person to readily re-transform or unscramble encrypted data from its unreadable and incomprehensible format to other more easily readable version;
- (33) “Document” means any printed or other material including a book, newspaper, magazine, pamphlet, leaflet, map, chart, and plan, and the word ‘document’ shall, if the context so requires, include such material created or produced in electronic form;
- (34) “Domestic company” means any company or other similar entity, whether incorporated or not:
 - (a) which is established under the laws of Bhutan;
 - (b) 50 per cent or more of whose shares are owned, held or controlled by persons who are citizens of Bhutan;or

འབད་མི་ བད་དོན་གྱི་གསལ་སྟོན་ ཤེས་ཡོན་ དངོས་དོན་ གོ་རྟོགས་ བཀོད་
རྒྱ་ཚུ་ལུ་གོ།

(༣༡) “གནས་སྤྱད་ཡིག་འཕྲིན་” ཟེར་མི་འདི་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འདི་དོན་ལུ་ གྲོག་ཐོག་
གནས་སྤྱད་ཕན་ཚུན་བརྗེ་སོར་ གྲོག་ཐོག་འཕྲིན་ཡིག་ གྲོག་འཕྲིན་ གྲོག་ཡིག་
གྲོག་འཕྲིན་འད་བཤུས་ཚུ་བཙུག་ཏེ་ དེ་ཚུ་ལུ་ཆད་འཛིན་མེད་པར་ གྲོག་ཆས་
ཡང་ན་ ཤེལ་སྤྱད་ དེ་དང་ཆ་མཚུངས་ཀྱི་ཐོག་ལས་ བཟོ་མི་ ཡང་ན་ བཏང་མི་
སྟོད་མི་ གསོག་འཛིག་འབད་མི་བད་དོན་ཚུ་ལུ་གོ།

(༣༢) “གསར་བཅོལ་གྱི་བད་དོན་” ཟེར་མི་འདི་ མི་ངོ་ཅིག་གིས་ གསར་བཅོལ་གྱི་
གནས་སྤྱད་ཅིག་ ལྷག་མ་ཚུགས་མི་དང་ གོ་བ་ལེན་མ་ཚུགས་མི་གི་བྱང་ཆོས་
ཐོག་ལུ་ཡོད་མི་ལས་ འཇམ་རྟོང་རྟོ་ལྷག་ཚུགས་མི་གི་བྱང་ཆོས་ཐོག་ལུ་ ག་
སྒྲིག་འབད་བརྗེ་འགྱུར་འབད་མི་ ཡང་ན་ ཕྱིར་བཏོན་འབད་ཚུགས་པ་བཟོ་མི་
བད་དོན་ ཡང་ན་ འཕུལ་རིག་ཅིག་ལུ་གོ།

(༣༣) “ཡིག་ཆ་” ཟེར་མི་འདི་ ཀྱི་དེབ་དང་ གནས་ཚུལ་གསར་ཤོག་ ཕྱིམ་དེབ་ དེབ་
རྒྱུ་ རོ་སྤྱོད་ཤོག་དེབ་ ས་ཁྲ་ པར་སྤྱད་ འཆར་གཞི་ཚུ་བཙུག་ཏེ་ དཔེ་བསྟུན་
འབད་མི་ ཡང་ན་ དངོས་པོ་གཞན་ལུ་གོ་ནི་དང་ མིང་ཆོག་ “ཡིག་ཆ་” ཟེར་མི་
འདི་ ཆོག་དོན་གྱི་གོ་བ་སོ་སོ་ལེན་དགོཔ་འཐོན་པ་ཅིན་ གྲོག་ཆས་ཀྱི་ཐོག་ལུ་
བཟོ་མི་ ཡང་ན་ བཏོན་མི་ཡིག་ཆ་ཡང་རྟུན་པ་ཨིན།

(༣༤) “ནང་འཁོད་ཆོང་སྟེ་” ཟེར་མི་འདི་ ཐོ་བཀོད་འབད་མི་ཨིན་རུང་མེན་རུང་ གཤམ་
གསལ་ཆོང་སྟེ་ ཡང་ན་ དེ་བཟུམ་མའི་ལས་སྟེ་གཞན་ལུ་གོ་ནི་འདི་ཡང་:

(༡) འབྲུག་གི་ཁྲིམས་ཚུ་གི་འོག་ལུ་གཞི་བཙུགས་འབད་མི་ ཡང་ན།

(ཨ) འདི་གི་བཀོ་ཤ་བརྒྱ་ཆ་⁴⁰ ཡང་ན་ དེ་ལས་མངམ་སྟེ་ འབྲུག་མི་ཁྲུངས་
ཨིན་མི་ཚུ་གིས་བདག་བབྱང་འབད་མི་ཡང་ན་ འཆང་མི་ ཡང་ན་དམ་
འཛིན་འབད་མི།

- (35) “Donation or benefits in kind” shall include money, securities, movable or immovable property or any other valuable consideration whatsoever.

Provided that it shall not include:

- (a) benefits by way of hospitality received by an ICT and media business or its directors or employees from any foreign party, as long as the value of such hospitality does not exceed such reasonable amount as may be specified in Regulations made in this behalf by the Minister/Ministry;
 - (b) monies received by an ICT or media business by way of royalties or syndication fees for news, articles or features supplied by it to a foreign party, or by way of advertising revenue in respect of advertisements commissioned by a foreign party, in the normal course of business;
- (36) “Drama” shall include but not limited to performing troupe, drama, road shows, concerts and reality shows;
- (37) “Editor” means a person having editorial or equivalent responsibility in relation to media content and for the selection, arrangement, organisation, editing and scheduling

(༣༥) “ཞལ་འདེབས་ ཡང་ན་ དངོས་པོའི་ཐོག་གི་ཁེ་ཕན་” ཟེར་མི་འདི་ནང་ ཉི་རུ་
 ཡང་ན་ གན་ལེན་མ་དངུལ་ འགུལ་ཅན་ ཡང་ན་འགུལ་མེད་རྒྱ་དངོས་ ཡང་ན་
 གནས་གོང་ཅན་གྱི་ཅ་ཆས་ག་ཅི་རང་ཡིན་རུང་རྒྱུད་པ་ཡིན།
 ཡིན་རུང་ གཤམ་གསལ་མ་རྒྱུད་མི་འདི་ཡང་:

(༧) བད་དོན་བརྒྱད་འབྲེལ་འཕུལ་རིག་དང་བད་བརྒྱད་ཚོང་ལས་ ཡང་ན་
 འདི་གི་མདོ་ཆེན་རྒྱུ་ ཡང་ན་ལཱ་གཡོག་པ་རྒྱ་གིས་ མགོན་སྐྱོང་མཐུན་
 རྒྱུ་གྱི་གནས་གོང་འདི་ སློན་པོ་གིས་འདི་གི་དོན་ལུ་བཟོ་བའི་བཅའ་
 ཡིག་རྒྱ་ནང་ཆེད་དུ་བཀོད་མི་གི་ རྒྱ་མཚན་ལྷན་པའི་དངུལ་བསྐྱེམས་
 ལས་མ་བཞུལ་བ་ཅིན་ ཕྱི་རྒྱལ་གྱི་སྤྲེ་ཚན་ཅིག་ལས་མགོན་སྐྱོང་གི་ཐོག་
 ལས་ཐོབ་མི་ ཁེ་ཕན་རྒྱུ།

(༨) བད་དོན་བརྒྱད་འབྲེལ་འཕུལ་རིག་ ཡང་ན་བརྒྱད་འབྲེལ་ཚོང་ལས་གྱིས་
 ཚོང་དོན་གསལ་བསྐྱགས་གྱི་ཐོག་ལས་ སྤྱིར་བཏང་ཚོང་འབྲེལ་འཐབ་
 པའི་སྐབས་ལུ་ ཕྱི་རྒྱལ་གྱི་སྤྲེ་ཚན་གྱིས་ བཅུགས་པའི་ཚོང་དོན་གསལ་
 བསྐྱགས་གྱི་འོང་འབབ་ཐོག་ལུ་ ཕྱི་རྒྱལ་གྱི་སྤྲེ་ཚན་ལུ་བཀམ་སྤྱེལ་
 འབད་མི་གནས་རྒྱལ་ ཡང་ན་ ཚུམ་བུ་སྤྱི་འདོན་ལུ་ སྤྱི་
 འཕུས་ ཡང་ན་ ཁེ་ལས་ཚོང་དོན་གྱི་འཕུས་རྒྱུ།

(༣༦) “ཁབ་སྟོན་” ཟེར་མི་འདི་ནང་ ཁབ་ཅེད་སྤྲེ་ཚན་ ཁབ་སྟོན་ ལས་ཐོག་ལྟངས་
 ལྷ་ཚོགས་ལྟངས་ དངོས་མཐོང་ལྟངས་རྒྱུ་རྒྱུད་ནི་ཡིན་རུང་ དེ་རྒྱུ་ལུ་ཆད་འཛིན་
 མེད།

(༣༧) “ལུན་དག་པ་” ཟེར་མི་དེ་ བད་བརྒྱད་ནང་དོན་དང་འབྲེལ་བ་ཡོད་མི་ ཡང་ན་
 སློག་ཆས་གྱི་ཐོག་ལུ་དེ་ལུགས་གྱི་དངོས་པོ་ གནས་རྒྱལ་གསར་ཤོག་ནང་པར་

of news and other items that are intended for publication in a newspaper or for the broadcast of such material in electronic form. This term shall include any person who controls the editorial policy of the newspaper or other media, by whatever title he may be known within the organisation to which he belongs;

- (38) “Electronic” means relating to technology having electrical, magnetic, optical, electromagnetic, biometric and photonic or similar capabilities, whether digital, analogue or otherwise;
- (39) “Electronic commerce” means a commercial activity that involves the buying, selling, distribution, leasing, licensing, marketing, production, and promotion of products and services through electronic means, including over the Internet, and these terms shall also include soliciting of donations and operation of contests and similar activities;
- (40) “E-governance” includes, but is not limited to, the use by government agencies of information technologies to deliver services and carry out transactions, whether of a commercial or other nature, to or with members of the public, businesses and other entities;

བས་ཀྱན་འབད་ནི་ ཡང་ན་ རྒྱུ་བསྐྱུགས་འབད་ནི་འདི་དོན་ལུ་དམིགས་པ་བསྐྱེད་
 པའི་ གནས་ཚུལ་དང་ གནད་དོན་གཞན་ཚུ་ གདམ་ཁ་རྒྱབ་ནི་དང་ རིམ་པ་
 བསྐྱིག་ནི་ འགོ་འབྲེན་འཐབ་ནི་ རྒྱན་དག་འབད་ནི་ ཅུ་མ་རིམ་བཟོ་ནི་གི་དོན་
 ལུ་ རྒྱན་དག་དང་ དེ་དང་འབྲེན་མཉམ་གྱི་འགན་འཁུར་ཡོད་པའི་ མི་ངོ་ཅིག་ལུ་
 གོ། ཆོག་དོན་འདི་ནང་ མི་ངོ་ཅིག་གིས་ ཁོ་ར་ལཱ་འབད་སའི་ལས་སྡེ་ནང་འཁོད་
 ལུ་ ཁོ་རའི་གོ་གནས་ག་ཅི་རང་ཡིན་རུང་ གནས་ཚུལ་གསར་ཤོག་ ཡང་ན་
 བརྟ་བརྟུད་གཞན་གྱི་རྒྱན་དག་གི་སྲིད་བྱུས་དམ་འཛིན་འབད་མི་ མི་ངོ་གང་རུང་
 ཚུད་དགོ།

(༣༤) “སློག་ཆས་” ཟེར་མི་འདི་ སློག་འཕྲུལ་ ཡང་ན་ རྩོགས་མཐུན་ དེ་མིན་པའི་
 གཞན་ག་ཅི་རང་ཡིན་རུང་ སློག་ཆས་ ཅུལ་ཕན་ ཤེལ་སྤྱད་ སློག་ཐོག་འོད་
 མདངས་ཅུལ་ཕན་ ལྷག་འཕྲུལ་ པར་འཕྲུལ་ ཡང་ན་དེ་དང་ཆམ་ཚུངས་ཀྱི་
 འཛིན་ཐངས་ཅན་ཚུ་འི་འཕྲུལ་རིག་དང་འབྲེལ་ཡོད་མི་ལུ་གོ།

(༣༥) “སློག་ཆས་ཚོང་འབྲེལ་” ཟེར་མི་འདི་ ཡོངས་འབྲེལ་ཐོག་ལས་འབད་མི་བརྩིས་
 ཏེ་ སློག་ཆས་ཀྱི་ཐོག་ལས་ ཐོན་སྐྱེད་དང་ ཞབས་ཏྲུག་ཚུ་ ཉམ་ནི་དང་ བཅོང་ནི་
 བཟུམ་སྒེལ་འབད་ནི་ སློལ་ཁར་གཏང་ནི་ ཆོག་ཐམ་སྤྱོད་ནི་ ཚོང་འབྲེལ་འཐབ་ནི་
 བཟོ་བསྐྱུན་འབད་ནི་ དར་བྱབ་གཏང་ནི་ཚུ་ལུ་གོ་ནི་དང་ མིང་ཆོག་དེ་ཚུ་ནང་
 ཞལ་འདེབས་འཆོལ་ནི་དང་ དོ་འབྲན་དང་ ཆམ་ཚུངས་ཀྱི་ལས་དོན་ཚུ་ཡང་
 ཚུད་པ་ཨིན།

(༣༦) “སློག་ཐོག་གཞུང་སྤྱོད་” ཟེར་མི་འདི་ནང་ མི་དམངས་དང་ ཚོང་ལས་ སྡེ་ཆ་ན་
 གཞན་ཚུ་ལུ་ ཡང་ན་དེ་ཚུ་དང་གཅིག་ཁར་ ཚོང་འབྲེལ་གྱི་ ཡང་ན་ གནས་
 ལུངས་གཞན་གྱི་ཐོག་ལས་ ཞབས་ཏྲུག་ཚུ་སྤྱོད་ནི་དང་ གཏོང་ལེན་འབད་ནི་གི་
 དོན་ལུ་ གཞུང་གི་ལས་སྡེ་ཚུ་གིས་ བརྟ་དོན་འཕྲུལ་རིག་ལག་ལེན་འཐབ་མི་ཚུ་
 ཚུད་ནི་ཨིན་རུང་ དེ་ཚུ་ལུ་ཆད་འཛིན་མེད།

- (41) “Electronic signature” means data in electronic form, affixed to or logically associated with a data message, to identify the originator or signatory of the message and to indicate the originator’s or signatory’s approval of the information contained in the message;
- (42) “Emergency services” means the police, fire, ambulance and such other services as may be so designated in the rules and regulations made under this Act;
- (43) “Encrypted” or “Encoded” in relation to broadcasting or data transmission, means treated electronically or otherwise for the purpose of preventing intelligible reception of the material being broadcast, by unauthorised persons;
- (44) “Entertainment” includes any performances, exhibition and dance that are based on ICT and Media facilities and services specified by the Authority under the Rules and Regulations.
- (45) “Film” means a cinematograph film and includes cinematograph films contained in celluloid, video-tape, on compact disc or digital versatile disc formats;

(༧) “སློག་ཐོག་ལག་བྲིས་” ཟེར་མི་འདི་ ཡིག་འཕྲིན་འགོ་ཐོག་བྲིས་མི་ ཡང་ན་ ལག་བྲིས་བཀོད་མི་ངོས་འཛིན་འབད་ནི་དོན་ལུ་དང་ ཡིག་འཕྲིན་ནང་ཡོད་པའི་ བན་དོན་གྱར་ འགོ་ཐོག་བྲིས་མི་གི་ ཡང་ན་ ལག་བྲིས་བཀོད་མི་གི་གནང་བ་ བཀོད་ནི་གི་དོན་ལུ་ གནས་སྤྱད་ཡིག་འཕྲིན་དང་གཅིག་ཁར་ དངོས་དོན་འབྲེལ་ ཐོག་ཡོད་པའི་ སློག་ཐོག་གི་གནས་སྤྱད་ལུ་གོ།

(༧༢) “སློ་འབྱར་ཞབས་རྟོག་” ཟེར་མི་འདི་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འོག་ལུ་བཟོ་བའི་ བཅའ་ཡིག་དང་སྒྲིགས་གཞི་ཚུ་ནང་ ངོས་འཛིན་འབད་དེ་ཡོད་མི་ འགག་པ་དང་ མི་བསད་སྡེ་ཚན་ ནད་སྤྱེལ་སྦྱུམ་འཁོར་ དེ་ལུགས་ཀྱི་ཞབས་རྟོག་གཞན་ཚུ་ལུ་ གོ།

(༧༣) “གསང་བཛོལ་” ཡང་ན་ “གསང་བརྟོན་” ཟེར་མི་དེ་ རྒྱུ་བསྐྱུགས་ ཡང་ན་ གནས་སྤྱད་བརྒྱུད་གཏོང་དང་འབྲེལ་བ་ཡོད་མི་ནང་ དབང་ཚད་མེད་པའི་མི་ངོ་ཚུ་ གིས་ རྒྱུ་བསྐྱུགས་འབད་མི་དངོས་པོ་ཚུར་ལེན་གྱི་ མངོན་གསལ་སྡོན་འགོག་ འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་ བཟོ་བཅོས་འབད་བའི་སློག་ཐོག་ ཡང་ན་ དེ་མིན་མི་ཚུ་ལུ་ གོ།

(༧༤) “སློ་སྟོན་གྱི་ལས་རིམ་” ཟེར་མི་འདི་ བན་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕུལ་རིག་དང་ བན་བརྒྱུད་ གཞིར་བཞག་ཐོག་ ཟུལ་དང་འགྲེམ་སྟོན་དེ་ལས་ཞབས་བློ་བཅས་ ཚུད་ཡོད་པའི་ དབང་འཛིན་གྱིས་ཆེད་དུ་བསྐྱུགས་ཏེ་ བཀོད་ཡོད་པའི་ བཅའ་ ཡིག་དང་སྒྲིག་གཞི་འོག་ལུ་ ཚུད་ཡོད་མི་ལུ་གོ།

(༧༥) “སློག་བརྟན་” ཟེར་མི་འདི་ པར་བརྟན་གྱི་སློག་བརྟན་ལུ་གོ་ནི་དང་ དེ་ནང་ སེ་ ལུ་ལོ་འོང་ ཡང་ན་ སློག་བརྟན་འཁོར་ཐག་ ཤེལ་འཁོར་ ཅི་ཅི་ཀླན་མར་ས་ ཀའིལ་ཤེལ་འཁོར་ཚུ་མཁོ་ཆས་ནང་ཡོད་པའི་ པར་བརྟན་གྱི་སློག་བརྟན་ཚུ་ ཚུད་པ་ཨིན།

- (46) “Foreign company” means any company or other similar entity, whether incorporated or not:
- (a) which is registered or incorporated under foreign laws
 - (b) the members of whose Board of Directors are not all citizens of Bhutan;
 - (c) 51 percent or more of whose shares are owned, held or controlled by persons who are not citizens of Bhutan; or
 - (d) which is otherwise effectively owned or controlled by persons who are not citizens of Bhutan;
- (47) “Foreign journalist”, for the purposes of this Act, means any journalist who:
- (a) regardless of whether he is a citizen or permanent resident of Bhutan, is employed by a foreign newspaper in any journalistic capacity within Bhutan, whether temporarily or on a long-term basis; or
 - (b) not being either a citizen or permanent resident of Bhutan, works as a correspondent or reporter within Bhutan for any newspaper, whether temporarily or on a long-term basis;
- (48) “Foreign source” includes the following:

(༢༤) “ཕྱི་རྒྱལ་གྱི་ཚོང་སྡེ་” ཟེར་མི་འདི་ ཐོ་བཀོད་འབད་མི་ཨིན་རུང་མིན་རུང་ གཤམ་གསལ་ཚོང་སྡེ་ ཡངན་ ཆམ་ཚུངས་ཀྱི་སྡེ་ཚན་ཚུ་ལུ་གོ་ནི་འདི་ཡང་:

(༡) ཕྱི་རྒྱལ་གྱི་ཁྲིམས་ཚུ་འོག་ལུ་ཐོ་བཀོད་ཡངན་མཐུན་འབྲེལ་འབད་ཡོད་པ།

(ཨ) བཀོད་ཚོགས་ཀྱི་མདོ་ཆེན་འཐུས་མི་ག་ར་འབྲུག་པའི་མི་ཁྲུངས་མེན་མི།

(ག) བགོ་ཤ་བརྒྱ་ཆ་ ༥༡ ཡངན་ དེ་ལས་མངས་སྡེ་ འབྲུག་པའི་མི་ཁྲུངས་མེན་མི་ མི་ངོ་ཚུ་གིས་བདག་བབྱང་ལུ་ཡོད་མི་ ཡངན་ འཆང་མི་ དམ་འཛིན་འབད་མི།

(ང) དེ་མིན་རུང་ འབྲུག་པའི་མི་ཁྲུངས་མེན་མི་ཚུ་གིས་ རྟོན་སྤྲོད་ཅན་སྡེ་བདག་བབྱང་འབད་མི་ ཡངན་ དམ་འཛིན་འབད་མི།

(༢༥) “ཕྱི་རྒྱལ་གྱི་གནས་ཚུལ་གསར་འགོད་པ་” ཟེར་མི་འདི་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འདི་ རྟོན་ལུ་ གཤམ་གསལ་འབད་མི་ གསར་འགོད་པ་ཅིག་ལུ་གོ་ནི་འདི་ཡང་:

(༡) ཁོ་ར་འབྲུག་པའི་མི་ཁྲུངས་ ཡངན་ གཏན་འཇགས་གནས་སྡོད་པ་ཨིན་རུང་མིན་རུང་ འབྲུག་ནང་འཁོད་ལུ་ གནས་སྐབས་ཅིག་ ཡངན་ ཡུན་རིང་གི་རྟོན་ལུ་ གསར་འགོད་པའི་ལས་འགན་ཐོག་ལུ་ ཕྱི་རྒྱལ་གྱི་གནས་ཚར་གསར་ཤོག་ཅིག་གིས་ ལཱ་གཡོག་སྡོད་དེ་ཡོད་མི་ ཡངན།

(ཨ) འབྲུག་པའི་མི་ཁྲུངས་ཡང་མེན་པའི་ཁར་ འབྲུག་ལུ་གནས་སྡོད་པ་ཡང་མེན་མི་ འབྲུག་ནང་འཁོད་ལུ་ གནས་སྐབས་ཅིག་ ཡངན་ ཡུན་རིང་གི་རྟོན་ལུ་ གནས་ཚུལ་གསར་ཤོག་ཅིག་ནང་ གནས་ཚུལ་བསྐྱེད་ལེན་པ་ ཡངན་ སྤྲོད་ལུ་འབད་མི་ཅིག།

(༢༦) “ཕྱི་རྒྱལ་གྱི་འབྲུང་ཁྲུངས་” ཟེར་མི་ནང་གཤམ་ཚུ་ཚུད་མི་འདི་ཡང་:

- (a) the Government of any country other than Bhutan or the agent of any such Government, whether resident in Bhutan or otherwise;
 - (b) any company, financial institution, association or society incorporated or constituted outside Bhutan whether or not it has a branch office or place of business in Bhutan;
 - (c) any person who is not a citizen of Bhutan whether or not he is resident in Bhutan; or
 - (d) such other sources outside Bhutan declared by the Authority to be a foreign source;
- (49) “Frequency”, means frequency of electromagnetic waves used for providing an ICT service;
- (50) “Government”, means the Royal Government of Bhutan;
- (51) “Governmental agency” or “government agency” means and includes the Parliament, ministries, departments, divisions, agencies, public corporations, and other authorities owned, managed, supervised or controlled by the government;
- (52) “Harassment” shall include persistent conduct which is calculated, or likely to cause insult, injury, intimidation, enmity, obstruction, stalking, annoyance, distress, or extreme irritation to any person, making use of such ICT device, apparatus or facility or system.

- (ཀ) འབྲུག་ལུ་གནས་སྔོན་པ་ཡིན་རུང་མེན་རུང་ འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་མེན་པའི་
རྒྱལ་ཁབ་གཞན་གྱི་ཅིག་གི་གཞུང་ ཡངན་ དེ་བརྒྱུམ་མའི་གཞུང་གི་ངོ་
ཚབ་ཅིག་ ཡངན།
- (ཁ) འབྲུག་ལུ་ ཡན་ལག་ཡིག་ཚང་ ཡངན་ ཚོང་གི་ས་གནས་ཡོད་རུང་
མེད་རུང་ འབྲུག་གི་ཕྱི་ཁར་ཐོ་བཀོད་འབད་མི་ ཡངན་ གཞི་བཙུགས་
འབད་དེ་ཡོད་མི་ ཚོང་སྡེ་ ཡངན་ དངུལ་འབྲེལ་ལས་སྡེ་ མཐུན་
ཚོགས་ མི་སྡེ་གང་རུང་།
- (ག) ཁོ་ར་འབྲུག་ལུ་གནས་སྔོན་པ་ཡིན་རུང་མེན་རུང་ འབྲུག་པའི་མི་ཁྲངས་
མེན་པའི་ མི་ངོ་ཅིག།
- (ང་) དབང་འཛིན་གྱིས་ ཕྱི་རྒྱལ་གྱི་འབྲུང་ཁྲངས་ཡིན་མ་སྟེ་ གསལ་བསྐྱགས་
འབད་བའི་ འབྲུག་གི་ཕྱི་ཁའི་འབྲུང་ཁྲངས་གཞན།
- (༤༩) “འཁོར་ཤུགས་” ཟེར་མི་འདི་ བན་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕུལ་རིག་ཞབས་ཏྲིག་
སྔོན་ནི་གི་དོན་ལུ་ ལག་ལེན་འཐབ་མི་ འོད་མདངས་རྒྱལ་ཕྱན་རྒྱ་ལམ་གྱི་འཁོར་
ཤུགས་ལུ་གོ།
- (༥༠) “གཞུང་” ཟེར་མི་འདི་ འབྲུག་རྒྱལ་གཞུང་ལུ་གོ།
- (༥༡) “གཞུང་གི་ལས་སྡེ་” ཟེར་མི་འདི་ནང་ སྤྱི་ཚོགས་ ནང་ ལྷན་ཁག་ ལས་ཁྲངས་
ལས་སྡེ་ མི་དམངས་ལས་འཛིན་ གཞུང་གིས་བདག་དབང་བཟུང་མི་ ཡངན་
འཛིན་སྐྱོང་འཐབ་མི་ ལྷ་ཏྲིག་འབད་མི་ དམ་འཛིན་འབད་མི་དབང་འཛིན་གཞན་
ཚུ་ལུ་གོ།
- (༥༢) “བན་པ་གསིག་” ཟེར་མི་འདི་ནང་ མི་ངོ་གང་རུང་ལུ་ བན་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་
འཕུལ་རིག་གི་ཅ་ཆས་ ཡངན་ མཁོ་ཆས་ མཐུན་རྐྱེན་ དེམ་ལུགས་ཚུ་བེད་
སྤྱོད་འབད་ཐོག་ལས་ བརྟམ་བཅོས་འབད་ནི་ ཡངན་ གཞོད་སྤྱོད་རྒྱུ་ནི་ ཞེད་

- (53) “ICT” means information and communications technology, which includes the full range of electronic technologies and techniques used to manage information and knowledge;
- (54) “ICT facility” means any facility, apparatus or other thing that is used or is capable of being used principally for, or in connection with, the provision of ICT services, and includes a transmission facility as well as any or all of the following facilities, fixed links and cables; computer facilities; pay-phone/communication facilities; radio communication transmitters, receivers and links; satellite earth stations, towers, and poles; and ducts and pits used in conjunction with other facilities as may be prescribed by the rules; unless otherwise stated, an ICT facility relates to a public ICT facility;
- (55) “ICT facility or service provider” means a person who owns, operates, manages or provides any ICT facility;

སྒྲུང་བསྐྱེད་བཅུག་ནི་ འཁོན་སེམས་བསྐྱེད་བཅུག་ནི་ བར་ཆད་རྒྱབ་ནི་ འཇམ་
འགོས་འབད་ནི་ ཡིད་བསྐྱེད་བཅུག་ནི་ ཚོར་སྒྲུང་དྲག་པོའི་དྲག་ཤེས་བསྐྱེད་
བཅུག་ནི་ ཁོང་ཁོ་ལང་བཅུག་ནི་ ཡངན་ དེ་ཚུ་འབྱུང་ནི་གི་རྒྱ་རྒྱུ་ལུ་བཟོ་བའི་
ནན་བསྐྱར་གྱི་བྱ་སྤྱོད་ཚུ་ཚུད་དགོ།

(༥༣) “བད་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་” ཟེར་མི་འདི་ བད་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་
འཕྲུལ་རིག་ལུ་གོ་ནི་དང་ འདི་ནང་ བད་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་དང་ཤེས་
ཡོན་འཛིན་སྐྱོང་འཐབ་ནི་གི་དོན་ལུ་ལག་ལེན་འཐབ་མི་ སློག་ཆས་གྱི་འཕྲུལ་
རིག་དང་ ཐབས་རིག་གི་སློག་ཚན་ཡོངས་ཚོགས་ཚུད་པ་ཨིན།

(༥༤) “བད་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་མཐུན་རྒྱུན་” ཟེར་མི་འདི་ གཙོ་བོ་བད་དོན་
བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་གི་ཞབས་རྟེན་མཁོ་སྤྱོད་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་ ཡངན་དེ་
དང་འབྲེལ་བ་ཡོད་མི་ནང་ལག་ལེན་འཐབ་ནི་ ཡངན་ འཛིན་ཚད་ཡོད་པའི་
མཐུན་རྒྱུན་ ཡངན་ མཁོ་ཆས་ ཅ་ཆས་གཞན་གང་རུང་ལུ་གོ་ནི་དང་ དེ་ནང་
གཤམ་གསལ་མཐུན་རྒྱུན་ག་ར་ འབྱར་ཏེ་ཡོད་པའི་རྒྱུན་མཐུན་དང་སློག་ཐག་
སློག་རིག་མཐུན་རྒྱུན་ དངུལ་སྤྱོད་བརྒྱུད་འཕྲེན་/བརྒྱུད་འབྲེལ་མཐུན་རྒྱུན་ རྒྱུ་
འཕྲེན་བརྒྱུད་གཏོང་འབད་མི་ ལེན་མི་དང་རྒྱུན་མཐུན་ འཕྲུལ་སྐར་ས་ཐོག་སྤྱོད་
གནས་ ཀ་ཆེན་དང་ ཀམ་ བཅའ་ཡིག་ཚུ་གིས་ཆེད་དུ་བཀོད་མི་ལྟར་དུ་མཐུན་
རྒྱུན་གཞན་དང་གཅིག་ཁར་ལག་ལེན་འཐབ་མི་ རྟོ་ཀ་ དོང་ཚུ་དང་ འོགས་སུ་
སླེ་བཀོད་དེ་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་དེ་མིན་པ་ཅིན་ མི་དམངས་བད་དོན་འཕྲུལ་རིག་
མཐུན་རྒྱུན་ལུ་འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་བད་དོན་འཕྲུལ་རིག་མཐུན་རྒྱུན་།

(༥༥) “བད་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་མཐུན་རྒྱུན་ ཡངན་ ཞབས་རྟེན་མཁོ་སྤྱོད་
པ་” ཟེར་མི་འདི་ བད་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་མཐུན་རྒྱུན་ཅིག་ བདག་
དུ་བབྱང་མི་ ཡངན་ ལག་ལེན་འཐབ་མི་ འཛིན་སྐྱོང་འཐབ་མི་ མཁོ་སྤྱོད་
འབད་ནི་ལུ་གོ།

- (56) “ICT network facility” means any element or combination of elements of physical infrastructure used principally for, or in connection with, the provision of ICT services, but does not include customer equipment, and includes such other facilities as may be prescribed by the rules; unless otherwise stated, an ICT network facility relates to a public ICT network facility;
- (57) “ICT network service” means any element or combination of elements of ICT services provided with the use of any ICT facility or combination of ICT facilities, and includes such other services as may be prescribed by the rules; unless otherwise stated, an ICT network service relates to a public ICT network service;
- (58) “ICT service” means any or all of the following services: telecommunications services, such as public telephony, telegraphy, facsimile, cellular telephony, and pay-phone/communication services; broadcasting services like satellite broadcasting, broadcasting distribution (cable television), mobile satellite, subscription broadcasting, and terrestrial free-to-air television and radio broadcasting, information technology services, such as Internet service, web-casting,

(46) “བད་དོན་བརྒྱད་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་མཐུད་འབྲེལ་མཐུན་རྒྱུན་” ཟེར་མི་འདི་
གཙོ་བོ་བད་དོན་བརྒྱད་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་ཞབས་རྟག་མཁོ་སྤྱོད་ཀྱི་དོན་ལུ་ ཡང་
ན་ དེ་དང་འབྲེལ་བ་ཡོད་མི་ དངོས་གཞུགས་ཀྱི་གཞི་རྟེན་མཁོ་ཆས་ཆ་རྒྱུན་གང་
རུང་ ཡང་ན་ ཆ་རྒྱུན་ཚུ་མཉམ་བསྐྱེལ་ལུ་གོ་ནི་ཨིན་རུང་ དེ་ནང་ ཉེ་སྤྱོད་པ་ཚུ་འི་
ཅ་ཆས་མི་ཚུ་དེ་དང་ བཅའ་ཡིག་ནང་ཆེད་དུ་བཀོད་མི་ལྟར་དུ་ མཐུན་རྒྱུན་
གཞན་དང་ ལོགས་སུ་སྡེ་བཀོད་དེ་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་པ་ཅིན་ མི་
དམངས་བད་དོན་བརྒྱད་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་མཐུད་འབྲེལ་མཐུན་རྒྱུན་དང་འབྲེལ་
དང་འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་ བད་དོན་བརྒྱད་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་མཐུད་འབྲེལ་མཐུན་
རྒྱུན་ཚུ་རྒྱུད་པ་ཨིན།

(47) “བད་དོན་བརྒྱད་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་མཐུད་འབྲེལ་ཞབས་རྟག་” ཟེར་མི་འདི་
བད་དོན་བརྒྱད་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་མཐུན་རྒྱུན་ ཡང་ན་ བད་དོན་འཕྲུལ་རིག་
མཐུན་རྒྱུན་ཚུ་མཉམ་བསྐྱེལ་ཆ་རྒྱུན་ ཡང་ན་ ཆ་རྒྱུན་ཚུ་མཉམ་བསྐྱེལ་ལུ་གོ་ནི་
དང་ དེ་ནང་ བཅའ་ཡིག་ནང་ཆེད་དུ་བཀོད་པའི་ཞབས་རྟག་གཞན་དང་ ལོགས་
སུ་སྡེ་བཀོད་དེ་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་པ་ཅིན་ མི་དམངས་བད་དོན་བརྒྱད་
འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་མཐུད་འབྲེལ་ཞབས་རྟག་དང་འབྲེལ་བའི་ བད་དོན་བརྒྱད་
འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་མཐུད་འབྲེལ་ཞབས་རྟག་རྒྱུད་པ་ཨིན།

(48) “བད་དོན་བརྒྱད་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་ཞབས་རྟག་” ཟེར་མི་འདི་ གཤམ་གསལ་
ཞབས་རྟག་ཚུ་ལས་གང་རུང་ཅིག་ ཡང་ན་ ག་ར་ལུ་གོ་ནི་འདི་ཡང་ མི་དམངས་
བརྒྱད་འཕྲིན་དང་ གློག་ཡིག་ པར་འཕྲིན་ འགྲུལ་འཕྲིན་ལ་སོགས་པའི་ བརྒྱད་
འཕྲིན་ཞབས་རྟག་ཚུ་དང་ ཡོངས་འབྲེལ་ཞབས་རྟག་དང་ ཡོངས་འབྲེལ་བརྒྱད་
ལེན་ ཡོངས་འཕྲིན་ གློག་ཆས་ཀྱི་ཞབས་རྟག་གཞན་གང་རུང་ལ་སོགས་པའི་
དངུལ་སྤྱོད་བརྒྱད་འཕྲིན་བརྒྱད་འབྲེལ་ཞབས་རྟག་དང་ བད་དོན་བརྒྱད་འབྲེལ་

e-mail and any other electronic service; Internet Protocol (IP) telephony; digital library and commercial information services; network-based information and related specialised professional services provided by electronic means, public-switched data and any other similar service, and includes such other services as may be prescribed by the rules; unless otherwise stated, an ICT service relates to a public ICT service;

- (59) “Information” includes a collection of facts, data, news, or messages (whether in its original form or otherwise) which is contained in a document, signature, seal, text, images, sound, or speech;
- (60) “Intercept”, means to stop, deflect, interrupt any message, data or information with a view to acquiring the contents thereof, whether by aural or other means or through the use of such devices as may be considered necessary;
- (61) “Interconnection”, means the physical or logical connection of public ICT facilities of different ICT facility and/or ICT service providers and/or media service providers;

འཕྲུལ་རིག་ཞབས་ཏྲིག་ཚུ་ གློག་ཆས་ཀྱི་ཐོག་ལས་སྤྱོད་མི་ཡོངས་འབྲེལ་བྱ་རིམ་
 བརྒྱད་འཕྲིན་དང་ གློག་ཐོག་དཔེ་མཛོད་དང་ ཚོང་འབྲེལ་བདེ་དོན་ཞབས་ཏྲིག་
 ཡོངས་འབྲེལ་ལུ་བརྟེན་པའི་བདེ་དོན་དང་ འབྲེལ་ཡོད་ཁྱད་མཆོག་ཁྱད་རིག་
 ཞབས་ཏྲིག་ཚུ་མི་དམངས་སྤྱོད་གནས་གནས་སྤྱད་དང་ དེ་དང་ཆ་མཚུངས་ཀྱི་
 ཞབས་ཏྲིག་གཞན་གང་རུང་དང་ དེ་ནང་ བཅའ་ཡིག་ནང་ཆེད་དུ་བཀོད་མི་ལྟར་
 དུ་ ཞབས་ཏྲིག་གནུ་ཚུ་ཚུད་ནི་དང་ ཡོགས་སུ་སྤྱོད་བཀོད་དེ་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་
 དེ་མིན་པ་ཅིན་ མི་དམངས་བདེ་དོན་འཕྲུལ་རིག་ཞབས་ཏྲིག་འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་
 བདེ་དོན་བརྒྱད་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་ཞབས་ཏྲིག།

(༥༩) “བདེ་དོན་” ཟེང་མི་ནང་ ཡིག་ཆ་ ཡངན་ ལག་བྲིས་ ཐིུ་ ཚོག་དོན་ པར་
 རིགས་ གྲྭ་སྐད་ སྐད་འཕྲིན་ནང་ཡོད་པའི་ དངོས་དོན་ ཡངན་ གནས་སྤྱད་
 གནས་ཚུལ་ ཡིག་འཕྲིན་ (འདི་གི་ཁྱད་ཆོས་ངོ་མ་གཟི་ཐོག་ལུ་ཡིན་རུང་ ཡངན་
 དེ་མིན་རུང་) ཚུ་ཚུད་པ་ཡིན།

(༦༠) “བཀག་སྡོམ་” ཟེང་མི་འདི་ མཐོང་ཐོས་ཀྱི་ཐོག་ལས་ཡིན་རུང་ ཡངན་ ཐབས་
 ལམ་གཞན་ཀྱི་ཐོག་ལས་ ཡངན་ མཁོ་གལ་ཅན་སྤྱོད་མཐོང་མི་ཅ་ཆས་ཚུ་ལག་
 ལེན་འཐབ་ཐོག་ལས་ ཡིག་འཕྲིན་ ཡངན་ གནས་སྤྱད་ བདེ་དོན་ཅིག་ དེ་
 ནང་གི་ནང་དོན་ཚུ་ལེན་ནི་གི་དོན་ལུ་ བཀག་ནི་ སྡོམ་འགོག་འབད་ནི་ པར་
 དཀོགས་འབད་ནི་ལུ་གོ།

(༦༡) “ཕན་ཚུད་མཐུན་འབྲེལ་” ཟེང་མི་འདི་ མི་དམངས་བདེ་དོན་བརྒྱད་འབྲེལ་
 འཕྲུལ་རིག་མཐུན་ཆེན་ཚུ་ བདེ་དོན་འཕྲུལ་རིག་མཐུན་ཆེན་དང་ཡངན་ བདེ་
 དོན་བརྒྱད་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་ཞབས་ཏྲིག་མཁོ་སྤྱོད་པ་དང་ཡངན་བདེ་བརྒྱད་
 ཞབས་ཏྲིག་མཁོ་སྤྱོད་པ་མ་འདྲཱ་ཚུ་དང་གཅིག་ཁར་ དངོས་གཞུགས་ ཡངན་
 དངོས་དོན་ཐོག་མཐུན་འབྲེལ་འབད་མི་ལུ་གོ།

- (62) “Internet” means an international telecommunication network through which computers are interconnected using the Transmission Control Protocol/Internet Protocol;
- (63) “Internet Service Provider (ISP)” means a natural or legal person or association of persons who provides individuals and businesses access to the Internet and who may make also available other Internet-based services;
- (64) “Journalist” includes an editor, sub-editor, editorial writer, reporter, columnist, commentator, freelance contributor and any other person who is engaged in the task of editing, reporting or writing for a newspaper, broadcasting or other media service;
- (65) “Media” or “mass media” means relevant ICT services, including broadcast and Internet-based services and also include the contemporary, visual and performing arts that have converged with the conventional media;
- (66) “Media service” means any service provided through any media and made available to, or accessible by, the general public;
- (67) “Minister” means the Minister of Information and Communications;

- (62) “ཡོངས་འབྲེལ་” ཟེར་མི་འདི་ རྒྱལ་སྤྱིའི་བརྒྱུད་འཕྲིན་མཐུད་འབྲེལ་ འདི་གི་
 ཐོག་ལས་བརྒྱུད་གཏོང་དམ་འཛིན་གྱི་རིམ་/ཡོངས་འབྲེལ་བྱ་རིམ་ལག་ལེན་
 འཐབ་སྟེ་ སན་ཚུན་རྒྱུན་མཐུད་འབད་མི་ལུ་གོ།
- (63) “ཡོངས་འབྲེལ་ཞབས་ཏྲུག་མཁོ་སྤྱོད་པ་” ཟེར་མི་འདི་ རོ་རྒྱུད་དང་ ཚོང་ལས་ཚུ་
 ལུ་ ཡོངས་འབྲེལ་ལུ་ལྟ་སྤྱོད་འབད་ཚུགས་པ་བཟོ་མི་དང་ ཡོངས་འབྲེལ་ལུ་
 བརྟེན་པའི་ཞབས་ཏྲུག་གཞན་ཚུ་ཡང་ཐོབ་ཚུགས་པ་བཟོ་ནི་ཨིན་པའི་ རང་བཞིན་
 ཡངན་ ཁྲིམས་མཐུན་གྱི་མི་ངོ་ ཡངན་ མི་ངོ་ཚུའི་མཐུན་ཚུགས་ཅིག་ལུ་གོ།
- (64) “གསར་འགོད་པ་” ཟེར་མི་འདི་ནང་ རྒྱན་དག་པ་དང་ བླང་གསེས་རྒྱན་དག་པ་
 རྒྱན་དག་ཚུ་མ་བྲིས་པ་ ཚུ་མ་བྲིས་པ་ སྟན་ལུ་འབད་མི་ ཟུར་བྲིས་པ་ གསལ་
 བཤད་པ་ དལ་སྤྱོད་པན་འདེབས་པ་དང་ གནས་ཚུལ་གསར་ཤོག་ ཡངན་རྒྱུད་
 བསྐྱགས་ བན་བརྒྱུད་ཞབས་ཏྲུག་གཞན་གྱི་དོན་ལུ་ རྒྱན་དག་ ཡངན་ སྟན་ལུ་
 འབད་ནི་ འབྲི་ནི་གི་ལཱ་འགན་ནང་འབྲེལ་འབད་མི་མི་ངོ་གཞན་གང་རུང་ལུ་གོ།
- (65) “བན་བརྒྱུད་” ཡངན་ “ཀྱན་བྱབ་བན་བརྒྱུད་” ཟེར་མི་འདི་ རྒྱུད་བསྐྱགས་དང་
 ཡོངས་འབྲེལ་ལུ་བརྟེན་པའི་ཞབས་ཏྲུག་ཚུ་བཙུག་ཏེ་ འོས་འབབ་ཅན་གྱི་བན་
 དོན་འཕུལ་ཞབས་ཏྲུག་ཚུ་ལུ་གོ་ནི་དང་ དེ་ནང་ འདུ་འཛོམས་གྱི་བན་བརྒྱུད་དང་
 གཅིག་བསྟོམ་འབད་ཡོད་པའི་ དུས་མཉམ་ མཐོང་བརྟན་ རྫོས་གར་སྒྲུ་ཙལ་ཚུ་
 ཡང་ཚུད་པ་ཨིན།
- (66) “བན་བརྒྱུད་ཞབས་ཏྲུག་” ཟེར་མི་འདི་ སྤྱིར་བཏང་མི་དམངས་ལུ་ཐོབ་ཚུགས་པ་སྟེ་
 ཡོད་མི་ ཡངན་ ལྟ་སྤྱོད་འབད་ཚུགས་པ་སྟེ་ཡོད་པའི་ བན་བརྒྱུད་གྱི་ཐོག་ལས་
 སྤྱོད་མི་ཞབས་ཏྲུག་གང་རུང་ལུ་གོ།
- (67) “སྒོན་པོ་” ཟེར་མི་འདི་ བན་དོན་དང་བརྒྱུད་འབྲེལ་སྒོན་པོ་ལུ་གོ།

- (68) “Ministry”, means the Ministry of Information and Communications, represented by the Minister and the Secretary;
- (69) “Newspaper” include any publication containing news, information, reports of events and occurrences, or views and comments, published in any form and in any language for sale or for free distribution at regular intervals such as magazines and other periodicals, but does not include any publication published by or on behalf of the Government;
- (70) “Non-Executive Member” means the members of the Authority who do not form a part of the core management team;
- (71) “Numbering”, means any identifier which would need to be used in conjunction with any public ICT service for the purposes of establishing a connection with any termination point in a public ICT facility, user, ICT apparatus connected to any public ICT facility or service element, but excluding any identifier which is not accessible to the generality of users of a public ICT service;
- (72) “Number Portability” means the ability of customers/ subscribers to change the provider of their telephone service without having to change their telephone numbers;

- (༤༤) “ལྷན་ལག” ཟེར་མི་འདི་ སློན་པོ་དང་བྱང་ཆེན་གྱིས་ངོ་ཚབ་འབད་བའི་ བན་
དོན་དང་བརྒྱད་འབེལ་ལྷན་ལག་ལུ་གོ།
- (༤༥) “གནས་ཚུལ་གསར་ཤོག” ཟེར་མི་འདི་ནང་ ཕྱི་མ་དེབ་དང་ ཅུས་རིམ་གྱི་འཐོན་
དེབ་བབྱམས་མའི་ ཅུས་ཚུན་འཐོན་རིམ་ཐོག་ལུ་བཙུང་ནི་ ཡངན་ སྤྱོད་པར་སྤྱོད་
བཟུམ་སྤེལ་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་ བཟོ་ནམ་དང་ཁ་སྐད་གང་རུང་ནང་པར་བསྐྱུན་
འབད་མི་ ཅུས་སློན་དང་ འབྲུང་རིམ་ ཡངན་ བསམ་འཆར་དང་ བན་བསྐྱུལ་
ཚུ་འི་གནས་ཚུལ་དང་ བན་དོན་ སྤན་ལུ་ཚུ་ཡོད་པའི་པར་བསྐྱུན་གང་རུང་ཚུན་པ་
ཨིན་རུང་ དེ་ནང་ གཞུང་གིས་ ཡངན་ གཞུང་གི་ཚབ་ལུ་པར་བསྐྱུན་འབད་མི་
འཐོན་རིམ་ཚུ་མི་ཚུ་ད།
- (༧༠) “བཀོད་བྱའ་མེན་པའི་འཕྲུལ་མི” ཟེར་མི་འདི་ འཛིན་སྲྀད་གི་སྤེ་ཚན་གཙོ་ཅན་
གངས་སུ་མ་ཚུད་མི་ དབང་འཛིན་གྱི་འཕྲུལ་མི་ཚུ་ལུ་གོ།
- (༧༡) “ཨང་ཡིག་བཀོད་ནི” ཟེར་མི་འདི་ མི་དམངས་བན་དོན་བརྒྱད་འབེལ་འཕྲུལ་
རིག་མཐུན་རྒྱུན་ ཡངན་ཞབས་རྟོག་གི་ཆ་ཤས་གང་རུང་ལུ་འབེལ་མཐུད་ཡོད་
པའི་ མི་དམངས་བན་དོན་བརྒྱད་འབེལ་འཕྲུལ་རིག་མཐུན་རྒྱུན་གྱི་ཕྱིར་བསྐྱུད་
སྤྱོད་གནས་ བེད་སྤྱོད་པ་ བན་དོན་བརྒྱད་འབེལ་འཕྲུལ་རིག་མཁོ་ཆས་དང་
འབེལ་མཐུད་གཞི་བཙུགས་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་ མི་དམངས་བན་དོན་བརྒྱད་
འབེལ་འཕྲུལ་རིག་ཞབས་རྟོག་དང་མཉམ་འབེལ་སྤེལ་ག་ལེན་འཐབ་དགོ་པའི་
ངོས་འཛིན་པ་གང་རུང་ཨིན་རུང་ དེ་ནང་ མི་དམངས་བན་དོན་བརྒྱད་འབེལ་
འཕྲུལ་རིག་ཞབས་རྟོག་གི་བེད་སྤྱོད་པའི་སྤྱིར་བཏང་ལུ་ལྷ་སྤྱོད་འབད་ཚུགས་མི་
མེན་པའི་ ངོས་འཛིན་པ་མི་ཚུ་ད།
- (༧༢) “ཁྱེར་བདེའི་ཨང་གངས་” ཟེར་མི་འདི་ ཉམ་སྤྱོད་པ་/བེད་སྤྱོད་པ་ཚུ་གིས་ ཁོང་
རའི་བརྒྱད་འཕྲིན་ཨང་གངས་སོར་མ་དགོ་པར་ མཁོ་སྤྱོད་པ་ལུ་ ཁོང་རའི་བརྒྱད་
འཕྲིན་ཞབས་རྟོག་སོར་ཚུགས་མི་ལུ་དགོ།

- (73) “Obscene” means material and/or information that (a) obviously relates to sex or shows sex; (b) is designed to incite to indecency or lust; and (c) appeals predominantly to an interest in sexual conduct, depicts or describes sexual conduct in a patently offensive way, and lacks serious literary, artistic, political, or scientific value, but does not include any material and/or information of specifically artistic or religious nature and scope.
- (74) “Originator” of a data message, for the purposes of this Act means a person by whom or on whose behalf, the data message purports to have been sent or generated prior to storage, if any, but it does not include a person acting as an intermediary with respect to that data message;
- (75) “Person” includes any individual, partnership, company, unincorporated organization, Government, Governmental agency, and trustee, executor, administrator or other legal representative;
- (76) “Personal Data” or “Personal information” means any data or information which relates to a person who can be identified from that data or that data or other information, which is in the possession of, or is likely to come into the possession of, an ICT service provider or ICT facility provider, and includes any expression of opinion about that person and any indication of the intentions of the ICT service provider or ICT facility provider or any other person in respect of that person;

- (༧༣) “ཞེ་ཞེལ་” ཟེར་མི་འདི་ རོས་ལེན་ཅན་གྱི་ཡ་རབས་ཀྱི་སྤྱོད་པ་ ཡངན་ ཞེལ་
ཡོད་ཀྱི་སྤྱོད་པ་འི་གནས་ཚད་ལུ་ གནོད་འགལ་ཅན་ ཡངན་ རོ་ཚ་མེད་མི་ལུ་གོ།
- (༧༤) བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འདི་དོན་ལུ་ གནས་སྤྱད་ཡིག་འཕྲིན་ཅིག་གི་ “འགོ་ཐོག་གིས་
མི་” ཟེར་མི་འདི་ གནས་སྤྱད་ཡིག་འཕྲིན་ཅིག་བཏང་མི་ཡིན་མི་ ཡངན་
གསོག་འཛོག་ཡོད་པ་ཅིན་དེ་གི་རྟེ་མ་བཟོ་ཡོད་མི་ མི་ངོ་དེ་ ཡངན་ དེ་གི་ཚབ་
ལུ་འབད་མི་ མི་ངོ་ལུ་གོ་ནི་ཡིན་རུང་ འདི་ནང་ གནས་སྤྱད་ཡིག་འཕྲིན་དེ་འདི་དོན་
ལུ་ བར་ལམ་སྟེ་བྱ་སྤྱོད་འབབ་མི་མི་ངོ་མི་ཚུ་ད།
- (༧༥) “མི་ངོ་” ཟེར་མི་འདི་ནང་ རོ་རྒྱང་ ཡངན་ མཉམ་རུབ་ ཚོང་སྟེ་ ཐོ་བཀོད་མེད་
པའི་ལས་སྟེ་ གཞུང་ གཞུང་གི་ལས་སྟེ་ གློ་གཏང་པ་ ལག་ལེན་པ་ བདག་
སྤྱོད་པ་ ཁྲིམས་མཐུན་རོ་ཚབ་ཚུ་ཚུད་པ་ཡིན།
- (༧༦) “སྟེར་གྱི་གནས་སྤྱད་” ཡངན་ “སྟེར་གྱི་བན་དོན་” ཟེར་མི་འདི་ བན་དོན་
བརྒྱད་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་ཞབས་ཏྲིག་མཁོ་སྤྱོད་པ་ ཡངན་ བན་དོན་བརྒྱད་
འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་མཐུན་རྟེན་མཁོ་སྤྱོད་པ་ཅིག་གི་བདག་བཟུང་ལུ་ཡོད་མི་ ཡང་
ན་ བདག་བཟུང་ལུ་འོང་སྲིད་པའི་ གནས་སྤྱད་ ཡངན་ བན་དོན་དེ་ལས་ རོས་
འཛོན་འབད་ཚུགས་མི་ མི་ངོ་དེ་དང་འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་གནས་སྤྱད་ ཡངན་
བན་དོན་ཅིག་ལུ་གོ་ནི་དང་ འདི་ནང་ མི་ངོ་དེ་སྟོར་ལས་བསམ་འཆར་གང་རུང་
བཀོད་ནི་དང་ བན་དོན་བརྒྱད་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་ཞབས་ཏྲིག་མཁོ་སྤྱོད་པ་ ཡང་
ན་ བན་དོན་བརྒྱད་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་མཐུན་རྟེན་མཁོ་སྤྱོད་པ་ ཡངན་ མི་དེའི་
དོན་ལུ་མི་ངོ་གཞན་གང་རུང་གི་ དམིགས་པ་གསལ་སྟོན་འབད་ནི་ཚུ་ཚུད་པ་
ཡིན།

- (77) “Printing” includes writing, lithography, cyclostyling, photocopying, photography, and any other physical or electronic modes or forms of representing or reproducing words, pictures, designs or objects in a visible form;
- (78) “Product” means a good, service, object, merchandise or other similar item of value produced by human or mechanical effort or by a natural process which may be offered for sale, exchange or other transaction;
- (79) “Programme”, in the context of broadcast services, means any matter, or arrangement of matter, including matter whether or not of a commercial nature such as advertisements, television or radio programme or sponsorship which is intended to inform, educate or entertain the audience to which it is broadcast, or intended to be broadcast, but this term does not include any matter that is wholly or substantially in the form of, or related to, any private communication;
- (80) “Proprietor” means owner and for the purposes of fixing responsibility for operations of a company, includes the chief executive officer of the company;

(༡༧) “དཔེ་བསྐྱེད་” ཟེར་མི་ནང་ ཡིག་གིས་ རྫོང་པར་ སྐྱུ་པར་ འབྲ་པར་ པར་
བཏབ་ཆས་དང་ མཐོང་སྒྲུང་ཅན་གྱི་བྱད་ཆོས་ཐོག་ལུ་ ཆོག་འབྲུ་ ཡངན་པར་
རིགས་ བཟོ་བཀོད་ དངོས་པོ་ཚུ་གསལ་སྟོན་འབད་མི་ ཡངན་ བསྐྱར་བཏོན་
འབད་མི་ དངོས་གཞུགས་ ཡངན་ གློག་ཐོག་གི་ཐབས་རིག་གཞན་གང་རུང་
ཚུད་པ་ཨིན།

(༡༨) “སྟོན་སྐྱེད་” ཟེར་མི་འདི་ བཙུང་ནི་ ཡངན་ བརྗེ་སྟོར་ སྟོན་ལེན་གཞན་གཡི་
དོན་ལུ་བྱིན་ནི་ཨིན་པའི་ མི་ ཡངན་འཕྲུལ་ཆས་གྱི་འབད་བཙུན་ཐོག་ལས་
ཡངན་ རང་བཞིན་གྱི་བྱ་རིམ་ཐོག་ལས་བཟོ་བསྐྱེད་པའི་ ཅཆས་ ཡངན་
ཞབས་ཏྲིག་ དངོས་པོ་ ཆོང་ཆས་ དེ་དང་ཆ་མཚུངས་གྱི་གནས་གོང་ཅན་གྱི་
དགོས་པོ་གཞན་ཚུ་ལུ་གོ།

(༡༩) “ལས་རིམ་” ཟེར་མི་འདི་ རྒྱུ་བསྐྱེད་ཞབས་ཏྲིག་གི་དོན་ལུ་འབད་བ་ཅིན་
ཆོང་འབྲེལ་གྱི་དོན་ལུ་ཨིན་རུང་མེན་རུང་ ཆོང་དོན་གསལ་བསྐྱེད་ ཡངན་
རྒྱུང་མཐོང་ རྒྱུང་བསྐྱེད་ལས་རིམ་ ཡངན་ མ་དངུལ་རྒྱུ་གཉེར་ཐོག་ལས་
འདི་རྒྱུང་བསྐྱེད་ཞབས་ཏྲིག་ ཡངན་རྒྱུང་བསྐྱེད་ཞབས་ཏྲིག་ལུ་དམིགས་མི་ ཡང་
ན་ ལྷ་མི་ཚུ་ལུ་ བད་དོན་བྱིན་ནི་ ཡངན་ ཤེས་ཡོན་སྤེལ་ནི་ སྟོ་སྒྲུང་བསྐྱེད་
བཅུག་ནི་གི་དོན་ལུ་དམིགས་པའི་གནད་དོན་ཚུ་བརྩིས་ཏེ་ གནད་དོན་ ཡངན་
བདེ་སྤྱོད་གང་རུང་ལུ་གོ་ནི་ཨིན་རུང་ མིང་ཆོག་འདི་ནང་ ཆཆང་ ཡངན་ རྒྱ་
ཆེན་སྤེལ་གྱི་བརྒྱུད་འབྲེལ་གྱི་ཐོག་ལུ་ཡོད་མི་ ཡངན་ དེ་དང་འབྲེལ་བ་ཡོད་
མི་གནད་དོན་གང་རུང་མི་ཚུད།

(༢༠) “བདག་པོ་” ཟེར་མི་འདི་ རྫོང་བདག་དང་ ཆོང་སྤྱིའི་ལག་ལེན་ཚུའི་དོན་ལུ་འགན་
འཁུལ་བཀལ་ནི་གི་དོན་ལུ་ ཆོང་སྤྱིའི་བཀོད་བྱུང་གཙོ་འཛིན་འགོ་དཔོན་ཚུད་པ་
ཨིན།

- (81) “Public ICT system” means an ICT network facility and ICT network service used by a person to provide ICT service to the public for compensation;
- (82) “Public place” means any premises, including a building or open air auditorium, to which any member of the general public may be able to gain admission, whether on payment of a charge or otherwise;
- (83) “Publication”, means the act of making news, views, information, pictures, drawings or other matter available or accessible to the public at large, or a section of the public, in any form or through any means of communication;
- (84) “Radio communication” means telecommunication by means of radio waves and includes the emitting or receiving, over paths which are not provided by any material substance constructed or arranged for that purpose, of a frequency or electromagnetic energy, being energy which either: serves for the conveying of messages, sound or visual images (whether the messages, sound or images are actually received by any person or not) or for the actuation of control

(༤༡) “མི་དམངས་བད་དོན་བརྒྱད་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་རིམ་ལུགས་” ཟེར་མི་འདི་ རྒྱུད་འབྲེལ་གྱི་དོན་ལུ་ མི་དམངས་ལུ་བད་དོན་བརྒྱད་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་ཞབས་ཏྲུག་མཁོ་སྤྱོད་འབད་ནི་དོན་ལུ་ མི་ངོ་ཅིག་གིས་ལག་ལེན་འཐབ་མི་ བད་དོན་བརྒྱད་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་མཐུན་འབྲེལ་དང་ བད་དོན་བརྒྱད་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་ཞབས་ཏྲུག་ལུ་གོ།

(༤༢) “མི་དམངས་ས་གནས་” ཟེར་མི་འདི་ གླུ་འབྲས་སྤྱོད་དེ་ཡིན་རུང་མེན་རུང་ སྤྱིར་བཏང་མི་དམངས་གྲིས་ལྟ་འཛུལ་འབད་ཚུགས་པའི་ སྤྱོད་ཁྱིམ་ ཡང་ན་ ཕྱི་ཁའི་ ཐབ་སྤྲེགས་ཚུ་བཙུག་ཏེ་ ས་ཁོངས་གང་རུང་ལུ་གོ།

(༤༣) “པར་བསྐྱུན་” ཟེར་མི་འདི་ བརྒྱད་འབྲེལ་གྱི་ཁྱད་ཆོས་གང་རུང་གི་ཐོག་ལུ་ ཡང་ན་ གང་རུང་གི་ཐོག་ལས་ མི་དམངས་ཀྱི་ཆེད་གསལ་ལུ་ ཡང་ན་ མི་དམངས་གི་སྡེ་ཆོན་ཅིག་ལུ་ ཐོབ་ཚུགས་མི་ ཡང་ན་ ལྟ་སྤྱོད་འབད་ཚུགས་པའི་ གནས་ཚུལ་ ཡང་ན་ བསམ་འཆར་ བད་དོན་ པར་རིགས་ པར་རིས་ ཡང་ན་གནད་དོན་ གཞན་ཚུ་བཟོ་མི་གི་བྱ་སྤྱོད་ཅིག་ལུ་གོ།

(༤༤) “རྒྱུད་འཕྲེན་བརྒྱད་འབྲེལ་” ཟེར་མི་འདི་ རྒྱུད་འཕྲེན་རྒྱུ་ལམ་གྱི་ཐོག་ལས་ རྒྱུད་འཕྲེན་བརྒྱད་འབྲེལ་འབད་མི་ལུ་གོ་ནི་དང་ འདི་ནང་ གཤམ་གསལ་གང་རུང་ ཐོག་གི་རུས་ལྷགས་ཡིན་པའི་ འཁོར་ལྷགས་ ཡང་ན་ གློག་ཐོག་འོད་མདངས་ རུལ་ཕུན་གྱི་དོན་ལུ་ ཡིག་འཕྲིན་ ཡང་ན་ སྒྲ་སྐད་ མཐོང་སྐྱད་གི་པར་རིགས་ ཚུ་ (ཡིག་འཕྲིན་ཚུ་ ཡང་ན་ སྒྲ་སྐད་ པར་རིགས་ཚུ་ མི་ངོ་གང་རུང་གིས་ དངོས་སུ་སྒྲེ་ཐོབ་རུང་མ་ཐོབ་རུང་) དེ་ཚུ་སྤྱེལ་ནི་གི་དོན་ལུ་བྱ་སྤྱོད་འཐབ་མི་ ཡང་ན་ འཕྲུལ་ཆ་ ཡང་ན་ མཁོ་ཆས་གྱི་དམ་འཛིན་རྒྱུད་བསྐྱུལ་འབད་ནི་གི་དོན་ ལུ་ ཡང་ན་ གནས་རིམ་ ཡང་ན་ འཆང་སྤྱོད་ བར་ཐག་ཚུ་གཏན་འབེབས་བཟོ་ ནི་དང་འབྲེལ་བ་ཡོད་མི་ནང་ལག་ལེན་འཐབ་མི་ ཡང་ན་ དངོས་པོ་གང་རུང་གི་

of machinery or apparatus; or is used in connection with the determination of position, bearing or distance, or for the gaining of information as to the presence, absence, position or motion of any object or any objects of any class;

- (85) “Radio Communication Service” means a service involving the transmission, emission and or reception of radio waves for specific ICT services, including broadcasting;
- (86) “Radio”, unless the context indicates otherwise, means a system or network for the broadcast of audible signals encoded in electromagnetic waves which may be accessed by anyone in possession of a suitable receiving apparatus;
- (87) “Radio Communication Station” includes the radio communication apparatus of a ship, aircraft, satellite or earth station;
- (88) “Relying Party”, means a person who may act on the basis of a certificate or an electronic signature;
- (89) “Sensitive Personal Data or Information” includes:
 - (a) password;

ཡང་ན་ དབྱེ་བ་གང་རུང་གི་དངོས་པོ་གང་རུང་ཅིག་གི་ རོ་འཛོམས་ རོ་མེད་
གནས་ཤིང་ འགྲུལ་བསྐྱོད་ཚུའི་སྐོར་ལས་བདེ་དོན་ཁོབ་ནི་གི་དོན་ལུ་ དངོས་
པོའི་རྒྱ་རྩལ་བཟོ་བསྐྱུན་འབད་ཡོད་མི་ ཡང་ན་ བདེ་སྤྱིག་འབད་མི་གིས་སྤྱོད་མི་
མེན་པའི་རྒྱུ་ལམ་ཐོག་ལས་ ཕྱིར་བཏོན་འབད་མི་ ཡང་ན་ ལེན་མི་རྒྱ་རྩུད་པ་
ཨིན།

(༥) “རྒྱུང་འཕྱིན་བརྒྱུད་འབྲེལ་ཞབས་རྟོག་” ཟེར་མི་འདི་ རྒྱུང་བསྐྱུགས་འབད་ནི་
བརྩིས་ཏེ་ དམིགས་བསལ་གྱི་བདེ་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕུལ་རིག་ཞབས་རྟོག་
ཚུའི་དོན་ལུ་ རྒྱུང་འཕྱིན་རྒྱ་ལམ་ བརྒྱུད་གཏོང་དང་ཡང་ན་ ཕྱིར་གཏོང་ ལེན་
ནི་རྒྱ་འབྲེལ་གཏོགས་ཡོད་པའི་ཞབས་རྟོག་ལུ་གོ།

(༦) “རྒྱུང་འཕྱིན་” ཟེར་མི་འདི་ ཚོགས་དོན་གྱི་གོ་བ་ལོགས་སུ་སྤྲེལ་ལེན་དགོས་ཡོད་ན་མ་
གཏོགས་ དེ་མེན་པ་ཅིན་ འོས་འབབ་ཅན་གྱི་རྒྱུང་ལེན་མཁོ་ཆས་ཡོད་པའི་ག་
གིས་རང་འབད་རུང་ ལྷ་སྤྱོད་འབད་ཚུགས་པའི་ གྲོག་ཐོག་འོད་མདངས་རྩལ་
ཕན་རྒྱ་ལམ་ནང་ ཐོས་རུང་བའི་བདེ་སྤྱོད་སྐྱེ་འཛིན་འབད་མི་ རྒྱུང་བསྐྱུགས་གྱི་
དོན་ལུ་ རིམ་ལུགས་ ཡང་ན་ མཐུད་འབྲེལ་ཅིག་ལུ་གོ།

(༧) “རྒྱུང་འཕྱིན་བརྒྱུད་འབྲེལ་སྤྱོད་གནས་” ཟེར་མི་འདི་ནང་ བྱ་གཟིངས་ཡང་ན་
མཁའ་འགྲུལ་ འཕུལ་སྐྱར་ ས་ཐོག་གི་སྤྱོད་གནས་ཚུའི་རྒྱུང་འཕྱིན་བརྒྱུད་འབྲེལ་
མཁོ་ཆས་རྒྱ་རྩུད་པ་ཨིན།

(༨) “ཆ་གནས་བརྟེན་མི་རྩ་ཕན་” ཟེར་མི་འདི་ ལག་ཁྱེར་ ཡང་ན་ གྲོག་ཐོག་ལག་
བྱིས་གྲུར་གཞི་བཞག་སྟེ་བྱ་སྤྱོད་འཐབ་མི་ མི་ངོ་ཅིག་ལུ་གོ།

(༩) “ཚོར་སྣང་ཅན་གྱི་སྐྱེར་གྱི་གནས་སྤྱད་ ཡང་ན་བདེ་དོན་” ཟེར་མི་ནང་རྒྱུད་མི་
འདི་ཡང་:

(༡) གསང་ཡིག་དང་།

- (b) financial information such as bank account or credit card or debit card details, etc;
- (c) physical, physiological and mental health condition;
- (d) sexual orientation;
- (e) medical records and history;
- (f) biometric information; and
- (g) Other information that may be legally deemed to be private.

Provided that, any information that is freely available or accessible in public domain or available under any other existing national laws shall not be regarded as sensitive personal information.

- (90) “Signatory”, for the purposes of this Act, means a person who holds signature creation data and acts either on his own behalf or on behalf of the person he represents;
- (91) “Spectrum” means a continuous range of radio frequencies up to and including a frequency of 3000 Gigahertz;
- (92) “State” means the Kingdom of Bhutan.
- (93) “Station”, includes all premises housing studios, transmitters, receivers or other equipment or facilities, and relay stations, and in the context of broadcasting service, also means any place from where any matter is broadcast;

- (ལ) དདུལ་འབྲེལ་བན་དོན་ དཔྱེ་འབད་བ་ཅིན་ དདུལ་ཁང་ཕྱི་དབ་
ཡངན་ དདུལ་བཙུགས་ངོ་པར་ ཡངན་ དདུལ་བཏོན་ངོ་པར་གྱི་ཁ་
གསལ་ལ་སོགས་པ།
- (ག) དངོས་གཞུགས་དང་ དངོས་ཁམས་ སེམས་ཁམས་འཕྲོད་སྟེན་གྱི་
གནས་སྤངས།
- (ང) རོ་མོའི་འབྲེལ་གནད།
- (ཅ) སྒྲན་དཔྱད་གྱི་ཐོ་ཡིག་དང་ འབྲུང་རབས།
- (ཆ) མིའི་བྱད་ཆོས་ངོས་འཛིན་གྱི་བན་དོན།
- (ཇ) ཁྲིམས་མཐུན་ཐོག་སྒྲེར་གྱི་ཨིན་སྟེ་བཙུ་འཛོག་འབད་བའི་ བན་དོན་
གཞན།

ཨིན་རུང་ མི་དམངས་གི་ས་གནས་ནང་ག་དགའམ་སྟེ་ཐོབ་ཚུགས་མི་ ཡངན་ ལྷ་སྟོན་འབད་མི་
ཡངན་ ཆ་གནས་ཅན་གྱི་རྒྱལ་ཡོངས་གྱི་ཁྲིམས་གཞན་གྱི་འོག་ལུ་ཐོབ་ཚུགས་པའི་ བན་དོན་འདི་
ཆོར་སྤང་ཅན་གྱི་སྒྲེར་གྱི་བན་དོན་སྟེ་མི་བཙུ།

(༩༠) བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དོན་ལུ་ “ལག་བྲིས་བཀོད་མི” ཟེར་མི་འདི་ ལག་བྲིས་
བཟོ་མི་གནས་སྤྱད་འཆང་མི་དང་ ཁོ་ར་གི་ཆབ་ལུ་བྱ་སྟོན་འཐབ་མི་ ཡངན་ ཁོ་
གི་ངོ་ཆབ་འབད་མི་ མི་ངོ་ཆབ་ལུ་བྱ་སྟོན་འཐབ་མི་ལུ་གོ།

(༩༡) “འོད་འཕྲིན་” ཟེར་མི་འདི་ འཁོར་བྱགས་གི་ག་ཉུམ་ ༣༠༠༠ ཚུན་དང་དེ་
བཙུས་ཏེ་ རྒྱུང་འཕྲིན་འཁོར་བྱགས་གྱི་འཕྲོ་མཐུད་རྒྱུན་རིམ་ལུ་གོ།

(༩༢) “རྒྱལ་ཁམས་” ཟེར་མི་འདི་ འབྲུག་རྒྱལ་བརྒྱུད་གྱི་རྒྱལ་ཁབ་ལུ་གོ།

(༩༣) “སྟོན་གནས་” ཟེར་མི་འདི་ནང་ སྒྲ་འཛིན་ཁང་ ཡངན་ བརྒྱུད་གཏོང་ བརྒྱུད་
ལེན་ འཕུལ་ཆ་ ཡངན་མཐུན་ཞུན་གཞན་ཚུ་དང་ གཏོང་ལེན་སྟོན་གནས་ཚུ་ག་
ར་རྒྱུད་ནི་དང་ རྒྱུང་བསྐྱགས་ཞབས་ཏོག་གི་དོན་ལུ་ གནད་དོན་ཅིག་རྒྱུང་
བསྐྱགས་འབད་སའི་ས་གནས་གང་རུང་ལུ་གོ།

- (94) “Subscriber” of a service means a person who subscribes to a specific ICT and media service primarily for his own use;
- (95) “Telecommunication” means any transmission, emission or reception of signs, signals, writing, images, data and sounds or intelligence of any nature by wire, radio, optical or other electromagnetic system;
- (96) “Telecommunication Service” means a service involving communication through ICT facilities, networks, and systems and includes the provision in whole or in part of ICT facilities and any related equipment, whether by sale, lease or otherwise;
- (97) “Television” means a system for the conveyance of visual information, together with one or more channels of associated audio or suitable encoded textual information, or both;
- (98) “Traffic Data” means any data identifying or purporting to identify any person, computer, or computer network or location to or from which the communication is or may be transmitted and includes communications origin, destination, route, time, data, size, duration or type of underlying service or any other information;

- (༩༤) “ཞབས་ཏྲུག་སྟོང་མི” ཟེར་མི་འདི་ གཙཱ་བོ་རང་བཅད་སྟོང་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་
དམིགས་བསལ་གྱི་བདེ་དོན་འཕུལ་རིག་དང་ བདེ་བརྒྱུད་ཞབས་ཏྲུག་གི་
ཞབས་ཏྲུག་སྟོང་མི་ མི་ངོ་ཅིག་ལུ་གོ།
- (༩༥) “བརྒྱུད་འཕྲིན་” ཟེར་མི་འདི་ བདེ་ཏྲུགས་ ཡང་ན་བདེ་སྟོན་ ཡིག་གྲིས་ བར་
རིགས་ གནད་སྟུང་ སྒྲ་སྐད་ ཡང་ན་ སྟོག་ཐག་ ལྷང་འཕྲིན་ ཤེལ་སྐད་ ཡང་
ན་ སྟོག་ཐོག་རྩལ་ཕན་རིམ་ལུགས་གཞན་གྱི་ཐོག་ལས་འབད་བའི་རིག་ལས་
གང་རུང་ བརྒྱུད་གཏོང་འབད་ནི་ ཕྱིར་འཐོན་འབད་ནི་ ཡང་ན་ ལེན་ནི་ལུ་གོ།
- (༩༦) “བརྒྱུད་འཕྲིན་ཞབས་ཏྲུག་” ཟེར་མི་འདི་ བདེ་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕུལ་རིག་
མཐུན་ཆུན་དང་ མཐུད་འབྲེལ་ རིམ་ལུགས་ཚུ་གི་ཐོག་ལས་ བརྒྱུད་འབྲེལ་
འབྲེལ་གཏོགས་ཡོད་པའི་ཞབས་ཏྲུག་ལུ་གོ་ནི་དང་ འདི་ནང་ བཙོང་ནི་ ཡང་ན་
སྒྲ་ཁར་སྟོང་ནི་ ཡང་ན་དེ་མིན་པའི་ཐོག་ལས་ག་དེ་འབད་ཨིན་རུང་ བདེ་དོན་
འཕུལ་རིག་མཐུན་ཆུན་དང་ འབྲེལ་ཡོད་འཕུལ་ཆ་གང་རུང་ཆ་ཆང་ ཡང་ན་ ཆ་
ཤས་སྟེ་སྟོང་མི་ཚུ་ཚུད་པ་ཨིན།
- (༩༧) “རྒྱུ་མཐོང་” ཟེར་མི་འདི་ འབྲེལ་མཐུན་གྱི་སྒྲ་འཛིན་ཡང་ན་ འོས་འབབ་ཅན་
གྱི་ཆོག་དོན་གནས་ཚུལ་ཕྱིར་བཏོན་ ཡང་ན་ གཉིས་ཆ་རའི་ལྟ་གནས་ གཅིག་
ཡང་ན་དེ་ལས་མངམ་སྟེ་ཡོད་པའི་ མཐོང་སྣང་གི་བདེ་དོན་སྟོང་ནི་གི་དོན་ལུ་
རིམ་ལུགས་ཅིག་ལུ་གོ།
- (༩༨) “རྒྱུ་ལམ་གནས་སྟུང་” བརྒྱུད་འབྲེལ་ཅིག་ ཡང་ན་ བརྒྱུད་གཏོང་འབད་ནི་ཨིན་
མི་ལུ་ ཡང་ན་ དེ་ལས་ མི་ངོ་ཅིག་ ཡང་ན་ སྟོག་རིག་ སྟོག་རིག་གི་མཐུད་
འབྲེལ་ ས་གནས་ཅིག་ངོས་འཛིན་འབད་མི་ ངོས་འཛིན་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་བཟོ་
བའི་ གནས་སྟུང་ཅིག་ལུ་གོ།

- (99) “Transmission Facility” means any wire, cable, radio, optical or other electromagnetic system, or any similar technical system, for the transmission of signals or intelligence between two or more terminals, but does not include any transmission apparatus exempted by rules;
- (100) “Universal Service” is an evolving precept that the Minister shall precisely define and revise, if necessary, periodically through policy directives, taking into account advances in information and communication technologies and services as well as the principles of quality and just, reasonable, affordable rates, access to advanced services, access in rural and high-cost areas, equitable and non-discriminatory contributions, specific predictable support mechanisms, access to services for schools, libraries and health care, and competitive neutrality;
- (101) “Vendor”, for the purposes of this Act, means a business or non-profit organization conducting electronic commerce directly with consumers.

(༩༩) “རྒྱལ་ལམ་མཐུན་རྒྱུན་” ཟེར་མི་འདི་ རྒྱལ་གནས་གཉིས་ ཡང་ན་དེ་ལས་མངས་
གི་བར་ན་ བད་མྱོན་ ཡང་ན་ རིག་ལམ་བརྒྱད་གཏོང་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་ གློག་
ཐག་ རྒྱལ་ཐག་ རྒྱུང་འཕྱིན་ ཤེལ་སྤྱད་ ཡང་ན་ གློག་ཐོག་རྩལ་ཕན་རིམ་
ལུགས་ ཡང་ན་ དེ་དང་ཆ་མཚུངས་ཀྱི་འཕྲུལ་རིག་རིམ་ལུགས་གཞན་ལུ་གོ་ནི་
ཨིན་རུང་ བཅའ་ཡིག་གིས་ དགོངས་ཡངས་བཏང་མི་ བརྒྱད་གཏོང་གི་མཁོ་
ཆས་གང་རུང་མི་ཚུད།

(༡༠༠) “ཀྲུང་ཁབ་ཞབས་ཏྲོག་” འདི་ གསར་གཏོད་ཀྱི་འབྲུང་རིམ་ཅིག་ཨིན་མི་ གློན་
པོ་གིས་ མཁོ་གལ་འཕྲོན་པ་ཅིན་ བད་དོན་བརྒྱུད་འབྲེལ་འཕྲུལ་རིག་དང་
ཞབས་ཏྲོག་ཚུ་ དེ་བཟུམ་སྡེ་གོང་གསེབ་དང་ གོང་ཚད་སྤོམ་གནས་པའི་ས་
གནས་ཚུ་ནང་ སྤྱི་ཚད་དང་ཅང་བདེན་ རྒྱ་མཚན་ཅན་དང་ གོང་ཚད་རན་ཏྲོག་
ཏོ་ རྒྱུད་འཕགས་ཀྱི་ཞབས་ཏྲོག་གི་ཐོབ་རིམ་ཚུའི་གཞི་ཅན་དང་ གློབ་གྲྭ་དང་
དཔེ་མཛོད་ གསོ་བའི་ལྗེ་བ་ཚུ་གི་དོན་ལུ་ ཞབས་ཏྲོག་གི་ལྷ་སྦྱོང་འབད་ནི་ལུ་
འབྲེལ་མཉམ་དང་ རྩོགས་རིམ་མེད་པའི་ཕན་འདེབས་ དམིགས་བསལ་གྱི་སྡེ་ན་
དཔྱད་རུང་བའི་རྒྱབ་སྦྱོར་གྱི་ཐབས་ལམ་ཚུ་དང་ དོ་འབྲལ་གྱི་བར་གནས་ཚུ་ལུ་
བརྩི་འཛིན་འབད་དེ་ བརྒྱད་དོན་གྱི་ཐོག་ལུ་ འབྲེལ་བཤད་དང་ བསྐྱར་བཅོས་
འབད་དགོ་མི་འདི་ལུ་གོ།

(༡༠༡) བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་ལུ་ “ཚོང་ལས་པ་” ཟེར་མི་འདི་ ཉམ་སྤྱད་པ་ཚུ་དང་
གཅིག་ཁར་ཐད་ཀར་རུ་ གློག་ཆས་ཚོང་འབྲེལ་འཐབ་མི་ ཚོང་ལས་ ཡང་ན་ ལེ་
སང་མེད་པའི་ལས་སྡེ་ཅིག་ལུ་གོ།

སྒྲོལ་ཆོག།

ཙ་གསུམ་ཀུན་འདུས་ཀྱི་འཛིན་གྱི་མེ། །
འཆི་མེད་རིག་འཛིན་གྲུབ་པ་ཡོངས་ཀྱི་གཙོ། །
སྒྲོལ་སྒྲིབ་དབང་སྒྲུབ་པ་སྒྲ་ཀུ་ར་ཡིས། །
ཁྲིམས་འདི་གོགས་མེད་གྲུབ་པའི་མཆོག་སྒྲིབ་མཛོད། །

སྒྲོལ་བྱོལ་དུ་མས་བྱིན་གྱིས་བསྐྱབས་པའི་གནས། །
མཐུ་ཆེན་སྒྲ་མས་ལུགས་གཉིས་གཏོད་པའི་གནས། །
ཆོས་རྒྱལ་རིམ་པས་བདེ་བར་སྒྲོང་བའི་གནས། །
འབངས་རྣམས་དགའ་བདེའི་དཔལ་ལ་སྒྲོད་པའི་གནས། །

ཞི་བདེའི་དཔལ་ཀུན་ཚང་བར་ལོངས་སྒྲོད་ཀྱང། །
དེང་སང་ཐབས་མཁས་སྒྲོག་གི་འཕུལ་འཁོར་ལ། །
མ་བརྟེན་མི་ཡི་གཤམ་དུ་ཚུད་མིན་པས། །
སྒྲོད་ཚུལ་ཁྲིམས་སྲུ་བཅས་འདི་མཚར་དུ་དངར། །

ཁྲིམས་ལྷན་གོང་དུ་བཀྱར་ཞིང་ཁྲིམས་མེད་རྣམས། །
ཚར་གཙོད་རྗེས་སུ་འཛིན་པས་ལྷ་རྣམས་ཀྱིས། །
བསྐྱབས་པའི་མེ་ཏོག་འཐོར་བས་དུས་ཀུན་ཏུ། །
སྒྲོངས་འདི་འཛམ་གླིང་རྒྱལ་དུ་མཛེས་པར་ཤོག། །